

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2002-2003



2-251

Plenaire vergaderingen
Donderdag 12 december 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2002-2003

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières
Jeudi 12 décembre 2002

Séance de l'après-midi

2-251

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Overlijden van een oud-quæstor	9
Verzoekschrift.....	9
Inoverwegingneming van voorstellen.....	9
Mondelinge vragen.....	9
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de behandeling van hepatitis C» (nr. 2-1171).....	9
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Ivoorkust» (nr. 2-1169).....	10
Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de reorganisatie van de spoorwepolitie en het eventueel openen van een vaste post van de spoorwepolitie in het station van Mechelen» (nr. 2-1167)	11
Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de verplichte uitrusting van vrachtwagens met dodehoekapparatuur vanaf 1 januari 2003» (nr. 2-1165)	13
Regeling van de werkzaamheden	15
Mondelinge vragen.....	15
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Justitie over «de quota voor het opmaken van processen-verbaal voor verkeersovertradingen in Antwerpen» (nr. 2-1162).....	15
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schampelaere aan de minister van Justitie over «de quota voor het opmaken van processen-verbaal voor verkeersovertradingen in Antwerpen» (nr. 2-1170)	15
Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het Berlaymontgebouw» (nr. 2-1172)	20
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994 (Stuk 2-1312).....	21
Algemene bespreking	21
Artikelsgewijze bespreking	21
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Suriname inzake de instelling van luchtdiensten tussen hun onderscheiden grondgebieden, tussenliggende en verder gelegen punten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 14 december 1999 (Stuk 2-1313)	21

Sommaire

Décès d'un ancien questeur.....	9
Pétition.....	9
Prise en considération de propositions.....	9
Questions orales	9
Question orale de M. Philippe Monfils au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le traitement de l'hépatite C» (n° 2-1171)	9
Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Côte d'Ivoire» (n° 2-1169).....	10
Question orale de M. Frank Creyelman au ministre de l'Intérieur sur «la réorganisation de la police des chemins de fer et l'ouverture éventuelle d'un poste fixe de la police des chemins de fer à la gare de Malines» (n° 2-1167)	11
Question orale de M. Louis Siquet à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'installation obligatoire des systèmes anti-angles morts sur les camions dès le 1 ^{er} janvier 2003» (n° 2-1165).....	13
Ordre des travaux	15
Questions orales	15
Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de la Justice sur «l'instauration d'un quota de procès-verbaux pour contraventions routières à Anvers» (n° 2-1162).....	15
Question orale de Mme Mia De Schampelaere au ministre de la Justice sur «l'instauration d'un quota de procès-verbaux pour contraventions routières à Anvers» (n° 2-1170).....	15
Question orale de M. Alain Destexhe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le Berlaymont» (n° 2-1172)	20
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Ljubljana le 23 mars 1994 (Doc. 2-1312)	21
Discussion générale	21
Discussion des articles	21
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Suriname relatif à la mise en place de services aériens entre leurs territoires respectifs, des points intermédiaires et au-delà, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 14 décembre 1999 (Doc. 2-1313)	21

Algemene bespreking	21	Discussion générale	21
Artikelsgewijze bespreking	21	Discussion des articles	21
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tsjaad inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 31 januari 1990 (Stuk 2-1314)	22	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Tchad relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 31 janvier 1990 (Doc. 2-1314)	22
Algemene bespreking	22	Discussion générale	22
Artikelsgewijze bespreking	22	Discussion des articles	22
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Estland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 1999 (Stuk 2-1318)	22	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 1999 (Doc. 2-1318)	22
Algemene bespreking	22	Discussion générale	22
Artikelsgewijze bespreking	22	Discussion des articles	22
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdzjan inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Bakoe op 13 april 1998 (Stuk 2-1319)	22	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bakou le 13 avril 1998 (Doc. 2-1319)	22
Algemene bespreking	22	Discussion générale	22
Artikelsgewijze bespreking	23	Discussion des articles	23
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slowakije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 september 2000 (Stuk 2-1320)	23	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Slovaque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 septembre 2000 (Doc. 2-1320)	23
Algemene bespreking	23	Discussion générale	23
Artikelsgewijze bespreking	23	Discussion des articles	23
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Tsjechische Republiek inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (Stuk 2-1321)	23	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Tchèque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (Doc. 2-1321)	23
Algemene bespreking	23	Discussion générale	23
Artikelsgewijze bespreking	23	Discussion des articles	23
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Mexicaanse Verenigde Staten inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Mexico op 26 april 1999 (Stuk 2-1322)	24	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des États-Unis Mexicains relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Mexico le 26 avril 1999 (Doc. 2-1322)	24
Algemene bespreking	24	Discussion générale	24
Artikelsgewijze bespreking	24	Discussion des articles	24
Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake rechtsbijstand (Stuk 2-1243) (Evocatieprocedure)	24	Projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'assistance judiciaire (Doc. 2-1243) (Procédure d'évocation)	24
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 674bis van het Gerechtelijk Wetboek, om met het oog op rechtsbijstand het recht toe te kennen om in hoger beroep afschriften te verkrijgen van stukken uit het strafrechtelijk dossier (van mevrouw Clotilde Nyssens,		Proposition de loi modifiant l'article 674bis du Code judiciaire en vue de garantir le droit à l'assistance judiciaire pour obtenir copie de pièces du dossier répressif en degré d'appel (de Mme Clotilde Nyssens,	

Stuk 2-1278)	24	Doc. 2-1278)	24
Algemene bespreking	24	Discussion générale	24
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake rechtsbijstand (Stuk 2-1243) (Evocatieprocedure)	28	Discussion des articles du projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'assistance judiciaire (Doc. 2-1243) (Procédure d'évocation).....	28
Mondelinge vragen.....	29	Questions orales	29
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie en de gevolgen voor de officina-apotheker» (nr. 2-1163)	29	Question orale de M. Jacques Devolder au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie et ses conséquences pour le pharmacien d'officine» (n° 2-1163)	29
Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de atypische myoglobulinurie» (nr. 2-1164)	31	Question orale de M. Francis Poty au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la myopathie myoglobulinurique atypique» (n° 2-1164).....	31
Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de financiering van de opsporing van baarmoederhalskanker» (nr. 2-1168)	32	Question orale de M. Georges Dallemagne au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le financement du dépistage du cancer du col de l'utérus» (n° 2-1168)	32
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «het moslimfundamentalisme in België»(nr. 2-924).....	34	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «le fondamentalisme islamique en Belgique» (n° 2-924)	34
Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «het psychopathologisch deskundigenonderzoek en de toepassing van probatiemaatregelen bij seksuele delinquentie van minderjarigen» (nr. 2-919).....	37	Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «les expertises de psychopathologie légale et l'application des mesures probatoires en matière de délinquance sexuelle des mineurs» (n° 2-919).....	37
Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Stuk 2-1259) (Evocatieprocedure)	38	Projet de loi portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Doc. 2-1259) (Procédure d'évocation)	38
Algemene bespreking	38	Discussion générale	38
Artikelsgewijze bespreking	44	Discussion des articles	44
Wetsontwerp tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor Grondstoffen (Stuk 2-1344) (Evocatieprocedure)	45	Projet de loi portant confirmation de certaines dispositions de l'arrêté royal du 23 octobre 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des Matières premières (Doc. 2-1344) (Procédure d'évocation)	45
Algemene bespreking	45	Discussion générale	45
Artikelsgewijze bespreking	45	Discussion des articles	45
Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (Stuk 2-12)	46	Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (Doc. 2-12).....	46
Wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (Stuk 2-1258) (Evocatieprocedure).....	46	Projet de loi relative au renforcement de la législation contre le racisme (Doc. 2-1258) (Procédure d'évocation)	46
Algemene bespreking	46	Discussion générale	46
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp ter			

bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (Stuk 2-12)	68	Discussion des articles du projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (Doc. 2-12)	68
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (Stuk 2-1258) (Evocatieprocedure)	73	Discussion des articles du projet de loi relative au renforcement de la législation contre le racisme (Doc. 2-1258) (Procédure d'évocation).....	73
Wetsontwerp houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en om medisch onverklaarbare redenen overlijden van een kind van minder dan achttien maanden (Stuk 2-409) (Tweede behandeling)	78	Projet de loi réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexpliqué d'un enfant de moins de dix-huit mois (Doc. 2-409) (Deuxième examen).....	78
Benoeming van een plaatsvervanger voor een extern lid niet-notaris van de Franstalige Benoemingscommissie voor het Notariaat (Stuk 2-1373)	78	Nomination d'un suppléant d'un membre externe non-notaire au sein de la Commission de nomination de langue française pour le notariat (Doc. 2-1373).....	78
Stemmingen	78	Votes	78
Wetsontwerp betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (Stuk 2-1260)	79	Projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête (Doc. 2-1260)	79
Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (Stuk 2-1087) (Evocatieprocedure).....	80	Projet de loi modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (Doc. 2-1087) (Procédure d'évocation)	80
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (Stuk 2-1223)	81	Projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (Doc. 2-1223)	81
Benoeming van een plaatsvervanger voor een extern lid niet-notaris van de Franstalige Benoemingscommissie voor het Notariaat (Stuk 2-1373)	81	Nomination d'un suppléant d'un membre externe non-notaire au sein de la Commission de nomination de langue française pour le notariat (Doc. 2-1373).....	81
Uitslag van de geheime stemming	81	Résultat du scrutin	81
Stemmingen	81	Votes	81
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 285 en 285bis van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 43septies in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (Stuk 2-1224).....	81	Projet de loi modifiant les articles 285 et 285bis du Code judiciaire et insérant un article 43septies dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (Doc. 2-1224).....	81
Wetsontwerp tot wijziging van artikelen 308 en 309 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1261)	82	Projet de loi modifiant les articles 308 et 309 du Code judiciaire (Doc. 2-1261)	82
Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake rechtsbijstand (Stuk 2-1243) (Evocatieprocedure).....	82	Projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'assistance judiciaire (Doc. 2-1243) (Procédure d'évocation).....	82
Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Stuk 2-1259) (Evocatieprocedure).....	83	Projet de loi portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Doc. 2-1259) (Procédure d'évocation).....	83
Wetsontwerp tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor Grondstoffen (Stuk 2-1344)		Projet de loi portant confirmation de certaines dispositions de l'arrêté royal du 23 octobre 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des Matières premières (Doc. 2-1344) (Procédure	

(Evocatieprocedure).....	83	d'évocation).....	83
Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (Stuk 2-12)	84	Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (Doc. 2-12)	84
Wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (Stuk 2-1258) (Evocatieprocedure)	88	Projet de loi relative au renforcement de la législation contre le racisme (Doc. 2-1258) (Procédure d'évocation)	88
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994 (Stuk 2-1312)	88	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Ljubljana le 23 mars 1994 (Doc. 2-1312).....	88
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Suriname inzake de instelling van luchtdiensten tussen hun onderscheiden grondgebieden, tussenliggende en verder gelegen punten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 14 december 1999 (Stuk 2-1313)	88	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Suriname relatif à la mise en place de services aériens entre leurs territoires respectifs, des points intermédiaires et au-delà, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 14 décembre 1999 (Doc. 2-1313)	88
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tsjad inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 31 januari 1990 (Stuk 2-1314)	89	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Tchad relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 31 janvier 1990 (Doc. 2-1314)	89
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Estland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 1999 (Stuk 2-1318)	89	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 1999 (Doc. 2-1318).....	89
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdzjan inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Bakoe op 13 april 1998 (Stuk 2-1319)	89	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bakou le 13 avril 1998 (Doc. 2-1319).....	89
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slowakije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 september 2000 (Stuk 2-1320)	89	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Slovaque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 septembre 2000 (Doc. 2-1320)	89
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Tsjechische Republiek inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (Stuk 2-1321)	89	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Tchèque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (Doc. 2-1321).....	89
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Mexicaanse Verenigde Staten inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Mexico op		Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des États-Unis Mexicains relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Mexico le	

26 april 1999 (Stuk 2-1322).....	90	26 avril 1999 (Doc. 2-1322).....	90
Regeling van de werkzaamheden.....	90	Ordre des travaux.....	90
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de verplichting voor Rijksambtenaren om een nieuwe dienstaanwijzing te aanvaarden» (nr. 2-922).....	93	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la mobilité d'office des agents de l'État» (n° 2-922).....	93
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de hervorming van de specifieke loopbanen bij de FOD Financiën» (nr. 2-923).....	96	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la réforme des carrières spécifiques au sein du SPF Finances» (n° 2-923).....	96
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Landsverdediging over «het vuurwerk dat in Zutendaal opgeslagen ligt» (nr. 2-910).....	99	Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre de la Défense sur «l'entreposage de pièces de feu d'artifice à Zutendaal» (n° 2-910).....	99
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Landsverdediging over «de Koninklijke muziekkapel van de gidsen» (nr. 2-912).....	101	Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre de la Défense sur «la Musique royale des Guides» (n° 2-912).....	101
Regeling van de werkzaamheden.....	106	Ordre des travaux.....	106
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het risico op hart- en vaatandoeningen door blootstelling aan luchtvervuiling» (nr. 2-901).....	106	Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le risque d'affections cardiovasculaires résultant de l'exposition à la pollution atmosphérique» (n° 2-901).....	106
Berichten van verhindering.....	112	Excusés.....	112
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	113	Votes nominatifs.....	113
In overweging genomen voorstellen.....	127	Propositions prises en considération.....	127
Samenstelling van commissies.....	127	Composition de commissions.....	127
Vragen om uitleg.....	127	Demandes d'explications.....	127
Evocaties.....	128	Évocations.....	128
Boodschappen van de Kamer.....	128	Messages de la Chambre.....	128
Indiening van wetsontwerpen.....	130	Dépôt de projets de loi.....	130
Arbitragehof – Beroepen.....	130	Cour d'arbitrage – Recours.....	130
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	131	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	131
Europees Parlement.....	131	Parlement européen.....	131

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.20 uur.)

Overlijden van een oud-quæstor

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Jean Debucquoy, erequæstor.

Uw voorzitter betuigt het rouwbeklag van de vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid.

Verzoekschrift

De voorzitter. – Bij brieven van 3, 4 en 5 december 2002 hebben de heer Alfred Evers, voorzitter van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de heer Gerhard Palm, burgemeester van Büllingen en de heer H.-D. Laschet, burgemeester van Raeren, aan de Senaat overgezonden een resolutie over de volledige financiering van een permanente wachtdienst van de zone nr. 5292 Weser-Göhl te Eupen.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.
(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de behandeling van hepatitis C» (nr. 2-1171)**

De heer Philippe Monfils (MR). – *Veel hepatitis-C-patiënten kampen met financiële problemen omdat de nieuwe behandeling zo duur is. Zieken zouden deze behandeling alleen krijgen als de ziekte in een ver gevorderd stadium is. Dat hebben althans de zieken verteld die in de media werden geïnterviewd. In andere landen zou de terugbetaling van de behandeling beter zijn geregeld.*

Welke maatregelen werden genomen of zouden moeten worden genomen om tegemoet te komen aan de verwachtingen van de zieken, los van de voorlichting en de preventie waarvoor de Gemeenschappen bevoegd zijn?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *De groep patiënten die vecht voor een*

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 20.)

Décès d'un ancien questeur

M. le président. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Jean Debucquoy, questeur honoraire.

Notre président adresse les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Pétition

M. le président. – Par lettres des 3, 4 et 5 décembre 2002, M. Alfred Evers, président du Parlement de la Communauté germanophone, de M. Gerhard Palm, bourgmestre de Büllingen et de M. H.-D. Laschet, bourgmestre de Raeren, ont transmis au Sénat une résolution concernant le financement intégral du service de planton policier permanent de la zone n° 5292 Weser-Göhl à Eupen.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales**Question orale de M. Philippe Monfils au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le traitement de l'hépatite C» (n° 2-1171)**

M. Philippe Monfils (MR). – Il me revient que de nombreux patients atteints de l'hépatite C sont en difficulté financière en raison du coût des nouveaux traitements contre cette affection. Il semblerait que seuls les patients arrivés à un stade avancé de la maladie puissent bénéficier de ces traitements onéreux. C'est en tout cas ce qu'ont dit les personnes atteintes de cette affection qui se sont exprimées dans les médias. J'ai aussi entendu que d'autres pays seraient peut-être plus avancés quant au financement de ces nouveaux traitements.

Le ministre peut-il me dire quelles sont les mesures prises ou les mesures qu'il faudrait prendre pour répondre à l'attente de ces malades et ce, indépendamment des mesures d'information et de prévention qui sont du ressort des Communautés ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Le groupe de patients qui se battent pour un

betere behandeling heeft gisteren een van mijn adviseurs, professor Johan Kips, kunnen ontmoeten. Zij hebben van gedachten gewisseld over de toestand. Dat is op zich al positief.

Op advies van de Commissie voor de terugbetaling van geneesmiddelen hebben wij besloten om het geneesmiddel PEG-INTRON terug te betalen.

De experts van deze commissie vragen aan de geneesmiddelenlijverheid om aan te tonen dat de nieuwe geneesmiddelen voldoende doeltreffend zijn om een veralgemeende terugbetaling te kunnen rechtvaardigen.

Wetenschappers ontdekken haast dagelijks een nieuw geneesmiddel of een nieuwe therapie en er wordt van alle zijden druk uitgeoefend om zo snel mogelijk de terugbetaling te bekomen. Voorzichtigheid is dus geboden. Wij passen strenge procedures toe en eisen gunstige adviezen die gebaseerd zijn op wetenschappelijke bewijzen voor de doeltreffendheid van de nieuwe behandelingen.

Ik ben ervan overtuigd dat de beslissing met betrekking tot PEG-INTRON in de huidige stand van zaken volkomen correct is. Op grond van nieuwe wetenschappelijke gegevens kan zij echter op elk ogenblik worden herzien.

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Ivoorkust» (nr. 2-1169)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik betreur het dat de minister van Buitenlandse Zaken afwezig is. Op 17 oktober heb ik over het zelfde onderwerp een vraag gesteld en toen heeft de heer Duquesne geantwoord.*

Mijnheer de minister, ik twijfel niet aan uw kennis van het buitenlands beleid, maar ik zou er de voorkeur aan geven over dit ernstige onderwerp van gedachte te wisselen met...

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Mijnheer de voorzitter, als de heer Dubié dat verkiest, kan ik voorstellen om deze vraag uit te stellen. De heer Dubié weet wellicht dat vanavond in Kopenhagen een Europese Raad begint over de uitbreiding van de Europese Unie. Gelet op het belang van deze vergadering zal hij begrijpen dat de heer Michel hier niet aanwezig kan zijn.*

Ik ben bereid om vandaag niet te antwoorden en de heer Michel te vragen zelf te antwoorden zodra dat kan.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Neen, ik wens het antwoord te horen. Dat is beter dan niets, al had ik met de bevoegde minister van gedachte willen wisselen over deze ernstige zaak.*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *U had dus liever dat hij in België was gebleven in plaats van deel te*

meilleur traitement a pu rencontrer hier un de mes conseillers en la matière, le professeur Johan Kips. Ils ont discuté de la situation, ce qui, en soi, est déjà un point positif.

Nous avons pris une décision concernant le remboursement du médicament PEG-INTRON sur la base d'un avis émis par les experts de la Commission de remboursement des médicaments.

Ces experts demandent aux entreprises pharmaceutiques de fournir la preuve que ces nouveaux médicaments sont suffisamment efficaces à grande échelle pour justifier un remboursement généralisé.

Les scientifiques découvrent presque toutes les semaines un médicament nouveau ou une thérapie nouvelle. La prudence est de rigueur face aux pressions énormes exercées de toutes parts dans le but d'obtenir rapidement des décisions quant au remboursement de ces nouveaux traitements. Dès lors, nous avons instauré des procédures strictes exigeant des avis favorables fondés sur des preuves scientifiques établissant l'efficacité des nouveaux traitements.

Je suis persuadé que la décision prise concernant le PEG-INTRON est tout à fait correcte eu égard à l'état de nos connaissances. Cette décision est susceptible d'être revue en fonction d'éléments nouveaux sur le plan scientifique.

Les décisions prises en la matière sont à tout moment réversibles sur la base de nouvelles données scientifiques.

Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Côte d'Ivoire» (n° 2-1169)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je regrette l'absence du ministre des Affaires étrangères. J'ai posé une question sur le même sujet le 17 octobre dernier et c'est M. Duquesne qui m'a répondu.

Je ne mets pas en cause votre compétence en matière de politique étrangère, monsieur le ministre, mais j'aimerais avoir l'occasion de parler de ce sujet grave avec...

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Monsieur le Président, si M. Dubié le préfère, je peux proposer que l'on reporte la question. M. Dubié n'ignore peut-être pas qu'un Conseil européen consacré à l'élargissement de l'Union européenne débute ce soir à Copenhague.

Je puis comprendre certaines remarques sur les absences et je sais que le ministre des Affaires étrangères est de temps en temps à l'étranger. Mais vu l'importance du Conseil européen qui se tiendra aujourd'hui et demain, sans doute comprendrez-vous qu'il ne puisse être présent. Je suis tout à fait prêt à ne pas formuler de réponse aujourd'hui et à demander à M. Michel de répondre lui-même dès que possible.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Non. Je souhaite entendre la réponse du ministre parce que c'est mieux que rien, mais j'aurais tout de même voulu dialoguer avec lui à propos de quelque chose qui n'est pas anodin...

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Vous

nemen aan...

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Helemaal niet. Ik stel deze vraag voor de tweede keer. Ik beweer niet dat u niet op de hoogte bent van de toestand, maar u gaat een antwoord voorlezen.

Ik weet dat u zeer onderlegd bent inzake financiën, maar ik ben er niet zo zeker van dat u even onderlegd bent inzake buitenlands beleid, meer bepaald wat Ivoorkust betreft. Meer wil ik niet zeggen.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Mijnheer de voorzitter, ik wens dat deze vraag wordt uitgesteld. Ik wil de bevoegdheid van de parlementsleden niet schenden, maar aangezien de heer Dubié van oordeel is...

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Neen, ik wil het antwoord van de minister horen.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik zal u het document overhandigen, mijnheer Dubié.

Mijnheer de voorzitter, in deze omstandigheden wens ik niet te antwoorden. Aangezien de heer Dubié van oordeel is dat ik niet onderlegd ben, zal ik vandaag niet antwoorden.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Het onderwerp dat ik vandaag wilde aansnijden, was ernstig. In Ivoorkust dreigt een genocide. Ik had graag van de minister vernomen wat België samen met andere Europese landen wil ondernemen om dit drama te voorkomen.

Ik stel vast dat ik geen antwoord krijg. Ik zal een week wachten.

De voorzitter. – Het is een opportuïteitkwestie, mijnheer Dubié. De minister van Buitenlandse Zaken woont de top van Kopenhagen bij. Heel de pers schrijft er al een week over. U kunt de minister moeilijk verwijten dat hij afwezig is.

De heer Philippe Monfils (MR). – Het gaat bovendien om een historische Raadsvergadering, want er zal een besluit worden genomen over de toetreding tot de Europese Unie van tien landen en misschien ook van Turkije. Als men moet kiezen tussen die Top en een mondelinge vraag van de heer Dubié...

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de reorganisatie van de spoorwegpolitie en het eventueel openen van een vaste post van de spoorwegpolitie in het station van Mechelen» (nr. 2-1167)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Frank Creyelman (VL. BLOK). – Mechelen is van oudsher een belangrijk verkeersknooppunt voor het binnen- en buitenlands treinverkeer, zowel voor het personenvervoer als voor het vervoer van goederen. Door die binnen- en buitenlandse verkeersfunctie krijgen de stations van Mechelen af te rekenen met diverse vormen van criminaliteit en

préféreriez qu'il restât en Belgique plutôt que de participer...

M. Josy Dubié (ECOLO). – Pas du tout. Ne me faites pas dire ce que je n'ai pas dit. Mais c'est la deuxième fois que j'interviens sur le sujet. Je ne prétends pas que vous n'êtes pas au courant de la situation, mais vous allez lire une réponse.

Je connais vos grandes compétences en matière financière mais je ne suis pas sûr que vous soyez totalement compétent en politique étrangère et, plus particulièrement, en ce qui concerne la Côte d'Ivoire. C'est tout ce que je veux dire.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Monsieur le Président, je souhaite que nous reportions cette question. Je ne veux pas porter préjudice à la compétence des parlementaires de s'exprimer, mais puisque M. Dubié estime...

M. Josy Dubié (ECOLO). – Non. Je souhaite entendre la réponse du ministre.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je vous remettrai le document, monsieur Dubié.

Monsieur le Président, je ne souhaite pas répondre dans de telles conditions. Puisque M. Dubié estime que la compétence n'est pas là, je ne répondrai pas aujourd'hui.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je rappelle tout de même que le sujet que je voulais aborder aujourd'hui n'est pas anodin. Il existe actuellement une menace évidente de génocide en Côte d'Ivoire. J'aurais voulu que le ministre m'informe sur les intentions de la Belgique pour tenter, autant que faire se peut, d'empêcher ce drame, en collaboration avec d'autres pays européens.

Je constate que je ne reçois pas de réponse. J'attendrai donc une semaine pour essayer d'obtenir une réponse à ce sujet.

M. le président. – C'est une question d'opportuïté, monsieur Dubié. Le ministre des Affaires étrangères est au Sommet de Copenhague. Toute la presse en fait état depuis une semaine. Il est donc malvenu de reprocher au ministre de ne pas être présent.

M. Philippe Monfils (MR). – De plus, il s'agit d'un Conseil historique, puisqu'on va décider de l'entrée de dix pays dans l'Union européenne et, peut-être, de la Turquie. Entre cela et répondre à M. Dubié, il y a une légère différence...

Question orale de M. Frank Creyelman au ministre de l'Intérieur sur «la réorganisation de la police des chemins de fer et l'ouverture éventuelle d'un poste fixe de la police des chemins de fer à la gare de Malines» (n° 2-1167)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

M. Frank Creyelman (VL. BLOK). – Malines est, depuis longtemps, un important nœud ferroviaire, pour le trafic intérieur comme extérieur, tant en ce qui concerne le transport des personnes que celui des marchandises. Les gares de la ville sont, par conséquent, le théâtre de diverses formes de criminalité et d'insécurité.

onveiligheid.

De dagelijkse doortochten van de lijn Amsterdam-Brussel brengen bijvoorbeeld veel drugtoerisme mee. Drugtoeristen riskeren de regelmatige drugcontroles in de Brusselse stations niet langer en stappen af in Mechelen, waar ze ofwel ter plekke een deel van hun drugs consumeren of verkopen, ofwel met een ander vervoermiddel doorreizen naar Brussel. Rondhangende drugdealers en druggebruikers zorgen voor de nodige overlast in en rond de stations van Mechelen. De Mechelse stationsbuurt scheidt als uitgaansbuurt reeds op zichzelf onveiligheid en vraagt van de Mechelse politie meer aandacht dan de andere buurten van Mechelen.

Het drugtoerisme is echter niet de enige plaag die de Mechelse stations moeten verdragen. Ook heel wat illegalen kiezen het zekere voor het onzekere, stappen van de trein in Mechelen en zetten hun reis naar het meer gecontroleerde Antwerpse of Brusselse station op een andere manier verder.

Op het vlak van vandalisme en onveiligheid behoren de Mechelse stations tot de zwartste punten van de NMBS. Toch is er geen vaste post van de spoorwegpolitie in het station van Mechelen. Dit in tegenstelling tot Leuven, toch wel een vergelijkbare stad in dezelfde regio.

Tot nu toe zorgen de personeelsleden van P-Security voor een beperkte controle in het Mechelse station. Aangezien deze mensen geen politieke bevoegdheid hebben moet de reeds zwaar belaste politie van Mechelen die taak overnemen. De nood aan een vaste post van de spoorwegpolitie in Mechelen is dus groot.

De federale politie onderzoekt sinds begin dit jaar een eventuele reorganisatie van de spoorwegpolitie in uitvoering van de politiehervorming. De minister heeft beloofd rekening te zullen houden met de specifieke kenmerken van bepaalde steden of plaatsen. Het lijkt mij dus gepast om vandaag een stand van zaken op te maken.

Hoe ver staat het met het onderzoek van de federale politie naar de interne reorganisatie van de spoorwegpolitie in het kader van de politiehervorming? Wanneer wordt een eventuele reorganisatie van kracht? Welke posten zullen worden geschrapt en welke komen er bij?

Overweegt de minister om een vaste post van de spoorwegpolitie te openen in het station van Mechelen? Indien dit zo is, wanneer zal die vaste post er werkelijk komen en hoeveel politiemensen zullen worden ingezet?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik wacht nog even op het antwoord van het kabinet van minister Duquesne. Ik zal binnen enkele ogenblikken antwoorden.

De voorzitter. – Intussen kan mevrouw de Bethune haar vraag aan de minister van Buitenlandse Zaken over ontwikkelingshulp aan Rwanda stellen, waarop de heer Reynders eveneens zal antwoorden. Vice-eerste minister Michel bevindt zich in Kopenhagen voor de Europese top.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik heb de vice-eerste minister daarnet gezien in het Parlement.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Dit is bespottelijk!

De voorzitter. – Beheers uzelf, mijnheer Dubié.

Je pense, par exemple, au tourisme de la drogue, auquel profitent les passages quotidiens des trains qui relient Bruxelles à Amsterdam. Pour échapper aux contrôles réguliers effectués dans les gares bruxelloises, ces usagers descendent à Malines, où soit ils consomment ou vendent une partie de la drogue, soit ils prennent la direction de Bruxelles en empruntant un autre mode de transport. Or, les quartiers entourant les gares demandent déjà une surveillance policière accrue.

Le tourisme de la drogue n'est toutefois pas le seul fléau dont souffrent les gares malinoises. De nombreuses personnes en situation illégale préfèrent descendre à Malines et poursuivre leur trajet jusqu'à Anvers ou Bruxelles d'une autre façon.

Les gares de Malines figurent parmi les premières sur la liste noire de la SNCB en matière de vandalisme et d'insécurité. On n'y trouve pourtant – contrairement à Louvain – aucun poste fixe de la police des chemins de fer.

Jusqu'à présent, les membres du service P-Security procèdent, dans les gares, à des contrôles limités, mais l'essentiel de cette tâche incombe à la police de Malines, déjà débordée.

Une étude sur la réorganisation de la police des chemins de fer a commencé au début de cette année. Le ministre a promis de tenir compte des caractéristiques spécifiques de certaines villes.

Où en est l'examen de ce dossier ? Quand une éventuelle réorganisation sera-t-elle appliquée ? Quels seront les nouveaux postes et les postes supprimés ?

Si le ministre envisage d'installer un poste fixe à Malines, quand le sera-t-il et combien de policiers y seront-ils affectés ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je répondrai dans quelques instants, lorsque j'aurai reçu le texte du ministre Duquesne.

M. le président. – Je propose qu'entre-temps, Mme de Bethune pose sa question au ministre des Affaires étrangères sur l'allocation supplémentaire d'aide au développement octroyée au Rwanda, question à laquelle M. Reynders répondra également. En effet, M. le vice-premier ministre participe en ce moment au sommet européen de Copenhague.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Je viens de voir le vice-premier ministre au parlement !

M. Josy Dubié (ECOLO). – C'est grotesque !

M. le président. – On se calme, monsieur Dubié.

Ik laat minister Michel oproepen.

Ik geef het woord aan minister Reynders voor het antwoord op de vraag van de heer Creyelman.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De studie omtrent de reorganisatie van de spoorwegpolitie is inderdaad dit jaar begonnen maar is nog niet volledig afgewerkt. De capaciteit zal met 120 politieagenten verhogen. Aan de hand van cijfergegevens werden er eerst tien stations gekozen waar een vaste post van de spoorwegpolitie zal worden geopend. De regering heeft beslist dat volgende stations eerst in aanmerking komen: Brugge, Gent, Antwerpen, Leuven, Namen, Luik, Bergen, Charleroi, Brussel-Noord en Brussel-Zuid. Er wordt onderhandeld tussen de NMBS, de betrokken zones en de federale politie. Afhankelijk van de capaciteit van de spoorwegpolitie en de evolutie van de toestand in de verschillende stations van het land, kunnen in de toekomst in andere stations politieposten worden geopend. De federale politie kan nu wel steeds patrouilles naar andere stations sturen.

Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de verplichte uitrusting van vrachtwagens met dodehoekapparatuur vanaf 1 januari 2003» (nr. 2-1165)

De heer Louis Siquet (PS). – Op voorstel van de minister werden de datums vervroegd waarop de vrachtwagens met de dodehoekapparatuur moeten zijn uitgerust. Vanaf 1 januari 2003 moeten alle nieuwe vrachtwagens van meer dan 3,5 ton met een dergelijk systeem uitgerust zijn, terwijl eerder 1 juli 2003 en 1 januari 2004 waren vooropgesteld.

Hiermee loopt België voor op de Europese reglementering.

Ik vrees dat deze maatregel in de praktijk moeilijk op de sector in zijn geheel kan worden toegepast. De vraag is of er op zo korte termijn voldoende dodehoekapparatuur kan worden geleverd. Volgens mijn gegevens zou er een tekort zijn. Men moet er ook rekening mee houden dat de installatie van de apparatuur één dag vergt en de controle ervan ook één dag. Bovendien is er een probleem met de vrachtwagens die vóór 1991 in het verkeer werden gebracht.

Heeft het departement erop toegezien dat de transporteurs geen tweede maal moeten betalen, mocht blijken dat de apparatuur die ze hebben geïnstalleerd niet voldoet aan de Europese normen?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – De Ministerraad heeft op 13 september 2002 beslist dat bestaande en nieuwe vrachtwagens moeten uitgerust zijn met apparatuur die het zicht verbetert teneinde het probleem van de dode hoek tegen te gaan. Deze maatregel zal vanaf 1 januari 2003 geleidelijk in werking treden.

Aangezien er slechts weinig tijd rest vooraleer de maatregelen in werking zullen treden, werd op 30 september, 4 oktober en 27 november overleg gepleegd met vertegenwoordigers van de transportsector, het VBO, de

Je vais faire appeler le ministre Michel.

Je cède la parole à M. Reynders, pour sa réponse à M. Creyelman.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *L'étude sur la réorganisation de la police des chemins de fer a effectivement commencé cette année, mais elle n'est pas encore entièrement terminée. Elle aboutira à une augmentation de la capacité à raison de 120 policiers. Sur la base de données chiffrées, dix gares ont été prioritairement choisies pour y installer un poste fixe de la police des chemins de fer. Le gouvernement a décidé que les gares suivantes seraient concernées en premier lieu : Bruges, Gand, Anvers, Louvain, Namur, Liège, Mons, Charleroi, Bruxelles Nord et Bruxelles Midi. Les négociations entre la SNCB, les zones concernées et la police fédérale sont en cours. En fonction de la capacité de la police des chemins de fer et de l'évolution de la situation dans les différentes gares, d'autres postes fixes pourront être ouverts dans le futur. La police fédérale peut, d'ores et déjà, envoyer des patrouilles dans les autres gares.*

Question orale de M. Louis Siquet à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'installation obligatoire des systèmes anti-angles morts sur les camions dès le 1^{er} janvier 2003» (n° 2-1165)

M. Louis Siquet (PS). – Sur la proposition de la ministre, les dates d'entrée en vigueur de l'installation obligatoire des systèmes anti-angles morts sur les camions ont été avancées. En effet, dès le 1^{er} janvier 2003, tous les véhicules neufs de plus de 3,5 tonnes devront dorénavant être équipés d'un tel système alors qu'à l'origine, des dates plus lointaines avaient été fixées, à savoir le 1^{er} juillet 2003 et le 1^{er} janvier 2004.

En introduisant prématurément cette réglementation, nous devançons la réglementation européenne en la matière.

Je crains que la conséquence pratique ne soit de rendre cette mesure difficilement applicable à l'ensemble du secteur concerné. En effet, on peut se demander si, dans un délai aussi court, l'approvisionnement en systèmes anti-angles morts pourra être opérationnel. Quel est l'état de la question ? D'après mes informations, il y aurait une rupture de stock. Il faut aussi tenir compte du fait qu'il faut une journée de montage et une journée de contrôle. En outre, un problème se pose également pour les camions qui ont été mis en circulation avant 1991.

Par ailleurs, votre département a-t-il veillé à ce que les transporteurs ne soient pas tenus d'acquiescer une deuxième fois lesdits systèmes si ceux-ci s'avéraient incompatibles avec les normes européennes ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Le 13 septembre 2002, le Conseil des ministres a en effet décidé d'introduire l'obligation pour les camions existants et nouveaux de s'équiper de systèmes améliorant leur champ de vision afin de contrer le problème dit de l'angle mort, et ce de manière progressive à partir du 1^{er} janvier 2003.

En raison du peu de temps disponible avant la mise en vigueur de ces mesures, des réunions de concertation ont eu lieu, le 30 septembre, le 4 octobre et le 27 novembre, avec les représentants du secteur des transports routiers, la FEB, les

constructeurs, de leveranciers en de monteurs van de apparatuur teneinde de tenuitvoerlegging van de beslissing voor te bereiden.

De constructeurs hebben mij gewezen op praktische problemen die de verplichte invoering conform het koninklijk besluit van 25 september 2002 met zich meebrengt voor de nieuwe vrachtwagens van meer dan 3,5 ton.

Vanaf 1 januari 2003 moeten nieuwe voertuigen uitgerust zijn met een bijkomende dodehoekspiegel of een camera teneinde de verkeersveiligheid te verbeteren en het aantal dodelijke ongevallen met zwakke weggebruikers te verminderen.

Op de vergaderingen van het begeleidingscomité hebben de leveranciers gegarandeerd dat er geen problemen zullen zijn met de bevoorrading. Wel is het mogelijk dat er een probleem rijst bij de montage door de garagehouders. Om ervoor te zorgen dat de apparatuur zo goed mogelijk wordt gemonteerd, heb ik beslist dat vrachtwagens die voor de technische controle worden aangeboden en die nog niet met de nodige apparatuur zijn uitgerust uitstel krijgen tot 31 maart 2003 als een bestelbon voor een spiegel of een camera kan worden voorgelegd. Wie geen bestelbon kan voorleggen, zal zich binnen veertien dagen opnieuw moeten melden. Het is niet onze bedoeling om personen te straffen die nog geen apparatuur hebben kunnen laten monteren.

De Europese richtlijn zal slechts betrekking hebben op vrachtwagens die het verkeer worden gebracht vanaf een datum die nog door Europa moet worden vastgelegd, waarschijnlijk begin 2005. De vrachtwagens die in de tussentijd in België in het verkeer worden gebracht en die met dodehoekapparatuur zijn uitgerust, zullen dan ook niet als nieuwe vrachtwagens worden beschouwd en de Europese richtlijn zal niet op hen van toepassing zijn. Op deze vrachtwagens zal geen tweede, duurder systeem moeten worden geïnstalleerd.

De normen die in het koninklijk besluit van 25 september zijn opgenomen, beantwoorden aan de richtlijn aangezien we de Europese voorschriften als basis hebben genomen.

Ondanks deze beslissing moeten de gewesten en gemeenschappen maatregelen blijven nemen om de infrastructuur voor fietsers te verbeteren teneinde het aantal dodelijke ongevallen te verminderen. Er moeten zoveel mogelijk fietspaden komen die van de weg gescheiden zijn.

Dat zijn de maatregelen met betrekking tot de uitrusting van de vrachtwagens. Het is niet omdat België in Europa een voorloper is in de strijd tegen de verkeersonveiligheid, dat deze maatregel te vroeg komt. Voor het overige heb ik maatregelen genomen om de transportbedrijven en de transporteurs niet te straffen.

De cijfers zijn dramatisch: vijftien doden per jaar. De bestuurders mogen niet met de vinger worden gewezen. De dodehoekapparatuur is trouwens geen mirakeloplossing en zal niet alle ongevallen voorkomen.

Tijdens het Belgische voorzitterschap heb ik mijn Nederlandse collega's enkele voorstellen gedaan. Nederland en Luxemburg streven net als België naar een Europese verplichting. De Europese molen werd in beweging gezet. Ik wacht echter niet op een Europese richtlijn om een maatregel

constructeurs, les fournisseurs et les monteurs de systèmes, afin de préparer l'exécution de cette décision.

En ce qui concerne les nouveaux camions de plus 3,5 tonnes, les constructeurs ont attiré mon attention sur des problèmes pratiques liés à l'introduction de l'obligation telle que prévue dans l'arrêté royal du 25 septembre 2002.

Pour des raisons de sécurité routière évidentes et pour éviter les morts supplémentaires d'une quinzaine d'usagers faibles par an, puisque telle est la moyenne, les nouveaux véhicules devront, à partir du 1^{er} janvier 2003, être équipés d'un rétroviseur spécial angle mort supplémentaire ou d'une caméra.

Durant les réunions du comité d'accompagnement, les assurances nécessaires ont été fournies par les fournisseurs en ce qui concerne la capacité d'approvisionnement. Il n'est toutefois pas impossible, comme vous le soulignez, qu'un problème se pose au niveau du montage par les garagistes. Soucieuse que ce placement puisse s'effectuer de manière optimale, j'ai donc décidé que jusqu'au 31 mars 2003, les camions qui se présenteraient au contrôle techniques sans ce système angle mort mais qui, de bonne foi, pourront présenter un bon de commande d'un miroir ou d'une caméra, disposeront d'un délai de trois mois pour se mettre en ordre. Ceux qui ne pourront fournir la justification d'un bon de commande devront se représenter dans les quinze jours. Nous voulons éviter de pénaliser ceux qui n'ont pas pu faire procéder au montage.

La directive européenne ne visera que les nouveaux camions mis en circulation à partir d'une date qui reste à déterminer au niveau européen mais qui se situera probablement au début de l'année 2005 pour les nouveaux modèles. Dès lors, tout les camions qui, entre-temps, auront été mis en circulation sur le sol belge et équipés de systèmes anti-angles morts, ne sont plus considérés comme des nouveaux camions et ne tomberont donc pas sous l'application de la directive européenne. Ils ne devront pas procéder à une deuxième installation, plus coûteuse que la première et leur système ne devra donc pas être remplacé.

Je tiens également à préciser que les normes fixées dans l'arrêté royal du 25 septembre sont évidemment calquées sur les exigences de la directive puisque nous avons travaillé sur la base des impératifs européens.

Enfin, comme à chaque occasion qui m'est donnée, je voudrais préciser que la décision que nous avons prise ne diminue évidemment en rien la nécessité pour les régions et les communes d'adapter leurs infrastructures cyclables afin d'empêcher des décès tout à fait évitables, en prévoyant le plus possible des pistes cyclables séparées de la route.

Voilà le contenu précis des mesures relative à l'équipement de tous les camions. Ce n'est pas parce que la Belgique est un précurseur européen dans sa lutte contre l'insécurité sur nos routes que cette mesure est prématurée, d'autant que j'ai pris des dispositions permettant de ne pas pénaliser les entreprises de transports et les transporteurs.

Je rappelle les chiffres qui sont dramatiques : quinze morts par an. La faute ne peut pas en être imputée aux conducteurs. En outre, le système anti-angles morts n'est pas une solution miracle et il n'empêchera pas tous les accidents.

te nemen die jaarlijks levens kan redden.

Terwijl het dossier op Europees vlak evolueert, zullen we met de sector overleggen over de toepassing van de maatregel zonder de mensen te straffen die de materiële redenen de verplichting niet kunnen nakomen.

De heer Louis Siquet (PS). – *Ik had het over een voorbarige maatregel omdat eerst andere datums naar voren waren geschoven, namelijk 1 juli 2003 en 1 januari 2004.*

Als de Europese normen pas vanaf 2005 en voor nieuwe vrachtwagens zullen gelden, dan zie ik niet in waarom de bestaande vrachtwagens niet zouden worden uitgerust, voor zover er voldoende dodehoekapparatuur in voorraad is.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Ik kan u meedelen dat de minister van Buitenlandse Zaken om 15.15 uur op de luchthaven van Melsbroek moet zijn om het militaire vliegtuig naar Kopenhagen te nemen.

Om een bijzondere reden werd hij even in het Parlement opgehouden. Hoe het ook zij, hij ligt achter op zijn tijdschema en hij heeft logischerwijze dan ook gevraagd dat een andere minister in zijn naam zou antwoorden op de vragen die aan hem zijn gericht.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik vraag dat mijn mondelinge vraag aan de minister van Buitenlandse Zaken wordt omgezet in een vraag om uitleg en op de agenda van volgende week wordt geplaatst.*

De voorzitter. – Zo zal geschieden.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Justitie over «de quota voor het opmaken van processen-verbaal voor verkeersovertredingen in Antwerpen» (nr. 2-1162)

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over «de quota voor het opmaken van processen-verbaal voor verkeersovertredingen in Antwerpen» (nr. 2-1170)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – In een interview met de *Financieel Economische Tijd* wees de Antwerpse

Au cours de la présidence belge, j'ai formulé une série de propositions avec mes collègues néerlandais. Les Pays-Bas, de même que le Luxembourg, travaillent de la même façon que la Belgique pour arriver à une obligation européenne. La machinerie européenne est dès lors entrée en action. Toutefois, je n'attendrai pas que l'Europe prenne une directive pour mettre en œuvre une mesure qui sauvera des vies chaque année.

Sur la base de l'avancement du dossier au plan européen, nous veillerons, en concertation avec le secteur, à mettre cette mesure en œuvre sans pour autant pénaliser ceux qui seraient dans l'incapacité matérielle de pouvoir répondre à cette exigence.

M. Louis Siquet (PS). – J'ai parlé de réglementation prématurée parce que d'autres dates avaient été fixées, à savoir le 1^{er} juillet 2003 et le 1^{er} janvier 2004.

Si les normes européennes ne sont valables qu'à partir de 2005 pour les nouveaux camions, je ne vois pas pourquoi les camions actuels ne pourraient pas être équipés du système, à condition bien sûr que les stocks soient suffisants pour permettre la fourniture des rétroviseurs anti-angles morts en temps utile.

Ordre des travaux

M. le président. – Après m'être informé, je puis vous signaler, particulièrement à l'intention de Mme de Bethune, que le ministre des Affaires étrangères devait se trouver à 15 h 15 à l'aéroport de Melsbroek pour y prendre l'avion militaire devant le conduire à Copenhague.

Il semble qu'une raison particulière l'ait retenu quelques instants supplémentaires au Parlement. En tout état de cause, il est en retard sur son horaire et il est dès lors tout à fait normal qu'il ait demandé de se faire représenter par un autre ministre pour répondre aux questions qui lui étaient adressées.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je demande que ma question orale au ministre des Affaires étrangères soit transformée en demande d'explications et portée à l'ordre du jour de la semaine prochaine.

M. le président. – Vous l'aviez déjà demandé, monsieur Dubié, et il en sera donc ainsi.

Questions orales

Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de la Justice sur «l'instauration d'un quota de procès-verbaux pour contraventions routières à Anvers» (n° 2-1162)

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur «l'instauration d'un quota de procès-verbaux pour contraventions routières à Anvers» (n° 2-1170)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – Dans une interview accordée au journal *De Financieel Economische Tijd*, le

procureur Bart Van Lijsebeth er nogmaals op dat hij een overvloed aan processen-verbaal voor verkeersovertredingen verwacht ingevolge de installatie van een groot aantal nieuwe onbemande camera's in Antwerpen. De procureur wil met een quotasysteem per politiezone werken. Politiezones die meer flitsen en meer processen-verbaal binnenleveren op het parket, zouden niet meer zeker zijn dat die worden verwerkt. Zo reageert de procureur op het feit dat hij van de minister nul op het rekest kreeg op zijn vraag naar meer personeel of naar een afhandeling van boetes via incassobureaus.

Maar er is meer. Via een omzendbrief schoof de procureur een groot aantal taken van zijn parketdiensten af naar de politiemensen op het terrein. Voor zware overtredingen, meer dan 40 kilometer per uur boven de norm, moet de verbalisant, dus de agent van de federale politie, een inlichtingenbulletin opvragen bij de politie van de woonplaats van de overtreder. Als de overtreder heeft gereden in opdracht van een werkgever, moet ook de staat van burgerlijke aansprakelijkheid worden opgevraagd. Als de overtreder een minnelijke schikking weigert, moeten de relevante bezwaren worden beantwoord door de verbalisant in een navolgend proces-verbaal. Dat moet samen met het inlichtingenbulletin worden bezorgd aan het parket. Als het antwoordformulier niet terugkomt, en de houder van de nummerplaat een rechtspersoon is, moet met toepassing van de autonome afhandelingsprocedure, de bestuurder van het voertuig worden geïdentificeerd en summier verhoord, ook als het gaat om buitenlandse nummerplaten. Het gevolg is dat de politieagenten, die meer tijd zouden moeten krijgen voor controlewerk op het terrein, meer dan ooit worden bedolven onder administratief werk. Het aantal controles en processen-verbaal zal daardoor naar verwachting drastisch zakken. Net als de aankondiging van de quota per politiezone, is ook de omzendbrief een soort van stiptheidsactie van de kant van de procureur en dat enkele maanden nadat de zwaantjes op het terrein actie voerden, maar dan wel om meer te mogen controleren, en niet om nog meer paperassenwerk te moeten doen.

Is het op voorhand vastleggen van quota voor het effectief afhandelen van processen-verbaal wettelijk toegelaten? Is dat geen overschrijding van de seponeringsbevoegdheid van de procureur? We moeten eens overdenken wat er zou gebeuren indien "verkeersovertreding" zou worden vervangen door "diefstal" en de procureur vooraf zou aankondigen dat maar een bepaald quotum van de diefstallen wordt vervolgd en de rest niet.

Moeten conform artikel 62 van de gecoördineerde wetten op het wegverkeer, de lokale overheden niet betrokken worden bij een dergelijke beslissing? Zo ja, is dit in Antwerpen gebeurd? Is de stad Antwerpen het eens met de beslissing van de procureur en zo niet, kan zij die beslissing afwijzen? Wat met het Vlaams Gewest voor de overtredingen op gewestwegen?

Is het quotasysteem voor de minister aanvaardbaar, in aanmerking nemend dat daardoor het lik-op-stukbeleid inzake verkeersovertredingen, onderdeel van het verkeersveiligheidsplan, fundamenteel in het gedrang komt?

In antwoord op mijn vraag van 24 oktober verwees de minister naar de verlichting van de werklust van de parketten die het gevolg zou zijn van de invoering van het systeem van

procureur anversois Bart Van Lijsebeth insiste à nouveau sur la forte augmentation des procès-verbaux pour contraventions routières qu'entraînera certainement, selon lui, l'installation d'un grand nombre de caméras automatiques à Anvers. Sceptique quant à la capacité du parquet de traiter tous ces procès-verbaux, le procureur plaide en faveur de l'instauration d'un quota par zone de police. Il réagit ainsi au refus opposé par le ministre à sa proposition d'engager du personnel ou de faire traiter les amendes par des bureaux d'encaissement.

Mais ce n'est pas tout. Le procureur a, par voie de circulaire, déchargé les services du parquet de nombreuses tâches, au détriment de la police de terrain. En cas d'infraction lourde, le verbalisant doit suivre une procédure qui lui cause un important surcroît de travail. Les agents de police, dès lors submergés de tâches administratives, n'ont plus guère le temps d'accomplir leur travail de contrôle sur le terrain.

On pourrait assimiler ces deux mesures à une sorte de grève du zèle de la part du procureur. Si les motards ont manifesté voici quelques mois, c'était pour pouvoir effectuer davantage de contrôles, et non pour réclamer un supplément de paperasserie.

L'instauration d'un quota de procès-verbaux est-elle légale ? Le procureur n'outrepasse-t-il pas ses compétences ?

Et si, au lieu de « contraventions routières », il s'agissait de « vols », accepterions-nous qu'un certain nombre d'entre eux soient poursuivis, et non les autres ?

L'article 62 des lois coordonnées relatives à la circulation routière ne stipule-t-il pas que les autorités locales doivent être impliquées dans de telles décisions ? Ce fut-il le cas à Anvers ? La Ville d'Anvers approuve-t-elle la décision du procureur et, dans la négative, peut-elle la rejeter ? Qu'en est-il des compétences de la Région flamande en ce qui concerne les infractions commises sur les routes régionales ?

Le ministre trouve-t-il ce système de quota acceptable dans le cadre du plan pour la sécurité routière ?

En réponse à ma question du 24 octobre, le ministre avait évoqué l'allègement du travail des parquets, consécutif à l'introduction de l'ordre de paiement immédiat. Le ministre prépare en outre une proposition de loi visant à un traitement administratif des contraventions routières. M. Van Lijsebeth continue à plaider pour la privatisation de la perception des amendes. Des contrôles pourraient également être opérés par le secteur privé, pour libérer l'emploi du temps des agents de police.

Quel est le point de vue du ministre en la matière et pouvons-nous espérer une initiative légale sous cette législature ?

het “bevel tot onmiddellijke betaling”. Bovendien bereidt de minister een wetsvoorstel voor om verkeersovertredingen op administratieve wijze af te handelen. De heer Van Lijsebeth blijft aandringen op een privatisering van de inning van boetes via een incassobureau. Ook controles zouden via de privé-sector kunnen worden afgehandeld, zodat de politiemensen terug tijd krijgen voor echt politiewerk op het terrein. Wat is het standpunt van de minister terzake en mogen we deze legislatuur nog een wetgevend initiatief verwachten?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ook ik heb kennis genomen van de verklaringen van de heer Bart Van Lijsebeth, procureur des Konings te Antwerpen, over het stijgend aantal verkeersovertredingen ingevolge de installatie van onbemande camera's.

Misschien is het goed in eerste instantie te verwijzen naar artikel 2 van het koninklijk besluit, genomen ter uitvoering van artikel 62 van de gecoördineerde wetten betreffende het wegverkeer, dat uitdrukkelijk voorziet in een verplicht overleg naar aanleiding van de plaatsing van automatische flitstoestellen.

Dat overleg heeft tot voorwerp: “1° de toelichting over de bedoeling van het bestuur; 2° de opmerkingen van de bevoegde overheden; 3° een geïntegreerd bestuurlijk, strafrechtelijk en politieel beleid op het gebied van de opsporing, de vaststelling en de vervolging van verkeersovertredingen met het oog op de bepaling van de plaatsing en de gebruiksomstandigheden van de vaste uitrusting of uitrustingen; 4° de maatregelen teneinde de samenwerking tussen de bevoegde overheden inzake voornoemd beleid te realiseren”.

Daarmee wordt duidelijk bedoeld dat vooraf afspraken moeten worden gemaakt, niet alleen over het in dienst nemen van de toestellen, maar ook over de voorwaarden waaronder die toestellen zullen functioneren. De gerechtelijke overheden worden vertegenwoordigd door de procureur des Konings.

Uit de informatie die mijn kabinet heeft ingewonnen blijkt dat de procureur des Konings te Antwerpen overleg heeft gepleegd met de stad en dat na dat overleg tot plaatsing van de automatische toestellen is overgegaan. Het is mogelijk dat de toestellen thans intensiever worden gebruikt dan eerst was overeengekomen, wat dan geleid heeft tot een verhoging van de vaststellingen.

Het is natuurlijk mogelijk dat de toestellen thans niet meer worden aangewend volgens de destijds overeengekomen wijze, dat ze intensiever worden gebruikt, een toestand die leidt tot de huidige stijging van het aantal vaststellingen.

Met betrekking tot de aanbevelingen van de Vlaamse Gemeenschap inzake de strafbare feiten begaan op gemeentewegen, herinner ik eraan dat krachtens artikel 143^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek enkel de minister van Justitie de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid kan vastleggen, inclusief die van het opsporings- en vervolgingsbeleid, nadat hij het advies van het college van procureurs-generaal heeft ingewonnen. Ik heb de indruk dat met betrekking tot de flitspalen de afspraken niet altijd in detail zijn ingevuld of wanneer dat wel is gebeurd, dat toch niet het gewenste resultaat heeft gehad.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je suis également au courant des déclarations du procureur du Roi d'Anvers auxquelles vous faites allusion.

L'article 2 de l'arrêté royal portant exécution de l'article 62 des lois coordonnées relatives à la circulation routière prévoit expressément une obligation de concertation préalable à l'installation de caméras automatiques.

La concertation a pour objet l'information à donner sur les intentions de l'administration, les observations des autorités compétentes, une politique intégrée en matière de contraventions routières et les mesures visant à assurer la collaboration entre les autorités compétentes.

Cela signifie que le recours auxdits appareils de même que leurs conditions d'utilisation doivent faire l'objet de consultations préalables. Les autorités judiciaires sont représentées par le procureur du Roi.

Selon les informations recueillies par mon cabinet, le procureur du Roi d'Anvers a fait procéder au placement des appareils automatiques après s'être concerté avec la Ville. L'augmentation des constats s'explique peut-être par un usage plus intensif des appareils que celui prévu initialement.

Quant aux recommandations de la Région flamande concernant les infractions commises sur les routes régionales, je vous rappelle qu'en vertu de l'article 143^{ter} du Code judiciaire, seul le ministre de la Justice peut établir des directives, y compris en matière de détection et de poursuite, après avoir recueilli l'avis du collège des procureurs généraux.

Les caméras automatiques sont certainement nécessaires, car elles ont pour effet de sécuriser les endroits dangereux, mais elles alourdissent – j'en suis bien conscient – la procédure de détection et de poursuite, d'où la nécessité de mener des consultations et des concertations sérieuses.

Une action rapide s'impose, une fois l'infraction établie. Lundi prochain, la Chambre des représentants se prononcera au sujet d'un projet de loi qui vise, notamment, à instaurer une perception immédiate.

Un système de quota serait envisageable s'il avait été prévu dans le cadre de la concertation intervenue entre les autorités administratives et judiciaires, ce dont je doute.

Je dois, par ailleurs, signaler d'autres initiatives. Grâce à une meilleure harmonisation entre les services de police et les parquets, les contraventions seront directement transmises à ceux-ci, ce qui simplifiera et accélérera l'intervention. Un traitement administratif externe au parquet doit être envisageable pour les contraventions routières. J'ai demandé à l'Université de Gand de participer à l'élaboration d'un

Onbemande camera's zijn zeker noodzakelijk, inzonderheid omdat gevaarlijke punten daardoor veiliger worden. Ik besef ook dat die toestellen het opsporings- en vervolgingsbeleid verzwaren. Vandaar de noodzaak van overleg en heel duidelijke afspraken.

Eens de overtredingen zijn vastgesteld, moet snel worden opgetreden. Maandag aanstaande wordt in de Kamer van Volksvertegenwoordigers gestemd over een wetsontwerp dat onder meer voorziet in een onmiddellijke inning. Zulke inning zal de overtreder laten voelen dat hij onaanvaardbaar rijgedrag vertoont.

Een quotasysteem zou kunnen indien het een onderdeel was geweest van het overleg tussen de bestuurlijke en de gerechtelijke overheid. Het is mij niet duidelijk of terzake afspraken zijn gemaakt.

Anderzijds moet ik nog andere initiatieven vermelden. Door het beter op elkaar afstemmen van politiediensten en parketten zullen overtredingen rechtstreeks van de politiedienst naar het parket gaan. Processen-verbaal zullen daardoor niet meer moeten worden overgedaan. Dat betekent vereenvoudiging en sneller optreden. Ten tweede vermeld ik de administratieve afhandeling buiten het parket. Dat moet voor verkeersovertredingen tot de mogelijkheden kunnen behoren. Ik heb in dat verband de universiteit van Gent gevraagd mee te werken aan de opstelling van een wetsontwerp dienaangaande.

Dan is er nog het probleem van het incasseren van de boetes. Moet die opdracht gereserveerd blijven voor de overheid of voor een door de overheid aangestelde dienst of kan ze ook worden toegewezen aan een privé-firma? Die keuze is voor mij geen punt van geloof. Belangrijk is dat er een dienst bestaat die zich daar effectief mee bezighoudt. Nederland heeft voor privatisering gekozen. Maar wij kunnen daarvoor mocht dat nodig zijn, evengoed de gerechtsdeurwaarders aanwijzen die ambtenaren zijn. De beslissing daarover ligt alleszins in het verlengde van de beslissingen over de administratieve afhandeling. Het voorbereidende werk is nagenoeg af. Nog deze maand verwacht ik een ontwerptekst van professor Van der Beken die het onderzoek heeft gevoerd, zodat ik eerstdaags een ontwerp aan de Ministerraad zal kunnen voorleggen.

De voorzitter. – Ik geef nu het woord aan mevrouw De Schamphelaere die normaal gezien voor de minister aan het woord moest komen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De CD&V-fractie heeft een uitstekend voorstel uitgewerkt voor de administratieve afhandeling van verkeersovertredingen buiten het parket zonder dat daardoor de pakkans zou verkleinen. Het is spijtig genoeg weggestemd.

Niet lang nadien verklaarde de minister aan de media dat hij een ontwerp over administratieve afhandelingen voorbereidt. We moeten echter vaststellen dat het daarin alleen gaat over kleine hinderlijke overtredingen zoals sluikestorten, hondenpoep op straat, lawaaihinder van burens, en niet om verkeersovertredingen. Via de pers hebben we ook vernomen dat SP.A-minister Stevaert tegenstander is van administratieve afhandeling.

Ik zou dan ook graag vernemen wat de regering zal doen. Zal

projet de loi en la matière.

Quant à l'encaissement des amendes, doit-il être réservé à l'autorité ou à un service désigné par celle-ci, ou peut-il être confié à une société privée ? L'essentiel à mes yeux est qu'un service, quel qu'il soit, prenne effectivement ce travail en charge. Les Pays-Bas ont opté pour la privatisation, mais nous pourrions très bien confier cette tâche aux huissiers de justice. Cette mesure se situe de toute façon dans le prolongement des décisions relatives au traitement administratif. Le travail préparatoire est quasiment terminé. J'espère recevoir la proposition du professeur Van der Beken avant la fin du mois, ce qui me permettrait de soumettre prochainement un projet au conseil des ministres.

M. le président. – La parole est à présent à Mme De Schamphelaere qui devait normalement s'exprimer avant le ministre.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Le groupe CD&V a élaboré une excellente proposition pour le règlement administratif des contraventions routières en dehors du parquet, sans pour autant réduire les possibilités d'attraper les contrevenants. La proposition a malheureusement été rejetée.*

Peu après, le ministre a déclaré aux médias qu'il préparait un projet sur les règlements administratifs. Mais dans ce dernier, il n'est question que de petites infractions gênantes comme le déversement de déchets, les excréments de chiens en rue, les nuisances sonores de voisins, et non de contraventions routières. Nous avons aussi appris par la presse que le ministre SP.A M. Stevaert était opposé au règlement administratif.

ze zich neerleggen bij de onvermijdelijke oplossing van de Antwerpse procureur of zal de meerderheid nog snel een nieuwe wet voorstellen?

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Het stemt me tevreden dat de minister in aanvulling op het ontwerp over de verkeersveiligheid dat nu in de Kamer wordt besproken en nadien naar de Senaat komt, een wetsontwerp zal indienen over de administratieve afhandeling van overtredingen. Dat geeft voor een stuk een antwoord op de problemen waar procureur Van Lijsebeth terecht op wijst.

Desondanks blijf ik op mijn honger. Een quotasysteem kan volgens mij niet. Het is alsof een schooldirectie nog voor de examens aangeeft hoeveel studenten mogen slagen. Een quotum opleggen voor de bestraffing van diefstallen zou iedereen vreemd vinden, waarom moet het dan kunnen voor verkeersovertredingen. Bovendien kan nooit vooraf worden gezegd hoeveel processen-verbaal in een bepaalde periode zullen worden opgesteld. Een quotum schendt het gelijkheidsbeginsel. De minister verschuilt zich in zijn antwoord achter afspraken. Zelfs als er afspraken zijn gemaakt, dan nog is de vraag of een quotum wettelijk is.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik roep alle collega's die deze problematiek belangrijk vinden en ook van mening zijn dat de oplossing van de Antwerpse procureur eigenlijk niet kan, op de amendementen van de regering goed te bestuderen en goed te keuren.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Het wetsontwerp en de daarbijbehorende amendementen zijn in de kamercommissie voor de Infrastructuur besproken en daarnaast is het voorstel van de heer Ansoms om een privé-incassobureau in te schakelen voor de administratieve afhandeling niet aanvaard. Het Parlement heeft dus een keuze gemaakt, maar het wetsontwerp zal ongetwijfeld nog verder worden besproken, want ik kan me niet indenken dat de Senaat dit niet zal behandelen.

Het beste is natuurlijk te werken zonder quota, maar uit een studie van advocaat-generaal Kenis blijkt dat wanneer alle flitspalen van de Vlaamse Gemeenschap in het rechtsgebied van het Hof van Beroep te Gent, dat is Oost- en West-Vlaanderen, geplaatst zullen zijn en zullen functioneren, het aantal processen-verbaal per parket zal vermenigvuldigen met driehonderd. Dat is een heel grote toename en dan moet er ook een systeem zijn om dit beheersbaar te houden. Alles zal vanzelfsprekend niet kunnen worden verwerkt via de onmiddellijke inning. Er zal dus een keuze moeten worden gemaakt. De heer Van Lijsebeth pleit er dan ook in hoofdzaak voor bepaalde zaken door de parketten te laten behandelen en andere daarbuiten. In de werkgroep die ik daarvoor heb samengeroepen stel ik wel vast dat er geen eenduidigheid bestaat. Bepaalde parketten, zoals dat van Hasselt, zeggen dat ze perfect in staat zijn het nieuwe systeem te beheersen en te controleren. Andere parketten en dan vooral die van de grote agglomeraties dreigen daar effectief meer last mee te hebben. Dan moet er natuurlijk een alternatief zijn en moeten we misschien bepalen dat sommige types van overtredingen hoe dan ook door de parketten en strafrechtelijk moeten worden afgehandeld, terwijl andere een administratieve afhandeling moeten kunnen krijgen. Daarvoor zal een wetsontwerp worden ingediend. De studie en het bijhorende wetsontwerp

J'aimerais savoir ce que compte faire le gouvernement. S'inclinera-t-il devant l'inévitable solution du procureur d'Anvers ou la majorité proposera-t-elle rapidement une nouvelle loi ?

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je me réjouis de l'intention du ministre de déposer un projet de loi sur le règlement administratif des infractions, en complément au projet relatif à la sécurité routière actuellement examiné à la Chambre et qui viendra ensuite au Sénat. Cela répond partiellement aux problèmes sur lesquels le procureur Van Lijsebeth attire l'attention à juste titre.*

Cependant, je reste sur ma faim. Selon moi, il ne peut être question d'un système de quota. Tout le monde trouverait étrange une telle disposition pour la sanction de vols. Pourquoi la permettre pour des contraventions routières ? En outre, on ne pourra jamais dire à l'avance combien de procès-verbaux seront dressés au cours d'une période déterminée. Un quota porte atteinte au principe de l'égalité. Dans sa réponse, le ministre se retranche derrière des accords. Même si des accords ont été conclus, il reste la question de savoir si un quota est légal.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *J'appelle tous les collègues qui trouvent la problématique importante et la solution du procureur d'Anvers inacceptable à bien examiner les amendements du gouvernement et à les approuver.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Le projet de loi et les amendements qui s'y rapportent sont actuellement examinés en commission de l'Infrastructure de la Chambre et, par ailleurs, la proposition de M. Ansoms visant à faire intervenir un bureau privé d'encaissement pour le règlement administratif n'a pas été adopté. Le parlement a donc fait un choix, mais on discutera encore sans aucun doute de ce projet de loi, car je ne puis m'imaginer que le Sénat ne le traite pas.*

L'idéal est de travailler sans quota, mais une étude de l'avocat général Kenis fait apparaître que, quand toutes les caméras automatiques prévues par la Communauté flamande fonctionneront dans la juridiction de la Cour d'appel de Gand, à savoir la Flandre orientale et la Flandre occidentale, le nombre de procès-verbaux par parquet sera multiplié par 300. Il faut prévoir un système permettant de gérer cette importante augmentation. Tout ne pourra évidemment être réglé par une perception immédiate. Un choix devra être fait. M. Van Lijsebeth plaide principalement pour que certaines affaires soient traitées par les parquets et d'autres en dehors de ces derniers. Au sein du groupe de travail que j'ai convoqué à cet effet, je constate l'absence de vision unanime. Certains parquets, comme celui de Hasselt, disent qu'ils sont parfaitement en mesure de gérer et de contrôler le nouveau système.

Pour d'autres parquets, principalement ceux des grandes agglomérations, il y a un risque d'avoir davantage de charges. Nous devons peut-être prévoir que certains types d'infractions doivent être traitées par les parquets et au pénal, tandis que d'autres doivent pouvoir faire l'objet d'un traitement administratif. C'est pourquoi un projet de loi sera déposé. L'étude et le projet de loi seront prêts avant la fin de ce mois.

zullen nog voor het einde van de maand klaar zijn.

Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het Berlaymontgebouw» (nr. 2-1172)

De heer Alain Destexhe (MR). – *Mijnheer de minister, op 3 december 2001 hebt u aan Deloitte & Touche een auditopdracht toevertrouwd over het verleden van het Berlaymontbouwwerk. Het resultaat van de audit werd u in april 2002 overhandigd. U hebt herhaaldelijk beloofd de besluiten van dat rapport bekend te zullen maken. Ik kan begrijpen dat u hebt gewacht op een akkoord met de Europese Commissie. Dat akkoord is er nu. Wanneer zult u het rapport bekendmaken?*

In oktober 2002 heeft het begeleidingscomité een nota opgesteld over de structuur- en organisatiewijzigingen die noodzakelijk zijn om de werkzaamheden binnen de vastgestelde termijn te beëindigen. In welke mate heeft NV Berlaymont 2000 rekening gehouden met die voorstellen en aanbevelingen?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – *Ik heb inderdaad beloofd u de besluiten van het verslag Deloitte & Touche mee te delen zodra er een akkoord zou zijn met de Europese Commissie.*

Ik nodig u en uw collega's Van Quickenborne en Nagy, die zich met deze zaak bezighielden, op mijn kabinet uit om kennis te komen nemen van het verslag. We kunnen dan samen beslissen of het opportuun is om alles openbaar te maken. Ik ben daar niet zeker van aangezien bepaalde details van het akkoord met de Europese Commissie vertrouwelijk zouden kunnen zijn.

Ik stel voor dat de betrokken personen, die ik volledig vertrouw, contact opnemen met mijn kabinet om het rapport te komen raadplegen. Dat is overigens ook al gebeurd in verband met bepaalde dossiers die in de Kamer zijn behandeld.

De nota van het begeleidingscomité over de noodzakelijke structuur- en organisatiewijzigingen werd in de Ministerraad besproken. De Ministerraad heeft formeel beslist dat de gedelegeerd bestuurder en de leden van het begeleidingscomité onderhandelingen zullen aanknopen met EuropConstruct over een gedeeltelijk of volledig samenwerkingsverband. Er werd tevens beslist wie de structuur- en organisatiewijzigingen zal doorvoeren die noodzakelijk zijn om de geplande doelstellingen te bereiken.

Op de volgende vergaderingen van NV Berlaymont zal de gedelegeerd bestuurder van NV Tractebel Development Engineering worden uitgenodigd om kennis te komen nemen van het rapport, zijn standpunt over de raad van bestuur van NV Berlaymont uiteen te zetten en er de nodige conclusies uit te trekken.

Als u het nuttig acht, kunnen we die persoon uitnodigen op een aparte vergadering of in de commissie, zoals we dat vroeger hebben gedaan met de gedelegeerd bestuurder van NV Berlaymont. Dat is geen enkel probleem.

Question orale de M. Alain Destexhe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le Berlaymont» (n° 2-1172)

M. Alain Destexhe (MR). – *Le 3 décembre 2001, vous avez confié à Deloitte & Touche une mission d'audit du passé du chantier du Berlaymont. Cet audit vous a été remis au mois d'avril 2002. Vous vous êtes engagé à de multiples reprises à rendre publiques les conclusions de ce rapport. Vous avez souhaité postposer cet engagement, ce que je peux comprendre, en attendant la conclusion d'un accord avec la Commission européenne. Maintenant que c'est chose faite, quand comptez-vous publier ce rapport ?*

Par ailleurs, en octobre 2002, le comité d'accompagnement a remis une note sur les changements de structure et d'organisation nécessaires afin de terminer le chantier dans les délais. Dans quelle mesure la SA Berlaymont 2000 a-t-elle tenu compte de ces propositions et recommandations ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *Il est exact que je me suis toujours engagé à vous communiquer les conclusions du rapport Deloitte & Touche dès la conclusion d'un accord avec la commission européenne.*

Je vous invite donc, ainsi que M. Van Quickenborne et Mme Nagy, vos collègues de la commission qui se sont intéressés à cette question, à venir prendre connaissance de ce rapport à mon cabinet. Dès ce moment, nous pourrons voir ensemble s'il est opportun de rendre publiques toutes les informations. Je n'en suis pas sûr car certains détails de l'accord conclu avec la Commission européenne pourraient être confidentiels.

Je propose donc que les personnes concernées, en qui j'ai une confiance absolue, contactent mon cabinet pour y consulter ce rapport en toute confidentialité. Cela s'est d'ailleurs déjà fait pour certains dossiers traités à la Chambre.

Par ailleurs, la note que le comité d'accompagnement avait remise sur les changements de structure et d'organisation nécessaires a fait l'objet d'un débat en conseil des ministres. De plus, et c'est une décision formelle, ce conseil a décidé que l'administrateur délégué, conjointement avec les membres du comité d'accompagnement, allait mener les négociations avec EuropConstruct au sujet de la réalisation concrète d'une alliance partielle ou totale. Le conseil a également décidé qui réaliserait les changements de structure et d'organisation nécessaires afin d'atteindre les objectifs du projet.

On a également prévu d'inviter, lors de prochaines assemblées de la SA Berlaymont, l'administrateur délégué de la SA Tractebel Development Engineering à venir prendre connaissance de ce rapport, d'exposer son point de vue en ce qui concerne le conseil d'administration de la SA Berlaymont et d'en tirer les conclusions utiles.

Si vous le jugez utile, nous pourrions par exemple inviter cette personne, que ce soit à l'occasion d'une réunion séparée ou en

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994 (Stuk 2-1312)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1312/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Suriname inzake de instelling van luchtdiensten tussen hun onderscheiden grondgebieden, tussenliggende en verder gelegen punten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 14 december 1999 (Stuk 2-1313)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Alain Destexhe verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1313/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

commission, comme nous l'avions fait auparavant avec l'administrateur délégué de la SA Berlaymont. Cela ne me pose pas le moindre problème.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Ljubljana le 23 mars 1994 (Doc. 2-1312)

Discussion générale

M. le président. – Mme Magdeleine Willame-Boonen se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1312/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Suriname relatif à la mise en place de services aériens entre leurs territoires respectifs, des points intermédiaires et au-delà, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 14 décembre 1999 (Doc. 2-1313)

Discussion générale

M. le président. – M. Alain Destexhe se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1313/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tsjad inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 31 januari 1990 (Stuk 2-1314)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer André Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1314/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Estland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 1999 (Stuk 2-1318)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Marie-José Laloy verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1318/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeidzjan inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Bakoe op 13 april 1998 (Stuk 2-1319)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer André Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Tchad relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 31 janvier 1990 (Doc. 2-1314)

Discussion générale

M. le président. – M. André Geens se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1314/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 1999 (Doc. 2-1318)

Discussion générale

M. le président. – Mme Marie-José Laloy se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1318/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bakou le 13 avril 1998 (Doc. 2-1319)

Discussion générale

M. le président. – M. André Geens se réfère à son rapport écrit.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1319/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slowakije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 september 2000 (Stuk 2-1320)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Jacques Devolder verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1320/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Tsjechische Republiek inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (Stuk 2-1321)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer André Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1321/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1319/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Slovaque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 septembre 2000 (Doc. 2-1320)

Discussion générale

M. le président. – M. Jacques Devolder se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1320/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Tchèque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (Doc. 2-1321)

Discussion générale

M. le président. – M. André Geens se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1321/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Mexicaanse Verenigde Staten inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Mexico op 26 april 1999 (Stuk 2-1322)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Alain Destexhe verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1322/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake rechtsbijstand (Stuk 2-1243) (Evocatieprocedure)

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 674bis van het Gerechtelijk Wetboek, om met het oog op rechtsbijstand het recht toe te kennen om in hoger beroep afschriften te verkrijgen van stukken uit het strafrechtelijk dossier (van mevrouw Clotilde Nyssens, Stuk 2-1278)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Ik stel voor het wetsontwerp en het wetsvoorstel samen te bespreken. *(Instemming)*

De heer Philippe Mahoux (PS), rapporteur. – *Aan het Gerechtelijk Wetboek moet een correctie worden aangebracht ingevolge een arrest van het Arbitragehof. Het gaat erom het beroep op rechtsbijstand voor de hoven van beroep mogelijk te maken. Het wetsontwerp vloeit voort uit een wetsvoorstel dat de heer Erdman in de Kamer heeft ingediend. In de commissie werd erop gewezen dat het wetsvoorstel van mevrouw Nyssens later ingediend werd dan dat van de heer Erdman. Voor het overige heeft de tekst in de commissie tot geen enkele discussie aanleiding gegeven.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De CD&V-fractie staat uiteraard achter de idee die aan de basis ligt van het wetsontwerp dat tot doel heeft de organisatie van de rechtsbijstand te verbeteren. Nochtans maken we daarbij ook enkele juridisch-technische opmerkingen ten einde de plenaire vergadering de kans te bieden enkele correcties aan brengen.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des États-Unis Mexicains relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Mexico le 26 avril 1999 (Doc. 2-1322)

Discussion générale

M. le président. – M. Alain Destexhe se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1322/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'assistance judiciaire (Doc. 2-1243) (Procédure d'évocation)

Proposition de loi modifiant l'article 674bis du Code judiciaire en vue de garantir le droit à l'assistance judiciaire pour obtenir copie de pièces du dossier répressif en degré d'appel (de Mme Clotilde Nyssens, Doc. 2-1278)

Discussion générale

M. le président. – Je vous propose de joindre la discussion du projet et de la proposition de loi. *(Assentiment)*

M. Philippe Mahoux (PS), rapporteur. – De manière très brève, je rappelle qu'il s'agit d'apporter une correction au Code judiciaire pour suivre un arrêt de la Cour d'arbitrage. Cela consiste simplement à permettre le recours à l'assistance judiciaire devant les juridictions d'appel. Le projet de loi est explicite. Il procède d'une proposition de loi déposée par M. Erdman à la Chambre. Lors de la discussion en commission, il a été rappelé que la proposition de Mme Nyssens était postérieure à celle de M. Erdman. Pour le reste le texte n'a suscité aucun problème en commission.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le groupe CD&V partage bien entendu l'idée qui est à la base du projet de loi visant à améliorer l'organisation de l'assistance judiciaire. Nous faisons toutefois quelques remarques d'ordre légistique afin de donner à l'assemblée plénière la possibilité d'apporter quelques corrections.*

Ma première remarque vise à assurer le droit à l'assistance

Mijn eerste opmerking is vrij juridisch-technisch, maar heeft tot doel het recht op rechtsbijstand zo algemeen mogelijk te verzekeren. Ze slaat op artikel 674bis §5, waarvan het voor ons niet duidelijk is of dit ook geldt in beroep. Volgens dit artikel dient wie rechtsbijstand inroept ook bewijzen dat hij nadeel heeft geleden, dit op straffe van verval. Hij dient zijn verzoekschrift bovendien in te dienen uiterlijk de vijfde dag voor de eerste zitting, behalve wanneer hij aantoonde dat hij niet tijdig in kennis is gesteld. Het lijkt evenwel geen twijfel dat de burgerlijke partij en de persoon die een nadeel inroept, twee verschillende personen zijn of kunnen zijn.

Ik verwijs terzake naar de formulering van artikel 674bis §1 van het Gerechtelijk Wetboek. Zo is het geval denkbaar van iemand die pas door de uitspraak in eerste aanleg benadeeld wordt en daar bijgevolg geen betrokken partij was of slechts na eerste aanleg van de zaak op de hoogte kwam. Zo kan het gebeuren dat iemands naam terloops in een vonnis of in een bepaalde context wordt genoemd en dat hij zich daardoor in de gegeven omstandigheden benadeeld acht. Daarom is het belangrijk te weten of een partij die voor het eerst in beroep wordt benadeeld, kan worden toegelaten en of dit verzoenbaar is met de rechten van de verdediging. De burgerlijkepartijstelling is inderdaad voor het eerst niet mogelijk in hoger beroep, omdat dit de beklaagde een aanleg zou ontnemen en omdat men moet verhinderen dat de rechten van de verdediging worden geschonden door de pas in beroep opdagende benadeelde partij.

Het voorgestelde artikel 674bis §2, dat de kern van de wijziging bevat, maakt voor de eerste indiening in de fase van het beroep alleszins geen onderscheid tussen benadeelde of burgerlijke partij. Betekent dit dat de burgerlijkepartijstelling rechtstreeks of na het eerst aannemen van de hoedanigheid van benadeelde partij, nu wel voor het eerst mogelijk wordt in beroep? Heeft de tekst misschien het gevaar van een inbreuk op de rechten van de verdediging over het hoofd gezien? Het zou tijdens deze legislatuur niet de eerste keer zijn dat die rechten worden veronachtzaamd. Dat gebeurde namelijk ook al bij de uitbreiding van de inbeslagname en de verbeurdverklaring voor identieke feiten of in verband met de wetgeving rond het gebruik van door de politie in beslag genomen voertuigen.

Bovendien bevat het ontwerp interne tegenstrijdigheden. Toen een commissielid daar op wees, werd die opmerking door de minister op een weinig ernstige wijze van tafel geveegd. Het antwoord "neen" is natuurlijk een antwoord, maar het is geen parlementair antwoord op een vraag over die tegenstrijdigheden. De nieuwe tekst van artikel 674bis §4 bepaalt nu: "Wanneer de strafvordering in hoger beroep aanhangig wordt gemaakt voor de correctionele rechtbank of het hof van beroep, wordt het verzoek om rechtsbijstand voor de afgifte van stukken uit het dossier op straffe van verval binnen de acht dagen na de verklaring van hoger beroep ingediend. Indien hoger beroep wordt ingesteld door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij zonder dat de beklaagde hoger beroep heeft ingesteld, wordt het verzoek om rechtsbijstand op straffe van verval binnen acht dagen na dagvaarding ingediend."

Ik vergelijk paragraaf 4 van artikel 674bis met paragraaf 5 van artikel 674bis. Hierin staat wat volgt: "Behoudens indien hij kan aantonen dat hij niet tijdig in kennis is gesteld, moet

judiciaire de manière aussi générale que possible. Elle porte sur l'article 674bis paragraphe 5, dont nous ne voyons pas clairement s'il est aussi valable en appel. Selon cet article, celui qui sollicite une assistance judiciaire doit aussi prouver qu'il a subi un préjudice, à peine de déchéance. Il doit en outre introduire sa requête au plus tard le cinquième jour avant la première audience, sauf s'il prouve qu'il n'a pas été informé à temps. Il ne fait aucun doute que la partie civile et la personne qui invoque un préjudice sont ou peuvent être deux personnes différentes.

Je renvoie à cet égard à la formulation de l'article 674bis paragraphe 1^{er} du Code judiciaire. On peut imaginer le cas d'une personne qui subit un préjudice à la suite d'un jugement en première instance et qui par conséquent n'était pas partie concernée, ou qui a été informée seulement après que l'affaire soit passée en première instance. Il peut arriver que le nom d'une personne soit incidemment cité dans un jugement ou dans un contexte déterminé et que cette personne s'estime lésée dans les circonstances données. C'est pourquoi il importe de savoir si on peut accéder à la demande d'une partie pour la première fois lésée en appel et si cela est compatible avec les droits de la défense. La constitution de partie civile n'est en effet pas possible pour la première fois en degré d'appel, parce que cela priverait l'accusé d'un recours et parce que l'on doit éviter que les droits de la défense soient violés par la partie lésée qui va en appel.

L'article proposé 674bis paragraphe 2 ne fait pas de distinction entre la partie lésée ou la partie civile lors du premier recours en appel. Cela veut-il dire que la constitution de parties civiles devient pour la première fois possible en appel, directement ou après première acceptation de qualité de partie lésée ? Le texte a-t-il négligé le risque d'une violation des droits de la défense ? Ce ne serait pas la première fois sous cette législature que ces droits ne sont pas respectés. Cela s'est produit lors de l'extension de la confiscation pour des faits identiques ou en rapport avec la législation relative à l'usage de véhicules confisqués par la police.

En outre, le projet comprend des contradictions internes. Le ministre n'a pas retenu la remarque faite en commission à ce sujet. Le nouveau texte de l'article 674bis paragraphe 4 dispose maintenant : « Lorsque l'action publique est portée en appel devant le tribunal correctionnel ou la cour d'appel, la demande d'assistance judiciaire en vue d'obtenir la délivrance de copies de pièces du dossier est introduite, à peine de déchéance, dans les huit jours à dater de la déclaration d'appel. S'il est interjeté appel par le ministère public ou par la partie civile, sans que le prévenu ait interjeté appel, la demande d'assistance judiciaire est introduite, à peine de déchéance, dans les huit jours à dater de la citation ».

Le paragraphe 5 de l'article 674bis énonce : « Sauf si elle peut établir qu'elle n'a pas été informée en temps utile, toute personne qui, sur base du dossier, pourrait faire état d'un préjudice doit introduire sa requête, à peine de déchéance, au plus tard le cinquième jour avant la première audience à laquelle la juridiction de jugement connaît de l'action publique ». La lecture de ces dispositions fait apparaître une contradiction interne dans les délais et dans les qualités. La question se pose donc de savoir laquelle des deux dispositions

ieder die zich op grond van het dossier zou kunnen beroepen op een nadeel op straffe van verval, zijn verzoekschrift indienen uiterlijk de vijfde dag voor de eerste zitting waarop het vonnisgerecht kennis neemt van de strafvordering.” Uit de lezing van die bepalingen blijkt een interne tegenstrijdigheid in de termijnen en in de hoedanigheden. De vraag rijst dus welke van de twee bepalingen van toepassing is op de benadeelde partij. Wat is het lot van artikel 674bis, §5 van het Gerechtelijk Wetboek in een beroepsprocedure?

Is het nuttig dat de partij die in het algemeen benadeeld is – het nadeel kan materieel of moreel zijn – in alle mogelijke stukken inzage wordt gegeven en ook kopie wordt gegeven op kosten van de staat? Volgens de formulering van artikel 63 van het Wetboek van Strafvordering kan eenieder die beweert te zijn benadeeld, zich burgerlijke partij stellen. In eerste aanleg kan een benadeelde stukken opvragen en op basis van deze stukken overgaan tot de burgerlijke partijstelling, ten laatste vóór de sluiting van de debatten. Hij mag ook ieder document dat hij nuttig acht doen toevoegen aan het dossier volgens artikel 5bis van de voorbereidende titel van het Wetboek van Strafvordering. In beroep kan hij dit niet, behalve wanneer het beroep het gevolg is van het evocatierecht van artikel 1068 van het Gerechtelijk Wetboek. Voor het eerst in beroep deze rechtspositie innemen, zou een inbreuk uitmaken op het recht van verdediging.

Het gehele systeem van de benadeelde partij is er met andere woorden op gebaseerd dat deze partij door betere inzage in de stukken zich later op een beter voorbereide wijze burgerlijke partij zou kunnen stellen. Met later bedoel ik: vóór het sluiten van de debatten in eerste aanleg, zoniet verliest de beklagde een mogelijkheid tot aanleg en is er een probleem voor de rechten van de verdediging. Is het dan nog nodig of zinnig een benadeelde afschrift te geven van de stukken van de beroepsprocedure, wanneer de benadeelde voor het eerst in beroep opkomt en zich dus toch nooit meer burgerlijke partij zal kunnen stellen?

Is deze regeling niet gedeeltelijk een maat voor niets? Moet er dan niet worden gesteld dat de persoon die zich voor het eerst in beroep benadeeld voelt, geen recht heeft op rechtsbijstand, nu hij zich toch na inzage van de stukken geen burgerlijke partij meer kan stellen? Of is het de bedoeling dat hij een alternatieve procedure zou starten? Indien in het ontwerp de mening wordt uitgedrukt dat de benadeelde niet meer voor het eerst een afschrift mag vragen in beroep, zal moeten worden onderzocht of artikel 674bis, §5 niet moet worden aangepast. Een strafproces mag toch niet voor de eerste maal in beroep worden gevoerd.

Een tweede technisch probleem is dat er niets is vermeld inzake beroep tegen de beslissing in verband met rechtsbijstand gewezen door de rechter in beroep. Cassatieberoep is in ieder geval niet mogelijk volgens paragraaf 10 van de voorgestelde tekst. Voor de lagere rechtscolleges werd er wel in een beroepsmogelijkheid voorzien, in paragraaf 9, respectievelijk de Raadkamer en de Kamer van Inbeschuldigingstelling. Er is echter niets bepaald wanneer de rechtsbijstand inzake het verkrijgen van afschriften wordt gevraagd in beroep. In dat geval is geen beroep meer mogelijk. Daarom moeten de in beroepsprocedure ingediende verzoeken in laatste aanleg worden behandeld. Een amendement dat wij hierover

est applicable à la partie lésée. Qu'en est-il de l'article 674bis paragraphe 5 du Code judiciaire en procédure d'appel ?

Est-il utile d'autoriser la partie qui est en général lésée – le préjudice pouvant être matériel ou moral – à consulter toutes les pièces possibles et de lui en donner copie aux frais de l'État ? Selon la formulation de l'article 63 du Code d'instruction criminelle, toute personne prétendant avoir subi un préjudice peut se constituer partie civile. En première instance, une personne lésée peut réclamer des pièces et, sur la base de celles-ci, passer à la constitution de partie civile, au plus tard avant la clôture des débats. Elle peut aussi faire joindre au dossier tout document qu'elle juge utile en fonction de l'article 5bis du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle. Elle ne peut le faire en appel, sauf si ce dernier est la conséquence du droit d'évocation de l'article 1068 du Code civil. L'adoption de ce régime juridique pour la première fois en appel porterait atteinte aux droits de la défense.

En d'autres termes, tout le système de la partie lésée est basé sur le fait que, grâce à une meilleure consultation des pièces, cette partie pourrait ultérieurement mieux se préparer à se constituer partie civile. Par ultérieurement, je veux dire avant la clôture des débats en première instance, sinon l'accusé perd une possibilité de recours et un problème se pose pour les droits de la défense. Est-il dès lors encore nécessaire ou utile de donner à une personne lésée copie des pièces de la procédure d'appel, si cette personne se présente en appel pour la première fois et ne pourra donc plus jamais se constituer partie civile ?

Ce règlement n'est-il pas en partie une mesure pour rien ? Ne devrait-on pas disposer que la personne qui s'estime lésée pour la première fois en appel, n'a aucun droit à l'assistance judiciaire, étant donné qu'après consultation des pièces, elle ne peut plus se constituer partie civile ? Ou le but est-il que la personne puisse entamer une procédure alternative ? Si, dans le projet de loi, on exprime l'idée que la personne lésée ne peut plus demander pour la première fois une copie en appel, il faudra voir si l'article 674bis paragraphe 5 ne doit pas être adapté. Une procédure pénale ne peut quand même pas pour la première fois être menée en appel.

Une deuxième problème technique est le fait que rien n'est dit en matière d'appel contre la décision prise par le juge en appel concernant l'assistance judiciaire. Le pourvoi en cassation n'est en tout cas pas possible selon le paragraphe 10 du texte proposé. Pour les juridictions inférieures, une possibilité d'appel est prévue au paragraphe 9 ; il s'agit respectivement de la Chambre du conseil et de la Chambre des mises en accusation. Il n'y a rien de défini quand l'assistance judiciaire pour obtenir copie est demandée en appel. Dans ce cas, il n'y a plus d'appel possible. C'est pourquoi les demandes introduites en procédure d'appel sont traitées en dernière instance. Un amendement que nous avons déposé à ce sujet s'est heurté à l'opposition du représentant du gouvernement parce que, selon lui, c'était évident.

Est-ce tellement évident ? En fonction de la modification de la loi, imaginons le cas d'une personne lésée qui se présente pour la première fois devant le tribunal correctionnel siégeant en appel. C'est le juge qui se prononce ensuite sur

indienden stuitte op tegenkanting van de vertegenwoordiger van de regering omdat dit volgens hem evident was.

Is dat echter wel zo evident? Men kan zich door de wetswijziging voorstellen dat een benadeelde voor het eerst opkomt voor de correctionele rechtbank zetelend in beroep. Het is de rechter die dan oordeelt over de toekenning van de rechtsbijstand, conform de paragrafen 7 en 8 van de voorgestelde tekst.

Voor de verzoekende benadeelde is dit echter pas een verzoek in eerste aanleg zodat hij in beginsel, met zijn verzoek tot rechtsbijstand nog naar het Hof van Beroep zou kunnen stappen. Op basis van artikel 1050 van het Gerechtelijk Wetboek is beroep mogelijk, zelfs tegen een beslissing alvorens recht te doen. Een verduidelijking zou hoe dan ook in openbare zitting nog nuttig kunnen zijn.

Tot slot heb ik nog een algemene bedenking. De initieel ingevoerde beperking die ertoe strekte de rechtsbijstand voor het verkrijgen van stukken niet te geven aan een benadeelde of burgerlijke partij die voor het eerst een verzoek deed in beroep, had tot bedoeling vertragingen en verstoringen van de behandeling ten gronde te voorkomen. Het arrest van het Arbitragehof 32/2002 oordeelde immers dat deze bepaling het gelijkheidsbeginsel schendt omdat het verbod onevenredig is met het nagestreefde doel.

Het arrest van het Arbitragehof is een antwoord op een prejudiciële vraag en is dus in ieder geval relatief wat betreft de werking. Deze vraag luidde of het artikel 674bis, §2, het gelijkheidsbeginsel schendt doordat het een behoeftige beklaagde niet mogelijk maakt een voor het eerst in beroep ingediend verzoekschrift om rechtsbijstand te bekomen met het oog op het verkrijgen van een afschrift van stukken uit het strafdossier dat hem betreft, ingewilligd te krijgen terwijl de niet-behoeftige beklaagde dat op eenvoudig verzoek kan doen.

Het hof oordeelde dat de ongelijkheid erin bestond dat het de beklaagde op een onrechtmatige wijze moeilijk werd gemaakt om uit de stukken van het dossier argumenten te halen voor zijn verdediging. Het is inderdaad mogelijk dat een beklaagde die in eerste aanleg nog voldoende middelen had in het stadium van het beroep niet voldoende vermogend is. Het zou bijgevolg onrechtvaardig zijn om hem in die omstandigheid de rechtsbijstand, ook voor het verkrijgen van kopijen, te weigeren.

Het arrest heeft echter een relatieve werking. Wat heeft dit te maken met het geven van deze rechtsbijstand aan de persoon die zich benadeeld weet, wat men er ook kan onder verstaat, die geen burgerlijke partij is en dan ook niet in beroep kan gaan? Die persoon kan rechtsbijstand vragen, volgens de tekst ook wanneer hij zich pas als benadeelde aandient in het stadium van beroep.

Wellicht gaat de voorgestelde tekst in dit geval te ver zodat men het omgekeerde zal bereiken dan de intentie van de wetgever van 7 januari 1998. Er dreigen namelijk meer verstoringen en vertragingen te ontstaan in de strafrechtelijke procedure.

De wijziging van de wet van 7 januari 1998 op het verkrijgen van rechtsbijstand, namelijk de uitbreiding om in bepaalde gevallen een afschrift van het strafdossier of van bepaalde

l'attribution de l'assistance judiciaire, conformément aux paragraphes 7 et 8 du texte proposé.

Pour la personne lésée qui introduit une requête, c'est une demande en première instance, de sorte que, en principe, elle pourrait encore aller devant la Cour d'appel. Sur la base de l'article 1050 du Code judiciaire, l'appel est possible, même contre une décision avant dire droit. Une explication pourrait encore être utile en audience publique.

J'ai encore une objection d'ordre général. La restriction introduite initialement et qui tendait à ne pas accorder l'assistance judiciaire pour obtenir des pièces à une personne lésée ou à la partie civile qui faisait une demande pour la première fois en appel, avait pour but de prévenir les retards et les perturbations du jugement sur le fond. L'arrêt de la Cour d'arbitrage 32/2002 énonce en effet que cette disposition porte préjudice au principe de l'égalité parce que l'interdiction est disproportionnée par rapport au but poursuivi.

L'arrêt de la Cour d'arbitrage est une réponse à une question préjudicielle et est donc en tout cas relatif en ce qui concerne l'effet. La question était de savoir si l'article 674bis, paragraphe 2, ne viole pas le principe de l'égalité en raison du fait qu'il ne permet pas à un inculpé indigent d'obtenir une demande d'assistance judiciaire introduite pour la première fois en appel en vue d'obtenir copie de pièces du dossier répressif qui le concerne, tandis que l'inculpé non indigent peut le faire sur simple demande.

La Cour a estimé qu'il y avait inégalité du fait que l'inculpé est injustement mis en difficulté s'il veut chercher dans les pièces du dossier des arguments pour sa défense. Il est en effet possible qu'un inculpé qui disposait encore de moyens suffisants en première instance ne soit plus suffisamment fortuné au stade de l'appel. Il serait par conséquent injuste de lui refuser l'assistance judiciaire.

L'arrêt a toutefois un effet relatif. Qu'a-t-il à voir avec le fait d'accorder l'assistance judiciaire à la personne qui se sait lésée, qui n'est pas partie civile et ne peut donc aller en appel ? Cette personne peut demander une assistance judiciaire, selon le texte, également quand elle se présente comme étant lésée au stade de l'appel.

Le texte proposé va peut-être trop loin dans ce cas si bien qu'on arrivera à l'opposé de l'intention du législateur du 7 janvier 1998. Il risque d'y avoir davantage de retards et de perturbations dans la procédure pénale.

La modification de la loi du 7 janvier 1998 sur l'obtention de l'assistance judiciaire est une mesure positive, mais des questions d'ordre légistique se posent, sur lesquelles j'ai voulu attirer l'attention.

stukken uit het strafdossier te verkrijgen, is vanzelfsprekend een positieve maatregel, maar er zijn wel enkele juridisch-technische vragen die ik in deze algemene bespreking onder de aandacht wilde brengen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. –

De heer Vandenberghe heeft een amendement ingediend dat hij in de commissie trouwens met veel verve heeft verdedigd en door de commissie werd verworpen. Dat gebeurde op basis van een redenering die volgens mij vrij logisch is. Het gaat hier namelijk om de rechtsbijstand die verleend wordt na een beslissing van de rechter in beroep. Nadien kan men zich theoretisch alleen nog tot het Hof van Cassatie wenden, maar in paragraaf 10 staat uitdrukkelijk dat dit niet mogelijk is. Dat was de verantwoording in de commissie voor de verwerping van het amendement.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake rechtsbijstand (Stuk 2-1243) (Evocatieprocedure)

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 2-1243/4.)

De voorzitter. – Mevrouw De Schamphelaere en de heer Vandenberghe hebben amendement 2 ingediend (zie stuk 2-1243/5) dat luidt:

Een artikel 1bis (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 1bis. – De laatste zin van het eerste lid van artikel 476bis, §9, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Behoudens wat betreft de beslissing genomen op grond van het verzoek bedoeld in §2, 5°, die in laatste aanleg wordt gewezen, kan door de verzoeker of het openbaar ministerie hoger beroep worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die begint te lopen vanaf de uitspraak.”

Artikel 2 luidt:

In artikel 674bis van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 januari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) §2, eerste lid, wordt aangevuld als volgt:

“5° voor de voorzitter van de kamer van de correctionele rechtbank of de voorzitter van de kamer van het hof van beroep die in hoger beroep kennis neemt van de strafvordering.”;

b) §2, tweede lid, wordt opgeheven;

c) §4 wordt aangevuld met de volgende leden:

“Wanneer de strafvordering in hoger beroep aanhangig wordt gemaakt voor de correctionele rechtbank of het hof van beroep wordt het verzoek om rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier, op straffe van verval, binnen acht dagen na de verklaring van hoger beroep ingediend. Indien hoger beroep wordt ingesteld door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij, zonder dat de beklaagde hoger beroep heeft ingesteld, wordt het verzoek om rechtsbijstand op straffe van verval binnen acht

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *L'amendement déposé par M. Vandenberghe a été rejeté en commission, sur la base d'un raisonnement qui me paraît assez logique. Il s'agit ici de l'assistance judiciaire accordée après une décision du juge en appel. Après cela, théoriquement, on ne peut plus se tourner que vers la Cour de cassation, mais il est expressément dit au paragraphe 10 que cela n'est pas possible. C'était la justification du rejet de l'amendement en commission.*

– La discussion générale est close.

Discussion des articles du projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'assistance judiciaire (Doc. 2-1243) (Procédure d'évocation)

(Pour le texte corrigé par la commission de la Justice, voir document 2-1243/4.)

M. le président. – Mme De Schamphelaere et M. Vandenberghe proposent l'amendement n° 2 (voir document 2-1243/5) ainsi libellé :

Insérer un article 1^{er} bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 1^{er} bis. – La dernière phrase de l'alinéa 1^{er} de l'article 476bis, §9, du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit :

« Sauf en ce qui concerne la décision rendue en dernier ressort sur la base de la requête visée au §2, 5°, l'appel peut être introduit par le requérant ou par le ministère public dans les vingt-quatre heures du prononcé du jugement. »

L'article 2 est ainsi libellé :

À l'article 674bis du Code judiciaire, inséré par la loi du 7 janvier 1998, sont apportées les modifications suivantes :

a) le §2, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« 5° au président de la chambre du tribunal correctionnel ou au président de la chambre de la cour d'appel qui connaît de l'appel de l'action publique. » ;

b) le §2, alinéa 2, est abrogé ;

c) le §4 est complété par les alinéas suivants :

« Lorsque l'action publique est portée en appel devant le tribunal correctionnel ou la cour d'appel, la demande d'assistance judiciaire en vue d'obtenir la délivrance de copies de pièces du dossier est introduite, à peine de déchéance, dans les huit jours à dater de la déclaration d'appel. S'il est interjeté appel par le ministère public ou par la partie civile, sans que le prévenu ait interjeté appel, la demande d'assistance judiciaire est introduite, à peine de déchéance, dans les huit jours à dater de la citation.

dagen na de dagvaarding ingediend.

De tekst van het derde lid van deze paragraaf wordt in de dagvaarding in hoger beroep vermeld.”.

Op dit artikel hebben mevrouw De Schamphelaere en de heer Vandenberghe amendement 3 ingediend (zie stuk 2-1243/5) dat luidt:

Het bepaalde onder punt b) vervangen als volgt:

“b) §2, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

“Wanneer de strafvordering in hoger beroep aanhangig wordt gemaakt kan het verzoek niet voor het eerst worden ingediend door een persoon die zich zou kunnen beroepen op een nadeel.”

Op hetzelfde artikel hebben mevrouw De Schamphelaere en de heer Vandenberghe amendement 4 ingediend (zie stuk 2-1243/5) dat luidt:

Dit artikel aanvullen met een punt d), luidende:

“d) In §5 worden tussen het woord “vonnisgerecht” en de woorden “kennis neemt” de woorden “in eerste aanleg” ingevoegd.

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie en de gevolgen voor de officina-apotheker» (nr. 2-1163)

De heer Jacques Devolder (VLD). – De wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie verscheen in het Belgisch Staatsblad op 22 juni 2002. Deze wet voorziet in een aantal voorwaarden en legt de arts een zeer strikte procedure op inzake de informatie aan de patiënt, de raadpleging van andere artsen, het verzorgingsteam, de verklaring van de patiënt en het registratiedocument.

Hoewel de apothekers werden gehoord bij de voorbereidende werkzaamheden van de wet en duidelijk op de problemen hebben gewezen, zowel voor de hospitaalapotheker als voor de apotheker die een voor het publiek toegankelijke officina uitbaat, werd aan hun opmerkingen geen gevolg gegeven. Het enige wat in feite op hen van toepassing kan zijn, is de mogelijkheid te weigeren deel te nemen aan euthanasie. Artikel 4, tweede lid, bepaalt immers: “Geen enkele andere persoon is ertoe gehouden deel te nemen aan euthanasie”.

Apothekers worden geconfronteerd met talrijke vragen die te maken hebben met euthanasie. Vier geneesmiddelen werden door de minister aanvaard in het kader van de euthanasie: Penthotal, morfine, Pavulon en Esmeron. De aflevering van dit laatste geneesmiddel is niet toegelaten in de voor het publiek toegankelijke officina. Waarom niet? Moet de apotheker van een voor het publiek toegankelijke officina die

Le texte de l’alinéa 3 de ce paragraphe est reproduit dans la citation en appel. ».

À cet article, Mme De Schamphelaere et M. Vandenberghe proposent l’amendement n° 3 (voir document 2-1243/5) ainsi libellé :

Remplacer la disposition du point b) par ce qui suit :

« b) le §2, alinéa 2, est remplacé par l’alinéa suivant :

« Lorsque l’action publique est portée en appel, la demande ne peut pas être introduite pour la première fois par une personne qui pourrait faire état d’un préjudice. »

Au même article, Mme De Schamphelaere et M. Vandenberghe proposent l’amendement n° 4 (voir document 2-1243/5) ainsi libellé :

Compléter cet article par un point d), libellé comme suit :

« d) Au §5, les mots « de première instance » sont insérés entre les mots « juridiction de jugement » et les mots « connaît de l’action ».

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu’au vote sur l’ensemble du projet de loi.

Questions orales

Question orale de M. Jacques Devolder au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur «la loi du 28 mai 2002 relative à l’euthanasie et ses conséquences pour le pharmacien d’officine» (n° 2-1163)

M. Jacques Devolder (VLD). – La loi du 28 mai 2002 relative à l’euthanasie a été publiée au Moniteur belge le 22 juin 2002. Cette loi prévoit une série de conditions et impose au médecin une procédure très stricte en ce qui concerne l’information du patient, la consultation d’autres médecins, l’équipe soignante, la déclaration du patient et le document d’enregistrement.

Bien que les pharmaciens aient été entendus lors des travaux préparatoires de la loi et aient clairement attiré l’attention sur les problèmes rencontrés tant par le pharmacien d’hôpital que par le pharmacien exploitant une officine accessible au public, aucune suite n’a été réservée à leurs remarques. Le seul élément pouvant leur être appliqué est la possibilité de refuser de collaborer à l’euthanasie.

Or, les pharmaciens sont confrontés à de nombreuses questions se rapportant à l’euthanasie. Quatre médicaments ont été acceptés par le ministre dans ce cadre : le Penthotal, la Morphine, le Pavulon et l’Esmeron. La délivrance de ce dernier médicament n’est pas autorisée dans les officines accessibles au public. Le pharmacien d’une telle officine doit-il demander des documents spéciaux pour pouvoir le délivrer ? Quelle est sa responsabilité ? Le médecin peut-il mandater quelqu’un, une infirmière par exemple, pour aller

aflevert, bijzondere documenten vragen? Wat is zijn verantwoordelijkheid? Kan de arts iemand mandateren, bijvoorbeeld een verpleegkundige, om het voorgeschreven geneesmiddel af te halen? Wat moet de arts doen met de niet gebruikte doses? Moet hij ze terugbrengen naar de officina? Mag hij ze houden?

De Algemene Farmaceutische Bond vroeg de farmaceutische inspectie naar haar standpunt ter zake en drong aan op bepaalde verduidelijkingen. Het kernachtige antwoord van de administratie luidde dat de wet betreffende de euthanasie geen uitvoeringsbesluiten voor de farmaceuten bevat en dat het dus niet mogelijk is een besluit te nemen om deze problemen op te lossen.

Als de materiële en familiale omstandigheden het toelaten, wensen heel wat patiënten in de palliatieve sector thuis te sterven. Het ontbreken van antwoorden op voornoemde vragen maakt dat evenwel onmogelijk, zodat men zijn laatste levensuren in palliatieve hospitaalomstandigheden dient te slijten, wat tot een kostenexplosie leidt. Welke maatregelen zal de minister nemen om het probleem te verhelpen?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Voor euthanasie zijn er vier aanvaarde geneesmiddelen, namelijk Penthotal, morfine, Pavulon en Esmeron. Er wordt gevraagd waarom Esmeron niet wordt afgeleverd in een voor het publiek toegankelijke officina. Esmeron is een geneesmiddel dat hoofdzakelijk bestemd is voor gebruik in het ziekenhuis. Het betreft immers een spierslapper die doorgaans niet buiten het ziekenhuismilieu wordt gebruikt. Er bestaat echter geen enkele wettelijke bepaling die verbiedt Esmeron te verstrekken in een voor het publiek toegankelijke officina, op voorwaarde dat er een voorschrift is.

De vier vermelde geneesmiddelen, worden verstrekt op voorschrift. Naast dat voorschrift moet de apotheker geen andere documenten vragen.

De gewone aansprakelijkheidsregels, met name de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsregels, zijn van toepassing, evenals het koninklijk besluit van 31 mei 1885. Op grond van artikel 27 van dit besluit neemt elke apotheker de verantwoordelijkheid op zich voor de aflevering van een geneesmiddel. De wet betreffende de euthanasie bepaalt dat apothekers de mogelijkheid hebben om te weigeren deel te nemen aan euthanasie. Een apotheker die wordt geconfronteerd met een voorschrift waarvan hij vermoedt dat dit bestemd is voor euthanasie, kan de afgifte daarvan weigeren.

Wanneer een arts één van de vermelde geneesmiddelen voorschrijft, kan de patiënt voor wie het bestemd is of zijn gemandateerde dit geneesmiddel afhalen bij voor het publiek toegankelijke officina. Conform artikel 26bis van het koninklijk besluit van 31 mei 1885 wordt elk geneesmiddel persoonlijk overhandigd aan de zieke of zijn gemachtigde. Bijgevolg kan niet de arts, maar wel de patiënt desgevallend de verpleegkundige mandateren om het voorgeschreven geneesmiddel af te halen in de voor het publiek toegankelijke officina.

Van een zorgvuldig handelende arts kan worden verwacht dat hij de niet gebruikte doses terugbrengt, hetzij naar de ziekenhuisofficina, hetzij naar de voor het publiek

chercher le médicament prescrit ? Que doit faire le pharmacien avec les doses non utilisées ? Doit-il les rapporter à l'officine ? Peut-il les conserver ?

L'Association pharmaceutique belge a sollicité l'avis de l'inspection de la pharmacie et insisté pour recevoir certaines précisions. Selon la réponse lapidaire de l'administration, la loi relative à l'euthanasie ne contient aucun arrêté d'exécution pour les pharmaciens et il est donc impossible de prendre un arrêté pour résoudre ce problème.

Si les circonstances matérielles et familiales le permettent, beaucoup de patients du secteur palliatif souhaitent décéder à leur domicile. L'absence de réponses aux questions précitées rend ce souhait impossible à réaliser de sorte que l'on est obligé de passer les dernières heures de sa vie dans un milieu hospitalier palliatif, ce qui entraîne une explosion des coûts. Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour résoudre le problème ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Quatre médicaments sont admis pour l'euthanasie, à savoir le Penthotal, la Morphine, le Pavulon et l'Esmeron. Vous me demandez pourquoi l'Esmeron n'est pas délivré dans une officine accessible au public. Ce médicament est principalement destiné à être utilisé en hôpital. Il s'agit d'un relaxant musculaire qui n'est généralement pas utilisé en dehors du milieu hospitalier. Il n'existe cependant aucune disposition légale qui interdit de délivrer l'Esmeron dans une officine accessible au public, à condition qu'il y ait une prescription.*

Les quatre médicaments mentionnés sont délivrés sur prescription. Le pharmacien ne doit pas demander d'autre document que la prescription.

Les règles habituelles de la responsabilité civile sont d'application, de même que l'arrêté royal du 31 mai 1885.

La loi relative à l'euthanasie dispose que les pharmaciens ont la possibilité de refuser de collaborer à une euthanasie. Un pharmacien confronté à une prescription lui laissant supposer qu'elle est destinée à une euthanasie peut refuser la délivrance du médicament.

Quand un médecin prescrit l'un des médicaments mentionnés, le patient auquel il est destiné ou son mandataire peut aller le chercher à l'officine accessible au public. Conformément à l'article 26bis de l'arrêté royal du 31 mai 1885, chaque médicament est remis personnellement à la personne malade ou son mandataire. Par conséquent, le patient, et non le médecin, peut mandater l'infirmière pour aller chercher le médicament prescrit à l'officine accessible au public.

On peut attendre d'un médecin consciencieux qu'il rapporte les doses inutilisées soit à l'officine hospitalière, soit à la pharmacie accessible au public, où s'effectue également la collecte des médicaments inutilisés. Ceux-ci sont ensuite enlevés pour être détruits. Aucune obligation légale de rapporter les doses inutilisées n'est imposée au médecin. Rien n'empêche qu'il les conserve.

La législation actuelle est donc suffisamment claire. Il n'y a

toegankelijke officina, waar ook de inzameling plaatsvindt van ongebruikte geneesmiddelen. Deze worden daarna voor vernietiging opgehaald. Op de arts rust echter geen wettelijke verplichting om de niet gebruikte doses terug te brengen. Niets belet dat hij die bij zich houdt.

De huidige wetgeving is dus voldoende duidelijk. Er is geen beletsel voor patiënten die dit wensen en waar de materiële en familiale omstandigheden het toelaten, om hun laatste levensuren thuis door te brengen en daar te sterven. Ik denk dan ook niet dat er bijkomende wetgevende maatregelen moeten worden genomen.

De heer Jacques Devolder (VLD). – Ik dank de minister voor zijn zeer verhelderend antwoord. Ik weet niet of het volgende probleem reëel is: een apotheker zal het waarschijnlijk moeilijk hebben om een geneesmiddel, *in casu* Esmeron, via de groothandel te verkrijgen wanneer hij niet gemachtigd is aan ziekenhuizen te leveren. Voor zover dit een probleem mocht zijn, zou het nuttig zijn dat de minister dit bij de groothandel zou verduidelijken.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Wat dat betreft is er geen wettelijke beperking. In de praktijk kunnen er zich misschien wel problemen voordoen omdat men denkt dat het niet normaal is dat het via officina's wordt gebruikt.

Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de atypische myoglobulinurie» (nr. 2-1164)

De heer Francis Poty (PS). – Ik heb een vraag over de onverklaarbare ziekte atypische myoglobulinurie, die voorkomt bij Waalse paarden die in weiden staan.

Er werden ook gevallen vastgesteld in Noord-Frankrijk. Het gaat niet om een nieuw fenomeen: in het begin van de jaren tachtig werd het beschreven in Schotland. De ziekte kwam geregeld voor in het noorden van Europa, onder meer in Duitsland in 1995 en 1996. Sinds de herfst van 2000 zijn in het zuiden van ons land meerdere paarden in gelijkaardige omstandigheden gestorven.

Sommige epidemiologische studies tonen aan dat de ziekte bij welbepaalde klimatologische omstandigheden voorkomt. Ze treft paarden die permanent in de weide staan, en in zeldzame gevallen ook paarden die 's nachts op stal worden gezet. Alle rassen worden getroffen en er sterven vooral veulens en merries. Sommige experts dachten aan een vergiftiging door paddestoelen of zelfs aan een bacteriële pathologie.

Het fenomeen wordt verder onderzocht, maar ik zou willen weten of de minister over aanvullende informatie beschikt over deze ziekte die vooral het zuiden van het land treft. Welke preventieve maatregelen heeft zijn departement genomen?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken,

aucun obstacle pour les patients qui le souhaitent, et lorsque les conditions matérielles et familiales le permettent, de passer leurs dernières heures à domicile et d'y mourir. Je ne pense pas que des mesures législatives supplémentaires doivent être prises.

M. Jacques Devolder (VLD). – *Je ne sais pas si le problème suivant est réel : un pharmacien éprouvera vraisemblablement des difficultés pour obtenir un médicament, en l'occurrence l'Esmeron, chez un grossiste s'il n'est pas autorisé à livrer aux hôpitaux. Pour autant que cela constitue un problème, il serait utile que le ministre clarifie la chose auprès des grossistes.*

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Il n'y a aucune restriction légale à ce propos. Dans la pratique, des problèmes peuvent se poser parce que l'on pense qu'il n'est pas normal qu'il soit délivré par les pharmacies.*

Question orale de M. Francis Poty au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la myopathie myoglobulinurique atypique» (n° 2-1164)

M. Francis Poty (PS). – Je me permets de vous interpellier à propos d'une maladie qui frappe les chevaux en pâture en Wallonie. Cette maladie porte le nom de myopathie myoglobulinurique atypique et ses causes sont encore inconnues.

Le phénomène n'a pas seulement été observé en Wallonie. En effet, plusieurs dizaines de cas ont été recensés ces dernières semaines dans la moitié du nord de la France, ce qui est quand même inquiétant. Il n'est pas neuf non plus car la maladie avait déjà été décrite en Écosse, au début des années 80. Elle est régulièrement réapparue dans le nord de l'Europe, notamment en Allemagne, en 1995 et en 1996. Depuis l'automne 2000, plusieurs chevaux sont morts dans des circonstances semblables dans le sud de notre pays.

Certaines études épidémiologiques démontrent que la maladie survient dans des circonstances climatiques particulières. Elle frappe les chevaux vivant en permanence en pâtures et, plus occasionnellement, ceux qui sont rentrés pour la nuit. Toutes les races sont concernées et les sujets jeunes et les femelles semblent être majoritaires dans les statistiques de mortalité. Certains experts ont avancé l'hypothèse d'une mycotoxicose, c'est-à-dire d'un empoisonnement par champignons, voire d'une pathologie d'origine bactérienne.

Certes les études se poursuivent, mais j'aimerais savoir si vous disposez d'informations complémentaires à propos de cette maladie qui frappe essentiellement le sud du pays. En outre, quelles sont les mesures prises par votre département en matière de prévention ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la

Volksgezondheid en Leefmilieu. – Jammer genoeg is de informatie van de heer Poty juist. Sinds deze atypische ziekte enkele jaren geleden in België is opgedoken, stelt ze de grootste experts in paardenziekten voor een raadsel.

Mijn diensten kunnen niets toevoegen aan wat de heer Poty heeft gezegd. Ze hebben de veeartsen geweest op de symptomen van de ziekte en hebben preventieve maatregelen aangeraden, zoals het op stal houden van de paarden tijdens risicoperioden. De pers heeft het grote publiek ingelicht naar aanleiding van een interpellatie die enkele weken geleden in het Waals Parlement tot de minister van Landbouw werd gericht.

De wetenschappers doen onderzoek, maar de oorzaak van de ziekte hebben ze nog niet achterhaald. Verschillende hypothesen wachten nog op bevestiging.

De Universiteit de Liège heeft einde november bij mijn diensten een subsidieaanvraag ingediend om onderzoek naar deze ziekte te doen. Ik ben geneigd deze aanvraag goed te keuren, maar jammer genoeg valt ze onder de begroting 2003. Er werd gevraagd een analyse te kunnen doen van de vele stalen die werden afgenomen bij paarden die aan de ziekte zijn gestorven.

Het lijkt er niet op dat de ziekte besmettelijk is en het weidebeheer moet het mogelijk zijn de frequentie van de aandoening, die jammer genoeg bijna altijd dodelijk is, te doen afnemen.

De heer Francis Poty (PS). – *Het is een beetje geruststellend dat u zegt dat de ziekte niet besmettelijk is.*

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Jammer genoeg gaat het hier enkel om hypothesen. Er moet nog veel onderzoek worden gedaan en we weten nog altijd niet waarom het aantal gevallen de afgelopen jaren zo sterk gestegen is.*

Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de financiering van de opsporing van baarmoederhalskanker» (nr. 2-1168)

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Eind 2001 heeft de Kamer van Volksvertegenwoordigers eenparig een resolutie van mevrouw Avontroodt aangenomen die de regering uitnodigt het Belgisch beleid voor de opsporing van baarmoederhalskanker aan te passen aan de beginselen van de evidence-based medicine.*

In het kader van het programma Europe Against Cancer worden aan de lidstaten Europese subsidies verleend voor de opsporing volgens die principes. Voor 2002 en 2003 bedragen de subsidies 150.000 en 159.000 euro. Het gaat om een cofinanciering, waar de lidstaten nog eens hetzelfde bedrag moeten aan toevoegen.

De eerste minister wil gevolg geven aan de resolutie en belaste minister Aelvoet met de uitvoering ervan. Op een parlementaire vraag van mevrouw Descheemaeker

consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Malheureusement, les informations dont vous disposez sont correctes. Cette maladie atypique laisse perplexes les plus grands spécialistes de médecine équine depuis sa réapparition dans notre pays, il y a quelques années.

Mes services ne disposent d'aucun élément supplémentaire par rapport à ce que vous avez exposé. Ils ont rappelé aux vétérinaires les symptômes de la maladie et les mesures à conseiller à titre préventif, à savoir le maintien des chevaux dans les box pendant les périodes à risque. Une information à destination du grand public a été très largement diffusée par la presse suite à une interpellation du ministre de l'Agriculture au Parlement wallon, il y a quelques semaines.

Les scientifiques ont entrepris des recherches qui n'ont toujours pas abouti quant à l'étiologie de cette maladie. Différentes hypothèses doivent encore être confirmées.

L'Université de Liège a introduit, fin novembre, auprès de mes services une demande de subvention en vue d'effectuer des recherches sur cette maladie. Je suis plutôt favorable à cette étude mais, malheureusement, cette demande ne pourra être traitée que dans le cadre du budget de l'année 2003. Cette demande vise à pouvoir analyser les nombreux échantillons prélevés sur les chevaux qui ont succombé à cette maladie.

Je rappelle qu'il ne semble pas s'agir d'une maladie contagieuse et que la gestion des pâturages pourrait, à terme, permettre de diminuer l'incidence de cette affection malheureusement pratiquement toujours fatale.

M. Francis Poty (PS). – *Ce qui est un peu rassurant, c'est que vous affirmez que cette maladie n'est pas contagieuse. C'est important.*

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Malheureusement, toutes les hypothèses que vous avez émises ne sont que des hypothèses. De nombreuses recherches seront encore nécessaires en la matière et on ne sait pas pourquoi le nombre de cas a tellement augmenté ces dernières années.*

Question orale de M. Georges Dallemagne au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le financement du dépistage du cancer du col de l'utérus» (n° 2-1168)

M. Georges Dallemagne (CDH). – *Fin 2001, la Chambre des représentants a voté à l'unanimité une résolution de Mme Avontroodt invitant le gouvernement à réorganiser la politique belge de dépistage du cancer du col de l'utérus en fonction des recommandations basées sur les principes de l'evidence-based medicine.*

Dans le cadre du programme Europe Against Cancer, des subsides européens sont accordés aux États membres pour organiser le dépistage suivant ces principes. Pour 2002 et 2003, les subsides de la Commission s'élèvent à 150.000 et à 159.000 euros. Il s'agit toutefois d'un cofinancement, les pays membres devant ajouter le même montant.

Le premier ministre a donné son accord pour qu'une suite positive soit réservée à la résolution et il a chargé la ministre Aelvoet de sa mise en œuvre. En réponse à une question

antwoordde mevrouw Aelvoet dat ze een inbreng van de Belgische regering zou bepleiten die evenveel bedroeg als de Europese subsidie, maar dat er 'obstructie' was vanwege de gemeenschappen.

Naar mijn weten werden in België nog geen middelen vrijgemaakt, noch op de begroting van Volksgezondheid voor 2002, noch op die voor 2003. In dat geval kan de Europese subsidie niet verkregen worden.

Daarom wil ik aan de minister de volgende vragen stellen:

- 1. Wat is de stand van zaken met betrekking tot de resolutie die eind 2001 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers is aangenomen?*
- 2. Voor het jaar 2002 is een Europese subsidie van 150.000 euro mogelijk van zodra uw departement eenzelfde bedrag ter beschikking stelt. Welke beslissing gaat u dienaangaande nemen?*
- 3. Wat is uw standpunt met betrekking tot 2003, gelet op het feit dat Europa 159.000 euro ter beschikking stelt als België dat ook doet?*

Als de minister ondanks de beloften van de premier en van mevrouw Aelvoet toch geen bedrag van 150.000 euro zou vrijmaken voor 2002, wat zal dan zijn houding zijn ten aanzien van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, dat niettemin voor 2002 projecten heeft uitgevoerd voor een bedrag van 300.000 euro?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Vooraf wil ik opmerken dat de opsporing van baarmoederhalskanker een gemeenschapsaangelegenheid is.*

De resolutie over de opsporing van baarmoederhalskanker werd besproken in een werkgroep die is ontstaan uit de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid van 2002. De Vlaamse Gemeenschap oordeelde dat de financiering van het samenwerkingsprogramma met het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (WIV) afgelopen was. De Franse Gemeenschap en de minister van Sociale Zaken vonden dat de opsporing van borstkanker prioritair was en dat een nieuw programma met betrekking tot baarmoederhalskanker afhankelijk was van een voorafgaande evaluatie van het programma inzake borstkanker. Het WIV werd hiervan op 26 april 2002 op de hoogte gesteld.

In die omstandigheden is het onmogelijk een budget te krijgen voor iets wat in samenwerking met de gemeenschappen moet worden gerealiseerd. Ik herhaal dat ik als gevolg van de bevoegdheidsverdeling geen programma kan financieren als de verplichte partners daarin niet willen investeren.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Vermits het een gemeenschapsbevoegdheid betreft, vind ik de verklaringen van de premier en de principiële engagementen als gevolg van de resolutie van de Kamer verbazend. Wellicht waagde hij zich iets te ver, aangezien de gemeenschappen daarmee*

parlementaire de Mme Descheemaeker, Mme Aelvoet a d'ailleurs confirmé vouloir plaider pour un apport fédéral belge équivalent à l'apport européen, précisant cependant que des « obstructions » existaient au niveau des Communautés.

À l'heure actuelle, d'après mes informations, aucun montant n'a toutefois été débloqué au niveau belge et il semble que rien ne soit prévu sur le plan budgétaire au Cabinet de la Santé publique, que ce soit pour 2002 ou pour 2003. Si tel était le cas, les subsides européens ne pourraient être obtenus.

Monsieur le ministre, je voudrais vous poser les questions suivantes :

1. Pouvez-vous me faire savoir ce qu'il en est du suivi de la proposition de résolution adoptée fin 2001 par la Chambre des représentants ?
2. Pour l'année 2002, un subside de 150.000 euros de l'Union européenne est pendant, dans l'attente du déblocage par votre département d'un montant équivalent. Quelle décision avez-vous prise ou allez-vous prendre à ce sujet ?
3. Quelle est votre position pour 2003, et je rappelle que l'Europe déblocuera 159.000 euros si la Belgique fait de même ?

Si malgré les promesses du premier ministre et de Mme Aelvoet de donner une suite positive à la proposition de résolution de Mme Avontroodt, vous deviez décider de ne pas déblocquer les 150.000 euros en 2002, quelle sera votre attitude vis-à-vis de l'Institut scientifique de Santé publique, qui a néanmoins exécuté en 2002 des projets pour le montant prévu de 300.000 euros ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Avant de répondre aux questions posées par M. Dallemagne, je tiens à rappeler que le dépistage du cancer du col de l'utérus est une compétence communautaire et non fédérale.

La résolution sur le dépistage du cancer du col de l'utérus a été discutée au sein d'un groupe de travail issu d'une Conférence interministérielle Santé en 2002. La Communauté flamande estimait que le financement de ce programme de coopération avec l'ISP était terminé et qu'elle ne comptait plus intervenir en la matière. La Communauté française et le ministre des Affaires sociales estimaient que le dépistage du cancer du sein était prioritaire et qu'un nouveau programme concernant le col de l'utérus était conditionné par l'évaluation préalable du programme concernant le cancer du sein. L'ISP a été avertie de cette position le 26 avril 2002.

Compte tenu de cette position, il est impossible d'obtenir un budget pour ce qui devrait être obligatoirement réalisé en collaboration avec les communautés. Je répète qu'en vertu de la répartition des compétences, je ne peux financer un programme si les partenaires obligatoires ne veulent pas y investir.

M. Georges Dallemagne (CDH). – Je remercie le ministre pour sa réponse. Dans la mesure où cette compétence relève des communautés, je suis surpris par les déclarations du premier ministre et par les engagements de principe qu'il a pris à l'époque suite à la résolution adoptée par la Chambre des représentants. Je crois qu'il s'est probablement avancé un

niet hebben ingestemd.

Het WIV vertrouwde nochtans op zijn verklaringen, aangezien het een programma lanceerde, waarvoor het uitgaven deed ten belope van de verwachte financiering vanwege de Europese Unie en de Belgische regering.

Ik betreur dat we geen aanspraak meer kunnen maken op Europese financiering omdat we het niet eens geraken over de manier waarop de programma's moeten worden uitgevoerd. Campagnes voor preventie en opsporing vallen deels onder de gemeenschappen en deels onder de federale overheid. Deze toestand is nadelig is voor de volksgezondheid en ik hoop dat hij snel kan verholpen worden.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *We hebben gepoogd de zaken te coördineren via het Interministerieel Comité Volksgezondheid. De gemeenschappen leggen hun prioriteiten inzake preventie vast. De federale regering steunt hun acties maar kan geen initiatief nemen inzake de opsporing van baarmoederhalskanker omdat de gemeenschappen dat niet als één van hun prioriteiten voorstellen.*

Bovendien betwijfel ik de waarde van resoluties die worden aangenomen door een parlementaire assemblee wanneer ze gaan over materies die niet tot haar bevoegdheid behoren. De bedoeling is goed, maar méér dan een intentieverklaring is het niet.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Dat is zo. Toch blijft de vraag van het optimale gebruik van Europese programma's open. Bovendien heeft het WIV, door zich te baseren op de principiële engagementen van de federale regering met betrekking tot de financiering, te goeder trouw het programma voor 2002 uitgevoerd.*

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De federale regering is bereid mee te werken, maar is afhankelijk van een initiatief van de bevoegde overheid.*

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «het moslimfundamentalisme in België»(nr. 2-924)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *De zaak-Trabelsi heeft nu ook de Belgische burgers en politici wakker geschud en heeft aangetoond dat er ook in België een bepaalde moslimstrekking bestaat die bereid is aanslagen te plegen, in België of in andere landen, tegen Westerse doelen. Ik verwijs ook naar het bericht van de Nederlandse Staatsveiligheid dat maandag ter kennis is gebracht van de Tweede Kamer in Nederland. Daarin werd gewezen op een aanwervingspolitiek van Al Qaeda om strijders op te leiden, die dan eventueel*

peu trop sur ce terrain puisque les Communautés n'ont pas marqué leur accord à ce propos.

L'Institut de la Santé publique lui a pourtant fait confiance puisqu'il s'est engagé dans un programme pour lequel il a effectué des dépenses correspondant au montant des contributions financières qu'il était en droit d'espérer de la part de la Commission européenne et de la Belgique.

Je déplore le fait que nous n'aurons désormais plus accès aux financements européens en raison de notre incapacité à nous mettre d'accord quant à la mise en œuvre de ces programmes. Les actions de prévention et de dépistage en matière de santé publique sont à cheval sur les compétences communautaires et les compétences fédérales. J'espère donc qu'il sera rapidement remédié à cette situation préjudiciable à la santé de la population.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Nous avons tenté de mettre une coordination en place par le biais du Comité interministériel de santé publique. Il appartient aux communautés de déterminer leurs priorités en matière de prévention. Le gouvernement fédéral entend soutenir leurs actions mais il est dans l'impossibilité de prendre une quelconque initiative en matière de dépistage du cancer du col de l'utérus puisque ce dernier ne figure pas au rang des priorités établies par les communautés.*

Par ailleurs, j'ai des doutes quant à la valeur des résolutions adoptées par une assemblée parlementaire quand elles évoquent des questions qui se situent en dehors de leur champ de compétences. Il s'agit de déclarations de bonnes intentions mais, malheureusement peut-être, cela ne va souvent pas plus loin.

M. Georges Dallemagne (CDH). – *Certes. Cependant, sur le fond, la question de la valorisation optimale des programmes européens reste pendante. Par ailleurs, d'un point de vue pratique, l'Institut scientifique de la Santé publique, se basant sur les engagements de principe pris par le gouvernement fédéral en matière de financement, a exécuté de bonne foi le programme qui avait été envisagé pour l'année 2002.*

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le gouvernement fédéral est prêt à s'investir en la matière mais il est tributaire d'une initiative émanant du pouvoir compétent.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «le fondamentalisme islamique en Belgique» (n° 2-924)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *L'affaire Trabelsi a secoué la population et les hommes politiques belges et a montré qu'il existait également en Belgique une certaine tendance islamique qui était prête à commettre des attentats dans notre pays ou dans d'autres, contre des cibles occidentales. Dans un avis transmis lundi à la Deuxième Chambre des Pays-Bas, la Sûreté de l'État néerlandaise a attiré l'attention sur une politique de recrutement du mouvement Al-Qaeda pour former des combattants pouvant*

kunnen worden ingezet.

De laatste weken is er bovendien zeer veel te doen geweest over de financiering van terroristische netwerken, met name Al Qaeda, door moslims vanuit België. Zo werden in Antwerpen Pakistanen in verdenking gesteld die door telefoonfraude in telefoonwinkels en in de diamantsector het terroristische netwerk van Al Qaeda zouden financieren. Bewijzen werden nog niet gevonden. En zolang er geen veroordeling is, is men onschuldig.

Wel werden er bewijzen gevonden voor fraude met kredietkaarten waarvan de opbrengst werd doorgestuurd naar Al Qaeda. In België alleen al zitten 19 personen, vaak van Maghrebijnse afkomst, in de cel, omdat ze als medeplichtige van het netwerk in restaurants kredietkaarten kopieerden, om daarna met de bekomen gegevens geld af te halen in het buitenland. Volgens een artikel in de *Financieel Economische Tijd* van 28 november 2002 zou het gaan om de financiering van terroristische activiteiten in Europa.

Volgens voornoemd artikel zouden via allerlei ontsnappingswegen duizenden Al Qaeda-strijders die in opleiding waren toen de acties van de Verenigde Staten in Afghanistan begonnen, naar Europa zijn gevlucht. Volgens de Europese politiediensten zou Europa een centrale plaats innemen in de heropbouw van het terroristisch netwerk.

Vorige week wees de pers in Frankrijk erop dat door bepaalde politieacties in Frankrijk bepaalde cellen van deze bewegingen zich naar België zouden hebben verplaatst.

In het activiteitenverslag 2001 van het Comité I staat het volgende over de teksten die in België door bepaalde islamitische stromingen worden verspreid: "Alleen het lezen van de teksten die deze bewegingen verspreiden, volstaat om ervan overtuigd te raken dat het radicaal islamisme een extremistische bedreiging vormt." En verder: "Het Vast Comité I is er niet van overtuigd dat de Veiligheid van de Staat erin geslaagd is de politieke overheden gevoelig te maken voor deze bedreiging." Verder: "Het ontbreekt de Veiligheid van de Staat echter aan personeel en aan technische en wettelijke middelen om deze opdracht behoorlijk uit te voeren".

En over het onderzoek op lange termijn zegt het rapport, dat van 19 juli 2002 dateert: "Zo kan men het jammer vinden dat de Veiligheid van de Staat nog geen analyse heeft gemaakt van de wijze waarop de islamisten zouden kunnen proberen zich tijdens de komende jaren te profileren op het Belgisch politieke schakbord." Dit was blijkbaar een vaststelling met enige voorspellingswaarde.

Welke maatregelen heeft de regering genomen om de nodige middelen en manschappen vrij te maken voor een diepgaand onderzoek naar de eventuele strategieën van bepaalde islamitische bewegingen die zich op maatschappelijk gevaarlijke wijze ontwikkelen om invloed te krijgen in België?

Heeft de minister van Justitie informatie waaruit blijkt dat, zoals deze week in Nederland is gebleken, er aanwijzingen zijn van sporen naar fundamentalistische en/of terroristische netwerken in België, en zo ja, welke?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De Veiligheid van de Staat heeft reeds gedurende geruime tijd de

éventuellement être engagés.

Ces dernières semaines, il a beaucoup été question du financement de réseaux terroristes, notamment Al-Qaeda, par des musulmans de Belgique. Ainsi, à Anvers, des Pakistanais ont été soupçonnés de financer le réseau terroriste Al-Qaeda par le biais de fraude dans les boutiques téléphoniques et dans le secteur du diamant. Aucune preuve n'a encore été apportée et tant qu'il n'y a pas de condamnation, il y a présomption d'innocence.

On a toutefois trouvé des preuves de fraude au moyen de cartes de crédit, dont le bénéficiaire était envoyé à Al-Qaeda. En Belgique, 19 personnes seulement, pour la plupart d'origine maghrébine, sont emprisonnées, pour avoir, en tant que complices du réseau, copié des cartes de crédit dans des restaurants, afin de retirer ensuite de l'argent à l'étranger avec les données obtenues. Selon le Financieel Economische Tijd du 28 novembre 2002, il s'agirait du financement d'activités terroristes en Europe. Il semblerait que des milliers de combattants d'Al-Qaeda, qui étaient en formation au moment où ont commencé les actions des États-Unis en Afghanistan, se soient réfugiés en Europe. Selon les services de police européens, l'Europe occuperait une place centrale dans la reconstitution du réseau terroriste.

La semaine dernière, la presse française a signalé qu'à la suite d'actions policières en France, certaines cellules de ces mouvements se seraient déplacées vers la Belgique.

Le rapport d'activité 2001 du Comité R contient une série de considérations sur les textes diffusés en Belgique par certains courants islamistes. Ainsi, il semble que la lecture de ces textes démontre que l'islamisme radical constitue une menace extrémiste, que le Comité permanent R n'est pas persuadé que la Sûreté de l'État a réussi à sensibiliser suffisamment les pouvoirs publics au sujet de cette menace, que la Sûreté de l'État manque de personnel et de moyens techniques et légaux pour exécuter correctement sa mission.

Concernant l'enquête à long terme, le rapport du 19 juillet 2002 indique qu'il est regrettable que la Sûreté de l'État n'ait encore fait aucune analyse de la manière dont les islamistes pourraient essayer de se profiler durant les prochaines années sur l'échiquier politique belge.

Quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour dégager les moyens et le personnel nécessaires afin de mener une enquête approfondie sur les éventuelles stratégies de certains mouvements islamistes qui se développent de manière dangereuse dans la société pour acquérir une influence en Belgique ?

Le ministre de la Justice dispose-t-il d'informations montrant, comme ce fut le cas cette semaine aux Pays-Bas, qu'il y a des indices de l'existence de réseaux fondamentalistes et/ou terroristes en Belgique. Si oui, lesquelles ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *La Sûreté de l'État a depuis longtemps dressé la carte des courants*

islamitische stromingen in kaart gebracht. In de jaren tachtig al was de Veiligheid van de Staat hiermee bezig.

Zowel binnen de dienst als in het Ministerieel Comité voor inlichting en veiligheid wordt nagedacht en gewerkt aan een systeem dat moet toelaten te komen tot snellere beslissingen op het vlak van het beleid. Dit betekent inmiddels niet dat het werk niet effectief verloopt. Op dreigingen werd tot op heden zowel preventief als repressief steeds tijdig gereageerd. Dit gebeurt in de meeste gevallen niet op spectaculaire wijze en heel dikwijls zelfs buiten de belangstelling van de media.

De teksten met betrekking tot het administratief afluisteren zijn klaar. De discussie werd binnen de regering aangevat, maar is ingewikkeld. De Veiligheid van de Staat werkt immers buiten het kader van een concreet strafrechtelijk feit, wat inhoudt dat alle waarborgen aanwezig moeten zijn voor het verlenen van de toestemming en de controles daarop. Daarnaast moet ook het advies worden bekomen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van de Raad van State. Alvorens dit advies te vragen, diende een evenwichtig compromis te worden gevonden. Dat compromis is er inmiddels.

In het budget van 2003 werden aanpassingen aangebracht die rekening houden met de prioritaire taken van de Veiligheid van de Staat. Een louter cijfermatige vergelijking van het budget van 2003 met dat van 2002 is evenwel niet direct dienstig. Allereerst zijn er externe gewijzigde omstandigheden, zoals de huur van bijkomende kantoorruimten. Bovendien is er een nieuw boekhoudkundig systeem voor de dienst Veiligheid van de Staat, mede als gevolg van de Copernicus-hervorming. Dat bemoeilijkt een exacte vergelijking tussen het boekjaar 2002 en 2003.

Er werd beslist de bestaande personeelsformatie in te vullen en zelfs uit te breiden. Op het ogenblik wordt het dossier voorbereid om begin volgend jaar de invulling van de personeelsformatie te voleindigen. Dit betekent concreet voor de administratieve diensten alles samen 57 personeelsleden en voor de buitendiensten 47 medewerkers. De personeelsformatie van de Veiligheid van de Staat zou vervolgens met 40 extra manschappen worden uitgebreid. Op basis van een analyse van de behoeften zal het merendeel van de personeelsleden worden aangeworven voor de buitendiensten.

Sinds het midden van de jaren negentig wordt België, net zoals andere Europese landen, geconfronteerd met het fenomeen van het islamitisch fundamentalisme en terrorisme. Sindsdien heeft de Veiligheid van de Staat de strijd tegen het islamitisch extremisme in het algemeen en het islamitisch terrorisme in het bijzonder tot haar prioritaire opdrachten gemaakt. Dit is tot op heden niet veranderd.

Doorheen de jaren heeft de Veiligheid van de Staat een belangrijke rol gespeeld in het ontmantelen van terroristische netwerken. Dit was reeds zo in 1995 in het geval van de zaak-Zaoui, in 1998 in de zaak-Mellouk en in 2001 in de zaak-Trabelsi en in de zaak van de moordenaars van commandant Massoud. De gerechtelijke onderzoeken in deze laatste twee lopende zaken naar terrorisme zijn bijna beëindigd. Het succes is te danken aan de goede samenwerking tussen de Veiligheid van de Staat en de federale politie.

De Veiligheid van de Staat beschikt over elementen die

islamistes. Elle s'en occupait déjà dans les années quatre-vingt.

Tant au sein du service qu'au Comité ministériel du renseignement et de la sécurité on a réfléchi et travaillé à un système devant permettre une prise de décision plus rapide sur le plan politique. Cela ne signifie pas que le travail ne s'effectue pas. Jusqu'à présent, on a toujours réagi à temps aux menaces, tant sur le plan préventif que répressif.

Les textes relatifs aux écoutes administratives sont prêts. La discussion a été entamée au sein du gouvernement, mais elle est complexe. La Sûreté de l'État travaille en dehors d'un cadre pénal concret, ce qui implique que toutes les garanties doivent être prises avant d'accorder l'autorisation et d'exercer les contrôles y relatifs. Il faut également obtenir l'accord de la Commission de la protection de la vie privée et du Conseil d'État. Avant de demander cet avis, il convient de trouver un compromis équilibré. Celui-ci existe aujourd'hui.

Des ajustements ont été apportés au budget 2003 tenant compte des tâches prioritaires de la Sûreté de l'État. Une simple comparaison des chiffres des budgets 2003 et 2002 n'est pas directement utile. Des circonstances externes interviennent, comme la location de bureaux supplémentaires. De plus, la Sûreté de l'État dispose d'un nouveau système de comptabilité, à la suite de la réforme Copernic. Cela implique une comparaison fiable des exercices 2002 et 2003.

Il a été décidé de compléter et même d'étendre le cadre du personnel au début de l'année prochaine. Cela représentera 57 personnes pour les services administratifs et 47 pour les services extérieurs. Le cadre du personnel de la Sûreté de l'État sera ensuite étoffé de 40 personnes supplémentaires. Sur la base d'une analyse des besoins, la majorité de ce personnel sera affecté aux services extérieurs.

Depuis le milieu des années nonante, la Belgique, comme d'autres pays européens, est confrontée au phénomène du fondamentalisme islamiste et au terrorisme. Depuis lors, la Sûreté de l'État a placé dans ses missions prioritaires la lutte contre l'extrémisme islamiste en général et le terrorisme islamiste en particulier.

Au fil des années, la Sûreté de l'État a joué un rôle important dans le démantèlement des réseaux terroristes. C'était déjà le cas en 1995 dans l'affaire Zaoui, en 1998 dans l'affaire Mellouk, en 2001 dans l'affaire Trabelsi et dans l'affaire de l'assassinat du commandant Massoud. Les enquêtes judiciaires dans ces deux dernières affaires en cours sont presque terminées. La réussite est due à la bonne collaboration entre la Sûreté de l'État et la police fédérale.

La Sûreté de l'État dispose d'éléments montrant que des personnes sont encore recrutées. Des individus ayant bénéficié d'une formation militaire et idéologique en Afghanistan, au Pakistan et au Yémen séjournent encore en Europe. Ils sont souvent arrivés en Europe avec de fausses pièces d'identité, ce qui les rend quasi insaisissables.

Il appartient à la Sûreté de l'État de bien cerner ces phénomènes. Le nouvel administrateur général a décidé de rendre encore plus étroite la collaboration entre les cellules s'occupant directement ou indirectement du terrorisme et de renforcer celles-ci. Il a d'abord travaillé avec une task force,

aantonen dat nog steeds personen worden gerekruteerd. In Europa verblijven nog steeds individuen die een militaire en ideologische opleiding hebben genoten in Afghanistan, Pakistan of Jemen. Deze volgen niet noodzakelijkerwijze instructies op van hogerhand, maar onderhouden contacten met andere activisten. Vaak zijn ze in Europa aangekomen met valse identiteitsdocumenten die hen nagenoeg niet-traceerbaar maken.

Het is de opdracht van de Veiligheid van de Staat om deze fenomenen goed in kaart te brengen. De nieuwe administrateur-generaal heeft, los van het in voorbereiding zijnde beleidsplan, beslist de cellen die zich rechtstreeks of onrechtstreeks met het terrorisme bezighouden, nog nauwer te laten samenwerken en deze te versterken. Daartoe heeft hij eerst gewerkt met een task force, maar nu wordt een versterking van de verschillende diensten en het aanstellen van coördinatoren gepland. Het blijft immers de Veiligheid van de Staat die als eerste, vóór de realisatie van de netwerken, op basis van contacten en analyses er moet in slagen de bewegingen en netwerken te detecteren en verbanden te leggen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het is aangewezen hierop in de Parlementaire begeleidingscommissie dieper in te gaan.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «het psychopathologisch deskundigenonderzoek en de toepassing van probatiemaatregelen bij seksuele delinquentie van minderjarigen» (nr. 2-919)

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Het psychopathologisch deskundigenonderzoek van seksuele delinquenten is sedert 2001 verplicht ingevolge de toepassing van de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen. Artikel 42 van die wet bepaalt dat de bevoegde gerechten het met redenen omklede advies inwinnen van een dienst gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten, alvorens een probatiemaatregel op te leggen.*

Wegens een meningsverschil tussen het ministerie van Justitie en de Unité de Psychopathologie Légale – UPPL – die sedert 1 januari 2002 belast is met het verstrekken van het met redenen omklede advies voor Brussel en het Waalse Gewest, kunnen de magistraten geen maatregelen nemen in de betrokken dossiers.

Het ministerie van Justitie weigert het deskundigenonderzoek te betalen en is van oordeel dat de UPPL het onderzoek met zijn werkingsmiddelen moet financieren. De UPPL vindt dat er voor die prestaties extra moet worden betaald.

Mijnheer de minister, wat is uw standpunt in deze aangelegenheid?

Welke maatregelen overweegt u? Zonder deskundigenonderzoek kunnen de rechters immers geen uitspraak doen.

mais il projette actuellement un renforcement des différents services et la désignation de coordinateurs. C'est en tout cas la Sûreté de l'État qui doit en premier lieu, avant la constitution des réseaux et sur la base de contacts et d'analyses, réussir à détecter les mouvements et à établir des liens.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La commission parlementaire d'accompagnement doit approfondir cette question.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «les expertises de psychopathologie légale et l'application des mesures probatoires en matière de délinquance sexuelle des mineurs» (n° 2-919)

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – *L'expertise psychopathologique des délinquants sexuels est, depuis 2001, rendue obligatoire par l'application de la loi relative à la protection pénale des mineurs. L'article 42 de cette loi précise que « les juridictions compétentes prennent, avant d'ordonner une mesure probatoire, l'avis motivé d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels ».*

Actuellement, un désaccord entre le ministère de la Justice et l'Unité de Psychopathologie Légale – UPPL – chargée depuis le 1^{er} janvier 2002 de rendre cet avis motivé pour Bruxelles et la Région wallonne, prive les magistrats de toutes possibilités d'action sur ces dossiers.

D'un côté, le ministère de la Justice refuse de payer ces expertises et estime qu'elles doivent être prises en compte dans les montants alloués à l'institution. De l'autre, l'UPPL estime qu'elles doivent être facturables et donc payées en supplément des subsides.

Pourriez-vous me communiquer, monsieur le ministre, votre position sur ce problème ?

Comment comptez-vous y remédier, puisque sans rapports d'expertise, de nombreux dossiers risquent d'être bloqués, empêchant les juges de statuer ?

Pourriez-vous me préciser les termes de l'accord qui lie l'UPPL et le ministère de la Justice en cette matière ?

Wat behelst de overeenkomst tussen de UPPL en het ministerie van Justitie?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Het probleem is inmiddels opgelost, maar ik zal u een nauwkeurige beschrijving geven van de toestand.*

De hulpcentra ontvangen subsidies om opdrachten te vervullen zoals beschreven in de artikelen 5 en 6 van het samenwerkingsakkoord van 13 april 1999 tussen de federale Staat en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de begeleiding en de behandeling van daders van seksueel misbruik.

De artikelen 5 en 6 van het samenwerkingsakkoord maken geen gewag van het met redenen omkleed advies zoals bedoeld in artikel 42 van de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen. Dat betekent niet dat de gesubsidieerde hulpcentra geen met redenen omkleed advies kunnen verstrekken, wel integendeel.

Ik kom nu tot de kern van het probleem. Wanneer een personeelslid wordt uitgenodigd om een of meer van de in het subsidiëringsbesluit opgenomen taken te vervullen, kan het deskundigenadvies niet als kosten worden aangerekend, want anders zou de betrokkene een dubbele vergoeding ontvangen: in de vorm van een subsidie en als terugbetaling van gerechtskosten. Dat is onaanvaardbaar.

De oplossing ligt voor de hand: een gesubsidieerd hulpcentrum kan een bijkomende persoon in dienst nemen die belast wordt met het verstrekken van het genoemde advies. Zijn kosten zullen worden terugbetaald door middel van een aanvraag tot terugbetaling van gerechtskosten. Die persoon ontvangt geen subsidie omdat hij geen taken vervult die zijn opgesomd in het samenwerkingsakkoord.

Het hulpcentrum waarnaar u hebt verwezen, heeft zich met die regeling akkoord verklaard en beschikt voortaan over een extra personeelslid om die taak te vervullen.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Het verheugt me dat er een oplossing is gevonden. Het zou spijtig zijn dat sommige dossiers geblokkeerd blijven bij gebrek aan een deskundigenonderzoek.*

– **Het incident is gesloten.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Stuk 2-1259) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

Mevrouw Iris Van Riet (VLD), rapporteur. – Dit wetsontwerp werd op 20 juli 2002 aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en op 23 juli 2002 aan de Senaat overgezonden. Op dezelfde dag werd het door de Senaat geëvoceerd. De commissie voor de Sociale Aangelegenheden heeft het ontwerp op 27 november 2002 besproken in aanwezigheid van de minister van

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Le problème que vous avez soulevé est déjà résolu. Mais permettez-moi de vous donner un aperçu correct de la situation.

Les centres d'appui sont subventionnés pour accomplir les missions reprises aux articles 5 et 6 de l'accord de coopération du 13 avril 1999 entre l'État fédéral et la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française concernant la guidance et le traitement d'auteurs d'infractions à caractère sexuel.

Les articles 5 et 6 de cet accord de coopération ne font pas mention de l'avis motivé visé à l'article 42 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs. Mais cela ne signifie pas que les centres d'appui subventionnés ne sont pas capables de rendre cet avis motivé, au contraire.

Et j'en arrive ici au cœur du problème évoqué. Lorsqu'un membre du personnel est engagé pour exercer une ou plusieurs des tâches prévues dans l'arrêté de subvention, l'avis spécialisé ne pourra pas être comptabilisé comme frais de justice, étant donné que, dans ce cas, l'intéressé bénéficie d'une double indemnité : et d'une subvention et du remboursement des frais de justice. Pour moi, ce chevauchement est inacceptable.

La solution est dès lors évidente : un centre d'appui subventionné peut ainsi engager une personne supplémentaire chargée d'émettre ledit avis et ses frais seront remboursés par l'introduction d'une demande de remboursement des frais de justice. Toutefois, cette personne n'est pas subventionnée, car elle n'effectue aucune des tâches énumérées dans l'accord de coopération.

Le centre d'appui dont vous avez fait mention s'est rallié à cette version et dispose désormais d'un membre du personnel supplémentaire engagé pour accomplir cette mission. Ses frais seront remboursés par l'introduction d'une demande de remboursement des frais de justice.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – Je me réjouis qu'une solution ait pu être trouvée. Il aurait été dommage que certains dossiers soient bloqués par défaut d'expertise.

– **L'incident est clos.**

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Doc. 2-1259) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme Iris Van Riet (VLD), rapporteuse. – *Le présent projet a été adopté par la Chambre des représentants le 20 juillet 2002, transmis au Sénat le 23 juillet 2002 et évoqué le même jour. La commission des Affaires sociales a discuté le projet le 27 novembre 2002 en présence du ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de*

Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

In zijn toelichting wees de minister erop dat het wetsontwerp zorgt voor de financiering van de bijzondere opdrachten van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Daarnaast komt het Federaal Agentschap op de lijst van de openbare instellingen waarop het openbaar ambt van toepassing is. De minister stipte ook aan dat voor de werking van het Agentschap gedeeltelijk een beroep wordt gedaan op de algemene middelen, maar dat bijzondere opdrachten kunnen worden gefinancierd met een retributie of een gezondheidsbijdrage betaald door de sector.

De minister bevestigde dat reeds in de programmawet van 2001 bepalingen werden opgenomen voor de financiering van BSE-tests. Bij het uitvoeren van deze bepalingen zijn er echter problemen gerezen met de sector en de verschillende andere betrokkenen, zodat het koninklijk besluit ter uitvoering van de programmawet van 2001 niet is genomen. Na een grondige discussie met de sector werd daarom dit nieuwe ontwerp opgesteld, waarmee hij akkoord kan gaan.

Een belangrijk uitgangspunt voor de nieuwe heffing is het principe dat de bijdrage zo dicht mogelijk bij de consument wordt geïnd. Een bijdrage die vroeger in de keten wordt geheven, impliceert immers dat de binnenlandse producenten wel betalen en de importeurs niet, wat nadelig is voor de binnenlandse producenten. Een bijdrage op een later moment in de productieketen op het niveau van de particulier, bij de beenhouwer of in het grootwarenhuis, of van de restaurateur bij de leverancier, impliceert dat er geen onderscheid wordt gemaakt tussen geïmporteerd en binnenlands vlees.

Het bestaande Europese verplichte testprogramma en testschema geven de Europese consument wel degelijk de garantie dat de BSE-test voor Europese runderen werd uitgevoerd. Voor niet-Europese runderen bestaat deze garantie niet. De hoeveelheid ingevoerd niet-Europees rundvlees is in ons land echter vrij beperkt en komt bovendien meestal uit landen zonder BSE en met een lage geografische risicoclassificatie. Indien het vlees toch afkomstig is uit een land met een hogere classificatie staat de certificering bij de export er garant voor dat de nodige testen werden uitgevoerd.

De minister bevestigde dat er een duidelijk onderscheid bestaat tussen retributie en belasting. Wat de consument betaalt, is een retributie en dient om de specifieke BSE-tests te financieren, niet om de algemene middelen te stijven.

In de commissie werden alle ingediende amendementen verworpen en het wetsontwerp werd met eenparigheid aangenomen. De door de commissie aangenomen tekst is dezelfde als de tekst die door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd overgezonden.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Ik sluit me aan bij het felle applaus voor het verslag van mevrouw Van Riet, al ben ik het niet volledig eens met de interpretatie die ze aan bepaalde zaken gaf.

Het wetsontwerp bevat een financieringsregeling binnen het kader van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

De oprichting en de werking van het Voedselagentschap zou nochtans volgens de regeringsverklaring van juli 1999 tegen eind 1999 afgerond moeten geweest zijn. We zijn

l'Environnement.

Dans son exposé, le ministre a précisé que le projet de loi vise à financer les missions particulières de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. De plus, cette Agence est ajoutée à la liste des organismes qui relèvent de la fonction publique. Le ministre a également noté que pour le fonctionnement de l'Agence on a recours en partie aux ressources générales. Toutefois, les missions particulières peuvent être financées grâce au produit d'une rétribution ou par une cotisation de santé acquittée par le secteur.

Le ministre a confirmé que des dispositions relatives au financement des tests de dépistages de l'ESB avaient déjà été inscrites dans la loi-programme de 2001 mais qu'au moment de leur exécution on s'était heurté à des problèmes avec les différents acteurs, si bien que les arrêtés d'exécution n'ont pas été pris. Après une discussion approfondie avec le secteur, on a élaboré ce nouveau projet qui bénéficie de son assentiment.

L'un des principes importants de la nouvelle cotisation voulait qu'elle soit prélevée le plus près possible du consommateur car prélevée à un stade antérieur de la chaîne de production, ce seraient les producteurs nationaux qui paieraient et non les importateurs. Une cotisation versée à un stade ultérieur de la production impliquerait qu'on ne fait aucune distinction entre la viande importée et la viande produite dans le pays.

Le programme européen de dépistage obligatoire de l'ESB offre au consommateur européen la garantie réelle que le test a été effectué sur les bovins européens. Pour les bovins non européens, cette garantie n'existe pas. La quantité de viande importée est toutefois limitée et provient surtout de pays qui ne sont pas touchés par l'ESB et qui sont classés parmi les pays présentant un faible risque géographique. Si la viande provient malgré tout d'un pays à risque plus élevé, la certification à l'exportation garantit que de tels tests ont été effectués.

Le ministre a confirmé qu'il y a une nette distinction entre une rétribution et une taxe. Ce que paie le consommateur est une rétribution qui sert à cofinancer globalement les tests ESB.

Tous les amendements proposés ont été rejetés en commission et le projet a été adopté à l'unanimité. Le texte adopté par la commission est identique au texte du projet de loi transmis par la Chambre des représentants.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – Je me joins aux applaudissements nourris qui ont accueilli le rapport de Mme Van Riet, bien que je ne sois pas toujours d'accord avec elle.

Le projet de loi règle certaines dispositions relatives au financement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire.

Alors que la déclaration gouvernementale de juillet 1999 prévoyait que ladite Agence devait être opérationnelle pour fin 1999, nous sommes en décembre 2002 et on vient

december 2002 en er is nog maar een schuchtere stap gedaan in de richting van de operationalisering. Het Voedselagentschap was als het ware een voorproefje op de komende modernisering van het overheidsapparaat, op het nieuwe België van Verhofstadt, waarin snelheid en efficiëntie de kernbegrippen waren. België ging immers een modelstaat worden, een toonbeeld voor de rest van de wereld met super gecontroleerd voedsel en een biominister als waakhond.

De oprichting van het Voedselagentschap verliep echter niet zonder slag of stoot. Ik geef een overzicht van de markantste feiten.

Het federaal Voedselagentschap werd opgericht bij wet van 4 februari 2000. Het duurde echter nog tot 16 augustus 2000 vooraleer Luc Beernaert als gedelegeerd bestuurder werd aangesteld. Slechts in januari 2001 werd het wetenschappelijk comité samengesteld en traden een vijftiental personeelsleden in dienst. Halverwege 2001 werd een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 februari 2000 besproken. Minister Aelvoet stelde toen in het vooruitzicht dat op 1 juli 2001, dus enkele weken later, het personeel van zowel de Eetwarensinspectie, het IVK, DG4 en DG5 ter beschikking zouden worden gesteld van het Voedselagentschap. Deze terbeschikkingstelling zou inhouden dat het personeel onder het hiërarchische gezag zou worden geplaatst van de afgevaardigde beheerder van het Voedselagentschap, waardoor de echte integratie en de veel directere sturing van de verschillende diensten mogelijk zouden worden. Toen al stelde CD&V de vraag of dit een geloofwaardige belofte kon zijn en of op dergelijke korte termijn het personeel een volwaardig statuut kon krijgen.

In de programmawet van december 2001 werden dierengezondheid en plantenbescherming aan Volksgezondheid toegevoegd. Ook toen merkte ik op dat de bevoegdheden van het Voedselagentschap werden uitgebreid, terwijl er aan de fundamentele taken niet werd gewerkt.

Begin januari 2002 was er een mini-PCB crisis. In een veevoederbedrijf in Roeselare was kippenvoer besmet en enkele weken later bleek dat ook het geval voor twee stalen varkensvoer. Minister Aelvoet schorste toen de verantwoordelijke ambtenaar en de gedelegeerd bestuurder van het Voedselagentschap. Ze stond onder zware druk, maar nam haar politieke verantwoordelijkheid niet op.

Op 6 februari 2002 werd Luc Beernaert door de minister tot ontslag gedwongen en werd de verantwoordelijke ambtenaar gerehabiliteerd.

Begin maart 2002 besliste de kabinetsraad nogmaals dat het Voedselagentschap meer personeel en middelen zou krijgen. Voor het bepalen van het personeelskader van het Voedselagentschap werd teruggegrepen naar de personeelsformatie van 1 januari 2002 bij de betrokken diensten van Landbouw en Volksgezondheid.

Het bijkomend personeel zou rechtstreeks door het Voedselagentschap zelf worden aangeworven. In juni 2002 werd Piet Vanthemsche als gedelegeerd bestuurder van het Voedselagentschap aangesteld. Begin juli 2002 beloofde de minister Aelvoet van Volksgezondheid voor de zoveelste keer dat nog voor de jaarwisseling personeelsleden zouden worden aangeworven. Vandaag staan we andermaal voor een reeks wetswijzigingen: naast het ontwerp dat we nu bespreken

seulement de faire un pas timide dans cette direction. Cette Agence était en quelque sorte un avant-goût de la future modernisation de l'appareil étatique, la nouvelle Belgique de Verhofstadt, dont les maîtres-mots étaient rapidité et efficacité. La Belgique allait devenir un État modèle, un exemple pour le reste du monde, avec une alimentation parfaitement contrôlée et un ministre bio en guise de chien de garde.

La création de cette Agence ne s'est cependant pas déroulée sans heurts. Voici un aperçu des événements les plus marquants.

L'Agence a été créée par la loi du 4 février 2000 mais il a fallu attendre le 16 août pour que Luc Beernaert soit nommé administrateur délégué et janvier 2001 pour que le comité scientifique soit constitué et qu'une quinzaine de personnes entrent en service. À la mi-2001, on a discuté d'un projet de loi modifiant la loi du 4 février 2000. La ministre Aelvoet a alors promis de mettre le personnel de l'Inspection des denrées alimentaires, de l'IEV, DG4 et DG5, à la disposition de l'Agence pour le 1^{er} juillet. Le personnel dépendrait ainsi de l'autorité hiérarchique de l'administrateur délégué de l'Agence afin de permettre une véritable intégration et une conduite plus directe des différents services. À l'époque déjà, le CD&V se demandait si cette promesse était crédible et si le personnel aurait un statut à part entière dans un délai aussi bref.

La loi-programme de décembre 2001 a ajouté la santé animale et la protection des végétaux aux compétences de la Santé publique. On élargissait ainsi les compétences de l'Agence sans s'occuper de ses missions fondamentales.

En janvier 2002, des aliments pour poulets étaient contaminés à Roulers et peu après des aliments pour porcs. La ministre Aelvoet a alors suspendu le fonctionnaire responsable et l'administrateur délégué de l'Agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire mais elle n'a pas pris pas ses responsabilités politiques.

Le 6 février 2002, Luc Beernaert fut contraint à la démission tandis que le fonctionnaire responsable fut réhabilité.

Début mars 2002, le conseil de cabinet décida une fois de plus d'augmenter les moyens humains et matériels de l'Agence, avec un cadre du personnel calqué sur celui des services concernés de l'Agriculture et de la Santé publique en vigueur au 1^{er} janvier 2002.

Le personnel supplémentaire serait recruté directement par l'Agence. Piet Vanthemsche fut nommé administrateur délégué de l'Agence en juin 2002. Début juillet 2002, la ministre Aelvoet annonça pour la énième fois un recrutement de personnel pour la fin de l'année. Aujourd'hui, nous voilà à nouveau devant une série de modifications de la loi.

À l'origine, le projet à l'examen a été intégré dans la loi-programme de juillet 2002 par le biais de deux amendements du gouvernement qui furent retirés pour des raisons techniques. Les partis de la majorité ont alors immédiatement déposé à la Chambre une proposition de loi reprenant ces amendements. Une loi-programme et six mois plus tard, le Sénat est en mesure d'examiner ce projet.

L'article 2 en particulier surprend quelque peu. Dans la loi-programme de décembre 2001, les articles 52 et 54 avaient

wordt nog een aantal ontwerpen in de programmawet waarover we de komende week discussiëren, ingevoegd. Weer gaat het hierbij om een hernemen van zaken die al lang waren beslist maar nooit tot uitvoering zijn gekomen. Vergeten we ook niet dat we tussendoor nog een PMA-crisis hebben doorgemaakt!

Het wetsontwerp dat we vandaag bespreken, werd aanvankelijk via twee regeringsamendementen ingevoegd in de programmawet van juli 2002. Ze konden toen echter om technische redenen niet worden goedgekeurd en werden daarom ingetrokken. De meerderheidspartijen dienden onmiddellijk daarop in de Kamer een wetsvoorstel in waarin de twee amendementen waren opgenomen. Een programmawet en een half jaar later mag de Senaat vandaag dan het wetsontwerp behandelen.

Vooraf artikel 2 zorgt voor enige verwondering. Reeds in de programmawet van december 2001 werden de artikelen 52 en 54 goedgekeurd om het probleem van de financiering van de BSE-tests op te lossen. Alle actoren van de sector, behalve de landbouwer, zouden daarvoor betalen, maar een jaar later is er nog altijd geen koninklijk besluit dat aan deze bepalingen van de programmawet van 2001 uitvoering geeft. Tijdens de commissievergadering ben ik daarop uitvoerig ingegaan en gezegd hoe het mij verwondert dat een bijna identieke bepaling wordt voorgelegd, hoewel we het voorbije jaar dringend die artikelen 52 en 54 moesten goedkeuren. Het gezegde "Bezin eer je begint" is hier zeker op zijn plaats. In het ontwerp komt de minister voor de tweede keer met een licht aangepaste tekst voor de dag. De tekst van de programmawet 2001, die in zeven haasten door het parlement werd gejaagd, is plots van geen enkel belang meer.

Ondanks het herschrijven van de bepalingen blijven er nog altijd onduidelijkheden bestaan in de huidige tekst. Onduidelijk is bijvoorbeeld wie de kosten van de BSE-test betaalt. Krijgt de consument de volledige rekening gepresenteerd? Kan hij in dat geval zien hoeveel hij voor de BSE-test betaalt? Is men van plan op vlees uit Duitsland waar al een bijdrage op werd geïnd, in België nog een bijkomende vleestaks te heffen? Is de kans niet reëel dat de consument ook belasting betaalt voor vlees dat niet op BSE is getest? Ik twijfel daar geen seconde aan.

Het feit dat de minister het koninklijk besluit dat uitvoering moet geven aan deze wet en dat al bestaat bij het departement van Financiën, niet ter inzage beschikbaar stelde aan de leden van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, bewijst dat hierover geen consensus bestaat, in tegenstelling tot wat mevrouw Van Riet daarover in haar verslag zegt.

Ook de Raad van State bracht een vernietigend advies uit over dit ontwerp. Hij argumenteert dat het twijfelachtig is of de heffing in de voorgestelde tekst wel een terechte kwalificatie heeft meegekregen. Hij zegt hierover dat om als retributie te kunnen worden bestempeld, een heffing een geldelijke vergoeding moet zijn voor een dienst die de overheid presteert ten voordele van de heffingsplichtige individueel beschouwd. Een heffing die niet de betaling vormt van een dienst die door de overheid wordt geleverd ten voordele van de afzonderlijk beschouwde heffingsplichtige is geen retributie, maar een belasting. De retributie moet een louter vergoedend karakter hebben. Als het een retributie is, dan moeten in de wet zelf de gevallen worden beschouwd waarin de retributie van

déjà été votés pour résoudre le problème du financement des tests ESB. Tous les acteurs du secteur hormis l'agriculteur devaient être mis à contribution. Un an plus tard, il n'y a toujours pas d'arrêt d'exécution.

Je m'étonne qu'on vienne à présent avec une disposition quasiment identique. Pour la deuxième fois, le ministre nous présente un texte légèrement adapté. Le texte de la loi-programme 2001, adopté à la vitesse de l'éclair, ne compte plus.

Qui plus est, il subsiste des imprécisions, notamment quant à la question de savoir qui va financer le coût du test de dépistage ESB. Est-ce le consommateur et dans quelle mesure ? A-t-on l'intention de prélever une taxe supplémentaire sur la viande allemande ? Le consommateur risque de payer des taxes pour de la viande non testée.

Le fait que le ministre n'ait pas remis aux membres de la commission des Affaires sociales l'arrêt d'exécution de cette loi montre que contrairement à ce que prétend Mme Van Riet, il n'existe pas de consensus à ce sujet.

Le Conseil d'État a rendu un avis destructeur sur ce projet, arguant que pour être qualifié de rétribution, un prélèvement doit être la contrepartie de l'utilisation d'un service public, sans quoi il s'agissait d'une taxe.

On peut se demander si en ajoutant les termes « cotisation de santé », on a répondu aux remarques du Conseil d'État. En commission, nous songions clairement à des montants collectifs qui seraient répartis sur l'ensemble des ventes de viande. Il n'était donc pas question de payer des cotisations individuelles pour des services rendus par l'État.

Le CD&V veut donc que l'État continue à financer les tests de dépistage de l'ESB. La nouvelle disposition aggrave encore les tracasseries administratives. Le gouvernement n'entendait-il pas les réduire ? Notre groupe ne votera en aucun cas cette taxe sur la viande.

toepassing is en wie de heffingsplichtigen zijn.

De vraag blijft of door de invoeging van het woord "gezondheidsbijdrage" tegemoet wordt gekomen aan de opmerkingen van de Raad van State. In de commissie had men duidelijk collectieve bedragen op het oog die over al het verkochte vlees gespreid zouden worden. Er was dus geen sprake van individuele bijdragen voor de diensten die door de Staat worden geleverd.

CD&V is daarom voorstander van de verdere financiering van de BSE-tests door de overheid. We zullen onze amendementen daartoe opnieuw indienen. De nieuwe regeling vereist nog meer administratieve rompslomp. Is de vermindering van de administratieve rompslomp dan geen prioriteit meer voor de regering? Onze fractie zal deze vleestaks in geen geval goedkeuren.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De heer D'Hooghe verwijst naar de perikelen bij de oprichting van het Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen. Ik geef toe dat op een bepaald ogenblik, wellicht onder druk van de publieke opinie, onrealistische streefdata naar voren werden geschoven. In de praktijk is gebleken dan deze niet haalbaar bleken te zijn.

Bovendien werd de oprichting doorkruist door het feit dat nieuwe criteria in acht moesten worden genomen. Ik verwijst in dat verband naar Copernicus voor de aanstelling van de topambtenaren. Ook moest rekening worden gehouden met een grondwetswijziging waardoor een aantal landbouwbevoegdheden werden overgeheveld van het federale naar het gewestelijke niveau. De operatie werd nog complexer doordat sommige diensten van Landbouw en van Sociale Zaken en Volksgezondheid in het Agentschap moesten worden opgenomen.

Dit betekent niet dat het Agentschap ondertussen niet heeft gewerkt. De heer D'Hooghe verwijst naar een aantal crisissen en incidenten. Het Voedselagentschap werd precies opgericht om op dergelijke crisissen een antwoord te bieden. Het lag niet aan de oorsprong van de problemen.

Wanneer bepaalde ambtenaren in opspraak komen, wat bijvoorbeeld het geval was in de zaak die zich in het Kortrijkse heeft voorgedaan, en als nadien blijkt dat er daarvoor onvoldoende grond is, kunnen we toch geen beschuldigende vinger blijven opsteken. We moeten daarin correct zijn.

In voorliggend geval moet de sector grotendeels voor de financiering zorgen. Dat is het uitdrukkelijke standpunt van deze regering en van de Europese Unie waar wij gepleit hebben voor een harmonisering van de maximale tegemoetkomingen van de overheid in de kosten van staalneming en testen. Europa heeft bepaald dat er daarvoor maximum 40 euro mag worden betaald en dat de Europese bijdrage daalt van 15 naar 10,50 euro. We moeten het saldo dus elders gaan zoeken en we zijn van oordeel dat dit uit de sector moet komen.

Wij denken niet aan alle consumenten, want niet iedereen eet vlees. We kunnen de bewuste vegetariërs bijvoorbeeld toch niet mee laten betalen voor testen op BSE.

De heer D'Hooghe verwijst naar de programmawet van vorig

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – M. D'Hooghe a rappelé les péripéties qui ont entouré la création de l'Agence fédérale. Probablement a-t-on effectivement avancé à un moment donné des dates irréalistes.

Entre-temps, les choses se sont compliquées par le fait que de nouveaux critères devaient être pris en considération. Je renvoie à cet égard à la réforme Copernic. Il y a eu aussi le transfert de certaines compétences agricoles aux Régions et l'intégration de services de l'Agriculture et des Affaires sociales à l'Agence.

Cela ne veut pas dire que l'Agence n'a rien fait entre-temps. M. D'Hooghe a évoqué certains incidents mais c'est précisément pour y faire face que cette Agence a été créée.

Si des fonctionnaires ont été mis en cause comme ce fut le cas dans l'affaire du Courtrais et qu'il apparaît par la suite que c'était injustifié, nous ne pouvons continuer à pointer un doigt accusateur. Nous devons être corrects.

Dans le cas en question le secteur doit assurer une grande partie du financement. C'est le point de vue du gouvernement et de l'Union européenne où nous avons plaidé pour une harmonisation des interventions maximales de l'État dans le coût des prélèvements d'échantillons et des tests. L'Europe a déterminé un maximum de 40 euros et la contribution européenne passe de 15 à 10,50 euros. Nous estimons que la différence doit être comblée par le secteur.

Par ailleurs, nous ne pouvons quand même pas demander aux végétariens de contribuer au financement des tests de dépistage de l'ESB.

M. D'Hooghe évoque la loi-programme de l'année dernière. Je trouve que le présent texte est meilleur et bénéficie d'une assise plus large, tant dans le monde politique que dans le secteur.

Quant à l'arrêté d'exécution, j'attends qu'il soit tout à fait prêt pour vous le soumettre. Les différents cabinets concernés en ont discuté et il devrait être soumis au conseil des ministres le 20 décembre. J'admets qu'il y a eu bien des discussions car il s'agit de cotisations et de leur répartition entre les secteurs. Dans l'arrêté royal, il est prévu de répartir la cotisation sur tous les produits de la viande. Nous tâchons de limiter au maximum la cotisation payée par le consommateur. Reste à savoir si tout le monde sera mis à

jaar. Ik was toen nog geen minister en ik ben van oordeel dat dit een betere tekst is die bovendien een veel groter draagvlak heeft, zowel in de politieke wereld als in de sector.

Er is niets geheim aan het uitvoeringsbesluit. Alleen wacht ik liever tot het volledig klaar is om het u voor te leggen. De verschillende betrokken kabinetten hebben het besluit besproken en het zal normaal op 20 december aan de ministerraad worden voorgelegd. U kunt mij niet vragen om een koninklijk besluit, dat pas volgende week aan alle ministers zal worden bezorgd en dat nog door de ministerraad moet worden goedgekeurd, nu al aan het parlement voor te leggen. Ik geef toe dat er al heel wat discussie aan voorafgegaan is. Het gaat uiteindelijk om bijdragen en de verdeling tussen verschillende sectoren. Het koninklijke besluit voorziet in een solidaire bijdrage over alle vleesproducenten en vleesproducten die de onderlinge concurrentieverhoudingen tussen de verschillende productiekolommen – varkens, pluimvee en runderen – niet verstoort. We proberen de bijdrage van de consument zo gering mogelijk te houden. Op de vraag of de consument wel degelijk zal betalen, antwoord ik bevestigend. Alleen is het nog niet zeker welke consument zal betalen, alleen de vleesverbruikende of alle consumenten en in welke mate dat zal gebeuren. Als men de consument een bijdrage vraagt (het woord 'bijdrage' is volgens mij een beter woord dan retributie of belasting) wordt die immers bijna uitsluitend gedragen door de zwakste economische schakel in de voedselketen. Ik heb u daar in de commissie een duidelijke en volgens mij overtuigende uitleg voor gegeven, maar misschien heb ik u toch niet kunnen overtuigen. In de productiekolom wordt er betaald door degenen die er hun boterham mee verdienen of die het vlees eten.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – De argumenten van de minister inzake de retributiebijdrage hebben mij niet overtuigd. Hij is er zich hopelijk van bewust dat hij op een slappe koord danst.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik blijf alleszins op het koord.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Dat hoop ik.

Ik ben overigens benieuwd of de financiële regeling met de sector nu kan worden uitgevoerd. Ik heb daarover de grootste twijfels, gelet op de bedenkingen die ik vanuit verschillende hoeken heb opgevangen.

U hebt opgemerkt dat de crisissen niet het gevolg zijn van de oprichting van het Voedselagentschap. Het zou spijtig zijn als dat wel het geval was! De crisissen hebben zich na twee jaar kunnen voordoen hoewel de oprichting van het Voedselagentschap reeds enkele maanden na de dioxinecrisis was aangekondigd.

Vorig jaar heb ik bij de bespreking van de programmawet voorgesteld een voorlopig kader op te richten omdat bij de regionalisering van landbouw problemen waren gerezen inzake de werving van het personeel. Minister Aelvoet wees toen mijn voorstel af en verklaarde dat de zaak tegen juli 2002 zou worden geregeld. Ik meen te hebben begrepen dat er in oktober 2002 eindelijk personeelsleden aan het Federaal Voedselagentschap zijn overgedragen.

contribution ou uniquement les consommateurs de viande et dans quelle mesure. Si on prélève une « cotisation » – terme que je préfère à « rétribution » ou « taxe », elle sera en effet presque exclusivement supportée par le maillon économique le plus faible de la chaîne alimentaire.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *Les arguments du ministre concernant la cotisation de rétribution ne m'ont pas convaincu. J'espère qu'il est conscient d'être sur la corde raide.*

M. Jef Tavernier, *ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.* – *En tout cas, je reste en équilibre.*

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *Je l'espère.*

Je me demande si le système de financement par le secteur pourra cette fois être mis en œuvre. J'ai vraiment les plus grands doutes compte tenu des objections émises de tous côtés.

Vous avez fait remarquer que les crises ne sont pas la conséquence de la création de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Ce serait le comble ! Ces crises ont toutefois pu se produire après deux ans alors que la création de l'agence avait été annoncée quelques mois après la crise de la dioxine.

L'année dernière, lors de la discussion de la loi-programme, j'avais proposé la création d'un cadre provisoire parce que des problèmes étaient apparus quant au recrutement du personnel à la suite de la régionalisation de l'agriculture. La ministre Aelvoet avait rejeté ma proposition en déclarant que la question serait réglée pour juillet 2002. Si j'ai bien compris, c'est finalement en octobre 2002 que des membres du personnel ont été transférés à l'agence fédérale.

Ik beschuldig u nergens van omdat u geen minister was toen er beslissingen werden genomen over dit onderwerp, maar ik vind het zinvol mijn opmerkingen naar voren te brengen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1907/10.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

Ter financiering van bijzondere opdrachten uitgevoerd door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de voedselketen in het kader van de bewaking van de veiligheid van de voedingsmiddelen, kan lastens de exploitanten van een levensmiddelenbedrijf een retributie of een gezondheidsbijdrage worden geheven waarvan het bedrag, op voorstel van de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheden heeft, wordt vastgesteld per eenheid of per kg, rekening houdend met het type voedingsmiddel of met de activiteit van de exploitant.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bijzondere opdrachten, de betrokken exploitanten, het bedrag van de retributie of van de gezondheidsbijdrage, alsmede de wijze van berekening, inning, facturatie, betaling en koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen ervan. Hij wijst de diensten aan die belast zijn met de inning. Hij bepaalt, in voorkomend geval, daarenboven de nadere regels inzake het doorrekenen van de retributie of van de gezondheidsbijdrage en de gevolgen van het niet of laattijdig betalen ervan. Deze machtigingen aan de Koning verleend, vervallen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet. In geval van een gezondheidsbijdrage zijn de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van deze wet van rechtswege opgeheven met terugwerkende kracht tot de datum van hun inwerkingtreding indien ze niet door de wetgever zijn bekrachtigd binnen het burgerlijk jaar dat volgt op de datum van hun inwerkingtreding.

Op dit artikel heeft de heer D'Hooghe amendement 1 ingediend (zie stuk 2-1259/2) dat luidt:

In dit artikel, de woorden “bijzondere opdrachten” telkens vervangen door de woorden “BSE-testen”.

Op hetzelfde artikel heeft de heer D'Hooghe amendement 2 ingediend (zie stuk 2-1259/2) dat luidt:

In dit artikel, het woord “levensmiddelenbedrijf” vervangen door het woord “detailhandel”.

De heer D'Hooghe heeft amendement 3 ingediend (zie stuk 2-1259/2) dat luidt:

Er wordt een artikel 2bis ingevoegd, luidende:

“Art. 2bis. – De kosten van de snelle test voor het opsporen van boviene spongiforme encefalopathie, uitgevoerd vanaf

Je ne vise pas personnellement le ministre actuel qui n'était pas encore en fonction au moment de la prise de décision mais il me paraît pertinent de lui faire part de mes remarques.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1907/10.)

M. le président. – L'article 2 est ainsi libellé :

En vue du financement des missions particulières effectuées par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire dans le cadre de la surveillance de denrées alimentaires, il peut être perçu à charge des exploitants du secteur alimentaire une rétribution ou une cotisation de santé dont le montant est fixé, sur proposition du ministre ayant la Santé publique dans ses attributions, en tenant compte du type de denrée alimentaire ou de l'activité de l'exploitant, par unité ou par kg.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les missions particulières, les exploitants concernés, le montant de la rétribution ou de la cotisation de santé, ainsi que le mode de calcul, de perception, de facturation, de paiement et de liaison à l'indice des prix à la consommation de celle-ci. Il désigne les services qui sont chargés du recouvrement. En plus, Il fixe, le cas échéant, les règles particulières relatives à la répercussion de la rétribution ou de la cotisation de santé et les conséquences de leur non-paiement ou de leur paiement tardif. Ces pouvoirs conférés au Roi prennent fin six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi. Dans le cas d'une cotisation de santé, les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi sont abrogés de plein droit avec effet rétroactif à la date de leur entrée en vigueur lorsqu'ils n'ont pas été confirmés par le législateur dans l'année civile qui suit la date de leur entrée en vigueur.

À cet article, M. D'Hooghe propose l'amendement n° 1 (voir document 2-1259/2) ainsi libellé :

Apporter les modifications suivantes :

1° À l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « missions particulières effectuées », par les mots « tests ESB effectués » ;

2° À l'alinéa 2, remplacer les mots « missions particulières », par les mots « tests ESB ».

Au même article, M. D'Hooghe propose l'amendement n° 2 (voir document 2-1259/2) ainsi libellé :

Remplacer, dans cet article, les mots « secteur alimentaire » par les mots « commerce de détail ».

M. D'Hooghe propose l'amendement n° 3 (voir document 2-1259/2) ainsi libellé :

Insérer un article 2bis, libellé comme suit :

« Art. 2bis. – Les frais du test rapide pour la recherche de l'encéphalopathie spongiforme bovine, effectué à partir du

1 januari 2002 op ter slachting aangeboden runderen waarvoor de test verplicht is opgelegd, worden aangerekend op de begroting van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Het bepaalde in vorig lid is niet van toepassing op de snelle tests uitgevoerd op ter slachting aangeboden runderen die minder dan 30 dagen op het Belgisch grondgebied hebben verbleven en die afkomstig zijn uit Duitsland, Denemarken, Frankrijk, Spanje, Nederland en Portugal. De kosten verbonden aan de uitvoering van deze snelle tests bedragen 99,16 EUR per rund. Zij blijven ten laste van de eigenaar van de dieren.

De Koning bepaalt de nadere regels ter uitvoering van dit artikel."

Op amendement 3 heeft de heer D'Hooghe het subsidiair amendement 4 ingediend (zie stuk 2-1259/2) dat luidt:

Het eerste lid van het voorgestelde artikel 2bis (nieuw) vervangen als volgt:

"Tot de dag van publicatie van het in uitvoering van artikel 2 bedoelde koninklijk besluit worden de kosten van de snelle test voor het opsporen van boviene spongiforme encefalopathie, uitgevoerd op ter slachting aangeboden runderen waarvoor de test verplicht is opgelegd, aangerekend op de begroting van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu."

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Wetsontwerp tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor Grondstoffen (Stuk 2-1344) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

Mevrouw Iris Van Riet (VLD), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-2061/5.)

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

1^{er} janvier 2002 sur les bovins présentés à l'abattage pour lesquels ce test est obligatoire, sont imputés au budget du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Les dispositions de l'article précédent ne sont pas applicables aux tests rapides effectués sur des bovins présentés à l'abattage qui ont résidé moins de trente jours sur le territoire belge et qui proviennent d'Allemagne, du Danemark, de la France, de l'Espagne et du Portugal. Les frais liés à l'exécution de ces tests rapides s'élèvent à 99,16 euros par bovin et restent à charge du propriétaire des animaux.

Le Roi fixe les modalités d'exécution du présent article. »

À l'amendement n° 3, M. D'Hooghe propose l'amendement subsidiaire n° 4 (voir document 2-1259/2) ainsi libellé :

Remplacer l'alinéa 1^{er} de l'article 2bis (nouveau) proposé, comme suit :

« Les frais du test rapide pour la recherche de l'encéphalopathie spongiforme bovine, effectué sur les bovins présentés à l'abattage pour lesquels ce test est obligatoire, sont imputés au budget du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement jusqu'au jour de la publication de l'arrêté royal pris en exécution de l'article 2. »

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant confirmation de certaines dispositions de l'arrêté royal du 23 octobre 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des Matières premières (Doc. 2-1344) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme Iris Van Riet (VLD), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-2061/5.)

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (Stuk 2-12)

Wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (Stuk 2-1258) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heer Jean-François Istasse (PS), corapporteur. – *Ik breng verslag uit over het gedeelte "wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie".*

Dit ontwerp werd door de heer Mahoux c.s. als voorstel ingediend in de Senaat. Het werd hier langdurig besproken en ongeveer een jaar geleden goedgekeurd. Nu komt het van de Kamer terug met enkele wijzigingen.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft een laatste maal het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State gevraagd over dit ontwerp.

De amendementen die door de regering werden ingediend als gevolg van dat advies van de Raad van State wijzigen geenszins de geest van het oorspronkelijke wetsvoorstel.

Schematisch voorgesteld werden de volgende wijzigingen aangebracht.

1. Om tegemoet te komen aan de wens van de Raad van State om de verschillende wetgevingen te harmoniseren, wordt voortaan bevestigd dat de wet van 30 juli 1981, de wet-Moureaux, de basis vormt voor het strafrechtelijke aspect van rassendiscriminatie.

Voorliggend ontwerp van antidiscriminatiewet daarentegen regelt het strafrechtelijke facet van de andere vormen van discriminatie dan die op basis van het ras en, op één uitzondering na, het burgerrechtelijke facet van elke discriminatie.

2. De Europese richtlijnen betreffende discriminatie werden duidelijker omgezet in binnenlands recht.

Eenzijds stelt het ontwerp duidelijk dat het aanzetten tot discriminatie gelijkstaat met discriminatie. Anderzijds wordt bepaald dat inzake aanwerving een behandeling alleen dan objectief en redelijk te verantwoorden is wanneer het betrokken kenmerk een wezenlijke en doorslaggevende beroepsvereiste vormt.

3. Op het gebied van de omzetting van de Europese richtlijnen bepaalt het ontwerp dat het feit dat werkgevers geen redelijke aanpassingen uitvoeren voor gehandicapten, inhoudt dat er discriminatie is in de zin van de wet.

4. Artikel 2 §7 werd toegevoegd om ook degene die aanzet tot indirecte discriminatie te kunnen bestraffen.

5. De betrekkingen tussen het Centrum voor gelijkheid van

Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (Doc. 2-12)

Projet de loi relative au renforcement de la législation contre le racisme (Doc. 2-1258) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. le président. – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

M. Jean-François Istasse (PS), corapporteur. – Je présenterai le rapport de la partie « proposition de loi tendant à lutter contre les discriminations ».

Ce projet avait déjà fait l'objet d'une longue discussion au Sénat, où il avait été déposé par Philippe Mahoux et consorts en tant que proposition de loi et adopté par notre assemblée voici un an environ. Il revient à présent de la Chambre avec quelques modifications.

La Chambre des représentants a sollicité une ultime fois l'éclairage de la section législation du Conseil d'État sur ce projet.

Les amendements déposés par le gouvernement à la suite de cet avis du Conseil d'État ne modifient nullement l'esprit de la proposition de loi initiale.

De façon schématique, les modifications apportées sont les suivantes.

1. Il fallait répondre au souhait du Conseil d'État d'harmoniser les différentes législations qui auraient pu s'entrecroiser sur le sujet.

Ainsi, il est dorénavant confirmé que la loi du 30 juillet 1981, dite la loi Moureaux, forme le siège du volet pénal des discriminations raciales.

Par contre, le présent projet tendant à lutter contre les discriminations régit pour sa part l'aspect pénal des discriminations autres que raciales et, sauf une exception, l'aspect civil de l'ensemble des discriminations.

2. Les directives européennes relatives aux discriminations ont été plus clairement transposées en droit interne.

D'une part, le projet identifie expressément l'injonction de discriminer à une discrimination et, d'autre part, il est précisé qu'en matière d'embauche, une différence de traitement ne repose sur une justification objective et raisonnable que si la caractéristique considérée correspond à une exigence professionnelle essentielle et déterminante.

3. Toujours dans le souci de transposer les directives européennes, le projet prévoit que pour les personnes handicapées, l'absence d'aménagement raisonnable par les employeurs implique qu'il y a une discrimination au sens de la présente loi.

4. L'article 2 §7 est ajouté afin de pouvoir réprimer également

kansen en voor racismebestrijding en de verenigingen die een vergelijkbaar doel nastreven, worden beter geformuleerd in de huidige tekst.

6. De bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken voor discriminatie bij aanwerving wordt bekrachtigd.

7. Met het oog op de leesbaarheid van de strafbepalingen worden de bepalingen inzake de verwerpelijke beweegreden in het Strafwetboek opgenomen als een verzwarende omstandigheid bij bepaalde misdaden en wanbedrijven.

Tot zover de belangrijkste wijzigingen die de Kamer heeft aangebracht en die door de commissie voor de Justitie ongewijzigd werden aangenomen.

Tijdens de algemene bespreking toonde de meerderheid zich verheugd dat de tekst binnenkort definitief kan worden goedgekeurd. CD&V uitte zeer gerichte kritiek.

Verwijzend naar de opmerkingen van de Raad van State wierp de heer Vandenberghe op dat de antiracismewet-Moureaux en het ontwerp inzake discriminatie verschillende definities gebruiken van discriminatie. Hij wees erop dat de Raad van State opperde dat de wet-Moureaux misschien wel moest worden opgeheven.

Voor CD&V is het ook onaanvaardbaar dat indirecte discriminatie tot strafbaarstelling kan leiden, zonder dat diegene die discriminatie toepaste zich bewust aan discriminatie heeft schuldig gemaakt.

Het verbieden van elke vorm van directe of indirecte discriminatie bij het verspreiden of het publiceren van een tekst of enig andere drager zou niet te verzoenen zijn met het beginsel van vrije meningsuiting.

Het zou ook overbodig zijn een specifieke bepaling met betrekking tot pesterijen in te voeren, want "harcèlement", in het Nederlands belaging, wordt in het Strafwetboek al strafbaar gesteld.

Er zou geen afdoende motivering verstrekt zijn met betrekking tot de verzwarende omstandigheid "discriminerende drijfveer", met andere woorden, met betrekking tot de verwerpelijke beweegreden.

De moeilijke kwestie van het gebruik van statistische gegevens of praktijktests waardoor de bewijslast wordt omgekeerd, zou niet mogen worden overgelaten aan de Koning, maar zou moeten worden geregeld door de wetgever zelf, die moet zoeken naar een billijk evenwicht tussen de bevordering van de gelijkheid en de niet-discriminatie.

Er werden ook andere opmerkingen gemaakt op basis van het advies van de Nationale Arbeidsraad, dat door de regering was gevraagd.

Minister Onkelinx vond het niet opportuun de wet-Moureaux op te heffen. Het heeft immers een tijd geduurd vóór ze bekend werd, net als de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden.

Als we vandaag maar over één enkele wet ter bestrijding van discriminatie zouden beschikken, zou het pedagogisch werk opnieuw van nul moeten beginnen, zodat de voorgestelde maatregelen minder efficiënt zouden zijn. De regering heeft de voorkeur gegeven aan een nieuwe algemene wet ter

celui qui incite à commettre une discrimination indirecte.

5. Les rapports du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme avec des associations dotées d'un objet social comparable sont mieux formulés dans le texte actuel.

6. La compétence des tribunaux du travail pour les discriminations en matière d'embauche est consacrée.

7. Afin d'assurer une bonne lisibilité des incriminations prévues, les dispositions érigeant le mobile abject en circonstance aggravante de certains crimes et délits sont insérées dans le code pénal.

Voici donc l'essentiel des modifications qui ont été apportées par la Chambre et qui ont été acceptées sans modifications par votre commission de la Justice.

Lors de la discussion générale, si la majorité s'est réjouie de pouvoir voter ce texte bientôt définitivement, le CD&V a émis des critiques très ciblées.

Par exemple, en reprenant des remarques du Conseil d'État, M. Vandenberghe a objecté que la loi Moureaux contre le racisme et le projet discrimination faisaient état de définitions différentes de la discrimination et a rappelé que le Conseil d'État avait émis l'hypothèse qu'il fallait peut-être abroger la loi Moureaux.

Pour ce parti, il est également inacceptable que l'on puisse punir l'auteur d'une discrimination indirecte si ce dernier ne s'est pas rendu sciemment coupable de la discrimination.

Interdire toute forme de discrimination directe ou indirecte lors de la diffusion de la publication d'un texte ou de tout autre support portant discrimination ne serait pas conciliable avec le principe de la liberté d'expression.

Il serait également superflu d'insérer une disposition spécifique relative au harcèlement dès lors que celui-ci est déjà prévu dans un article du Code pénal.

Aucune motivation suffisante ne serait fournie en ce qui concerne la circonstance aggravante de mobile discriminatoire, c'est-à-dire en ce qui concerne le mobile abject.

En ce qui concerne les données statistiques et les tests de situation comme mode de preuve qui induit un renversement de la charge de la preuve, il est considéré qu'une question aussi délicate ne peut être abandonnée à la compétence du Roi, mais devrait relever du législateur lui-même à qui il appartient de trouver un juste équilibre entre la promotion de l'égalité et la non-discrimination.

D'autres remarques ont également été faites à partir de l'avis du Conseil national du travail qui avait été demandé par le gouvernement.

Mme la ministre Onkelinx a répondu à ces critiques et j'en citerai deux éléments. D'abord, elle a considéré qu'il n'était pas opportun de supprimer la loi Moureaux qui a mis du temps à se faire connaître, de même que la loi du 7 mai 1999 sur la qualité des traitements entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail.

*Si l'on devait, aujourd'hui, ne plus disposer que d'une seule loi reprenant toutes les discriminations, il faudrait recommencer *ab initio* le travail pédagogique d'information,*

bestrijding van discriminatie, waarnaast nog twee wetten blijven bestaan: één voor het strafrechtelijk aspect van discriminatie op basis van ras – de wet-Moureaux – en de andere voor het burgerrechtelijk aspect van discriminatie bij aanwerving op basis van geslacht, namelijk de wet van 7 mei 1999.

Met betrekking tot de praktijktests, die overigens in de praktijk al bestaan, wordt erop gewezen dat de bewijslast niet automatisch wordt omgekeerd, maar alleen als de rechter meent dat het resultaat van de test dat rechtvaardigt. De praktijktests gelden alleen in burgerrechtelijke procedures.

Het wetsontwerp in zijn geheel werd door de Senaatscommissie voor de Justitie aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem en twee onthoudingen. Het schriftelijk verslag werd eenparig goedgekeurd door de aanwezige leden. De door de commissie aangenomen tekst is dezelfde als de door de Kamer geamendeerde tekst.

Uit eigen naam feliciteer ik de indiener van het oorspronkelijk voorstel, de heer Mahoux. Zijn tekst bereikt met succes de eindstreep na een lange weg door het Parlement. De tekst draagt het nummer 12 van deze legislatuur voor de Senaat! Ik feliciteer ook vice-eerste minister Laurette Onkelinx en de regering.

Deze wet komt zeer gelegen, zeker op dit bijzonder cruciaal ogenblik. Ze legt de basis voor de multiculturele samenleving, waar we vurig naar verlangen.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV), corapporteur. – Het wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme bevat drie essentiële elementen.

Het eerste betreft wijzigingen aan de antiracismewet van 1981, de zogenaamde wet-Moureaux. In het verlengde van de Europese richtlijnen wordt aanzetten tot discriminatie reeds als discriminatie beschouwd. Het woord "ras" wordt in de wettekst voorafgegaan door het adjectief "zogenaamd" om duidelijk te maken dat het wetenschappelijk gezien onzinnig is ervan uit te gaan dat er onder mensen verschillende rassen bestaan.

Inzake discriminatie bij aanwervingen wordt de toepassingsfeer van de strafbaarstelling uitgebreid van het individu naar discriminatie ten aanzien van een groep.

Verder verleent het ontwerp aan de arbeidsinspectie de bevoegdheid om de overtredingen van de antiracismewet vast te stellen.

Een tweede element betreft wijzigingen aan de wet van 1993 tot oprichting van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Dit Centrum krijgt de bijkomende opdracht op te treden als waarnemingscentrum voor de migratiestromen met als doel analyses op te stellen om het migratiebeleid te evalueren en toekomstgerichte demografische studies uit te voeren. Er worden ook preciseringen aangebracht waardoor het Centrum meer inzage krijgt in gevallen van discriminatie door ambtenaren en meer zicht kan krijgen op het overheidsbeleid op dat vlak.

Naast de behandeling van klachten wordt aan het Centrum ook een bemiddelende rol toegewezen. Het kan ook alle

ce qui nuirait à l'efficacité pratique des mesures proposées. Le gouvernement a donc préféré mettre en place une nouvelle loi générale tendant à lutter contre les discriminations qui coexiste avec deux exceptions, l'une pour le volet pénal des discriminations raciales – la loi Moureaux – et l'autre, pour le volet civil des discriminations à l'embauche sur le genre, c'est-à-dire la loi du 7 mai 1999.

En ce qui concerne les tests de situation qui existent d'ailleurs déjà dans la pratique, il est rappelé que le renversement de la charge de la preuve qui n'est pas automatique ne s'effectue que lorsque le juge estime que le résultat du test est concluant. Les tests de situation ne s'appliquent que pour les procédures civiles.

L'ensemble du projet a été adopté par la commission de la Justice du Sénat par neuf voix contre une et deux abstentions. Le rapport écrit a été approuvé à l'unanimité des membres présents. Le texte adopté par la commission est identique au texte du projet amendé par la Chambre

À titre personnel et déposant ma casquette de rapporteur, je me permets de féliciter l'auteur de la proposition de loi initiale, M. Mahoux, dont le texte arrive avec succès à la fin de son – long – parcours parlementaire. Elle porte le n° 12 de cette législature pour le sénat ! Permettez-moi également d'en féliciter la vice-première ministre Laurette Onkelinx et le gouvernement.

Cette loi bienvenue arrive à un moment particulièrement crucial. Elle fonde la société multiculturelle que nous appelons de tous nos vœux.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV), corapporteuse. – *Le projet de loi relative au renforcement de la législation contre le racisme comporte trois volets essentiels.*

Premièrement, le projet propose des modifications à la loi contre le racisme de 1981, appelée loi Moureaux. Dans le prolongement de la directive européenne, l'incitation à la discrimination est considérée comme une discrimination. Dans le texte de loi, le mot « race » est précédé de l'adjectif « prétendue » de manière à expliciter qu'il n'est pas fondé scientifiquement de considérer qu'il y a différentes races humaines.

En ce qui concerne la discrimination en matière d'embauche, le champ d'application de la pénalisation est étendu. Outre la discrimination à l'égard d'un individu, la discrimination à l'égard d'un groupe est rendue punissable.

Le projet de loi octroie à l'inspection du travail la compétence de constater les infractions à la loi contre le racisme.

En deuxième lieu, le projet propose d'apporter des modifications à la loi de 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Ce centre se voit confier une mission complémentaire consistant à observer et à analyser les flux migratoires dans le but d'évaluer la politique menée en la matière et de procéder à des études démographiques prospectives. Le centre sera informé des cas de discrimination de la part de fonctionnaires et il sera davantage tenu au courant de la politique mise en œuvre.

Outre le traitement des plaintes, le centre est aussi chargé d'une mission de médiation. Il peut également collecter et

statistische gegevens en rechterlijke beslissingen die nuttig zijn voor de toepassing van de antidiscriminatie wetten, verzamelen en publiceren. De minister van Justitie zal daartoe elk jaar aan het Centrum de gerechtelijke statistieken over de toepassing van deze wetten meedelen.

Een derde element is de uitbreiding van de prerogatieven van het Centrum tot het tuchtstatuut van de politie. Als het Centrum een overtreding van de antidiscriminatie wetten mededeelt, moet de voorzitter van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten of de inspecteur-generaal een onderzoek uitvoeren. Er is in een terugkoppeling voorzien van de voorzitter van het Vast Comité of de inspecteur-generaal naar het Centrum.

In de commissie werd erop gewezen dat als het Centrum meer bevoegdheden krijgt, het ook meer middelen moet krijgen. Volgens de minister waren de middelen al meer dan verdubbeld. Er werd uitgeklaard dat er voldoende garanties bestaan voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wanneer het Centrum informatie verzamelt. Een ruime meerderheid in de commissie hoopt dat deze wetswijziging het grote verschil tussen het aantal klachten en het geringe aantal veroordelingen op grond van de antiracismewet zal verkleinen.

Van de elf ingediende amendementen werd er geen enkel aangenomen. Het ontwerp werd aangenomen met tien stemmen tegen één; één lid heeft zich onthouden.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik moet u allen teleurstellen. Wij denken dat we hier het finale debat voeren en dat daarna, via een stemming in onze assemblee, uiteindelijk democratisch zal worden beslist. Maar nee, onze Federale Voorlichtingsdienst heeft op een persconferentie deze middag al een brochure uitgedeeld: “Antidiscriminatie, de wet is gestemd”. De vermelde datum is 12 december, dus we mogen het debat niet te lang meer rekken. Dit wijst er nogmaals op dat deze regering de communicatie in handen heeft, en wel op een totaal ondemocratische, onbetamelijke wijze. Wat is fictie en wat is werkelijkheid? Wat is de gang van zaken in onze democratie? Zijn we nog vertegenwoordigers van het volk? Hebben we hier nog een taak te vervullen of is dit allemaal maar schone schijn? Dit is de totale miskennis van de democratische procedures en van het debat dat wij hier voeren. Het misprijzen is al te groot, maar vergeet niet dat dit tevens een blijk is van misprijzen is voor de gewone burger, die toch nog altijd opnieuw vertrouwen wil stellen in onze democratische instellingen, die nog altijd gelooft dat de vertegenwoordigers hier aanwezig iets te zeggen hebben, iets kunnen doen en iets kunnen realiseren. Onder meer een eerlijk debat voeren over amendementen die worden aangebracht. Dat misprijzen zal de regering binnenkort zuur opbreken.

De voorzitter. – Ik zal onmiddellijk een protestbrief sturen aan de hoofdredacteur.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De redacteur is de Federale Voorlichtingsdienst, een overheidsinstelling.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Vergeet niet dat dit wetsontwerp eerst in de Senaat is goedgekeurd en nadien naar de Kamer is gestuurd, waar het lichtjes gewijzigd werd zodat het opnieuw in de Senaat beland is. Het is evident dat de*

publier les données statistiques et les décisions judiciaires utiles à l'application des lois contre les discriminations. Chaque année, le ministre de la Justice lui communiquera les statistiques judiciaires relatives à l'application de ces lois.

Troisièmement, les prérogatives du centre sont étendues au statut disciplinaire de la police. Lorsque le centre communique une infraction aux lois contre la discrimination, le président du Comité P ou l'inspecteur général est tenu de mener une enquête et de tenir le centre informé.

Il a été souligné en commission que, si le centre se voit confier davantage de compétences, ses moyens doivent également être augmentés. Selon le ministre, ces moyens ont déjà été plus que doublés.

Pour ce qui est de la collecte de données par le centre, il est établi qu'il existe des garanties suffisantes concernant la protection de la vie privée.

En commission, une large majorité a exprimé le souhait que cette modification de la loi contribuera à réduire l'écart significatif observé entre le nombre de plaintes et le nombre réduit de condamnations fondées sur la législation contre le racisme.

Aucun des onze amendements déposés n'a été accepté. Le projet a été adopté par dix voix contre une et une abstention.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Alors que notre assemblée est en pleine discussion du projet de loi relative au renforcement de la législation contre le racisme, avant de se prononcer démocratiquement sur ce texte par un vote, le Service fédéral d'information a distribué ce midi, à l'occasion d'une conférence de presse, une brochure précisant que cette loi a été votée. La date mentionnée est le 12 décembre. Cela ne nous laisse guère de temps pour prolonger ce débat. Une fois de plus, cela prouve que c'est le gouvernement qui décide de la communication, et ce, d'une façon totalement antidémocratique et incorrecte. Sommes-nous encore les représentants de la nation ? Avons-nous encore une mission à remplir ?*

Ce mépris des procédures démocratiques témoigne aussi d'un mépris du gouvernement à l'égard des citoyens qui font confiance à leur élus pour les représenter. D'ici peu, le gouvernement s'en mordra les doigts.

M. le président. – Je vais adresser immédiatement un courrier de protestation au rédacteur en chef.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Le rédacteur est le Service fédéral d'information, une institution publique.*

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – N'oublions pas que cette loi a d'abord été votée par le Sénat, a été ensuite transmise à la Chambre qui lui a fait subir quelques petites modifications ; le projet revient dès lors au Sénat. Ce n'est que dans l'hypothèse où la

informatiebrochure pas naar de verenigingen kan worden gestuurd als ook de Senaat het heeft goedgekeurd.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik dank de minister voor de toelichting, maar ik heb vernomen dat de persconferentie al voorbij is.

Het debat kan voortgaan want het is een belangrijk ontwerp waarover zeer lang is gesproken en dat gelukkig in de Kamer op verschillende punten nog is geamendeerd. Toch vinden we het geheel nog niet aanvaardbaar en hebben we nog een aantal amendementen ingediend. Er wordt nog steeds geen rekening gehouden met een aantal fundamentele opmerkingen over de juridische coherentie, zoals die door de Raad van State naar voren werden gebracht.

We vinden bijvoorbeeld dat na de amendering in de Kamer de strafbaarstelling die nu ook gebeurt voor de indirecte discriminatie, een totaal verkeerde weg is. Het positieve dat uit het Kamerdebat naar voren is gekomen – het was oorspronkelijk een CD&V-amendement in de Senaat – zijn de redelijke aanpassingen voor personen met een handicap.

We willen nog eens verwijzen naar de bemerkingen van de minister van Justitie tijdens onze eerste besprekingen in de Senaat. Hij stelde toen dat een optie om een wet te maken naast de bestaande antiracismewet niet kon worden bijgetreden en dat de regering geopteerd had voor een zogenaamde algemene discriminatiewet. Maar wat gebeurt er dan met de discriminatievormen die niet in de wet voorkomen? De Raad van State wees erop dat het onaanvaardbaar is dat burgers een principieel strafbaar verbod van onderscheid wordt opgelegd, waarvan de concrete inhoud niet op voorhand vaststaat. Deze strafbaarstelling kan ook door de CD&V-fractie niet worden goedgekeurd. Mensen moeten vooraf weten welke precieze handeling een strafbaar karakter heeft. Er is bovendien in het hele debat niet duidelijk aangetoond welke maatschappelijke noodzaak er bestaat om de bestaande algemene normen nu ook concreet strafrechtelijk te sanctioneren en evenmin blijkt of Justitie wel over de instrumenten beschikt om die algemene strafrechtelijke norm te doen naleven. We vrezen nog steeds de bedreiging van onze grondwettelijke beginselen, zoals onder meer het recht op vrijheid van meningsuiting. We doen dit samen met de Raad van State, die inderdaad herhaaldelijk zijn bezorgdheid heeft geuit met betrekking tot de bepaling over geschriften en pamfletten.

Kan men evolueren naar een gedachtepolitie? De primauteit van de gelijkheid schakelt in dit ontwerp elke vrijheid uit voor unieke, originele en creatieve gedachten en ideeën.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Er is een debat geweest in de Senaat, in de Kamer en opnieuw in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat. Ik heb telkens dezelfde boodschap herhaald, namelijk dat deze wet de fundamentele principes van onze Grondwet niet op de helling kan zetten. De vrije meningsuiting, een hoeksteen van onze democratie, mag door dergelijke teksten niet in het gedrang komen.*

loi est votée par le Parlement, que la brochure d'information sera transmise aux associations, c'est évident. Nous nous tenons simplement prêts à transmettre cette information dès demain à des centaines d'associations mais cela n'aura lieu que si et seulement si le Sénat se prononce favorablement.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je remercie la ministre pour ces précisions mais j'ai appris que la conférence de presse est terminée.*

La Chambre a longuement débattu de ce projet dont elle a amendé plusieurs points. Tel quel, le texte ne nous paraît toutefois pas encore acceptable et nous avons donc déposé des amendements. Il n'a toujours pas été tenu compte de remarques fondamentales du Conseil d'État au sujet de la cohérence juridique.

Nous estimons que l'on fait fausse route en rendant désormais également punissable toute discrimination indirecte. Cependant, il est positif que le débat à la Chambre ait permis d'accepter les adaptations raisonnables pour les personnes souffrant d'un handicap, qui faisaient d'ailleurs l'objet d'un amendement déposé initialement par le groupe CD&V du Sénat.

À l'occasion de la première discussion au Sénat, le ministre de la Justice avait déclaré qu'il ne pouvait se rallier à l'option d'élaborer une loi parallèle à la loi antiracisme déjà existante et que le gouvernement avait opté pour une loi générale antidiscrimination. Mais qu'advient-il alors des formes de discriminations qui ne sont pas reprises dans la loi ? Selon le Conseil d'État, il est inadmissible que les citoyens se voient imposer une interdiction de principe de discrimination dont le contenu concret n'est pas défini à l'avance. Le CD&V ne peut donc approuver ce caractère punissable.

En outre, le débat n'a pas démontré qu'il soit socialement nécessaire, aujourd'hui, de sanctionner concrètement, au plan pénal, le non-respect des normes générales existantes. Il n'est pas établi que la Justice dispose des instruments lui permettant de faire respecter cette norme pénale générale. Nous craignons que ce projet menace nos principes constitutionnels, notamment le droit à la liberté d'expression. Le Conseil d'État a réitéré son inquiétude concernant la disposition relative aux écrits et aux pamphlets.

Serions-nous en train d'évoluer vers une police de la pensée ? Dans ce projet, la primauté de l'égalité évince toute liberté de pensée originale et créative.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Il y a eu débat au Sénat, à la Chambre et à nouveau en commission des Affaires sociales du Sénat. À chaque fois, j'ai répété le même message – je croyais qu'il avait été bien compris – à savoir que cette loi ne pouvait évidemment remettre en cause les principes fondamentaux contenus dans notre Constitution. La liberté d'expression est l'un des ferments de notre démocratie. Il est clair qu'elle ne peut être mise en cause par un texte tel que celui-là. Je l'ai déjà dit à plusieurs reprises.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De toepassing van deze wet moet heel nauwkeurig worden opgevolgd, onder meer met betrekking tot de beginselen van de grondwettelijke vrijheden.

Wij betreuren het dat niet het geheel kader van de Europese richtlijn werd overgenomen, maar tamelijk selectief werd omgezet. Dat het onderscheid in beroepskwalificatie met een gelegitimeerd doel opnieuw in het ontwerp werd ingeschreven, is positief, maar waarom wordt de in de richtlijn nochtans uitdrukkelijk vermelde bepaling om bepaalde beroepskwalificaties binnen het kader van erediensten, religieuze organisaties of gemeenschappen niet als discriminatoir te beschouwen, niet aangehouden in de Belgische wet?

De richtlijnen werken vanuit een juridisch veel coherenter en rechtszekerder perspectief. Er wordt gewerkt met een gesloten systeem, waarbij men ervan uitgaat dat directe discriminatie niet verantwoord kan worden, tenzij uitdrukkelijk in een wettelijke uitzonderingsregel is voorzien. Die worden dan opgenomen in de richtlijn.

Dit wetsontwerp opteert voor een open systeem, waarbij discriminatie verboden is wanneer het niet redelijkerwijze objectief kan worden beantwoord. Dit systeem staat open voor interpretatie.

Bepaalde uitdrukkelijke vragen moeten dan ook nog worden opgelost, zoals het verbod op discriminatie op basis van leeftijd. Wat betekent dit voor het geheel van de tewerkstellingspolitiek, onder meer voor de reglementering inzake brugpensioen en afspraken inzake barema's in ondernemings- en sectorale regelingen, alsmede voor regelingen en het promoten of het aanpassen van de tewerkstelling van ouderen of voor de regeling in verband met tijdscrediet als een uitloopbaan, het promoten van tewerkstelling van jongeren en ouderen en de algemene loonbarema's gebaseerd op leeftijdsvoorwaarden? Dit behoeft een juridische afweging, maar welke wetgeving bij gerechtelijke uitspraken voorrang zal krijgen, is helemaal niet duidelijk.

De regeling met betrekking tot de praktijktest, die door de Koning nog moet worden uitgewerkt, is ook voor de Raad van State niet aanvaardbaar. De Nationale Arbeidsraad wees eveneens op het noodzakelijk objectieveerbaar karakter ervan.

Op welke wijze is de stringente regeling met de omkering van bewijslast in hoofde van de werkgever die een werknemer ontslaat praktisch werkbaar en verenigbaar met het functioneren van de onderneming?

Het wetsontwerp ontslaat de wetgever van zijn verplichting om duidelijke normen en richtlijnen te bepalen. A fortiori zijn ze noodzakelijk bij strafwetgeving, maar herhaaldelijk heeft de minister, zowel in Kamer als Senaat, verklaard dat het de rechtbanken zijn die moeten interpreteren.

Wij vrezen de grote rechtsonzekerheid die dit wetsontwerp zal creëren. We denken dat dit gevaarlijke symboolwetgeving is.

Uiteraard staat onze fractie achter het gelijkheidsbeginsel en het niet-discriminatiebeginsel als belangrijke grondrechten in onze rechtstaat. Wij zijn uitdrukkelijk gekant tegen elke vorm van ongeoorloofde discriminatie waarvan personen of

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Il conviendra de suivre très attentivement l'application de cette loi, en autres en ce qui concerne le respect des libertés constitutionnelles.

Nous déplorons aussi que la transposition de la directive européenne ait été réalisée de manière aussi sélective. Il est positif d'avoir inscrit à nouveau dans le projet la distinction en matière de qualifications professionnelles dont l'objectif est légitime, mais pourquoi ne pas avoir retenu la disposition visant à ne pas considérer comme discriminatoire le fait d'exiger certaines qualifications professionnelles dans le cadre des cultes et des organisations ou communautés religieuses ?

Les directives se situent dans une perspective juridique beaucoup plus cohérente et offrant davantage de sécurité juridique. Elles reposent sur un système fermé, dans lequel on part du principe que la discrimination directe est injustifiable, sauf si on a prévu explicitement des exceptions légales, lesquelles sont donc mentionnées dans la directive.

Le projet de loi opte pour un système ouvert dans lequel la discrimination est interdite si elle manque de justification objective et raisonnable. Ce système prête à de nombreuses interprétations.

Plusieurs problèmes précis restent à résoudre, comme l'interdiction de la discrimination fondée sur l'âge. Il faudra en étudier les conséquences pour l'ensemble de la politique de l'emploi, par exemple pour la prépension, les conventions relatives aux barèmes, les promotions, l'adaptation des emplois pour les plus âgés, le crédit-temps en fin de carrière, la promotion de l'emploi des jeunes et des plus âgés, sans oublier les barèmes salariaux qui sont basés sur l'âge. Tout cela doit faire l'objet d'une évaluation juridique mais on peut se demander à quelle législation les tribunaux accorderont la priorité lorsqu'il seront amenés à se prononcer.

Les règles concernant les tests de situation, qui doivent être élaborées par le Roi, ne sont pas acceptables, et le Conseil d'État l'a fait remarquer lui aussi. Le CNT a souligné que ces tests devaient avoir nécessairement un caractère objectivable.

Dans quelle mesure la stricte réglementation et son renversement de la charge de la preuve, applicables à l'employeur qui licencie un travailleur, sont-ils praticables et conciliables avec le fonctionnement d'une entreprise ?

Le projet dispense le législateur de son obligation de fixer des normes et des directives claires, lesquelles sont, a fortiori, nécessaires quand il s'agit d'une loi pénale. La ministre a répété à plusieurs reprises, tant à la Chambre qu'au Sénat, qu'il appartiendrait aux tribunaux d'interpréter.

Nous craignons que ce projet de loi crée davantage d'insécurité juridique. Il s'agit d'une législation symbolique dangereuse.

Notre groupe plaide pour le principe d'égalité et pour le principe de non-discrimination qui sont des droits fondamentaux dans notre État de droit. Nous sommes opposés à chaque forme de discrimination illicite dont des individus ou des groupes peuvent être victimes. Cependant, en raison des nombreuses ambiguïtés juridiques et du caractère symbolique de cette législation, nous nous abstenons lors du vote de ces deux projets de loi.

groepen het slachtoffer kunnen zijn, maar de talrijke juridische onduidelijkheden en de opbouw van symboolwetgeving nopen ons ertoe ons bij de stemming over deze wetsontwerpen te onthouden.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik ben verheugd dat de werkzaamheden rond dit wetsvoorstel nu kunnen worden afgerond. Zoals tijdens de eerste discussie hierover in deze assemblee wil ik de goede samenwerking terzake tussen regering en parlement onderstrepen en in het bijzonder de bijdrage van vice-eerste minister Onkelinx.*

Ik kom niet rerug op de principes en de inhoud van deze wetsontwerpen. Ik feliciteer trouwens de heer Istasse voor zijn uitvoerig verslag terzake.

Ik wil nogmaals benadrukken dat niet elke verschillende behandeling een discriminatie uitmaakt. De teksten zijn daarover duidelijk. Het is absurd te denken dat een tekst die discriminatie wil tegengaan kan uitlopen op een algehele uniformeringsdrang. Een verschillende behandeling blijft mogelijk. Ze vormt slechts een discriminatie wanneer ze niet objectief is en niet proportioneel ten aanzien van de betrokken situatie. Iedereen moet dat duidelijk beseffen.

Mijn tweede opmerking is tevens een antwoord aan de vorige spreekster. Tijdens het eerste debat is er lang gediscussieerd over hoe het voorstel moest worden opgesteld om te voorkomen dat de vrijheid van handelen in het gedrang zou komen, waarbij discriminatie de grens aan deze vrijheid moest vormen.

Ik herinner me een erg lange en passionele discussie met de heer Vandenberghe over vrijheid van mening, van vereniging en van eredienst. Hoe kunnen we optreden tegen onaanvaardbare discriminaties en tegelijk de vrijheden beschermen?

De wetsbepalingen mogen geen afbreuk doen aan de Grondwet en de internationale verdragen, in het bijzonder degene die de mensenrechten betreffen. Op dat vlak kan er geen dubbelzinnigheid bestaan.

Discriminaties zijn een realiteit. Ze betreffen de morfologie van individuen, hun geslacht, hun seksuele geaardheid, hun gezondheid of hun handicaps. Hoe kan een verschillende behandeling op basis van dergelijke kenmerken aanvaardbaar zijn?

Er zijn verschillende redenen waarom we onze doelstelling willen bereiken. Allereerst streven we een maatschappij na waarin mannen en vrouwen gelijke rechten hebben. Een aantal leden van deze assemblee delen deze waarden. Als gelijkheid een basisbeginsel is van een harmonieuze samenleving, moeten verschillen niet worden tegengegaan, maar nuttig worden gebruikt en naar waarde worden geschat via methodes van overtuiging en aanmoediging.

We staan dus een samenleving voor die stoelt op verdraagzaamheid en verschil. We weten dat misbruiken bestaan. Mannen en vrouwen komen ons vertellen dat ze slachtoffer van discriminatie zijn. Het antwoord daarop veronderstelt de wil een samenleving in het leven te roepen waarin mannen en vrouwen in rechte gelijk zijn. Dat is het doel van het wetsvoorstel, nu ontwerp geworden. Slachtoffers van discriminatie moeten de middelen krijgen om zich te verdedigen via vorderingen tot staking op burgerrechtelijk

M. Philippe Mahoux (PS). – Il est vrai que j'éprouve très modestement un sentiment de grande satisfaction en voyant cette proposition de loi arriver à son terme. Je voudrais souligner, comme je l'ai déjà fait lors de la première discussion de cette proposition de loi dans notre assemblée, la qualité de la collaboration qu'il y a eu entre le gouvernement et le parlement et, de manière plus particulière, l'apport de la vice-première ministre, Mme Onkelinx, dans ce long cheminement.

Je ne reviendrai pas sur les principes et les contenus de ces projets de loi. Je voudrais d'ailleurs féliciter M. Istasse de son rapport dans la mesure où il en a largement explicité le contenu.

Je voudrais dire une fois de plus que tout traitement différencié ne constitue pas une discrimination. Je pense que les textes sont clairs à cet égard. En d'autres termes, il est tout à fait absurde d'imaginer qu'un texte visant à lutter contre les discriminations puisse aboutir à une volonté d'uniformisation des comportements. Il peut y avoir des différences de traitement. Mais celles-ci ne constituent des discriminations que si elles ne sont pas objectivées et proportionnelles aux situations décrites. Il faut le dire et le répéter car il importe que chacun en prenne conscience.

Je ferai une deuxième remarque et je répondrai ainsi à l'intervenante précédente. Lors de notre premier débat, nous avons longuement discuté pour présenter la proposition de manière à ce qu'elle ne soit pas incompatible avec la liberté de comportement, en considérant cependant que les traitements discriminatoires devaient être la limite de cette liberté.

En matière de liberté d'expression, d'association et de culte, je me souviens d'une très longue discussion, tout à fait passionnante d'ailleurs, avec M. Vandenberghe, afin de lutter contre les discriminations, lesquelles sont totalement inacceptables, et protéger en même temps les libertés.

Nous avons prévu que les dispositions devaient s'inscrire dans le respect de la Constitution et de l'ensemble des conventions internationales, plus particulièrement de celles qui touchent au respect des droits de l'homme. À cet égard, je pense qu'il ne peut y avoir d'ambiguïté.

Il n'empêche – et ce sera ma troisième remarque – que les discriminations sont des réalités. Elles sont liées à la morphologie des individus, à leur sexe, à leur orientation sexuelle, à leur état de santé ou encore à leurs handicaps. Comment ce type de comportement différencié lié à de telles caractéristiques pourrait-il être acceptable ?

Nous poursuivons notre objectif pour plusieurs raisons. Tout d'abord, nous revendiquons une société où les hommes et les femmes soient égaux en droit. Je pense qu'une série de membres de cette assemblée partagent ces valeurs. Si nous considérons que l'égalité est un premier principe de la constitution d'une société harmonieuse, il faut bien entendu utiliser et valoriser les différences par des méthodes de persuasion et de mobilisation et non les contrer.

vlak en via een strafbaarstelling van discriminatoire handelingen. Dat maakt het ook mogelijk de straffen te verhogen wanneer het misdrijf wordt gepleegd op grond van een "verwerpelijke drijfveer".

Daarnaast zijn er de bijkomende bevoegdheden voor het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, inzake discriminatie op grond van het geslacht. Het Centrum wordt nu ook bevoegd voor de gelijkheid tussen de geslachten.

Een perfecte tekst bestaat niet. De tekst zal maar efficiënt zijn, als zijn toepassing dat is. Wij moeten dus waakzaam blijven aangaande die toepassing en aangaande de onaanvaardbare discriminaties die in onze maatschappij blijven bestaan

Ik eindig met een kleine opmerking. U weet dat er een vergissing in de tekst sloop bij de herschrijving ervan in de Kamer. Na discussie in de commissie werd beslist dit te beschouwen als een technische fout, aangezien het ging om een verbetering van een verwijzing naar een artikel in het wetboek. Indien iemand dit beschouwt als een amendement, zullen we tegen stemmen, aangezien wij vinden dat dit ontwerp moet worden goedgekeurd. De tekst beantwoordt immers aan de geest van de bedoelingen van de opstellers ervan en van de regering. Misschien zal in de komende maanden blijken dat de tekst moet worden verbeterd conform de interpretatie die de rechtspraak er zal hebben aan gegeven. Aangezien een wet een levend iets is en moet blijven, is dat normaal.

De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK). – Wie gehoopt had dat de Kamer meer wijsheid aan de dag zou hebben gelegd, is bedrogen uitgekomen. Deze wanwet is vrijwel ongewijzigd teruggekomen. Er zijn detailwijzigingen aangebracht, maar niets essentieels werd veranderd, tenminste niet op die punten die in strijd zijn met de Grondwet, bepaalde mensenrechtenverdragen en de principes van het strafrecht in beschaaft landen, evenmin op die punten waarover de Raad van State scherpe opmerkingen had geformuleerd en ten slotte ook niet op het vlak van de fundamentele bezwaren die door mijn fractie werden opgeworpen. Ik verwijs dan ook naar mijn lange uiteenzetting bij de eerste bespreking van dit ontwerp in de Senaat en naar die van mijn collega Van Steenberge en voeg enkel volgende opmerkingen toe.

Het ontwerp legt de vrijheid van burgers ernstige beperkingen op. In het bijzonder wordt het recht op vrije meningsuiting aan banden gelegd. De indieners en ondersteuners van dit ontwerp leggen ons niet uit welke maatschappelijke noodzaken deze draconische beperkingen op de vrijheid kunnen verantwoorden. Het is en blijft een zeer ideologisch ontwerp, waarin het politiek correcte denken primeert en waarmee men de moraliteit van bepaalde geëngageerde delen van de bevolking poogt op te leggen aan de rest van het volk, ook in situaties zonder slachtoffers. Niets is beangstigender dan politici die zich een ethisch imago wensen aan te meten

En d'autres termes, promouvoir une société de la tolérance, de la différence. Nous savons qu'il y a des abus. Des hommes et des femmes viennent nous trouver en disant qu'ils sont victimes de traitement discriminatoire. La réponse à donner relève de la volonté de créer une société où les hommes et les femmes sont égaux en droit. C'est l'objet de la proposition de loi devenue projet. À un certain moment, il faut permettre à ceux qui sont victimes de discrimination de se défendre à travers des procédures en cessation au niveau civil et à travers une incrimination des comportements discriminatoires, et un alourdissement les peines prévues en cas de délit commis avec ce que nous avons appelé un « mobile abject ».

À cela s'ajoutent les compétences supplémentaires accordées au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme en matière de discriminations liées au sexe.

Aucun texte n'est parfait, j'en conviens. Le texte sera efficace si son application l'est. Cela veut dire que notre vigilance doit rester pleine et entière par rapport à l'application de cette loi et par rapport aux situations discriminatoires qui continuent à exister dans notre société et qui ne peuvent être tolérées.

Je terminerai par un élément plus anecdotique. Vous savez qu'une erreur s'était glissée, lors de la retranscription du texte à la Chambre. Après en avoir discuté en commission, nous avons décidé de considérer qu'il s'agissait d'une erreur technique puisqu'il s'agit de rectifier une référence à un article du Code. Si les auteurs de ces remarques voulaient soutenir qu'il s'agit d'un amendement, nous voterons contre en considérant que ce texte qui arrive à son terme doit être adopté. En effet, même si tout est perfectible, le texte convient à l'esprit soutenu par les auteurs et par le gouvernement. S'il apparaît, dans les prochains mois, que des rectifications doivent être apportées en fonction de l'interprétation qu'en auront donnée les tribunaux et de la jurisprudence, je dirais qu'une loi reste vivante et qu'elle doit le rester, surtout après qu'elle a été votée.

M. Jurgen Ceder (VL. BLOK). – *La Chambre nous a renvoyé ce projet de loi après l'avoir légèrement amendé. Aucune modification fondamentale n'a été apportée aux points qui sont contraires à la Constitution, aux conventions sur les droits de l'homme et aux principes du droit pénal. Il n'a pas été tenu compte des remarques formulées par le Conseil d'État ni des objections fondamentales émises par mon groupe. Je me réfère à cet égard à mon intervention et à celle de ma collègue, Mme Van Steenberge, lors de la première discussion au Sénat. Je tiens à y ajouter quelques remarques.*

Ce projet impose des restrictions à la liberté des citoyens, particulièrement à la liberté d'expression, mais les auteurs n'avancent aucune nécessité sociale permettant de les justifier. Ce projet très idéologique et dominé par la pensée politiquement correcte tente d'imposer à l'ensemble de la population les vues de certains mouvements engagés, y compris dans des situations sans victimes. Il n'y a rien de plus alarmant que de voir des politiques se forger une image éthique au moyen de nouvelles lois pénales.

Les auteurs de ce projet se servent du prétexte des obligations découlant du droit international. Ils se réfèrent à la Déclaration universelle des droits de l'homme, à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme

door het uitvaardigen van nieuwe strafwetten.

De indieners van het ontwerp proberen zich juridisch zoveel mogelijk te verstoppen achter wat zij "internationaal-rechtelijke verplichtingen" noemen. Daarom wordt verwezen naar de Universele Verklaring van de rechten van de mens, het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en het Verdrag inzake burgerlijke en politieke rechten. Verder worden artikel 13 van het EU-Verdrag en twee daarop gebaseerde richtlijnen genoemd. Deze uitleg volstaat niet omdat deze algemene non-discriminatiewet weinig gelijkenissen vertoont met de betreffende internationale normen.

Er is, ten eerste, een verschil op het vlak van de ongeoorloofde criteria voor discriminatie, met andere woorden de criteria waarop geen discriminatie mag worden gebaseerd. Sommige in het ontwerp opgesomde criteria, zoals "burgerlijke staat", "de geboorte" of "fysieke eigenschap", komen niet voor in de verdragen. Een ander criterium, "politieke overtuiging", staat in elk van de verdragen en richtlijnen, maar is dan weer niet te vinden in het ontwerp. Het gaat hier over een bewuste weglating, zoals bleek uit de bespreking. Voor deze weglating is geen enkele afdoende motivering gegeven. Het gaat dus om een discriminatie in een wet die beweert discriminatie te bestrijden.

Ten tweede is de werkingssfeer van het ontwerp veel ruimer en algemener dan de betreffende internationale normen. Het EVRM bevat geen algemeen non-discriminatieprincipe, maar is enkel van toepassing op de rechten opgesomd in het verdrag zelf en legt bovendien geen verplichtingen op aan burgers, alleen aan de staten. Richtlijn 2000/78 van 17 november 2000 heeft enkel betrekking op de toegang tot de arbeidsmarkt en nauw verwante aangelegenheden. Het ontwerp heeft het daarentegen ook over zaken als de levering van diensten, vermeldingen in processen-verbaal tot zelfs discriminerende vermeldingen in teksten. Aan de andere kant is dan weer een deel van de werkingssfeer van de genoemde richtlijn bewust uit de wet weggeknipt. De Europese richtlijn bepaalt immers specifiek dat het lidmaatschap van een werknemersorganisatie zonder discriminatie moet openstaan voor iedereen, maar in het ontwerp heeft men volstaan met de vage vermelding in de zesde alinea van artikel 2, paragraaf 4. Blijkbaar mogen volgens het ontwerp vakbonden wel nog discrimineren, al dan niet op basis van politieke overtuiging, en de soms monopolistische voordelen waarover ze beschikken op arbitraire wijze toekennen of weigeren. Ook op dit vlak komt het ontwerp tekort aan de verplichting om de richtlijn om te zetten in Belgisch recht en discrimineert de antidiscriminatiewet alweer.

Ten derde is er vooral een groot verschil tussen de geviseerde gedragingen in de betreffende richtlijn en het ontwerp. Waar de richtlijn zich richt tegen discriminerende praktijken, maar discriminerende meningen buiten schot laat, doet het ontwerp precies het omgekeerde. In artikel 6 wordt het "aanzetten tot" en het "uiten van zijn voornemen tot" discriminatie strafbaar gesteld. Daadwerkelijke discriminerende praktijken blijven echter straffeloos, tenzij gepleegd door ambtenaren of andere dragers van de openbare macht. Ik heb nog niemand een verklaring horen geven voor deze opvallende anomalie, die trouwens compleet in strijd is met de vaste rechtsspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens, dat de lat voor

et des libertés fondamentales et au Pacte relatif aux droits civils et politiques, sans oublier l'article 13 du Traité de l'Union européenne et les deux directives qui en découlent. Ces explications ne sont cependant pas satisfaisantes parce que cette loi générale de non-discrimination ne présente guère de similitudes avec ces normes internationales.

Premièrement, il y a une différence en ce qui concerne les critères sur lesquels la discrimination ne peut être fondée. Ainsi, l'état civil, la naissance, et les caractéristiques physiques ne sont pas repris dans les textes mentionnés ci-dessus. Par contre, la conviction politique, qui figure dans chacun d'eux, n'est pas mentionnée dans le projet. La discussion a montré qu'il s'agit d'un oubli volontaire, sans motif valable. C'est une discrimination dans une loi qui prétend combattre la discrimination.

Deuxièmement, le champ d'application de ce projet est beaucoup plus large que celui des normes internationales. La convention européenne ne contient pas de principe général de non-discrimination, et ne s'applique qu'aux droits énumérés dans la convention même. En outre, elle n'impose pas d'obligations aux citoyens, seulement aux États. La directive 2000/78 du 17 novembre 2000 ne concerne que l'accès au marché de l'emploi et des matières qui y sont étroitement liées. Quant au projet, s'il vise également la fourniture de services, des mentions dans des procès-verbaux et même des mentions discriminatoires dans des textes, il escamote une partie du champ d'application de la directive. Celle-ci mentionne spécifiquement que l'adhésion à une organisation de travailleurs doit être ouverte à tous sans discrimination. Par contre, dans le projet, on se contente d'une mention vague à l'article 2, §4, alinéa 6. Apparemment, d'après cette loi, les syndicats peuvent encore se livrer à la discrimination, que ce soit ou non pour des motifs de conviction politique, et décider arbitrairement d'accorder ou de refuser les avantages parfois monopolistiques qu'ils détiennent. À cet égard, ce projet ne respecte pas les obligations de transposer la directive en droit belge, ce qui est à nouveau un cas de discrimination dans une loi antidiscrimination.

Troisièmement, il y a une grande différence entre les comportements visés par la directive et ceux visés par le projet. La directive s'élève contre des pratiques discriminatoires, sans s'occuper des opinions discriminatoires, mais le projet fait le contraire. Dans l'article 6, l'incitation à la discrimination et l'expression de l'intention de discrimination sont rendues punissables. Les pratiques discriminatoires effectives restent impunies, à moins qu'elles ne soient commises par des fonctionnaires ou d'autres représentants de la force publique. C'est une anomalie flagrante qui est en totale contradiction avec la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme. Cela aboutit à des situations bizarres. Ainsi, un employeur qui fait part de son intention de commettre un acte de discrimination mais qui ne concrétise par cette intention, sera punissable dans la pratique. Par contre, un employeur qui se livre à un acte de discrimination sans le dire ouvertement, ce qui est souvent le cas, n'est pas punissable. Si dans un écrit, j'incite à la discrimination, je suis punissable. Si je pratique cette discrimination, je ne suis pas punissable. Telle est évidemment l'intention des auteurs. Les vraies victimes de la discrimination ne les intéressent pas, ils veulent simplement

bepkeringen op meningsuitingen veel hoger legt dan voor beperkingen op de handelingsvrijheid. We zitten nu met de merkwaardige situatie. Wanneer bijvoorbeeld een werkgever zijn voornemen ter kennis brengt om te discrimineren, maar dat dan toch niet doet, is hij in de praktijk strafbaar. De werkgever die de discriminatie bedrijft zonder dat openlijk te zeggen – wat meestal het geval zal zijn –, is niet strafbaar. Indien ik in een geschrift aanzet tot discriminatie, ben ik strafbaar. Indien ik de discriminatie bedrijft, niet. Dat is natuurlijk de bedoeling van de indianers. De werkelijke slachtoffers van discriminatie interesseren hen niet; zij willen optreden tegen meningen die hen storen.

Samenvattend kunnen we zeggen dat de aanhaling van internationale normen puur fictief is en dat elke gelijkenis tussen dit ontwerp en bestaande internationaal-rechtelijke verplichtingen puur toevallig is.

Ik wijs er ook op dat de fundamentele kritieken van de Raad van State onbeantwoord zijn gebleven in de Senaat. Deze opmerkingen kwamen terug in het advies aan de Kamer, maar werden daar ook genegeerd.

Ik ga dan ook niet meer woorden vuil maken aan dit gedrochtelijk ontwerp. Het is een ontwerp dat, volgens de VLD-jongeren, “de grootste aanslag is op de liberale grondbeginselen van onze samenleving sinds de Duitse inval.” Er was een tijd dat liberalen storm zouden hebben gelopen tegen een dergelijk moraliserend en vrijheidverstikkend ontwerp. Niet zo in de modelstaat, de nieuwe orde van Verhofstadt. Het ontwerp is gelukkig ook juridisch knoeiwerk van de eerste orde en een voorlopig hoogtepunt in de dalende kwaliteit van de wetgeving. In dit geval des te beter. Het woord is nu aan de rechtbanken, in het bijzonder het Arbitragehof en het Europees Hof voor de rechten van de mens.

De heer André Geens (VLD). – De VLD-fractie dient maar één amendement in en niet twee, zoals we oorspronkelijk van plan waren.

Ons amendement beoogt een toevoeging. We baseren ons daarvoor op de Europese richtlijn van 27 november 2000 tot instelling van het algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep. We hebben dat amendement ingediend om verschillende redenen.

Ten eerste vinden we de leeftijdsgebonden verschillen in behandeling zo belangrijk dat elke uitzondering die er betrekking op heeft, specifiek en uitdrukkelijk moet zijn. We verwijzen daarvoor vooral naar de zaak-Brandt-Nielsen die door het Europees Hof van Justitie is behandeld.

Ten tweede vinden we dat het uitdrukkelijk invoeren van een uitzondering neerkomt op een bevestiging van een instemming die al is verworven.

Ten derde, de invoering van die uitzondering en de vermelding van de omstandigheden waarin een verschil in behandeling aanvaardbaar is, verleent in eenieders belang een verhelderende en concrete inhoud aan relatief abstracte principes.

Ten vierde, de leeftijdsgebonden uitzondering is zo belangrijk dat ze uitdrukkelijk wordt opgenomen in het ontwerp.

Ten vijfde, ingevolge het ontbreken van een uitdrukkelijke

agir contre les opinions qui les dérangent.

En résumé, la référence aux normes internationales est purement fictive. Toute similitude entre ce projet et les obligations découlant du droit international est une simple coïncidence.

Les critiques fondamentales du Conseil d'État n'ont pas été prises en compte par le Sénat. Les observations ont été reprises dans l'avis adressé à la Chambre, laquelle n'en a pas davantage tenu compte.

Je ne vais pas m'attarder plus longtemps à ce projet qui, selon les jeunes VLD, constitue la plus grande atteinte aux principes libéraux de base de notre société depuis l'invasion allemande. Il fut une époque où les libéraux auraient milité contre une telle loi, mais ce n'est plus le cas dans le nouvel État modèle, dans l'ordre nouveau de Verhofstadt. Ce projet, véritable bricolage juridique, est le parfait exemple de la détérioration de la qualité de la législation. La parole est maintenant aux tribunaux, particulièrement à la Cour d'arbitrage et à la Cour européenne des droits de l'homme.

M. André Geens (VLD). – *Le VLD n'a introduit qu'un seul amendement et non deux comme nous avions l'intention de le faire initialement.*

Nous proposons un ajout au projet en nous basant sur la directive européenne du 27 novembre 2000 n° 2000/78 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail. Nous avons plusieurs raisons de déposer cet amendement.

Tout d'abord, nous estimons que les différences de traitement liées à l'âge sont à ce point importantes que chaque exception ainsi justifiée doit être spécifiquement et formellement définie. Nous renvoyons à cet égard à l'affaire Brandt-Nielsen traitée par la Cour européenne de Justice.

Ensuite nous trouvons que l'instauration formelle d'une exception revient à confirmer un accord déjà acquis.

En troisième lieu, l'instauration de cette exception et la mention des circonstances dans lesquelles une différence de traitement est acceptable donne, dans l'intérêt de tous, un contenu concret et éclairant à des principes relativement abstraits.

Quatrièmement, l'exception liée à l'âge est d'une importance telle qu'elle doit être reprise expressément dans le projet.

Cinquièmement, en l'absence d'une exception expresse en matière de traitements différenciés selon l'âge, toutes les

uitzondering inzake de leeftijdsgebonden verschillen in behandeling worden alle maatregelen die in dergelijke verschillen voorzien, weer ter discussie gesteld. Dat leidt tot een grote rechtsonzekerheid en het gevaar van een inflatie van processen.

Ten zesde, zowel de werknemers- als de werkgeversvertegenwoordigers in de Nationale Arbeidsraad zijn vragende partij voor de uitdrukkelijke invoering van die uitzondering, die in ruime mate wordt gerechtvaardigd door het streven naar grotere rechtszekerheid voor alle betrokken partijen.

Van het tweede amendement dat strekte tot een wijziging van artikel 19 en tot de afschaffing van de statistische en praktijktesten, zien we af. Volgens de huidige wettekst is het voldoende dat het vermoedelijke slachtoffer van discriminatie statistische gegevens of praktijktesten aanvoert die het bestaan van een directe of indirecte discriminatie doen vermoeden, om de bewijslast te doen omkeren. Wij hebben het daar enorm moeilijk mee. Omdat de tekst zich al in een finale fase van uitvoering bevindt en na het pleidooi van de heer Mahoux die zegt dat indien nodig, een later aanpassing mogelijk is, kunnen we daar voorlopig vrede mee nemen.

We zullen evenwel de toepassing van de wet op de voet volgen en we hopen dat, indien nodig, alle partijen bereid zullen zijn de nodige aanpassingen aan te brengen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Mijnheer Geens, voor een aantal problemen moeten er oplossingen gevonden worden.*

De dader van een misdrijf dat nooit aan het licht komt, zal per definitie ook nooit vervolgd worden.

Sommige teksten, verklaringen en politieke programma's zijn gebaseerd op uitsluiting of uitstoting. Die moeten bestreden worden. De samenleving moet de verschillen leren begrijpen en waarderen en moet de strijd aanbinden tegen al wie die verschillen verwerpt. Dat geldt vooral voor de zwaksten.

Voor het overige ben ik van oordeel dat een gedifferentieerde behandeling niet noodzakelijk hetzelfde is als discriminatie.

Voorts komt een wet maar tot leven wanneer ze is goedgekeurd. Desnoods kan ze nog altijd worden gewijzigd. We mogen niet langer wachten met het goedkeuren van een wet die uiterst positieve en fundamentele elementen bevat. Ik zou het dan ook ten zeerste op prijs stellen mocht u uw amendementen intrekken en afwachten wat er van de wet wordt.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De uiteenzetting van de heer Geens is zeer betekenisvol. Ze bewijst namelijk dat ook de VLD-fractie erkent dat deze wet inderdaad de tekorten vertoont die de CD&V-fractie al een jaar aan de kaak stelt. Ook wij hebben amendementen ingediend inzake de praktijktesten en de verfijning van de

mesures qui prévoient de tels exceptions sont remises en question. Cela conduit à une grande insécurité juridique et au danger d'une inflation de procès.

Sixièmement, tant les représentants des travailleurs que ceux des employeurs au Conseil national du travail sont demandeurs de l'inscription formelle de cette exception qui se justifie grandement par l'aspiration à une meilleure sécurité juridique pour toutes les parties.

Quant à notre second amendement qui visait à modifier l'article 19 et à la suppression des tests statistiques et pratiques, nous y renonçons. En vertu des textes légaux actuellement en vigueur, pour renverser la charge de la preuve il suffit que la victime présumée de discrimination produise des données statistiques ou des tests pratiques qui font présumer de l'existence d'une discrimination directe ou indirecte. Cette situation nous pose d'énormes problèmes. Puisque le texte se trouve déjà dans une phase finale de réalisation et après le plaidoyer de M. Mahoux qui nous dit qu'au besoin une adaptation ultérieure reste possible, nous pouvons provisoirement en rester là. Nous suivrons cependant avec attention l'application de la loi et nous espérons que, si nécessaire, tous les partis seront prêts à y apporter les adaptations indispensables.

M. Philippe Mahoux (PS). – Effectivement, monsieur Geens, il convient de trouver des réponses à un certain nombre de problèmes.

Par ailleurs, si une personne commet un délit et si ce délit n'est pas découvert, le responsable ne sera, par définition, pas poursuivi.

Certains textes, déclarations ou programmes politiques s'articulent sur des concepts d'exclusion ou de rejet. Il faut les combattre. Une société a pour tâche à la fois de favoriser la compréhension, voire la valorisation des différences, et de débuser, de combattre vigoureusement ceux dont les principes seraient basés sur le refus de la différence, particulièrement en ce qui concerne les plus faibles.

Pour le reste, monsieur Geens, comme je l'ai dit au début de mon intervention, et c'est extrêmement important, un traitement différencié ne constitue pas nécessairement une discrimination.

Par ailleurs, une loi se met à vivre dès l'instant où elle est votée : en cas de nécessité, elle pourra toujours faire l'objet de modifications.

Selon moi, il convient de ne pas retarder davantage l'approbation d'une loi qui contient des éléments extrêmement positifs et fondamentaux. Dès lors, je vous saurais gré, monsieur Geens, de retirer vos amendements et de voir ce que cette loi deviendra.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *L'exposé de M. Geens est très significatif. Il atteste que le VLD aussi reconnaît que cette loi présente bien les lacunes que le CD&V dénonce depuis un an. Nous avons également déposé des amendements concernant les tests pratiques et l'amélioration de la charge de la preuve. Par d'autres amendements, nous*

bewijslast. Met andere amendementen wilden we het mogelijk maken dat de discriminatiegronden objectief worden vastgesteld. We wilden bijvoorbeeld meer duidelijkheid over het verbod op leeftijdsdiscriminatie bij aanwervingen. Jammer genoeg wachten we nog altijd op een antwoord van de minister.

Wat de heer Geens zei is ook betekenisvol, omdat de VLD-fractie wel enkele schijnamendementen aankondigt, maar ze niet indient om een stemming daarover te ontwijken. Een verklaring daarvoor vinden we in een persmededeling van de regering dat de wet is goedgekeurd op 12 december 2002. Het spijt me voor de VLD-fractie dat ze zo laat tot inzicht is gekomen en dat we daarmee de kans hebben gemist om samen een goede wet van de maken.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De jongste weken is een nieuw element opgedoken. In een richtlijn zegt het Vaticaan dat homoseksuele mannen niet worden toegelaten tot het priesterschap. Zal onze antidiscriminatiewet ervoor zorgen dat die maatregel niet wordt uitgevoerd op ons grondgebied?

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV), corapporteur. – Ik spreek nu namens onze fractie. Dit is een historisch moment. Na drie jaar parlementair werk hebben we eindelijk de eindstreep bereikt en kunnen we vandaag de eerste Belgische antidiscriminatiewet en antiracismewet goedkeuren. De Groenen hebben daarvoor altijd gepleit.

Het regeerakkoord van 1999 bepaalt dat de regering de strijd tegen racisme en xenofobie als één van haar prioriteiten beschouwt. Voorts stelt het regeerakkoord ook de oprichting van een observatorium inzake de migratiestromen in het vooruitzicht. Deze drie elementen zijn vervat in de twee ontwerpen die we straks zullen goedkeuren.

De regering nam zich voor, naast een grondige evaluatie van de huidige antiracismewet en het negationismeverbod, ook een algemene antidiscriminatiewetgeving tot stand te brengen. Dit wetsontwerp is er gekomen dank zij een heel goede samenwerking tussen de regering en het parlement, waarvoor mijn dank aan minister Onkelinx.

De actualiteit leert dat heel wat groepen in de samenleving dagelijks met discriminatie worden geconfronteerd: in het onderwijs, op de arbeidsmarkt, op zoek naar een woning of tijdens hun vrije tijd en dat omwille van hun huidskleur, afkomst, seksuele geaardheid, geslacht of handicap. Met deze wet wordt discriminatie op basis van geslacht, zogenaamd ras, huidskleur, afkomst, nationale of etnische afstamming, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, fortuin, leeftijd, geloof of levensbeschouwing, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, handicap of fysieke eigenschap verboden en strafbaar.

Dat betekent niet dat iedereen nu op identiek dezelfde wijze moet worden behandeld. Het betekent wel dat een eventueel verschil in behandeling redelijkerwijze gerechtvaardigd moet zijn. Zo kunnen bij voorbeeld gehandicapten niet langer geweigerd worden voor bepaalde jobs, behalve indien de aanpassingen op de werkvloer “onevenredig zwaar” zouden zijn.

In die zin is het belangrijk dat de wet een onderscheid maakt tussen directe en indirecte discriminatie. Onder dat laatste

avons voulu permettre que les fondements de la discrimination soient établis de manière objective. Nous voulions par exemple plus de précision sur l'interdiction des discriminations liées à l'âge lors de l'embauche. Hélas, nous attendons toujours une réponse de la ministre.

Ce que disait M. Geens est également significatif car le VLD annonce bien quelques amendements de façade mais il ne les introduit pas pour éviter un vote à ce sujet. Nous trouvons l'explication de cela dans un communiqué de presse du gouvernement qui annonce que la loi est votée ce 12 décembre 2002. Je regrette pour le VLD qu'il prenne conscience de cela si tardivement et que nous ayons ainsi raté l'occasion de faire ensemble une bonne loi.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Ces dernières semaines un nouvel élément est apparu. Le Vatican vient de réaffirmer que les hommes homosexuels ne sont pas admis à la prêtrise. Notre loi antidiscrimination veillera-t-elle à ce qu'une telle règle ne puisse être appliquée sur notre territoire ?*

Mme Meryem Kaçar (AGALEV), corapporteuse. – *Je parle au nom de mon groupe. Le moment est historique. Après trois ans de travail parlementaire, nous allons passer enfin la ligne d'arrivée et nous allons pouvoir aujourd'hui voter la première loi belge contre la discrimination et le racisme, loi pour laquelle les Verts ont plaidé depuis toujours.*

L'accord de gouvernement de 1999 faisait de la lutte contre le racisme et la xénophobie une des priorités du gouvernement. Il promettait aussi l'institution d'un observatoire des flux migratoires. Ces trois éléments sont repris dans les deux projets de loi que nous allons adopter dans quelques instants.

Le gouvernement se proposait, outre une évaluation de la l'actuelle loi contre le racisme et l'interdiction du négationnisme, de réaliser une législation contre les discriminations. Ce projet de loi résulte d'une excellente collaboration entre le gouvernement et le parlement. J'en remercie la ministre Mme Onkelinx.

L'actualité nous apprend que de nombreux groupes de la société sont quotidiennement confrontés à de la discrimination, dans l'enseignement, sur le marché du travail, dans la recherche d'un logement ou durant les heures de loisirs, et ce en raison de la couleur de leur peau, de leur origine, de leur orientation sexuelle, du sexe ou d'un handicap. Grâce à cette loi, la discrimination sera interdite et punissable, qu'elle ait lieu pour des raisons liées au sexe, la soi-disant race, la couleur de la peau, l'origine, l'appartenance nationale ou ethnique, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, l'âge, la religion ou la philosophie, l'état de santé actuel ou futur, le handicap ou une particularité physique quelconque. Cela signifie que désormais chacun doit être traité de la même manière. Cela signifie qu'une éventuelle différence de traitement doit être légitime et justifiée raisonnablement. Ainsi, il ne peut plus être question de refuser certains emplois aux handicapés sauf si les adaptations du poste de travail s'avéraient disproportionnées.

En ce sens, il est important que la loi fasse une distinction entre la discrimination directe et l'indirecte. Il ne faut pas

moet worden begrepen dat een ogenschijnlijk neutrale handelwijze geen negatieve weerslag mag hebben, tenzij die objectief en redelijkerwijze gerechtvaardigd kan worden.

De nieuwe wet legt niet alleen strafrechtelijke bepalingen op, maar voorziet ook in burgerrechtelijke maatregelen om discriminerende daden te doen stoppen. De slachtoffers van discriminatie zullen hierbij zeker baat vinden, omdat een dwangsom bijvoorbeeld gemakkelijker kan worden opgelegd.

Belangrijk is ook dat de wet statistische gegevens en praktijktests, zoals sollicitatiebrieven met fictieve zogenaamd vreemd klinkende namen, als bewijs van discriminatie aanvaardt en dat in dergelijke gevallen de bewijslast wordt omgekeerd.

Niet de gediscrimineerde moet bewijzen dat hij gediscrimineerd wordt, maar hij die beschuldigd wordt van discriminatie – werkgever, woningeigenaar, dancingsluitbater – moet bewijzen dat hij niet discrimineert.

Agalev is blij dat het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding eindelijk werk kan maken van de bestrijding van andere dan raciale discriminaties. Dat het deze opdracht moet uitvoeren in samenwerking met de organisaties die reeds op het terrein actief zijn, kan de gediscrimineerden alleen maar ten goede komen.

Met dit ontwerp geven wij aan de samenleving het belangrijke signaal dat discriminatie, in welke vorm of van welke groep dan ook, niet kan.

Het tweede wetsontwerp heeft betrekking op de versterking van de antiracismewet. Het was nodig omdat de huidige antiracismewet, de wet-Moureaux, in de praktijk niet efficiënt kan worden toegepast. Als vroeger bestuurslid van het CGKR kan ik getuigen dat heel veel klachten niet konden worden vervolgd omdat er geen objectieve bewijsmiddelen waren, omdat racisme subjectief is en blijft zolang het zich niet uit in een objectief vast te stellen gedrag. Daarnaast reageren de politiediensten niet adequaat op klachten van burgers die gediscrimineerd worden omwille van hun huidskleur of hun afkomst. De machteloosheid van die burgers die met een onmogelijke bewijslast worden opgezadeld, moet onder ogen worden gezien.

Tot slot zijn er de parketten die bij gebrek aan personeel en aanvoelen van de ernst van het racisme of xenofobiedrijf of wegens onvoldoende vorming in de antiracismewetgeving te weinig gevolg hebben gegeven of geven aan de klachten die hen bereiken.

De statistieken tonen aan dat er sedert de wet-Moureaux te veel klachten worden geseponneerd en dat er nog minder rechterlijke uitspraken volgen. Dat het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding zich in zulke procedures burgerlijk partij kan stellen, betekent een steun voor de slachtoffers van racisme en er wordt bijgevolg ook minder geseponneerd.

De uitsluiting van groepen op grond van uiterlijk of afkomst leidt tot spanningen die hoog kunnen oplopen en die de samenleving echt niet nodig heeft. De gebeurtenissen van de jongste maanden hebben dat bewezen.

Het wetsontwerp tot versterking van de antiracismewet maakt de strijd tegen racisme efficiënter door de toepassingsfeer

qu'un traitement apparemment neutre ait des retombées négatives, sauf si elles peuvent être objectivement et raisonnablement justifiées.

La nouvelle loi ne fixe pas seulement de nouvelles dispositions pénales mais elle prévoit aussi des mesures de droit civil pour faire cesser des actions discriminatoires. Les victimes de discrimination en bénéficieront avec certitude parce que des astreintes pourront plus aisément être imposées.

Cette loi est encore importante en ce qu'elle admet comme preuve de discrimination des données statistiques et les résultats de tests pratiques, comme l'envoi de lettres de candidature avec des noms fictifs à consonance étrangère. Dans pareils cas, la charge de la preuve est renversée.

Ce ne sera plus à celui qui subit la discrimination de prouver qu'il est discriminé mais à l'accusé de discrimination, employeur, propriétaire ou exploitant de dancing, de prouver son innocence.

Agalev se réjouit que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme puisse enfin agir dans la lutte contre d'autres discriminations que raciales. Que cette mission doivent être exercée en collaboration avec les organisations déjà actives sur le terrain ne pourra que bénéficier aux discriminés.

En votant cette loi, nous donnons à la société un signal important : il ne peut plus y avoir de discrimination sous quelque forme que ce soit, de quelque groupe que ce soit.

Le second projet de loi a trait au renforcement de la loi contre le racisme. Il était nécessaire parce que la loi actuelle, la loi Moureaux, ne peut s'appliquer avec efficacité dans la pratique. En tant qu'ancienne administratrice du Centre pour l'égalité des chances, je puis témoigner que de nombreuses plaintes n'ont pas de suites parce qu'elles ne sont pas appuyées sur des preuves objectives, parce que le racisme est subjectif et le reste aussi longtemps qu'il ne se constate pas dans un comportement objectif. En outre les services de police ne réagissent pas de manière adéquate aux plaintes de citoyens qui subissent une discrimination du fait de la couleur de leur peau ou de leur origine. L'impuissance de ces citoyens à qui on impose d'apporter une preuve impossible doit être prise en considération.

Enfin, soit par manque de personnel et de sensibilité à la gravité des infractions racistes et xénophobes, soit du fait d'une formation insuffisante à la législation contre le racisme, les parquets ont donné et donnent peu de suite aux plaintes qui leur parviennent.

Les statistiques montrent que, depuis la loi Moureaux, de trop nombreuses plaintes sont classées sans suite et que peu nombreuses sont celles qui ont donné lieu à une décision judiciaire. Le fait que le Centre pour l'égalité des chances pourra se porter partie civile dans ces procédures est un appui aux victimes du racisme et aura comme conséquence une diminution des classements sans suite.

L'exclusion de groupes sur la base de leur apparence ou leur origine induit des tensions qui peuvent devenir intenses et dont nous n'avons vraiment pas besoin dans notre société. Les événements de ces derniers mois nous l'ont bien prouvé.

van de strafbaarstelling van discriminatie bij aanwerving uit te breiden van het individu naar de groep. Zo kan een lijst, opgesteld op basis van afkomst of andere in de wet opgenomen gronden, als volwaardig bewijs gelden van een discriminatoire handeling.

Heel belangrijk is dat het ontwerp aan de Arbeidsinspectie de bevoegdheid geeft overtredingen van de antiracismewet vast te stellen.

Voorts wordt er werk gemaakt van het beloofde observatorium. Zo krijgt het Centrum de bijkomende opdracht op te treden als waarnemingscentrum voor de migratiestromen met als doel analyses te maken, het migratiebeleid te evalueren en toekomstgerichte demografische studies uit te voeren. De laatste toegevoegde opdracht is niet onbelangrijk gelet op de integratiestromen van de jongste jaren naar het Europese continent en naar ons land. Een goede analyse van asiel- en migratiestromen, ook in de andere Europese landen, is een hulp voor de overheid om op bepaalde fenomenen te anticiperen en een ander dan een crisisbeleid uit te stippelen. Het is volkomen logisch dat het Centrum deze nieuwe bevoegdheid krijgt omdat het inzake integratie- en migratiebeleid heel wat ervaring en expertise heeft opgedaan.

Het Centrum is ook het meest geschikte instrument omdat het zowel overheids- als particuliere actoren, bijvoorbeeld de sociale partners, rond de tafel kan brengen voor een akkoord rond bindende actieplannen. De talrijke initiatieven moeten op elkaar worden afgestemd en dat vergt coördinatie. Veel actoren verrichten verdienstelijk werk op het terrein, maar zijn niet altijd op de hoogte van elkaars initiatieven met als gevolg dat niet steeds het gewenste resultaat wordt bereikt.

Ik feliciteer de minister met haar initiatief voor de organisatie van multicultureel overleg in grote steden en hoop dat er snel concrete acties volgen.

Het ontwerp bevat preciseringen waardoor het Centrum in de toekomst een betere kijk krijgt op discriminatie door ambtenaren en op het beleid dat de overheid voert om discriminatie tegen te gaan. Concrete maatregelen zijn van cruciale betekenis om als beleidsmakers alert te kunnen reageren op kwalijk en ongewenst gedrag in de samenleving.

Naast de behandeling van de klachten wordt het Centrum ook een bemiddelende rol toegewezen. De wetten zijn noodzakelijke instrumenten om de ongelijkheid weg te werken, maar de toepassing ervan is even noodzakelijk om discriminatie en racisme aan te pakken.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Dit wetsontwerp is het eindpunt van een proces waarmee bij de aanvang van de legislatuur is gestart. De CDH-fractie heeft geen moeite gespaard om aanpassingen te laten aanbrengen.

De tekst steunt op twee Europese richtlijnen. De eerste richtlijn strekt ertoe het beginsel van de gelijke behandeling van personen zonder onderscheid van ras of etnische afkomst toe te passen. De tweede verbiedt elke directe of indirecte discriminatie op grond van godsdienst of overtuigingen,

Le projet de renforcement de la loi contre le racisme rend la lutte contre le racisme plus efficace en élargissant de l'individu au groupe le champ d'application de la pénalisation de la discrimination à l'embauche. Ainsi une liste élaborée sur la base de l'origine ou sur d'autres critères repris dans la loi sera-t-elle une preuve valable d'un traitement discriminatoire.

Il est très important que le projet attribué à l'Inspection du travail la compétence de constater les infractions à la loi contre le racisme.

En outre on a travaillé à installer l'observatoire promis. Le Centre pour l'égalité des chances a reçu la mission de servir de centre d'observation des flux migratoires en vue d'élaborer des analyses, d'évaluer la politique de migration et d'effectuer des études démographiques prospectives. Cette dernière mission n'est pas sans importance étant donné les flux de migration de ces dernières années vers le continent européen et notre pays. Une bonne analyse des flux de migrants et de demandeurs d'asile, en Belgique et dans d'autres pays européens, aide l'autorité à anticiper ces phénomènes de migration et à pratiquer une autre politique qu'une politique de crise.

Il est parfaitement logique que cette nouvelle compétence soit donnée au Centre qui dispose d'une grande expérience et d'une expertise des politiques d'intégration et de migration.

Le centre est aussi l'organe le plus adapté parce qu'il peut réunir autour d'une table tant des acteurs publics que privés, comme les partenaires sociaux, pour mettre en œuvre des plans d'action contraignants. Les nombreuses initiatives doivent être accordées et cela nécessite une coordination. Beaucoup d'acteurs font un travail méritoire sur le terrain mais ne sont pas toujours au courant des activités des uns et des autres. Cela a pour conséquence que le résultat espéré n'est pas toujours obtenu.

Je félicite la ministre de son initiative d'organisation d'une concertation multiculturelle dans les grandes villes et j'espère que cela débouchera sur des actions concrètes.

Le projet contient des précisions quant au meilleur regard donné au Centre sur les discriminations commises par des fonctionnaires et sur la politique que met en œuvre l'autorité publique pour lutter contre ces discriminations. L'élaboration de règles concrètes a une signification cruciale pour permettre aux décideurs de réagir rapidement aux comportements fâcheux et indésirables dans la société.

Outre son rôle dans la gestion des plaintes, le Centre doit aussi jouer un rôle de médiation. Les lois sont les instruments nécessaires pour éradiquer les inégalités mais leur application est tout aussi indispensable pour s'attaquer au racisme et aux discriminations.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Ce projet de loi constitue l'aboutissement d'un processus entamé en début de législature. Le groupe CDH a participé à ce travail sans ménager sa peine afin de parvenir à des ajustements.

Le texte est fondé sur deux directives européennes. La première de ces directives tend à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique. La deuxième interdit toute discrimination directe ou indirecte fondée sur la religion ou

handicap, leeftijd of seksuele geaardheid in arbeid en beroep.

Wij hadden al specifieke wetteksten, namelijk de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden en de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid.

Als leden van democratische politieke fracties moeten we zorgen voor een doeltreffend instrument om discriminerende gedragingen te bestraffen, naar het voorbeeld van de wet van 16 november 2001 ter bestrijding van discriminatie die in Frankrijk werd aangenomen en de wet betreffende de rechten van de personen in Canada.

De CDH-fractie heeft vastberaden deelgenomen aan de werkzaamheden die de commissie voor de Justitie sinds 1999 gewijd heeft aan de bespreking van dit ontwerp. We hebben talrijke amendementen ingediend. Het verheugt ons dat sommige daarvan door de meeste commissieleden gunstig werden onthaald.

Na een lange weg, bezaaid met hindernissen – twee zeer kritische adviezen van de Raad van State die geleid hebben tot het indienen van een indrukwekkend aantal amendementen door de meerderheid, de oppositie en de regering – bereikt het wetsontwerp eindelijk het eindstadium.

Het resultaat is omzeggens een nieuwe tekst. Beantwoordt die tekst wel aan de fundamentele kritieken van de Raad van State?

Op sommige punten werd de tekst fundamenteel verbeterd, op andere punten blijft de kritiek bestaan.

De Raad van State heeft erop gewezen dat de tekst onnauwkeurig is, vooral wat het begrip discriminatie en het toepassingsgebied van de wet betreft, wat voor de burgers bijzonder gevaarlijk kon zijn omdat het voorstel burgerrechtelijke en strafbepalingen bevatte die rechtstreeks op de particulieren van toepassing zijn. De burgers kunnen immers niet precies weten welk gedrag zij niet mogen vertonen. Dat is in strijd met het beginsel van de wettelijkheid van de strafbaarstellingen en van de straffen, dat voortvloeit uit artikel 7 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en uit de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet.

De Raad van State vindt dat het voorstel veel vragen oproept inzake de overeenstemming met de fundamentele vrijheden zoals de vrijheid van overtuiging, de vrijheid van meningsuiting, de vrijheid van vereniging en de vrijheid van eredienst.

Wij vinden dat die fundamentele kritiek in zekere mate opgaat. Volgens ons is het voorstel van de heer Vandenberghe om in de tekst opnieuw te vermelden dat alle bepalingen van de Grondwet en van het Europees Verdrag van de rechten van de mens terzake een onontbeerlijke bescherming vormen, zeer gepast.

De definitie van het begrip indirecte discriminatie zou duidelijker moeten zijn, vooral met betrekking tot het opzettelijk karakter waarvan de dader blijk moet geven.

Ook in verband met het toepassingsgebied blijft het

les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle dans les domaines de l'emploi et du travail.

Nous disposons déjà de législations spécifiques, notamment de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie et de la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité des chances entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes de sécurité sociale.

Il est de notre responsabilité de parlementaires, en tant que membres de groupes politiques démocratiques, d'œuvrer à l'élaboration d'un instrument efficace de répression des comportements discriminatoires, à l'instar de ce qui a été réalisé en France grâce à la loi du 16 novembre 2001 relative à la lutte contre les discriminations et au Canada par le biais de la « loi sur les droits de la personne ».

Le groupe CDH a participé avec une réelle détermination aux travaux de la commission de la Justice consacrés à l'étude de ce projet de loi à l'examen depuis 1999. Nous avons déposé de nombreux amendements et nous nous réjouissons que certains aient recueilli l'assentiment de la majorité des membres de la commission.

Après un long parcours semé d'embûches – deux avis très critiques du Conseil d'État ayant donné lieu à une série impressionnante d'amendements émanant de la majorité, de l'opposition et du gouvernement, tant en la personne du ministre des Affaires sociales qu'en la personne du ministre de la Justice –, le projet de loi a finalement atteint son étape ultime.

Le produit fini est pour ainsi dire un nouveau texte.

Ce texte répond-il aux critiques fondamentales du Conseil d'État ?

Nous pensons que sur certains points, le texte a été fondamentalement amélioré. Sur d'autres, les critiques subsistent.

Tout d'abord, le Conseil d'État a relevé l'imprécision du texte dans sa définition de la notion de discrimination et dans son champ d'application, ce qui, compte tenu du fait que cette proposition contenait des dispositions civiles et surtout pénales destinées à s'appliquer directement aux particuliers, pouvait s'avérer en définitive particulièrement dangereux pour les citoyens. Ceux-ci sont mis en effet dans l'impossibilité de savoir précisément quels comportements leur sont interdits, ce qui est contraire au principe de la légalité des incriminations et des peines résultant de l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et de l'article 12, alinéas 2 et 14, de la Constitution.

Le Conseil d'État a considéré que la proposition posait beaucoup de questions en termes de compatibilité avec des libertés fondamentales telles que la liberté d'opinion, la liberté d'expression, la liberté d'association ou la liberté des cultes.

Nous pensons que ces critiques fondamentales subsistent dans une certaine mesure. À cet égard, nous estimons que la proposition de M. Vandenberghe de réécrire, dans le texte, que toutes les dispositions de la Constitution et de la Convention européenne des droits de l'homme sont un garde-

wetsontwerp onnauwkeurig. Dat toepassingsgebied kan onbepaald worden uitgebreid omdat het nog steeds betrekking heeft op "de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit".

Het dekt overigens niet volledig het toepassingsgebied van specifieke wetten dienaangaande. Ik denk inzonderheid aan de definitie van het toepassingsgebied arbeid en tewerkstelling ten opzichte van het toepassingsgebied van de wet van 7 mei 1999.

We moeten wel toegeven dat, na de aanpassingen in de Kamer, de toepassingsgebieden van dit wetsontwerp, van de wet van 30 juli 1981 en van de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen beter op elkaar zijn afgestemd.

Toch blijven er in de wetteksten twee verschillende definities van discriminatie bestaan: die van de wet van 30 juli 1981 en die van dit ontwerp. Dit gebrek aan samenhang wordt met deze tekst niet opgelost.

Een van onze amendementen betreffende de uitzondering voor wezenlijke beroepsvereisten, die ook in de richtlijn voorkomt, werd door de Kamer overgenomen en goedgekeurd. Dat verheugt ons. Die uitzondering had misschien kunnen worden aangevuld met de uitzondering van de Europese richtlijnen inzake de beroepsactiviteiten van openbare of particuliere organisaties waarvan de ethiek gebaseerd is op godsdienst of overtuiging. Uit de uiteenzetting van de minister leid ik echter af dat die precieze uitzondering vervat is in de meer algemene uitzondering van wezenlijke beroepsvereisten.

Artikel 6 van de richtlijn geeft een concrete inhoud aan de omstandigheden die een uitzondering op de gelijke behandeling rechtvaardigen. Zo vormen de verschillende behandelingen inzake leeftijd geen discriminatie als ze objectief en redelijk gerechtvaardigd worden door een legitieme doelstelling inzake werkgelegenheidsbeleid, arbeidsmarkt, beroepsopleiding en als de middelen om die doelstelling te bereiken gepast en nodig zijn. Het bepalen van leeftijden, in de sociale zekerheidsstelsels, voor de toekenning van pensioenen of invaliditeitsrenten vormt bijvoorbeeld geen discriminatie op basis van leeftijd. Het is jammer dat in het ontwerp deze uitzondering, die in de richtlijn staat, niet werd overgenomen.

Onze fractie meent dat discriminatie op basis van geslacht uit dit ontwerp moet worden gelicht en in een specifieke wet moet worden ondergebracht. In dit opzicht is het ontwerp strijdig met de Europese richtlijn inzake gelijke behandeling van mannen en vrouwen en met het advies van de Belgische Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. We hebben ons standpunt al uitvoerig toegelicht.

Discriminatie op basis van geslacht is van een andere aard dan discriminatie op basis van andere motieven waar minderheidsgroepen het slachtoffer van zijn.

Discriminatie op basis van het geslacht wordt door de Europese Commissie beschouwd als een werkerrein waarvoor specifieke regels nodig zijn. De transversale aard van discriminatie op basis van geslacht is vervat in de artikelen 2 en 3 van het Verdrag van Amsterdam. De beide Europese richtlijnen waarop dit wetsontwerp steunt, houden

fou indispensable en cette matière est singulièrement opportune.

Je voudrais à présent revenir sur la définition de la notion de discrimination indirecte. Cette définition aurait dû être plus précise en ce qui concerne l'élément intentionnel requis dans le chef de l'auteur de la discrimination.

En ce qui concerne le champ d'application du projet de loi, l'imprécision perdure. Ce champ d'application reste extensif à l'infini puisqu'il continue de viser « l'accès et la participation à une activité économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public ainsi que tout autre exercice d'une telle activité ».

Les domaines d'application ne recouvrent d'ailleurs pas parfaitement le champ d'application des législations spécifiques concernées par ces domaines. Je pense, notamment, à la définition du domaine d'application emploi et travail par rapport au champ d'application de la loi du 7 mai 1999.

Quant à l'articulation entre le présent texte, la loi du 30 juillet 1981 et la loi du 7 mai 1999, nous reconnaissons que, suite au passage à la Chambre, les champs d'application respectifs du présent projet de loi, de la loi du 30 juillet 1981 et de la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes, ont été quelque peu clarifiés.

Il subsiste néanmoins dans l'arsenal législatif deux définitions différentes de la discrimination : celle contenue dans la loi du 30 juillet 1981 et celle contenue dans ce projet. Le présent texte ne résout pas cette incohérence.

Un de nos amendements relatifs à l'exception concernant les exigences professionnelles essentielles, présente dans la directive, a été repris et voté à la Chambre. Nous ne pouvons que nous en réjouir. Cette exception aurait pu être complétée par celle figurant dans les directives européennes, ayant trait aux activités professionnelles d'organisations publiques ou privées dont l'éthique est fondée sur la religion ou les convictions. Je déduis cependant des explications données par le ministre que cette exception plus précise est comprise dans l'exception plus générale « des exigences professionnelles essentielles ». J'ai donc mes apaisements à ce sujet.

L'article 6 de la directive donne un contenu concret aux circonstances justifiant l'exception à l'égalité de traitement. Ainsi, les différences de traitement en matière d'âge ne constituent pas une discrimination lorsqu'elles sont objectivement et raisonnablement justifiées par un objectif légitime, notamment de politique d'emploi, de marché du travail, de formation professionnelle et que les moyens de réaliser cet objectif sont appropriés et nécessaires. La fixation, pour les régimes professionnels de sécurité sociale, d'âges pour l'octroi de pensions ou de rentes d'invalidité, par exemple, ne constitue pas une discrimination fondée sur l'âge. Il est regrettable que le projet n'ait pas repris cette exception figurant dans la directive.

Mon groupe considère toujours que le motif de discrimination fondé sur le genre aurait dû être retiré du projet et faire l'objet d'une législation spécifique et indépendante. Le projet, à cet égard, est contraire à la position européenne en matière d'égalité de traitement entre hommes et femmes et contraire à l'avis rendu par le Conseil belge de l'égalité des chances entre

rekening met alle motieven voor discriminatie van artikel 13 van het Verdrag, behalve het geslacht.

De wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van arbeid en beroep en sociale zekerheid, behandelt zeer uitgebreid de discriminatie op basis van geslacht. In dat opzicht is er geen logisch verband tussen deze wet en het voorgestelde ontwerp.

Het verheugt ons dat de amendementen met betrekking tot de discriminatie van gehandicapten, die CD&V in de Senaat heeft ingediend, door de Kamer werden overgenomen.

Er gelden nog altijd vele en zware straffen. Sommige strafrechtelijke bepalingen voorzien in gevangenisstraffen en geldboeten, verzwarende omstandigheden met een verhoging of een eventuele verdubbeling van de straffen, verbodsbepalingen. Er zijn ook burgerrechtelijke straffen: nietigheid van de overeenkomst, het bevelen van de staking van een daad met aanplakking van de beslissing, ontslagbescherming, dwangsom, enz. Is dat niet overdreven? Moeten strafrechtelijke sancties niet het ultieme middel zijn? Kan het niet blijven bij persoonlijke verzwarende omstandigheden zonder over te gaan tot een verdubbeling van de straffen, zoals de Raad State voorstelt? Moeten er niet meer inspanningen worden gedaan op het gebied van informatie, conflictpreventie en bemiddeling?

Bij de bespreking van diverse wetsontwerpen waren we het er vaak over eens dat al te dikwijls een beroep wordt gedaan op strafrechtelijke sancties en dat we aan andere sancties zouden moeten denken, al was het maar om de rechtbanken geen overlast te bezorgen. Het zou ook getuigen van een meer moderne aanpak. Ik stel vast dat we hier weer gekozen hebben voor een zeer klassieke aanpak, met strafrechtelijke en burgerrechtelijke straffen.

Verwijderen we ons niet te ver van het gemeen strafrecht als we ook het voornemen strafbaar stellen? Ik wijs erop dat nog geen enkele veroordeling werd uitgesproken op basis van de bepalingen van de wet van 1981 die het voornemen strafbaar stelt. Het is jammer dat het ontwerp ook het aanzetten tot indirecte discriminatie strafrechtelijk wil bestraffen. In de praktijk is het immers zeer moeilijk of zelfs onmogelijk om daarvan het bewijs te leveren.

Het verheugt ons dat de bepalingen die de verwerpelijke beweegredenen hebben ingevoerd als verzwarende omstandigheid voor bepaalde misdaden of misdrijven systematisch in het Strafwetboek werden opgenomen. Dat verhoogt de leesbaarheid van de strafbaarstellingen.

Om de rechtszekerheid te verbeteren, hadden we ook de uitvoeringsmodaliteiten van de praktijktest moeten preciseren in de wet, en niet in een koninklijk besluit. Ik heb in de commissie verschillende amendementen ingediend om die praktijktests een wettelijk kader te geven. De omkering van de bewijslast in burgerrechtelijke aangelegenheden is weliswaar geen juridische dwaling, maar de voorwaarden voor de toepassing van die omkering moeten duidelijk in de wet worden beschreven. Dat is hier niet het geval.

Zo moet de eisende partij het vermoeden van discriminatie bewijzen, bijvoorbeeld aan de hand van een praktijktest. Als dat vermoeden afdoende is bewezen, moet de verwerende partij bewijzen dat er geen discriminatie is gebeurd. De

hommes et femmes. Les raisons de cette position ont déjà été évoquées longuement.

La discrimination fondée sur le genre, en raison de son caractère transversal, est d'une autre nature que les discriminations fondées sur d'autres motifs qui frappent les groupes minoritaires.

La discrimination du genre est considérée au niveau de la Commission européenne comme un terrain d'action particulier pour lequel des mesures spécifiques sont nécessaires. Le caractère transversal de la discrimination de genre se retrouve dans les articles 2 et 3 du Traité d'Amsterdam. Par ailleurs, les deux directives européennes dont s'inspire le présent projet retiennent tous les motifs de discrimination de l'article 13 du Traité, à l'exception du sexe.

La loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière d'emploi, de travail et de sécurité sociale, traite de la discrimination de genre de manière très élaborée. À cet égard, le texte proposé ne travaille pas la cohérence avec cette loi.

On peut se réjouir que les amendements du CD&V déposés au Sénat en matière de discriminations à l'égard de personnes atteintes d'un handicap aient été repris dans le projet à la Chambre.

Les sanctions restent lourdes et nombreuses. Il y a des dispositions pénales, prévoyant des peines d'amende et de prison, des circonstances aggravantes personnelles avec une augmentation ou un doublement éventuel des peines, des peines d'interdiction, des sanctions civiles : nullité du contrat, action en cessation avec affichage de la décision, protection contre le licenciement, astreinte etc. Cette approche n'est-elle pas excessive ? Le recours aux sanctions pénales ne doit-il pas être l'ultime recours ? Ne pouvait-on s'en tenir aux circonstances aggravantes personnelles, sans recourir au doublement des peines, comme le suggérait le Conseil d'État ? N'est-il pas plus opportun de développer une approche d'information, de prévention des conflits et de médiation ?

Nous nous accordons souvent pour dire, lors de l'examen de divers projets de loi, que le recours aux sanctions pénales est trop fréquent et qu'il faudrait en imaginer d'autres, non seulement pour ne pas engorger les tribunaux, mais également pour adopter une approche plus moderne. Je constate que nous avons de nouveau opté, moi y compris, pour une solution très classique avec des sanctions civiles et pénales.

Par ailleurs, en rendant l'intention punissable, ne s'éloigne-t-on pas trop du droit pénal commun ? Il faut se rappeler aussi qu'aucune condamnation n'a été prononcée sur base des dispositions de la loi de 1981 rendant punissable l'intention. On peut regretter que le projet sanctionne aussi pénalement l'incitation à la discrimination indirecte. Pratiquement, l'administration de la preuve d'une telle intention est très difficile, voire impossible.

On peut cependant se réjouir de ce que les dispositions érigeant le mobile abject en circonstance aggravante de certains crimes et délits ont été insérées systématiquement dans le Code pénal. Cela assure une meilleure lisibilité des incriminations prévues.

La sécurité juridique recommandait aussi que l'on précise les

praktijktest levert dus niet het bewijs van discriminatie, maar het bewijs van een vermoeden van discriminatie. De praktijktest moet dus worden aangevuld met andere, bijkomende of herhaalde, bewijsmiddelen om aan te tonen dat er echt discriminatie in het spel is. Dat staat niet duidelijk in het ontwerp.

We moeten er overigens voor zorgen dat de praktijktests niet bestempeld kunnen worden als provocatie of deloyale procedure. Daarom moeten de voorwaarden voor de ontvankelijkheid van die tests en de toepassingsvoorwaarden ervan in de wet worden opgenomen.

Als dat wettelijk kader er niet is, zou de NAR ten minste moeten worden geraadpleegd bij de redactie van het koninklijk besluit dat de toepassingsvoorwaarden van die praktijktest bepaalt. De vertegenwoordiger van de minister heeft mij gezegd dat de NAR daarvoor inderdaad zal worden geraadpleegd. Dat verheugt ons.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – Ik bevestig dat.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Dat stelt mij gerust.

Het is goed dat artikel 3 behouden blijft. Dat artikel bepaalt dat de tekst geen inbreuk mag vormen op de bescherming en de uitoefening van de vrijheden en de fundamentele rechten. Het is wel jammer dat de spanning tussen de nagestreefde doelstelling van het ontwerp en de uitoefening van de fundamentele vrijheden niet duidelijker in de tekst tot uiting komt. We kunnen dan ook twijfelen aan de doeltreffendheid van een wet waarin het toepassingsgebied en de strafbaarstellingen niet nauwkeurig zijn vermeld en waarin bovendien de straffen worden opeengestapeld.

Ik heb geen probleem om dit wetsontwerp goed te keuren. De doelstellingen ervan zijn democratisch. Toch moeten we ze blijven evalueren. De magistraten die deze wet moeten toepassen, zullen enige creativiteit aan de dag moeten leggen. Ze krijgen immers nieuwe middelen tot hun beschikking, zoals praktijktests en ze kunnen nieuwe rechtspraak scheppen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Mevrouw Nyssens, de manier waarop men strafrechtelijke sancties beoordeelt, hangt af van de manier waarop men de ernst van de overtredingen beoordeelt. Uitgaande van die beoordeling kunnen we zeggen dat strafrechtelijke sancties zwaar zijn of niet. Wat nu gebeurt, is onaanvaardbaar en de bestaande*

modalités d'exécution de ce fameux test de situation dans la loi et non par arrêté royal. J'ai déposé divers amendements en commission, visant à donner un cadre légal aux tests de situation. Si le renversement de la charge de la preuve au civil ne constitue pas en soi une aberration juridique – cette possibilité est d'ailleurs prévue dans les directives européennes antidiscrimination – il n'en reste pas moins que les conditions de ce renversement doivent être indiquées avec précision dans la loi, ce qui n'est pas le cas.

Ainsi il appartient à la partie demanderesse d'établir une présomption de discrimination au moyen, par exemple, d'un test de situation. Dès que cette présomption est établie de manière suffisamment pertinente et solide, la charge de la preuve de l'absence de discrimination incombe à la partie défenderesse. Le test de situation ne donne donc pas la preuve d'une discrimination, mais la preuve d'une présomption de discrimination. Le test de situation devra être appuyé par d'autres moyens de preuves, complémentaires ou répétées, pour démontrer alors la réalité de la discrimination. Cela n'est pas précisé dans le projet.

Par ailleurs, il importe que les tests de situation ne puissent encourir le reproche de constituer des provocations ou des procédés déloyaux. D'où l'importance de fixer les conditions de recevabilité de ces tests et leurs modalités d'exécution dans la loi.

À défaut de ce cadre légal, le CNT devrait à tout le moins être consulté lors de l'élaboration de l'arrêté royal destiné à déterminer les modalités d'exécution des test de situation. Il me semble que le représentant du ministre m'a dit à cet égard que le CNT serait consulté lors de l'élaboration de cet arrêté royal, et je m'en réjouis.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Je le confirme.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je suis donc rassurée sur ce point.

On peut se réjouir du maintien de l'article 3 qui rappelle que le texte ne peut porter atteinte à la protection et à l'exercice des libertés et droits fondamentaux. Toutefois, on peut regretter que cette tension entre le but poursuivi par la proposition et l'exercice de libertés fondamentales telles la liberté d'opinion, d'expression, d'association ou de culte, ne soit pas résolue plus clairement dans le texte qui nous est proposé, de sorte, que l'on peut douter de l'effectivité d'une loi imprécise quant à son champ d'application et aux incriminations visées et qui cumule, de surcroît, les sanctions.

En conclusion, je n'ai aucune difficulté à voter pour ce projet. Les objectifs sont évidemment démocratiques, reconnus par tous. Cela vaut la peine de tenter une législation de ce genre. Il faudra la suivre et l'évaluer. Les magistrats qui devront appliquer cette loi devront se montrer créatifs puisqu'ils pourront avoir recours à des outils nouveaux, comme le test de situation, et constituer une jurisprudence nouvelle.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Madame Nyssens, la manière dont on apprécie les sanctions pénales est fonction de la façon dont on apprécie la gravité des délits. C'est en fonction de cette appréciation que l'on peut trouver que les sanctions pénales sont importantes ou non. L'intention est de considérer que ce qui se passe pour le moment est inadmissible et que les*

discriminaties zijn zo ernstig dat er strafrechtelijke sancties nodig zijn.

Naast de strafrechtelijke bepalingen zijn er ook burgerrechtelijke bepalingen. Op burgerrechtelijk vlak zijn er ten eerste de vorderingen tot staking. Het gaat niet om sancties op zich, maar deze vorderingen tot staking komen het slachtoffer ten goede.

Een tweede opmerking gaat over de moeilijkheden om de wet-Moureaux tegen het racisme toe te passen. De parketten hadden de mogelijkheden die de wet-Moureaux hen bood, beter kunnen benutten. In plaats van nooit tot vervolging over te gaan en nooit gevolg te geven aan een klacht, hadden ze de klachten ernstig kunnen nemen en vervolging kunnen instellen. Dan zou het misschien nooit zover zijn gekomen. Sommige houdingen en standpunten zouden dan als ontoelaatbaar zijn beschouwd.

De angst om gepakt te worden, is niet altijd het begin van wijsheid, maar ze kan het soms wel zijn. De angst dat een strafbepaling wordt toegepast, kan leiden tot een gedragsaanpassing, ook al geven we de voorkeur aan een meer voluntaristische strijd voor een verdraagzame maatschappij en respect voor verschillen.

Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK).

– In de motivering bij het wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme lezen we “dat het verschillende maatregelen voorstelt om een reeks oorzaken te verhelpen van het niet-toepassen van de wet-Moureaux. Het blijft immers een feit dat te weinig veroordelingen op grond van de antiracismewet werden uitgesproken in verhouding tot het aantal ingediende klachten”.

Men had dit gegeven kunnen toeschrijven aan de klaarblijkelijke voorkeur van de magistraten om via de nodige inspanningen de werkelijke knelpunten op te lossen in plaats van politiek getinte wetten toe te passen.

Men had het ook kunnen toeschrijven aan het feit dat de overgrote meerderheid van de bevolking niet wordt gedreven door haat en niet overtuigd is van een natuurlijke superioriteit van een ras ten opzichte van een ander.

Het politiek correcte denken zit echter zo diep geworteld dat men uit de niet-toepassing van de wet-Moureaux alleen maar kon concluderen dat de nodige maatregelen moeten worden getroffen om toch maar klachten gegrond te kunnen verklaren.

Op de discriminatiegronden en het gebruik van het belachelijke adjectief “zognaamd” wil ik het nu niet hebben. Ik ga evenmin in op het feit dat deze wetten helemaal niet in overeenstemming zijn met de Europese wetgeving, wat men ook poogt uit te leggen. Het feit alleen al dat er een aparte wet inzake racisme bestaat die niet geïncorporeerd is in een brede wet inzake antidiscriminatie, zoals overigens werd voorgesteld door de Raad van State, bewijst de geborneerdheid inzake antiracisme van sommigen. De wet Moureaux is zodanig tot een fetisj geworden dat er geen plaats meer is voor juridisch correct denken en werken. Zelfs de terminologie van de internationale verdragen wordt opzij geschoven. Mevrouw Onkelinx had zelfs de pretentie te

discriminations qui existent revêtent un niveau de gravité qui nécessite des sanctions pénales.

Cela dit, vous aurez constaté que l'arsenal n'est pas simplement pénal et que des dispositions civiles sont prévues. En termes civils, les actions en cessation sont le premier concept retenu. Il ne s'agit pas de sanctions en tant que telles, ces actions en cessation bénéficiant à la victime. C'est ma première remarque.

Ma deuxième remarque porte sur les difficultés d'application de la loi Moureaux contre le racisme. Si les parquets s'étaient davantage saisis des possibilités offertes par la loi Moureaux, si au lieu de ne jamais poursuivre, de ne jamais donner suite aux plaintes, on avait pris celles-ci en compte et on avait poursuivi les infractions, prononcé des condamnations, j'ai la faiblesse de penser que certaines situations ne se seraient peut-être pas développées comme c'est le cas actuellement.

Certaines attitudes et prises de position auraient été considérées comme ne faisant pas partie de ce qui est permis. La peur du gendarme n'est pas toujours le début de la sagesse, mais ce peut parfois l'être. La crainte de l'application d'un dispositif répressif peut avoir pour conséquence que les comportements se modifient, même si vous et moi, je le suppose, préférerions nous battre d'une manière volontariste pour une société de tolérance et de respect des différences.

Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK). – Dans les motivations de ce projet de loi, nous lisons qu'il s'agit de remédier à une série de causes de non-application de la loi Moureaux et au fait que trop peu de condamnations sont prononcées en regard du nombre de plaintes introduites.

On aurait pu attribuer cet état de chose à la préférence évidente des magistrats à fournir les efforts indispensables pour résoudre les vrais problèmes plutôt que d'appliquer des lois à coloration politique.

On aurait aussi pu l'attribuer au fait qu'une grande majorité de la population n'a pas un comportement dicté par la haine et n'est pas convaincue de la supériorité naturelle d'une race sur une autre.

La pensée politique correcte est si profondément enracinée qu'une seule conclusion pouvait être tirée de la non-application de la loi Moureaux : il fallait prendre les mesures indispensables pour pouvoir malgré tout déclarer des plaintes fondées.

Je ne reviens pas sur le fondement des discriminations et sur l'usage du ridicule « soi-disant ». Je ne reviens pas davantage sur le fait que ces lois ne sont aucunement en accord avec la législation européenne, ce qu'on s'efforce aussi d'expliquer. L'existence même d'une loi spécifique contre le racisme qui ne soit pas intégrée dans une loi contre les discriminations, comme cela fut d'ailleurs proposé par le conseil d'État, prouve l'entêtement borné de certains quand il s'agit d'antiracisme. La loi Moureaux est devenue un fétiche à un point tel qu'elle ne laisse plus de place à la pensée et au travail juridique corrects. Même la terminologie des traités internationaux en est bousculée. Mme Onkelinx avait même la prétention d'expliquer que les traités internationaux veulent en fait dire la même chose que ce qu'elle dit de manière correcte et scientifique. Le Conseil d'État a fait observer que certaines matières relevaient des seules compétences

verklaren dat de internationale verdragen in feite bedoelen wat zij op een correcte en wetenschappelijke wijze zegt. De Raad van State merkte op dat bepaalde materies louter tot de bevoegdheid van de gemeenschappen en gewesten behoren en geen federale materie zijn, en dat ze bijgevolg niet tot de bevoegdheid van het Centrum van pater Leman behoren. De minister antwoordde daarop dat dit strikt juridisch gezien misschien wel mogelijk is en dat de gemeenschappen bevoegd zijn voor het onthaal- en integratiebeleid, maar dat de regering bij haar standpunt blijft omdat een reeks federale bevoegdheden inzake het onthaal- en het integratiebeleid van migranten nu ook al rechtstreeks of onrechtstreeks gevolgen kunnen hebben op het niveau van de gemeenschappen. Zij heeft er tevens op gewezen dat het Centrum niet de bevoegdheid krijgt zich op het terrein te begeven van de uitoefening van de bevoegdheden inzake persoonsgebonden aangelegenheden. De minister zegt dus dat de Raad van State liegt en dat het hier niet om louter persoonsgebonden materies gaat, ofwel dat het toekennen van extra bevoegdheden aan het Centrum in feite een lege doos is aangezien het zich niet mag bezighouden met persoonsgebonden materies terwijl de Raad van State zegt dat het hier uitsluitend om persoonsgebonden materies gaat. Ofwel vindt de minister dat de Raad van State de boom in kan en dat de grondwettelijke verdeling van de bevoegdheden waartoe de persoonsgebonden aangelegenheden tot de gemeenschappen behoren, niet van toepassing is en moet wijken voor het Centrum.

Ik vrees dat het dit laatste is en dat verontrust mij. Het Centrum krijgt nieuwe opdrachten, namelijk het waken over het respect voor de grondrechten van de vreemdelingen en het informeren van de overheid over de aard en de grootte van de migratiestromen. Tevens heeft het Centrum tot taak het overleg en de dialoog te ontwikkelen tussen alle overheidsactoren en privé-actoren die betrokken zijn bij het opvang- en integratiebeleid van de immigranten. Het krijgt een drieledige taak: de behandeling van klachten inzake de toepassing van de vreemdelingenwetgeving en de bemiddeling, het verzamelen van statistische gegevens en rechtspraak met betrekking tot de toepassing van de wet-Moureaux en de antidiscriminatiewet en het bekend maken van deze gegevens.

Het kan de bevoegde overheid vragen om het op de hoogte te houden van de resultaten van feiten die het Centrum aan deze overheid meedeelt en die een overtreding vormen van de wet-Moureaux of de antidiscriminatiewet. Deze overheden moeten het Centrum op een met redenen omklede wijze hiervan informeren.

Ten slotte moeten, als het Centrum aan het Comité P of aan de Algemene Inspectie van de federale en van de lokale politie overtredingen van de antidiscriminatie of antiracismewetten meedeelt, de voorzitter van het Comité P of de inspecteur-generaal een onderzoek uitvoeren, de bevoegde overheid op de hoogte stellen en de zaak eventueel tuchtrechtelijk aanhangig maken. De voorzitter van het Comité P of de inspecteur-generaal moeten het Centrum op de hoogte stellen van de resultaten van hun optreden en van de gevolgen die de tucht- of gerechtelijke overheid aan het onderzoek van de feiten heeft gegeven.

Het Centrum zal dusdanig ruime bevoegdheden krijgen dat het een soort Staat in de staat wordt, een oncontroleerbare Big

communautaires et régionales et ne pouvait être attribuées au Centre du père Leman. La ministre a rétorqué que c'était peut-être possible d'un point de vue strictement juridique et que les Communautés sont compétentes pour les politiques d'intégration et d'accueil, mais que le gouvernement fédéral restait sur ses positions parce qu'une série de compétences fédérales en matière d'accueil et d'intégration des migrants peuvent aussi avoir directement ou indirectement des effets au niveau des Communautés. Par la même occasion, elle a indiqué que le Centre ne recevait pas la possibilité d'exercer des compétences en matière de questions liées aux personnes. La ministre dit donc que le Conseil d'État ment et qu'il ne s'agit pas ici de matières personnalisables, ou alors que l'attribution de compétences supplémentaires au Centre n'est en fait qu'une boîte vide puisqu'il ne pourra pas s'occuper de matières personnalisables. Ou bien encore, la ministre estime que le Conseil d'État peut aller se faire voir et que le partage constitutionnel des compétences n'est plus d'application, les matières liées aux personnes attribuées aux Communautés devant être cédées au Centre.

Je crains que ce ne soit cette dernière éventualité qui soit vraie et cela m'inquiète. Le Centre reçoit de nouvelles missions, notamment le soin de veiller au respect des droits fondamentaux des étrangers et celui d'informer l'autorité de la nature et de l'ampleur des flux migratoires. En outre, le Centre a pour tâche de développer la concertation et le dialogue entre les acteurs publics et privés qui sont concernés par la politique d'accueil et d'intégration des immigrants. Il reçoit une mission triple : le traitement des plaintes en matière d'application de la législation sur les étrangers et la médiation, la collecte de données statistiques et judiciaires sur l'application de la loi Moureaux et de la loi contre la discrimination, et la publication de ces données.

Il peut demander à l'autorité compétente de le tenir au courant des suites données aux faits que le Centre lui a communiqués et qui sont constitutifs d'infraction à la loi Moureaux ou à la loi contre la discrimination. Ces autorités doivent informer le Centre d'une manière motivée.

Enfin, si le Centre fait part au Comité P ou à l'Inspection générale de la police locale et fédérale d'infractions aux lois contre la discrimination ou le racisme, le président du comité P ou l'inspecteur général doit ouvrir une enquête, tenir au courant l'autorité compétente et entamer une éventuelle procédure disciplinaire. Le président du Comité P ou l'inspecteur général doivent informer le Centre de leur intervention et des suites que l'autorité judiciaire ou disciplinaire a données à l'enquête.

Le Centre reçoit des compétences tellement larges qu'il en devient un État dans l'État, un Big Brother incontrôlable qui ne doit de comptes à personne. Le Conseil d'État partage cette préoccupation. Il dit : « les pouvoirs accordés au Centre sont exceptionnels et exorbitants » mais il rappelle aussi que les autorités disciplinaires « doivent ensuite pouvoir mener l'action disciplinaire en toute indépendance et à l'abri des pressions. Afin d'assurer l'information du Centre, on pourrait tout au plus prévoir que les administrations lui adressent annuellement un rapport relatif aux faits de discrimination éventuellement rencontrés et aux sanctions infligées, sans possibilité d'identifier les agents en cause. » Il n'est en effet pas acceptable qu'une autorité extérieure exerce des

Brother, die aan niemand rekenschap moet afleggen. De Raad van State deelt deze bezorgdheid want hij heeft niet alleen gesteld dat “de bevoegdheden die aan het Centrum worden toevertrouwd uitzonderlijk en buitensporig zijn” maar heeft tevens herinnerd aan het volgende: “de tuchtoverheden moeten de tuchtvoeding volledig onafhankelijk en zonder druk kunnen instellen. Om ervoor te zorgen dat aan het Centrum informatie verstrekt wordt, kan hoogstens worden bepaald dat de overheidsbesturen aan dat Centrum jaarlijks een verslag moeten toezenden over de eventuele vastgestelde feiten die een discriminatie inhouden en de opgelegde sancties, zonder dat de personeelsleden die daarbij betrokken zijn kunnen worden geïdentificeerd.” Het is immers niet aanvaardbaar dat een externe overheid druk uitoefent op de tuchtrechtelijke overheid die volledig onafhankelijk moet handelen en alleen onder het toezicht van de bevoegde rechtscolleges staat.

Met de nieuwe bevoegdheid wordt het Centrum rechter en partij. Het kan immers vervolgingen instellen door zijn bevoegdheid om rechtstreeks te dagvaarden, bevoegdheid die het zeer nauw ter harte neemt en dus ook te pas maar vooral te onpas uitoefent. Zolang men deze bevoegdheid niet afneemt, constitueert men wel een zeer oppermachtig instrument in de handen van de regering. Dat is uiteraard de bedoeling. Laten we immers niet vergeten dat het Centrum van pater Leman rechtstreeks onder de bevoegdheid van de eerste minister ressorteert, zonder dat het verantwoordelijkheid moet afleggen aan het Parlement. Laten we niet vergeten dat het Centrum bevolkt is met vriendjes van minister Onkelinx en van senator Cornil, voormalig directeur bij het Centrum. Collega Vandenberghe stelde in de commissie nog vragen over de onpartijdigheid en onafhankelijkheid van het Centrum. Zijn amendement betreffende de onverenigbaarheid tussen een functie als kabinetslid en bestuurslid van het Centrum werd al tijdens de eerste bespreking van de antidiscriminatiewet verworpen. Wij stellen ons die vraag over onpartijdigheid helemaal niet meer. Onze partij ondervindt immers nu al aan den lijve dat de inquisitieperiode van de paters-dominicanen is teruggedraaid.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Er werd over deze ontwerpen drie jaar gediscussieerd. Alle standpunten werden duidelijk gemaakt en er was ruimschoots gelegenheid om, aan de hand van het advies van de Raad van State, artikel per artikel de strekking van de wet en de concrete gevolgen op het terrein goed te omschrijven.*

Ik herinner aan twee grote principes die steeds weer aanleiding geven tot bezorgdheid.

Het is duidelijk dat deze wetten niet strijdig mogen zijn met de rechten en vrijheden die in de Grondwet en internationale verdragen zijn ingeschreven.

De heer Van Quickenborne heeft een voorbeeld aangehaald. Ik zal niet zeggen in welk geval er discriminatie is. Ik zeg alleen dat de godsdienstvrijheid in onze Grondwet en de internationale verdragen is ingeschreven. Bijgevolg moeten de hoven en rechtbanken uitmaken of het weigeren van het priesterschap aan homoseksuelen al dan niet in strijd is met de door de Grondwet en internationale verdragen erkende godsdienstvrijheid.

pressions sur l'autorité disciplinaire qui doit agir en toute indépendance sous le seul contrôle des collèges juridictionnels compétents.

Avec sa nouvelle compétence, le Centre devient juge et partie puisqu'il peut entamer des poursuites du fait de son pouvoir de citation directe, pouvoir auquel il tient très fort et qu'il exerce à bon escient parfois mais surtout à mauvais escient. Tant qu'on ne lui retirera pas cette compétence, on laisse ainsi un instrument tout-puissant aux mains du gouvernement. C'est évidemment le dessein de celui-ci. N'oublions pas que le Centre du père Leman relève directement des compétences du premier ministre et qu'il ne rend aucun compte au parlement.

N'oublions pas non plus que le Centre est composé des petits amis de la ministre Onkelinx et du sénateur Cornil, ancien directeur de ce Centre. Notre collègue Vandenberghe a posé d'autres questions sur l'impartialité et l'indépendance du Centre. Ses amendements touchant à l'incompatibilité entre la fonction de membre d'un cabinet et celle de membre du conseil de gestion du Centre ont été rejetés lors de la discussion sur la loi contre la discrimination. Nous ne nous posons plus cette question de l'impartialité. Notre parti apprend déjà à ses dépens que l'inquisition des pères dominicains est de retour.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Ces projets ont fait l'objet de trois années de discussions. C'est dire si nous avons eu non seulement l'occasion d'échanger nos impressions mais, article par article, avec l'avis du Conseil d'État, de circonscrire convenablement l'orientation de cette loi et ce qu'elle va donner concrètement lorsqu'elle sera d'application.*

Je voudrais rappeler deux grands principes qui ont à nouveau suscité les quelques craintes qui ont été exposées aujourd'hui à cette tribune.

D'abord, il est clair que ces lois ne peuvent pas contrevenir aux droits et libertés reconnus par la Constitution et les traités internationaux.

À propos de l'exemple évoqué par M. Van Quickenborne, je ne vais pas dire si dans tel ou tel cas, il y a discrimination. Je dirai simplement que la liberté de culte est reconnue par notre Constitution et par les traités internationaux. Par conséquent, les cours et tribunaux devront, en fonction des situations telles que celles qu'il a décrites, décider si cette pratique de refus des homosexuels dans la prêtrise va ou non au-delà de la liberté de culte reconnue par la Constitution et les traités

Er is ook het voorbeeld van de oudere werknemers. De maatregelen die we hebben uitgewerkt, moeten hen helpen een job te vinden of hun job te behouden.

We hebben in de discussies telkens opnieuw herhaald dat een verschillende behandeling geen discriminatie is, behalve wanneer er geen objectieve en billijke verantwoording voor gegeven wordt.

Het spreekt voor zich dat de maatregelen die we treffen en de actie die we voeren om discriminatie te voorkomen, niet kunnen worden veroordeeld op basis van de huidige wet. Ik denk bijvoorbeeld aan de positieve actie ten gunste van de vrouwen, de zwakke weggebruikers, de kwetsbare werknemers op de arbeidsmarkt. Deze wet is geen belemmering voor positieve actie om meer gelijkheid te brengen in onze samenleving. Deze wet en de wet tot versterking van de wet-Moureaux-Herman tegen het racisme strekken ertoe een samenlevingsmodel op te leggen dat het zogenaamd "gedeeld burgerschap" mogelijk moet maken. Alle religieuze en filosofische gemeenschappen, de culturele verenigingen en de sociale partners hebben zich vorige maandag geschaard achter dit samenlevingsmodel dat verschillen mogelijk maakt en beschermt.

Er is veel gesproken over de mogelijke perverse effecten van deze wetgeving en de heer Geens heeft gelijk wanneer hij zegt dat we de gevolgen moeten evalueren.

Ik denk echter ook aan de slachtoffers. Als de regering, samen met het Parlement en het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding een dergelijke wet voorbereidt, is het omdat heel wat mensen het op het terrein moeilijk hebben met hun anderszijn omdat ze er voortdurend voor gestraft worden. Het bewijs daarvan zijn de talloze brieven die we krijgen van personen met een seksuele geaardheid die afwijkt van de norm, van personen van vreemde afkomst, van personen met een godsdienst die afwijkt van de norm, van jongeren en ouderen en van gehandicapten.

Deze wetgeving is belangrijk omdat ze al die slachtoffers opnieuw een waardigheid schenkt alsook de mogelijkheid om zoals alle andere burgers te worden behandeld. Ik hoop dat de wetten snel zullen worden toegepast en dat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken de gebieden waarop discriminatie plaatsvindt nog beter zal omschrijven. Ik hoop ook dat het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding en het Instituut voor Gelijke Kansen van Mannen en Vrouwen de slachtoffers zullen kunnen bijstaan, en, indien nodig, naar de hoven en rechtbanken zullen stappen. Het gelijkheidsprincipe van onze Grondwet moet een realiteit zijn voor elke burger van dit land.

– De algemene bespreking is gesloten.

internationaux.

Il y a, par ailleurs, l'exemple des travailleurs plus âgés pour lesquels on a prévu toute une série de dispositions destinées à les aider à accéder à l'emploi ou à conserver le leur.

Nous l'avons dit et redit lors des discussions que nous avons eues, une différence de traitement ne constitue pas une discrimination sauf si elle manque de justification objective et raisonnable. Toute une série de situations, d'actions positives que nous mettons en place justement pour éviter la discrimination, ne vont évidemment pas être condamnées sur la base de la présente loi. Je songe par exemple à une série d'actions positives concernant les femmes, les usagers fragiles de la route, les travailleurs fragiles sur le marché de l'emploi. Cette loi n'empêche évidemment pas qu'il y ait des actions positives afin de permettre à notre société d'être plus égalitaire. Par contre, cette loi et la loi renforçant la loi Moureaux-Herman sur le racisme ont une vocation, celle d'imposer un modèle de société qui permette ce que l'on a appelé la « citoyenneté partagée ». Quand je dis « on », je vise l'ensemble des communautés religieuses, philosophiques, les associations culturelles, les partenaires sociaux qui, réunis autour d'une table ronde lundi dernier, ont eux aussi appelé à ce modèle de société qui permet finalement la différence et la protection de cette différence.

On a beaucoup parlé des effets pervers possibles de cette législation et il est vrai qu'il faudra, comme l'a dit M. Geens, en évaluer les effets.

Je voudrais cependant aussi penser aux victimes. En effet, si le gouvernement, avec la collaboration du parlement, du Centre pour l'égalité des chances avec lequel nous avons beaucoup travaillé, a voulu déposer un tel projet d'ensemble, c'est parce que nous savons que sur le terrain, au quotidien, énormément de personnes vivent mal leur différence parce qu'elles sont sanctionnées à cause de cette différence. Qu'elles aient une orientation sexuelle différente de la norme, qu'elles soient d'origine étrangère, qu'elles pratiquent un culte considéré comme étant différent de la norme, qu'elles soient plus âgées ou plus jeunes, qu'elles soient handicapées ou non, elles nous écrivent massivement. Le Centre pour l'égalité des Chances pourrait nous citer de nombreux exemples. Si elles nous appellent au secours, c'est parce qu'elles vivent extrêmement difficilement leur différence.

Cette législation est importante parce qu'elle va permettre à ces victimes-là de retrouver une dignité et la possibilité d'être des citoyens et citoyennes comme les autres. Voilà ce que je voulais répéter. Je terminerai sur un souhait que cette législation soit rapidement mise en application, que la jurisprudence des cours et tribunaux permettent de circonscrire encore mieux le champ des discriminations, et que le centre pour l'égalité des chances et l'institut pour l'égalité entre les hommes et les femmes puissent être à côté des victimes, les suivre et, s'il le faut saisir, les cours et tribunaux. Il faut que le principe d'égalité contenu dans notre Constitution soit une réalité pour chacun de nos concitoyens

– La discussion générale est close.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (Stuk 2-12)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1578/12.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

§1. Er is sprake van directe discriminatie indien een verschil in behandeling dat niet objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd, rechtstreeks gebaseerd is op het geslacht, een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst, de nationale of etnische afstamming, seksuele geaardheid, de burgerlijke staat, de geboorte, het fortuin, de leeftijd, het geloof of de levensbeschouwing, de huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap of een fysieke eigenschap.

§2. Er is sprake van indirecte discriminatie wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze als dusdanig een schadelijke weerslag heeft op personen op wie een van de in §1 genoemde discriminatiegronden van toepassing is, tenzij die bepaling, maatstaf of handelwijze objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd.

§3. Het ontbreken van redelijke aanpassingen voor de persoon met een handicap vormt een discriminatie in de zin van deze wet.

Als een redelijke aanpassing wordt beschouwd de aanpassing die geen onevenredige belasting betekent, of waarvan de belasting in voldoende mate gecompenseerd wordt door bestaande maatregelen.

§4. Elke vorm van directe of indirecte discriminatie is verboden bij:

- het leveren of het ter beschikking stellen van goederen en diensten aan het publiek;
- de voorwaarden voor toegang tot arbeid in loondienst, tot onbetaalde arbeid of als zelfstandige, met inbegrip van de selectie- en aanstellingscriteria, ongeacht de tak van activiteit en op alle niveaus van de beroepshierarchie, met inbegrip van de bevorderingskansen, alsook de werkgelegenheid en arbeidsvoorwaarden, met inbegrip van ontslag en bezoldiging, zowel in de privé-sector als in de overheidssector;
- de benoeming of de bevordering van een ambtenaar of de aanwijzing van een ambtenaar voor een dienst;
- de vermelding in een officieel stuk of in een proces-verbaal;
- het verspreiden, het publiceren of het openbaar maken van een tekst, een bericht, een teken of enig andere drager van discriminerende uitingen;
- de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit toegankelijk voor het publiek.

§5. Op het gebied van de arbeidsbetrekkingen zoals

Discussion des articles du projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (Doc. 2-12)

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1578/12.)

M. le président. – L'article 2 est ainsi libellé :

§1^{er}. Il y a discrimination directe si une différence de traitement qui manque de justification objective et raisonnable est directement fondée sur le sexe, une prétendue race, la couleur, l'ascendance, l'origine nationale ou ethnique, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, l'âge, la conviction religieuse ou philosophique, l'état de santé actuel ou futur, un handicap ou une caractéristique physique.

§2. Il y a discrimination indirecte lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre a en tant que tel un résultat dommageable pour des personnes auxquelles s'applique un des motifs de discrimination visés au §1^{er}, à moins que cette disposition, ce critère ou cette pratique ne repose sur une justification objective et raisonnable.

§3. L'absence d'aménagements raisonnables pour la personne handicapée constitue une discrimination au sens de la présente loi.

Est considéré comme aménagement raisonnable l'aménagement qui ne représente pas une charge disproportionnée, ou dont la charge est compensée de façon suffisante par des mesures existantes.

§4. Toute discrimination directe ou indirecte est interdite, lorsqu'elle porte sur :

- la fourniture ou la mise à la disposition du public de biens et de services ;
- les conditions d'accès au travail salarié, non salarié ou indépendant, y compris les critères de sélection et les conditions de recrutement, quelle que soit la branche d'activité et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle, y compris en matière de promotion, les conditions d'emploi et de travail, y compris les conditions de licenciement et de rémunération, tant dans le secteur privé que public ;
- la nomination ou la promotion d'un fonctionnaire ou l'affectation d'un fonctionnaire à un service ;
- la mention dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal ;
- la diffusion, la publication ou l'exposition en public d'un texte, d'un avis, d'un signe ou de tout autre support comportant une discrimination ;
- l'accès, la participation et tout autre exercice d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public.

§5. Dans le domaine des relations de travail telles qu'elles

gedefinieerd in het tweede en het derde streepje van §4, berust een verschil in behandeling op een objectieve en redelijke rechtvaardiging indien een dergelijk kenmerk, vanwege de aard van een beroepsactiviteit of de context waarin deze wordt uitgevoerd, een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vormt, mits het doel legitiem en het vereiste evenredig aan dat doel is.

§6. Pesterijen worden beschouwd als een vorm van discriminatie wanneer er sprake is van ongewenst gedrag dat verband houdt met de discriminatiegronden opgesomd in §1 dat tot doel of tot gevolg heeft dat de waardigheid van een persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd.

§7. Elke handelwijze die er in bestaat wie ook opdracht te geven zich discriminerend op te stellen jegens een persoon, een groep, een gemeenschap of een van hun leden op een van de gronden bedoeld in §1, wordt beschouwd als een discriminatie in de zin van deze wet.

Op dit artikel hebben De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 192 ingediend (zie stuk 2-12/20) dat luidt:

Paragraaf 5 van dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidende:

“Wat betreft de beroepsactiviteiten van de erediensten, religieuze organisaties of gemeenschappen, waarvan de grondslag op godsdienst of overtuiging is gebaseerd, vormt een verschil in behandeling gebaseerd op de godsdienst of overtuiging van een persoon geen discriminatie, indien vanwege de aard van de activiteiten of de context waarin deze worden uitgeoefend de godsdienst of overtuiging een wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste vormt gezien de grondslag van de organisatie.”

Op hetzelfde artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 193 ingediend (zie stuk 2-12/20) dat luidt:

Paragraaf 5 van dit artikel aanvullen als volgt:

“Deze bepalende beroepsvereiste wordt bekendgemaakt uiterlijk bij het aanbieden van een openstaande betrekking.”

Artikel 4 luidt:

De bepalingen van deze wet vormen geen belemmering voor het nemen of handhaven van maatregelen die beogen, om de volledige gelijkheid in de praktijk te waarborgen, de nadelen verband houdende met een van de gronden bedoeld in artikel 2, te voorkomen of te compenseren.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 194 ingediend (zie stuk 2-12/20) dat luidt:

Dit artikel aanvullen een nieuw lid, luidende:

“Deze maatregelen kunnen enkel worden toegepast in die gevallen waarin

sont définies au §4, 2^{ème} et 3^{ème} tirets, une différence de traitement repose sur une justification objective et raisonnable lorsque, en raison de la nature d'une activité professionnelle ou des conditions de son exercice, la caractéristique en cause constitue une exigence professionnelle essentielle et déterminante, pour autant que l'objectif soit légitime et que l'exigence soit proportionnée.

§6. Le harcèlement est considéré comme une forme de discrimination lorsqu'un comportement indésirable qui est lié aux motifs de discrimination figurant au §1^{er} pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant.

§7. Tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres pour un des motifs visés au §1^{er} est considéré comme une discrimination au sens de la présente loi.

À cet article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement n° 192 (voir document 2-12/20) ainsi libellé :

Compléter le §5 de cet article par un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« En ce qui concerne les activités professionnelles des cultes, organisations ou communautés religieuses dont l'éthique est fondée sur la religion ou les convictions, une différence de traitement fondée sur la religion ou les convictions d'une personne ne constitue pas une discrimination lorsque, par la nature de ces activités ou par le contexte dans lequel elles sont exercées, la religion ou les convictions constituent une exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée eu égard à l'éthique de l'organisation. »

Au même article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement n°193 (voir document 2-12/20) ainsi libellé :

Compléter le §5 de cet article par un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Cette exigence professionnelle déterminante est communiquée au plus tard lors de l'offre de l'emploi vacant. »

L'article 4 est ainsi libellé :

Les dispositions de la présente loi ne constituent aucunement un empêchement à l'adoption ou au maintien de mesures qui, afin de garantir la pleine égalité dans la pratique, visent à prévenir ou à compenser les désavantages liés à un des motifs visés à l'article 2.

À cet article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement n° 194 (voir document 2-12/20) ainsi libellé :

Compléter cet article par un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Ces mesures ne peuvent s'appliquer que dans les cas où

1° een kennelijke ongelijkheid bestaat;

2° het verdwijnen van deze ongelijkheid door de wetgever als een te bevorderen doelstelling wordt aangewezen;

3° deze maatregelen van tijdelijke aard zijn;

4° deze maatregelen verdwijnen wanneer het door de wetgever beoogde doel is bereikt;

5° deze maatregelen andermans rechten niet onnodig beperken.”

Op hetzelfde artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 195 ingediend (zie stuk 2-12/20) dat luidt:

Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidende:

“De bepalingen van deze wet vormen evenmin een belemmering voor verschillen in behandeling op grond van leeftijd, mits zij in het kader van de desbetreffende wetgeving objectief en redelijk worden gerechtvaardigd door een legitiem doel, met inbegrip van legitieme doelstellingen van het beleid op het terrein van de werkgelegenheid, de arbeidsmarkt of de beroepsopleidingen en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.”

Amendement 267 van de heer Geens c.s. wordt ingetrokken.

Artikel 6 luidt:

§1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig EUR tot duizend EUR of met een van die straffen alleen wordt gestraft:

– hij die in een van de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aanzet tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon, een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het geslacht, de seksuele geaardheid, de burgerlijke staat, de geboorte, het fortuin, de leeftijd, het geloof of de levensbeschouwing, de huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap of een fysieke eigenschap;

– hij die in een van de omstandigheden als bedoeld in artikel 444 van het Strafwetboek openlijk zijn voornemen te kennen geeft tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon, een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het geslacht, de seksuele geaardheid, de burgerlijke staat, de geboorte, het fortuin, de leeftijd, het geloof of de levensbeschouwing, de huidige of de toekomstige gezondheidstoestand, een handicap of een fysieke eigenschap.

§2. Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft iedere openbare officier of ambtenaar, iedere drager of agent van de openbare macht die zich in de uitoefening van zijn ambt schuldig maakt aan discriminatie jegens een persoon, een groep, een gemeenschap of de leden ervan op basis van het geslacht, de seksuele geaardheid, de burgerlijke staat, de geboorte, het fortuin, de leeftijd, het geloof of de levensbeschouwing, de huidige of de toekomstige gezondheidstoestand, een handicap of een fysieke eigenschap.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel

1° il existe une inégalité manifeste ;

2° la disparition de cette inégalité a été désignée par le législateur comme un objectif à promouvoir ;

3° ces mesures ont un caractère temporaire ;

4° ces mesures cessent d'exister dès que le but poursuivi par le législateur est atteint ;

5° ces mesures ne limitent pas inutilement les droits d'autrui. »

Au même article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement n° 195 (voir document 2-12/20) ainsi libellé :

Compléter cet article par un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Les dispositions de la présente loi ne constituent pas non plus un empêchement à des différences de traitement fondées sur l'âge, pour autant que dans le cadre de la législation concernée, elles soient justifiées objectivement et raisonnablement par un but légitime, notamment des objectifs légitimes de politique sur le terrain de l'emploi, du marché du travail ou des formations professionnelles et dans la mesure où les moyens pris pour atteindre cet objectif sont appropriés et nécessaires. »

L'amendement n° 267 de M. Geens et consorts est retiré.

L'article 6 est ainsi libellé :

§1^{er}. Est puni d'emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante EUR à mille EUR ou d'une de ces peines seulement :

– quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou des membres de celle-ci, en raison du sexe, de l'orientation sexuelle, de l'état civil, de la naissance, de la fortune, de l'âge, de la conviction religieuse ou philosophique, de l'état de santé actuel ou futur, d'un handicap ou d'une caractéristique physique ;

– quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donne une publicité à son intention de recourir à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou des membres de celle-ci, en raison du sexe, de l'orientation sexuelle, de l'état civil, de la naissance, de la fortune, de l'âge, de la conviction religieuse ou philosophique, de l'état de santé actuel ou futur, d'un handicap ou d'une caractéristique physique.

§2. Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou des membres de celle-ci sur base du sexe, de l'orientation sexuelle, de l'état civil, de la naissance, de la fortune, de l'âge, de la conviction religieuse ou philosophique, de l'état de santé actuel ou futur, d'un handicap ou d'une caractéristique physique.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs

van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien de openbare officieren of ambtenaren die ervan beticht worden de daden van discriminatie te hebben bevolen, toegestaan of vergemakkelijkt, beweren dat hun handtekening bij verrassing is gekregen, zijn zij verplicht de daad in voorkomend geval te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders worden zij zelf vervolgd.

Indien een van de voormelde discriminerende daden is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 196 ingediend (zie stuk 2-12/20) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Op amendement 196 hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere het subsidiair amendement 197 ingediend (zie stuk 2-12/20) dat luidt:

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In §1, eerste streepje, tussen de woorden “aanzet tot” en het woord “discriminatie” het woord “*directe*” invoegen.

B. In §1, tweede streepje, tussen de woorden “geeft tot” en het woord “discriminatie” het woord “*directe*” invoegen.

C. In §2, eerste lid, tussen de woorden “schuldig maakt aan” en het woord “discriminatie” het woord “*directe*” invoegen.

Artikel 7 luidt:

In het Strafwetboek, wordt een nieuw artikel 377bis ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 377bis. – In de gevallen bepaald in dit hoofdstuk kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van gevangenisstraf en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke stand, zijn geboorte, zijn vermogen, zijn geloof of levensbeschouwing, een handicap of een fysieke eigenschap”.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 198 ingediend (zie stuk 2-12/20) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 377bis, na de woorden “zijn geloof of levensbeschouwing”, de woorden “*zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand*” invoegen.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 199 ingediend (zie

pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics inculpés d'avoir ordonné, autorisé ou facilité des actes discriminatoires, prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable ; sinon, ils seront poursuivis personnellement.

Si l'un des actes discriminatoires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage, sont punis de la réclusion de dix ans à quinze ans.

À cet article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement n° 196 (voir document 2-12/20) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

À l'amendement n° 196, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement subsidiaire n° 197 (voir document 2-12/20) ainsi libellé :

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Au §1^{er}, premier tiret, entre le mot « incite » et les mots « à la discrimination », insérer le mot « *directement* ».

B. Au §1^{er}, deuxième tiret, entre le mot « recourir » et les mots « à la discrimination », insérer les mots « *de manière directe* ».

C. Au §2, alinéa premier, entre les mots « commettent une discrimination » et les mots « à l'égard », insérer le mot « *directe* ».

L'article 7 est ainsi libellé :

Dans le Code pénal, un nouvel article 377bis est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 377bis. – Dans les cas prévus par le présent chapitre, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit d'un emprisonnement, et augmenté de deux ans s'il s'agit de la réclusion, lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur, de son sexe, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique ou d'une caractéristique physique ».

À cet article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement n° 198 (voir document 2-12/20) ainsi libellé :

Dans l'article 377bis proposé, après les mots « sa conviction religieuse ou philosophique », insérer les mots « *de son état de santé actuel ou futur* ».

Au même article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement n° 199

stuk 2-12/20) dat luidt:

In het ontworpen artikel 377*bis*, de woorden “zijn burgerlijke stand” vervangen door de woorden “*zijn burgerlijke staat*”.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 200 ingediend (zie stuk 2-12/20) dat luidt:

In het ontworpen artikel 377*bis* de woorden “zijn vermogen” vervangen door de woorden “*zijn fortuin*”.

Artikel 11 luidt:

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 442*ter* ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 422*bis*. – In de gevallen bepaald in artikel 442*bis* kan het minimum van de bij dit artikel bepaalde correctionele straffen worden verdubbeld, wanneer een van de drijfveren van het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap of een fysieke eigenschap”.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 201 ingediend (zie stuk 2-12/20) dat luidt:

In het ontworpen artikel 442*ter*, de woorden “artikel 442*bis*” vervangen door de woorden “*artikel 442ter*”.

Artikel 19 luidt:

§1. Op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie of van een van de in artikel 31 bedoelde groeperingen stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, naar gelang van de aard van de daad, de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van een zelfs onder het strafrecht vallende daad waardoor de bepalingen van deze wet worden overtreden en beveelt hij de staking ervan.

De voorzitter van de rechtbank kan de opheffing van de staking bevelen zodra bewezen is dat een einde is gemaakt aan de overtreding van deze wet.

§2. De voorzitter van de rechtbank kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt, wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder of de lokalen die hem toebehoren, en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

§3. Wanneer het slachtoffer van de discriminatie of een van de in artikel 31 bedoelde groeperingen voor het bevoegde gerecht feiten, zoals statistische gegevens of praktijktests,

(voir document 2-12/20) ainsi libellé :

Dans le texte néerlandais de l'article 377*bis* proposé, remplacer les mots « zijn burgerlijke stand » par les mots « *zijn burgerlijke staat* ».

Au même article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement n° 200 (voir document 2-12/20) ainsi libellé :

Dans le texte néerlandais de l'article 377*bis* proposé, remplacer les mots « zijn vermogen » par les mots « *zijn fortuin* ».

L'article 11 est ainsi libellé :

Dans le même Code, un nouvel article 442*ter* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 422*bis*. – Dans les cas prévus par l'article 442*bis*, le minimum des peines correctionnelles portées par cette article peut être doublé, lorsqu'un des mobiles du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap ou d'une caractéristique physique ».

À cet article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement n° 201 (voir document 2-12/20) ainsi libellé :

Dans l'article 442*ter* proposé, remplacer les mots « art. 442*bis* » par les mots « *artikel 442ter* ».

L'article 19 est ainsi libellé :

§1^{er}. À la demande de la victime de la discrimination ou d'un des groupements visés à l'article 31, le président du tribunal de première instance, ou selon la nature de l'acte, le président du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant un manquement aux dispositions de la présente loi.

Le président du tribunal peut ordonner la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

§2. Le président du tribunal peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant ou des locaux lui appartenant, et ordonner la publication ou la diffusion de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

§3. Lorsque la victime de la discrimination ou un des groupements visés à l'article 31 invoque devant la juridiction compétente des faits, tels que des données

aanvoert die het bestaan van een directe of indirecte discriminatie kunnen doen vermoeden, valt de bewijslast dat er geen discriminatie is, ten laste van de verweerder.

§4. Het bewijs van discriminatie op grond van het geslacht, een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst, de nationale of etnische afstamming, de seksuele geaardheid, de burgerlijke stand, de geboorte, het fortuin, de leeftijd, het geloof of de levensbeschouwing, de huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap of een fysieke eigenschap kan worden geleverd met behulp van een praktijktest die kan worden uitgevoerd door een gerechtsdeurwaarder.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels voor de uitvoering van de praktijktest zoals voorzien in §§3 en 4.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 202 ingediend (zie stuk 2-12/20) dat luidt:

Paragrafen 3 en 4 van dit artikel doen vervallen.

- **De stemming over de amendementen en over de artikelen waarop ze betrekking hebben wordt aangehouden.**
- **De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (Stuk 2-1258) (Evocatieprocedure)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1407/7.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

In artikel 1 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, gewijzigd bij de wet van 12 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht, luidend als volgt:

1° Het volgende lid wordt tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:

“Elke handelwijze die er in bestaat om het even wie opdracht te geven tot discriminatie jegens een persoon, een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wordt beschouwd als een discriminatie in de zin van deze wet.”;

2° in het vroegere tweede lid dat het derde lid is geworden in 1°, worden de woorden “wegens zijn ras” vervangen door de woorden “wegens een zogenaamd ras”;

3° in hetzelfde lid in 2°, wordt het woord “rassenscheiding” in de Nederlandse tekst vervangen door het woord “segregatie” en de woorden “het ras” vervangen door de woorden “een zogenaamd ras”;

4° in hetzelfde lid in 3°, worden de woorden “zijn ras,

statistiques ou des tests de situation, qui permettent de présumer l’existence d’une discrimination directe ou indirecte, la charge de la preuve de l’absence de discrimination incombe à la partie défenderesse.

§4. La preuve de la discrimination fondée sur le sexe, une prétendue race, la couleur, l’ascendance, l’origine nationale ou ethnique, l’orientation sexuelle, l’état civil, la naissance, la fortune, l’âge, la conviction religieuse ou philosophique, l’état de santé actuel ou futur, un handicap ou une caractéristique physique peut être fournie au moyen d’un test de situation qui peut être établi par constat d’huissier.

Le Roi détermine par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres les modalités d’exécution du test de situation, tel que prévu aux §§3 et 4.

À cet article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l’amendement n° 202 (voir document 2-12/20) ainsi libellé :

Supprimer les §§3 et 4 de cet article.

- **Le vote sur les amendements et sur les articles auxquels ils se rapportent est réservé.**
- **Les autres articles sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu’au vote sur l’ensemble du projet de loi.**

Discussion des articles du projet de loi relative au renforcement de la législation contre le racisme (Doc. 2-1258) (Procédure d’évocation)

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1407/7.)

M. le président. – L’article 2 est ainsi libellé :

À l’article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, modifié par la loi du 12 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° L’alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination à l’encontre d’une personne, d’un groupe, d’une communauté ou de leurs membres est considéré comme une discrimination au sens de la présente loi. » ;

2° à l’alinéa 2 ancien, devenu l’alinéa 3, au 1°, les mots « en raison de sa race » sont remplacés par les mots « en raison d’une prétendue race » ;

3° dans le même alinéa, au 2°, le mot « rassenscheiding » dans le texte néerlandais est remplacé par le mot « segregatie » et les mots « het ras » sont remplacés par les mots « een zogenaamd ras » ;

4° dans le même alinéa, au 3°, les mots « de sa race, de sa

huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit”
vervangen door de woorden “een zogenaamd ras, zijn
huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming”;

5° in hetzelfde lid in 4°, worden de woorden “het ras, de
huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit”
vervangen door de woorden “een zogenaamd ras, de
huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische
afstamming”.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en
mevrouw De Schamphelaere amendement 1 ingediend (zie
stuk 2-1258/2 dat luidt:

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. Het 2° doen vervallen.

B. In het 3°, de woorden “en de woorden “het ras”
vervangen door de woorden “een zogenaamd ras”” doen
vervallen.

C. In het 4°, de woorden “zijn ras” en de woorden “een
zogenaamd ras” doen vervallen.

D. In het 5°, de woorden “het ras” en de woorden “een
zogenaamd ras” doen vervallen.

Artikel 3 luidt:

In artikel 2 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van
12 april 1994 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000,
worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden “zijn ras,
huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit”
vervangen door de woorden “een zogenaamd ras, zijn
huidskleur, afkomst of de nationale of etnische
afstamming”;

2° in het tweede lid, worden de woorden “het ras, de
huidskleur, de afstamming, de afkomst of de nationaliteit”
vervangen door de woorden “een zogenaamd ras, zijn
huidskleur, afkomst, of de nationale of etnische
afstamming”.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en
mevrouw De Schamphelaere amendement 2 ingediend (zie
stuk 2-1258/2) dat luidt:

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In het 1° de woorden “zijn ras” en de woorden “een
zogenaamd ras” doen vervallen.

B. In het 2° de woorden “het ras” en de woorden “een
zogenaamd ras” doen vervallen.

Artikel 4 luidt:

In artikel 2*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van
12 april 1994, worden de volgende wijzigingen
aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “ras” vervangen door de
woorden “zogenaamd ras”;

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid
ingevoegd:

“Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de

couleur, de son ascendance, de son origine, ou de sa
nationalité » sont remplacés par les mots « d’une prétendue
race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine
nationale ou ethnique » ;

5° dans le même alinéa, au 4°, les mots « de la race, de la
couleur, de l’ascendance, de l’origine, ou de la nationalité »
sont remplacés par les mots « d’une prétendue race, de la
couleur, de l’ascendance ou de l’origine nationale ou
ethnique ».

À cet article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere
proposent l’amendement n° 1 (voir document 2-1258/2) ainsi
libellé :

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Supprimer le 2°.

B. Au 3°, supprimer les mots « et les mots « het ras » sont
remplacés par les mots « een zogenaamd ras » ».

C. Au 4°, supprimer les mots « de sa race » et les mots
« d’une prétendue race ».

D. Au 5°, supprimer les mots « de la race » et les mots
« d’une prétendue race ».

L’article 3 est ainsi libellé :

À l’article 2 de la même loi, remplacé par la loi du
12 avril 1994 et modifié par la loi du 26 juin 2000, sont
apportées les modifications suivantes :

1° à l’alinéa 1^{er}, les mots « de sa race, de sa couleur, de son
ascendance, de son origine ou de sa nationalité » sont
remplacés par les mots « d’une prétendue race, de sa
couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou
ethnique » ;

2° à l’alinéa 2 les mots « de la race, de la couleur, de
l’ascendance, de l’origine ou de la nationalité » sont
remplacés par les mots « d’une prétendue race, de la
couleur, de l’ascendance ou de l’origine nationale ou
ethnique ».

À cet article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere
proposent l’amendement n° 2 (voir document 2-1258/2) ainsi
libellé :

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Au 1°, supprimer les mots « de sa race » et « d’une
prétendue race ».

B. Au 2°, supprimer les mots « de la race » et « d’une
prétendue race ».

L’article 4 est ainsi libellé :

À l’article 2*bis* de la même loi, inséré par la loi du
12 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l’alinéa 1^{er}, les mots « de sa race » sont remplacés par
les mots « d’une prétendue race » ;

2° l’alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les mêmes peines sont appliquées lorsque la

discriminatie bedreven is jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan wegens het zogenaamde ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen.”.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 3 ingediend (zie stuk 2-1258/2) dat luidt:

In dit artikel, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. Het 1° doen vervallen.

B. In het 2°, in het ontworpen nieuwe lid, het woord “zogenaamde” doen vervallen.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 4 ingediend (zie stuk 2-1258/2) dat luidt:

In dit artikel, een 1° *bis* invoegen, luidende:

“1° bis. In het eerste lid, de woorden “afstamming, afkomst of nationaliteit” vervangen door de woorden “afkomst of nationale of etnische afstamming.”

Artikel 5 luidt:

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden “zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit” vervangen door de woorden “een zogenaamd ras, zijn huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming”;

2° in het tweede lid, worden de woorden “het ras, de huidskleur, de afstamming de afkomst of de nationaliteit” vervangen door de woorden “een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming.”.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 5 ingediend (zie stuk 2-1258/2) dat luidt:

In dit artikel, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In het 1°, de woorden “zijn ras” en de woorden “een zogenaamd ras” doen vervallen.

B. In het 2°, de woorden “het ras” en de woorden “een zogenaamd ras” doen vervallen.

Artikel 6 luidt:

In dezelfde wet, wordt een artikel 5ter ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 5ter.– Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de naleving van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.”.

discrimination à l’égard d’un groupe, d’une communauté ou de leurs membres est fondée sur la prétendue race, la couleur, l’ascendance ou l’origine nationale ou ethnique de ces membres ou de certains d’entre eux. ».

À cet article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l’amendement n° 3 (voir document 2-1258/2) ainsi libellé :

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Supprimer le 1°.

B. Au 2°, dans l’alinéa proposé, supprimer le mot « prétendue ».

Au même article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l’amendement n° 4 (voir document 2-1258/2) ainsi libellé :

Insérer dans cet article un 1° *bis* (nouveau), libellé comme suit :

« 1° bis. Dans l’alinéa 1^{er}, les mots « de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité » sont remplacés par les mots « de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique. »

L’article 5 est ainsi libellé :

À l’article 4 de la même loi, modifié par la loi du 12 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l’alinéa 1^{er}, les mots « de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de son origine ou de sa nationalité » sont remplacés par les mots « d’une prétendue race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique » ;

2° à l’alinéa 2, les mots « de la race de la couleur, de l’ascendance, de l’origine ou de la nationalité » sont remplacés par les mots « d’une prétendue race, de la couleur, de l’ascendance ou de l’origine nationale ou ethnique. ».

À cet article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l’amendement n° 5 (voir document 2-1258/2) ainsi libellé :

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Au 1°, supprimer les mots « de sa race » et les mots « d’une prétendue race ».

B. Au 2°, supprimer les mots « de la race » et les mots « d’une prétendue race ».

L’article 6 est ainsi libellé :

Dans la même loi, il est inséré un article 5ter, rédigé comme suit :

« Art. 5ter.– Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent le respect de la présente loi et de ses arrêtés d’exécution.

Ces fonctionnaires exercent cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l’inspection du travail. ».

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere stellen voor dit artikel te schrappen (amendement 6, zie stuk 2-1258/2).

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere hebben amendement 7 ingediend (zie stuk 2-1258/2) dat luidt:

Hoofdstuk *I*bis (nieuw)

Na artikel 6, een hoofdstuk *I*bis (nieuw) invoegen, met als opschrift: "Wijzigingen aan de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie", houdende een artikel *6bis*, luidende als volgt:

"Art. 6bis. – Het eerste lid van artikel 1 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie, in fine, wordt aangevuld als volgt:

"en de bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, zoals bepaald in de wet tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden van 30 juli 1981."

Artikel 7 luidt:

In artikel 2 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, wordt voor de zin "Bovendien heeft het Centrum de opdracht de bestrijding van de mensenhandel te stimuleren" de volgende zin ingevoegd "Het Centrum heeft eveneens tot opdracht te waken over het respect van de grondrechten van de vreemdelingen en de overheid te informeren over de aard en de grootte van de migratiestromen. Het heeft ook tot taak het overleg en de dialoog te ontwikkelen tussen alle overheidsactoren en private actoren die betrokken zijn bij het opvang- en integratiebeleid van de immigranten."

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere stellen voor dit artikel te schrappen (amendement 8, zie stuk 2-1258/2).

Artikel 8 luidt:

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Er wordt een 4° *bis* ingevoegd luidende:

"4° bis. om binnen de perken van zijn opdracht bepaald bij artikel 2, klachten te ontvangen, te behandelen en elke bemiddelingsopdracht uit te voeren die het nuttig acht, onverminderd de bevoegdheden van de federale ombudsmannen;"

2° Het artikel wordt aangevuld als volgt:

"9° om statistische gegevens en uit de rechtspraak voortvloeiende beslissingen die nuttig zijn voor de evaluatie van de toepassing van de voormelde wet van 30 juli 1981 en van de wet van ... ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding in te winnen en bekend te maken, zonder dat de betrokken partijen kunnen worden geïdentificeerd;

10° om de bevoegde overheid te vragen, wanneer het Centrum feiten aandraagt die wijzen op een vermoeden van discriminatie, zoals bedoeld in voormelde wetten van

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent de supprimer cet article (amendement n° 6, voir document 2-1258/2).

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement n° 7 (voir document 2-1258/2) ainsi libellé :

Chapitre *I*bis (nouveau)

Insérer après l'article 6 un chapitre *I*bis (nouveau) intitulé : « Modifications de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail », comportant un article *6bis* libellé comme suit :

« Art. 6bis. – L'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er} de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail est complété in fine par le texte suivant :

« et de réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, visés dans la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie. »...

L'article 7 est ainsi libellé :

À l'article 2 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, modifié par la loi du 13 avril 1995, il est inséré avant la phrase « le Centre est en outre chargé de stimuler la lutte contre la traite des êtres humains » la phrase suivante « Le Centre a également pour mission de veiller au respect des droits fondamentaux des étrangers, d'éclairer les pouvoirs publics sur la nature et l'ampleur des flux migratoires et de développer la concertation et le dialogue avec tous les acteurs publics et privés concernés par les politiques d'accueil et d'intégration des immigrants. ».

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent de supprimer cet article (amendement n° 8, voir document 2-1258/2).

L'article 8 est ainsi libellé :

À l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 13 avril 1995, les modifications suivantes sont apportées :

1° Il est inséré un 4° *bis*, rédigé comme suit :

« 4° bis. à recevoir, dans les limites de sa mission définie à l'article 2, des plaintes, à les traiter et à accomplir toute mission de médiation qu'il juge utile, ceci sans préjudice des compétences des médiateurs fédéraux. ».

2° L'article est complété comme suit :

« 9° à recueillir et publier sans possibilité d'identification des parties en cause, les données statistiques et les décisions jurisprudentielles utiles à l'évaluation de la loi du 30 juillet 1981 précitée et de la loi du ... tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ;

10° à demander à l'autorité compétente, lorsque le Centre invoque des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination, tel que visé par les lois des

30 juli 1981 en van ... zich te informeren en het Centrum op de hoogte te houden van de resultaten van de analyse van de betreffende feiten. De overheden informeren het Centrum op een met redenen omklede wijze over het gevolg dat er aan is gegeven.

Op dit artikel hebben de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere amendement 9 ingediend (zie stuk 2-1258/2) dat luidt:

In het 2°, in het ontworpen 10°, de woorden "op een met redenen omklede wijze" doen vervallen

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere hebben amendement 10 ingediend (zie stuk 2-1258/2) dat luidt:

Een artikel 8bis (nieuw) invoegen, luidende:

"Art. 8bis. – In dezelfde wet wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende:

"Art. 3bis. – Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de leden, medewerkers, experts en het personeel van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding voor alle gegevens waarvan zij kennis nemen in het kader van de uitoefening van hun opdrachten."

Artikel 10 luidt:

Artikel 26 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten wordt aangevuld met de volgende leden:

"Wanneer het Centrum voor de gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding aan het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten of aan de Algemene Inspectie van de federale en van de lokale politie feiten meedeelt die een discriminerende behandeling doen veronderstellen in de zin van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden of van de wet van ... ter bestrijding van de discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, doet de voorzitter van het Vast Comité of de inspecteur-generaal, naargelang het geval, een onderzoek uitvoeren in verband met deze feiten, stelt de bevoegde overheid op de hoogte en maakt ze aanhangig bij de tucht- of gerechtelijke overheid indien de feiten zulks rechtvaardigen. De voorzitter van het Vast Comité of de inspecteur-generaal, naargelang het geval, stelt het Centrum op de hoogte van de resultaten van zijn optreden en in het bijzonder van de gevolgen die de tucht- of gerechtelijke overheid aan het onderzoek van de feiten heeft gegeven-

Indien bij het Vast Comité of bij de Algemene Inspectie feiten worden aanhangig gemaakt die een discriminerende behandeling doen veronderstellen in de zin van voornoemde wetten, brengt de voorzitter van het Vast Comité of de inspecteur-generaal, naargelang het geval, het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding op de hoogte, zonder de identiteit van de betrokken partijen mee te delen. Hij brengt het Centrum eveneens op de hoogte van de gevolgen die de tucht- of gerechtelijke overheid aan het onderzoek van de feiten heeft gegeven."

30 juillet 1981 et ... précitées, de s'informer et de tenir le Centre informé des résultats de l'analyse des faits dont question. Les autorités informent le Centre de manière motivée des suites qui y sont réservées.

À cet article, M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement n° 9 (voir document 2-1258/2) ainsi libellé :

Dans le 10° proposé, au 2°, supprimer les mots « de manière motivée »

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent l'amendement n° 10 (voir document 2-1258/2) ainsi libellé :

Insérer un article 8bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 8bis. – Il est inséré dans la même loi, un article 3bis, rédigé comme suit :

« Art. 3bis. – L'article 458 du Code pénal est applicable aux membres, aux collaborateurs, aux experts et au personnel du Centre pour toutes les données dont ils sont amenés à prendre connaissance dans l'exercice de leur mission. »

L'article 10 est ainsi libellé :

L'article 26 de la loi du 13 mai 1999 portant statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, est complété par les alinéas suivants :

« Lorsque le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme communique au Comité permanent de contrôle des services de police ou à l'inspection générale des services de la police fédérale et de la police locale des faits laissant supposer un traitement discriminatoire au sens de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ou de la loi du ... tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le président du Comité permanent ou l'inspecteur général, selon le cas, fait mener une enquête à propos de ces faits, en informe l'autorité compétente et saisit l'autorité disciplinaire ou judiciaire si les faits le justifient. Le président du Comité permanent ou l'inspecteur général, selon le cas, informe le Centre du suivi réservé à ses démarches et en particulier des suites que l'autorité disciplinaire ou judiciaire a réservées à l'examen des faits. –

Si le Comité permanent ou l'Inspection générale est saisi de faits qui laissent supposer un traitement discriminatoire au sens des lois précitées, le président du Comité permanent ou l'inspecteur général, selon le cas, en informe le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme sans communiquer l'identité des parties concernées. Il l'informe également des suites que l'autorité disciplinaire ou judiciaire a réservées à l'examen des faits. ».

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere stellen voor dit artikel te schrappen (amendement 11 zie stuk 2-1258/2).

- **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**
- **De aangehouden stemmings en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Wetsontwerp houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en om medisch onverklaarbare redenen overlijden van een kind van minder dan achttien maanden (Stuk 2-409) (Tweede behandeling)

De voorzitter. – De commissie voor de Sociale Aangelegenheden heeft nog niet beraadslaagd over dit ontwerp. Intussen heeft de heer Monfils c.s. een amendement ingediend.

Bijgevolg maak ik het punt aanhangig bij de parlementaire overlegcommissie om de termijn te verlengen zodat de bespreking in de commissie alsnog kan plaatsvinden.

Benoeming van een plaatsvervanger voor een extern lid niet-notaris van de Franstalige Benoemingscommissie voor het Notariaat (Stuk 2-1373)

De voorzitter. – Aan de orde is de benoeming van een plaatsvervanger voor een extern lid niet-notaris van de Franstalige benoemingscommissie voor het notariaat.

Tengevolge van het ontslag van mevrouw Françoise Godefroid, effectief lid, is haar plaatsvervanger, de heer Jean Goemaere, effectief lid geworden. De Senaat moet nu dus overgaan tot de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid.

De kandidatenlijst werd rondgedeeld onder het nr. 2-1373/1.

Overeenkomstig artikel 38 van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, moet de Senaat deze plaatsvervanger benoemen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen.

Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitæ van de kandidaten.

Dientengevolge dienen de senatoren thans, bij geheime stemming, een keuze te maken uit de kandidaten.

Het lot wijst de dames Lizin en Willame-Boonen aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

De stemming begint met de naam van de heer Van Hauthem.
(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere proposent de supprimer cet article (amendement n° 11, voir document 2-1258/2).

- **Le vote sur les amendements est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexpliqué d'un enfant de moins de dix-huit mois (Doc. 2-409) (Deuxième examen)

M. le président. – La commission des Affaires sociales n'a pas encore délibéré sur ce point. Entre-temps un amendement a été déposé par M. Monfils et consorts.

Par conséquent, je saisis la commission parlementaire de concertation pour prolonger le délai, afin que l'examen en commission puisse avoir lieu.

Nomination d'un suppléant d'un membre externe non-notaire au sein de la Commission de nomination de langue française pour le notariat (Doc. 2-1373)

M. le président. – L'ordre du jour appelle la nomination d'un suppléant d'un membre externe non-notaire au sein de la Commission de nomination de langue française pour le notariat.

Suite à la démission de Madame Françoise Godefroid, membre effectif, son suppléant, Monsieur Jean Goemaere est devenu membre effectif. Le Sénat doit donc procéder à la nomination d'un nouveau membre suppléant.

La liste des candidats a été distribuée sous le n° 2-1373/1.

Conformément à l'article 38 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, le Sénat doit nommer ce suppléant à la majorité des deux tiers des suffrages émis.

Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitæ des candidats.

Par conséquent, les sénateurs doivent par un scrutin secret, faire un choix entre les candidats.

Le sort désigne Mmes Lizin et Willame-Boonen pour remplir les fonctions de scrutatrices.

Le vote commence par le nom de M. Van Hauthem.

(Il est procédé au scrutin.)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Wetsontwerp betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (Stuk 2-1260)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 40 van de heer Vandenberghe.

Stemming 1

Aanwezig: 59
Voor: 13
Tegen: 41
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 60 van de heer Vandenberghe.

Stemming 2

Aanwezig: 57
Voor: 10
Tegen: 35
Onthoudingen: 12

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De heer Michel Guilbert (ECOLO). – *Ik wens onze onthouding te verantwoorden.*

In dit amendement wordt een drempel voor de toepassing van de observatie ingesteld, namelijk een hoofdgevangenisstraf van een jaar. Dit komt tegemoet aan onze bekommernis om het toepassingsgebied van de tekst te beperken.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 44 van de heer Vandenberghe.

Stemming 3

Aanwezig: 59
Voor: 13
Tegen: 41
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 45 tot 48 van de heer Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4.

Stemming 4

Aanwezig: 59
Voor: 45
Tegen: 0
Onthoudingen: 14

– **Artikel 4 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 49 van de heer Vandenberghe.

Stemming 5

Aanwezig: 59
Voor: 13
Tegen: 41
Onthoudingen: 5

Projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête (Doc. 2-1260)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 40 de M. Vandenberghe.

Vote n° 1

Présents : 59
Pour : 13
Contre : 41
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 60 de M. Vandenberghe.

Vote n° 2

Présents : 57
Pour : 10
Contre : 35
Abstentions : 12

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. Michel Guilbert (ECOLO). – Je voudrais justifier notre abstention.

Cet amendement fixe un seuil d'un an pour l'utilisation de la méthode d'observation ; cela rejoint notre souci, rappelé ce matin, de voir restreindre le champ d'application de ce texte.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 44 de M. Vandenberghe.

Vote n° 3

Présents : 59
Pour : 13
Contre : 41
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 45 à 48 de M. Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 4.

Vote n° 4

Présents : 59
Pour : 45
Contre : 0
Abstentions : 14

– **L'article 4 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 49 de M. Vandenberghe.

Vote n° 5

Présents : 59
Pour : 13
Contre : 41
Abstentions : 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 8.

Stemming 6

Aanwezig: 58
Voor: 58
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– **Artikel 8 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 7

Aanwezig: 59
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 13

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

De heer Michel Guilbert (ECOLO). – *Ik wil deze onthouding verantwoorden.*

Tijdens de algemene bespreking vanmorgen heb ik uitgelegd dat mijn fractie enkele bedenkingen heeft over de wijze waarop de wet zal worden toegepast. Wij hebben met name de nadruk gelegd op de rol en de plaats van de onderzoeksrechter en op het toepassingsgebied van de tekst, dat volgens ons veel te ruim is.

Ondanks de antwoorden die de minister vanochtend heeft gegeven, blijven we ontevreden. Als het gaat om een wet op de voorlopige hechtenis, dan geldt ze voor alle strafbare feiten die een hoofdgevangenisstraf van een jaar tot gevolg kunnen hebben, dus het merendeel van de strafbare feiten.

We respecteren het regeerakkoord, maar we hebben ons onthouden om uiting te geven aan onze ontevredenheid.

Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (Stuk 2-1087) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – De amendementen worden ingetrokken.

We stemmen over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 8

Aanwezig: 60
Voor: 60
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– **Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 8.

Vote n° 6

Présents : 58
Pour : 58
Contre : 0
Abstentions : 0

– **L'article 8 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 7

Présents : 59
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 13

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

M. Michel Guilbert (ECOLO). – Je voudrais justifier cette abstention.

Ce matin, dans le cadre de la discussion générale, j'ai eu l'occasion d'exprimer les réticences qu'éprouvait mon groupe vis-à-vis de ce projet, non pas sur le principe car une législation est, bien entendu, indispensable en cette matière, mais sur les modalités d'application. Nous avons particulièrement insisté sur le rôle et sur la place du juge d'instruction ainsi que sur le champ d'application du texte, beaucoup trop large à nos yeux.

Malgré les réponses fournies ce matin par le ministre, notre insatisfaction reste entière. Si l'on se situe dans le cadre d'une loi sur la détention préventive, on touche à toutes les infractions passibles d'une peine d'un an d'emprisonnement principal, soit la majorité des infractions.

Nous avons voté par respect pour l'accord de majorité mais nous nous sommes abstenus pour marquer notre insatisfaction.

Projet de loi modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (Doc. 2-1087) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Les amendements sont retirés.

Nous votons sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 8

Présents : 60
Pour : 60
Contre : 0
Abstentions : 0

– **Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (Stuk 2-1223)

Stemming 9

Aanwezig: 60
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Benoeming van een plaatsvervanger voor een extern lid niet-notaris van de Franstalige Benoemingscommissie voor het Notariaat (Stuk 2-1373)

Uitslag van de geheime stemming

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de benoeming van een plaatsvervanger voor een extern lid niet-notaris van de Franstalige benoemingscommissie voor het notariaat:

Aantal stemmenden: 57.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 14.

Geldige stemmen: 43.

Tweederde meerderheid: 29.

Mevrouw Arlette Cuisenaire behaalt 42 stemmen.

De heer Stéphane Libouton behaalt 1 stem.

Bijgevolg wordt mevrouw Cuisenaire, die de tweederde meerderheid der stemmen behaald heeft, tot plaatsvervanger voor een extern lid niet-notaris van de Franstalige benoemingscommissie voor het notariaat uitgeroepen.

Van deze benoeming zal kennis worden gegeven aan de minister van Justitie en aan de Voorzitters van de Benoemingscommissies voor het notariaat.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 285 en 285bis van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 43septies in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (Stuk 2-1224)

Stemming 10

Aanwezig: 60
Voor: 55
Tegen: 5
Onthoudingen: 0

- Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (Doc. 2-1223)

Vote n° 9

Présents : 60
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 6

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Nomination d'un suppléant d'un membre externe non-notaire au sein de la Commission de nomination de langue française pour le notariat (Doc. 2-1373)

Résultat du scrutin

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la nomination d'un suppléant d'un membre externe non-notaire de la Commission de nomination de langue française pour le notariat :

Nombre de votants : 57.

Bulletins blancs ou nuls : 14.

Votes valables : 43.

Majorité des deux tiers : 29.

Mme Arlette Cuisenaire obtient 42 suffrages.

M. Stéphane Libouton obtient 1 suffrage.

En conséquence, Mme Cuisenaire, ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamée suppléant d'un membre externe non-notaire au sein de la Commission de nomination de langue française pour le notariat.

Il sera donné connaissance de cette nomination au ministre de la Justice et aux Présidents des Commissions de nomination pour le notariat.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant les articles 285 et 285bis du Code judiciaire et insérant un article 43septies dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (Doc. 2-1224)

Vote n° 10

Présents : 60
Pour : 55
Contre : 5
Abstentions : 0

- Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsontwerp tot wijziging van artikelen 308 en 309 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1261)

Stemming 11

Aanwezig: 60
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 14

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake rechtsbijstand (Stuk 2-1243) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 2 van mevrouw De Schamphelaere en de heer Vandenberghe.

Stemming 12

Aanwezig: 60
Voor: 14
Tegen: 41
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 3 van mevrouw De Schamphelaere en de heer Vandenberghe.

Stemming 13

Aanwezig: 59
Voor: 13
Tegen: 41
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 4 van mevrouw De Schamphelaere en de heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 14

Aanwezig: 60
Voor: 52
Tegen: 0
Onthoudingen: 8

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**
- **De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 674bis van het Gerechtelijk Wetboek, om met het oog op rechtsbijstand het recht toe te kennen om in hoger beroep afschriften te verkrijgen van stukken uit het strafrechtelijk dossier (van mevrouw Clotilde Nyssens, Stuk 2-1278) vervalt.**

Projet de loi modifiant les articles 308 et 309 du Code judiciaire (Doc. 2-1261)

Vote n° 11

Présents : 60
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 14

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'assistance judiciaire (Doc. 2-1243) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 2 de Mme De Schamphelaere et M. Vandenberghe.

Vote n° 12

Présents : 60
Pour : 14
Contre : 41
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 3 de Mme De Schamphelaere et M. Vandenberghe.

Vote n° 13

Présents : 59
Pour : 13
Contre : 41
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 4 de Mme De Schamphelaere et M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 14

Présents : 60
Pour : 52
Contre : 0
Abstentions : 8

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**
- **À la suite de ce vote, la proposition de loi modifiant l'article 674bis du Code judiciaire en vue de garantir le droit à l'assistance judiciaire pour obtenir copie de pièces du dossier répressif en degré d'appel (de Mme Clotilde Nyssens, Doc. 2-1278) devient sans objet.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Stuk 2-1259) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer D'Hooghe.

Stemming 15

Aanwezig: 60
Voor: 14
Tegen: 46
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 2 en 3 van de heer D'Hooghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 4 van de heer D'Hooghe.

Stemming 16

Aanwezig: 59
Voor: 18
Tegen: 41
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 17

Aanwezig: 60
Voor: 47
Tegen: 13
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor Grondstoffen (Stuk 2-1344) (Evocatieprocedure)

Stemming 18

Aanwezig: 60
Voor: 47
Tegen: 13
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging**

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Doc. 2-1259) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. D'Hooghe.

Vote n° 15

Présents : 60
Pour : 14
Contre : 46
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 2 et 3 de M. D'Hooghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de M. D'Hooghe.

Vote n° 16

Présents : 59
Pour : 18
Contre : 41
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 17

Présents : 60
Pour : 47
Contre : 13
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi portant confirmation de certaines dispositions de l'arrêté royal du 23 octobre 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des Matières premières (Doc. 2-1344) (Procédure d'évocation)

Vote n° 18

Présents : 60
Pour : 47
Contre : 13
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue**

door de Koning.

Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (Stuk 2-12)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 192 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 19

Aanwezig: 58
Voor: 18
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 193 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 20

Aanwezig: 59
Voor: 14
Tegen: 40
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 2.

Stemming 21

Aanwezig: 59
Voor: 44
Tegen: 13
Onthoudingen: 2

– **Artikel 2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 194 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 22

Aanwezig: 58
Voor: 19
Tegen: 39
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 195 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 23

Aanwezig: 59
Voor: 14
Tegen: 40
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4.

Stemming 24

Aanwezig: 59
Voor: 45
Tegen: 5
Onthoudingen: 9

de la sanction royale.

Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (Doc. 2-12)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 192 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 19

Présents : 58
Pour : 18
Contre : 40
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 193 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 20

Présents : 59
Pour : 14
Contre : 40
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 2.

Vote n° 21

Présents : 59
Pour : 44
Contre : 13
Abstentions : 2

– **L'article 2 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 194 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 22

Présents : 58
Pour : 19
Contre : 39
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 195 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 23

Présents : 59
Pour : 14
Contre : 40
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 4.

Vote n° 24

Présents : 59
Pour : 45
Contre : 5
Abstentions : 9

– **Artikel 4 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 196 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 25

Aanwezig: 59
Voor: 14
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 197 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 26

Aanwezig: 57
Voor: 17
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 6.

Stemming 27

Aanwezig: 59
Voor: 40
Tegen: 13
Onthoudingen: 6

– **Artikel 6 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 198 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 28

Aanwezig: 58
Voor: 14
Tegen: 39
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 199 en 200 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 7.

Stemming 29

Aanwezig: 59
Voor: 45
Tegen: 5
Onthoudingen: 9

– **Artikel 7 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 201 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 30

Aanwezig: 59
Voor: 14
Tegen: 40
Onthoudingen: 5

– **L'article 4 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 196 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 25

Présents : 59
Pour : 14
Contre : 45
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 197 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 26

Présents : 57
Pour : 17
Contre : 40
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 6.

Vote n° 27

Présents : 59
Pour : 40
Contre : 13
Abstentions : 6

– **L'article 6 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 198 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 28

Présents : 58
Pour : 14
Contre : 39
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 199 et 200 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 7.

Vote n° 29

Présents : 59
Pour : 45
Contre : 5
Abstentions : 9

– **L'article 7 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 201 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 30

Présents : 59
Pour : 14
Contre : 40
Abstentions : 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – Het amendement is verworpen. Het was aangewezen om het te verwerpen omdat het een verkeerde nummering bevatte: het gaat om artikel 442ter en niet om artikel 422bis.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Dat klopt, maar ik heb er reeds op gewezen dat ook in de tekst van de Kamer een fout is geslopen. Ofwel gaat het om een tekstverbetering, ook al is de heer Vandenberghe het hiermee niet eens, ofwel gaat het niet om tekstverbetering en dan moet de tekst worden aangepast. De bedoeling van het amendement dat onze collega's in de Kamer hebben aangenomen, is trouwens zeer duidelijk.*

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 11.

Stemming 31

Aanwezig: 59
Voor: 45
Tegen: 5
Onthoudingen: 9

– **Artikel 11 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 202 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 32

Aanwezig: 57
Voor: 14
Tegen: 38
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 19.

De heer René Thissen (CDH). – *Ik vraag een afzonderlijke stemming over §§1 en 2, over §3 en over §4.*

De voorzitter. – We stemmen nu dus over artikel 19, §§1 en 2.

Stemming 33

Aanwezig: 59
Voor: 45
Tegen: 5
Onthoudingen: 9

– **Artikel 19, §§1 en 2, is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over artikel 19, §3.

Stemming 34

Aanwezig: 59
Voor: 40
Tegen: 5
Onthoudingen: 14

– **Artikel 19, §3, is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over artikel 19, §4.

Stemming 35

Aanwezig: 59

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – L'amendement est rejeté. Il valait d'ailleurs mieux le rejeter car il comprenait une erreur de numérotation : il s'agissait en effet de l'article 442ter et non de l'article 422bis.

M. Philippe Mahoux (PS). – C'est exact, mais j'ai eu l'occasion de dire tout à l'heure qu'une erreur avait aussi été commise dans la transcription de la Chambre. De deux choses l'une : soit c'est une correction technique, bien que M. Vandenberghe n'ait pas souhaité que cette erreur soit qualifiée de la sorte, soit ce n'en est pas une et il y aura une modification à apporter. Je pense que l'intention était tout à fait claire dans l'amendement adopté par nos collègues de la Chambre.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 11.

Vote n° 31

Présents : 59
Pour : 45
Contre : 5
Abstentions : 9

– **L'article 11 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 202 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 32

Présents : 57
Pour : 14
Contre : 38
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 19.

M. René Thissen (CDH). – Je demande un vote séparé sur les paragraphes un et deux, sur le paragraphe trois et sur le paragraphe quatre.

M. le président. – Nous votons donc sur l'article 19, §§1 et 2.

Vote n° 33

Présents : 59
Pour : 45
Contre : 5
Abstentions : 9

– **L'article 19, §§1 et 2, est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'article 19, §3.

Vote n° 34

Présents : 59
Pour : 40
Contre : 5
Abstentions : 14

– **L'article 19, §3, est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'article 19, §4.

Vote n° 35

Présents : 59

Voor: 40
Tegen: 10
Onthoudingen: 9

– **Artikel 19, §4, is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 19 in zijn geheel.

Stemming 36

Aanwezig: 59
Voor: 40
Tegen: 5
Onthoudingen: 14

– **Artikel 19 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 37

Aanwezig: 59
Voor: 40
Tegen: 5
Onthoudingen: 14

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik heb me onthouden omdat ik dat bij een vorige stemming over dit onderwerp ook al heb gedaan.

Ik heb daarenboven nog een andere reden. Zoals een collega van CD&V al heeft opgemerkt, staat in een publicatie van de federale overheid, zowel in de Franstalige als de Nederlandstalige uitgave, dat de wet ter bestrijding van discriminatie op 17 oktober 2002 in de Kamer is goedgekeurd en op 12 december in de Senaat. Van de minister verneem ik dat de publicatie klaar ligt, maar nog niet is verspreid. Het is een aanfluiting voor de Senaat – en het is bekend wat ik van deze assemblee denk – dat op kosten van de belastingbetaler nog vóór de Senaat de tekst heeft goedgekeurd al wordt gedrukt dat dat het geval is. Dat is een praktijk die voor mij niet kan, zoals ik het ook niet kan appreciëren dat de heer Mahoux, de indiener van het oorspronkelijke voorstel, een interview geeft en de minister in het bewuste artikel heel veel aandacht krijgt.

Ik verzoek de voorzitter van de Senaat dan ook om namens de Senaat een brief te schrijven naar de uitgever van *Informatie van de federale overheid*, met het verzoek voortaan rekening te houden met onze instelling.

De voorzitter. – Dat zal gebeuren. Er is al een brief in voorbereiding voor de eerste minister en de verantwoordelijke uitgever.

Het is in elk geval onvoorstelbaar dat in een officieel overheidsdocument staat dat een wetsontwerp is goedgekeurd voordat daarover in beide assemblees is gestemd. (*Levendig applaus*)

Pour : 40
Contre : 10
Abstentions : 9

– **L'article 19, §4, est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de l'article 19.

Vote n° 36

Présents : 59
Pour : 40
Contre : 5
Abstentions : 14

– **L'article 19 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 37

Présents : 59
Pour : 40
Contre : 5
Abstentions : 14

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je me suis abstenu parce que je l'ai déjà fait lors d'un vote précédent sur ce sujet.*

Je l'ai fait aussi pour une autre raison. Comme l'a fait remarquer un collègue du CD&V, une publication de l'administration fédérale précise, tant dans l'édition française que dans l'édition néerlandaise, que la loi tendant à lutter contre la discrimination a été votée le 17 octobre 2002 à la Chambre et le 12 décembre au Sénat. La ministre nous informe que la publication est prête mais qu'elle n'a pas encore été diffusée. C'est un camouflet pour le Sénat – et on sait ce que je pense de cette assemblée – qu'elle soit déjà imprimée, aux frais du contribuable, avant que le Sénat n'ait voté le texte. Je trouve cette pratique inadmissible, de même que je ne peux admettre que M. Mahoux, l'auteur de la proposition initiale, accorde une interview dans laquelle la ministre est nettement mise en évidence.

*Je demande au président du Sénat d'envoyer, au nom du Sénat, une lettre à l'éditeur responsable de la brochure *Informations de l'administration fédérale* en le priant dorénavant de tenir compte de notre institution.*

M. le président. – Ce sera fait. J'ai déjà demandé que l'on prépare une lettre qui sera adressée au premier ministre et à l'éditeur responsable.

De toute évidence, il est inconcevable qu'un document officiel de l'État publie l'annonce du vote d'une loi, avant que celle-ci ne soit votée par les deux assemblees. (*Vifs applaudissements*)

Wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (Stuk 2-1258) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 38

Aanwezig: 58
Voor: 8
Tegen: 40
Onthoudingen: 10

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 2 tot 11 van heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 39

Aanwezig: 57
Voor: 43
Tegen: 5
Onthoudingen: 9

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994 (Stuk 2-1312)

Stemming 40

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Suriname inzake de instelling van luchtdiensten tussen hun onderscheiden grondgebieden, tussenliggende en verder gelegen punten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 14 december 1999 (Stuk 2-1313)

- **Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 40 aanvaard.**
- **Het wetsontwerp is aangenomen.**

Projet de loi relative au renforcement de la législation contre le racisme (Doc. 2-1258) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 38

Présents : 58
Pour : 8
Contre : 40
Abstentions : 10

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 2 à 11 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 39

Présents : 57
Pour : 43
Contre : 5
Abstentions : 9

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Ljubljana le 23 mars 1994 (Doc. 2-1312)

Vote n° 40

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Suriname relatif à la mise en place de services aériens entre leurs territoires respectifs, des points intermédiaires et au-delà, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 14 décembre 1999 (Doc. 2-1313)

- **Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 40 est accepté.**
- **Le projet de loi est adopté.**

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tsjaad inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 31 januari 1990 (Stuk 2-1314)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 40 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Estland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 1999 (Stuk 2-1318)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 40 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeidzjan inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Bakoe op 13 april 1998 (Stuk 2-1319)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 40 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slowakije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 september 2000 (Stuk 2-1320)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 40 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Tsjechische Republiek inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (Stuk 2-1321)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 40 aanvaard.

- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Tchad relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 31 janvier 1990 (Doc. 2-1314)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 40 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 1999 (Doc. 2-1318)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 40 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bakou le 13 avril 1998 (Doc. 2-1319)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 40 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Slovaque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 septembre 2000 (Doc. 2-1320)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 40 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Tchèque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (Doc. 2-1321)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 40 est accepté.

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Mexicaanse Verenigde Staten inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Mexico op 26 april 1999 (Stuk 2-1322)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 40 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 19 december 2002

's ochtends om 10 uur

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt; Stuk 2-1380/1 en 2.

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over "de openstelling van de elektriciteitsmarkt" (nr. 2-926)

Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende de uitvoering van de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972; Stuk 2-1330/1 en 2.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996; Stuk 2-1331/1 en 2.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen; Stuk 2-1339/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende de meerwaarden bij vervreemding van bedrijfsvoertuigen; Stuk 2-1340/1 tot 3.

's namiddags om 15 uur

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des États-Unis Mexicains relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Mexico le 26 avril 1999 (Doc. 2-1322)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 40 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 19 décembre 2002

le matin à 10 heures

Procédure d'évocation

Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité ; Doc. 2-1380/1 et 2.

Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur « l'ouverture du marché de l'électricité » (n° 2-926)

Procédure d'évocation

Projet de loi relatif à l'exécution de la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 ; Doc. 2-1330/1 et 2.

Procédure d'évocation

Projet de loi relatif à l'exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et les Émirats Arabes Unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 ; Doc. 2-1331/1 et 2.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité ; Doc. 2-1339/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi concernant les plus-values à l'occasion de l'aliénation de véhicules d'entreprise ; Doc. 2-1340/1 à 3.

l'après-midi à 15 heures

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Ontwerp van bijzondere wet op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de Brusselse Hoofdstedelijke regering en onder de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest; Stuk 2-1359/1 tot 3.

Wetsontwerp op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Regering van de Duitstalige Gemeenschap; Stuk 2-1360/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot toewijzing van de gezinswoning aan de echtgenoot of aan de wettelijk samenwonende die het slachtoffer is van fysieke gewelddaden vanwege zijn partner en tot aanvulling van artikel 410 van het Strafwetboek; Stuk 2-1326/1 tot 3. (*Pro memorie*)

Wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek; Stuk 2-1371/1 en 2. (*Pro memorie*)

Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap; Stuk 2-1346/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten; Stuk 2-1347/1 tot 3.

Voorstel van resolutie over de verbetering van de procedure voor het bekomen van een tegemoetkoming voor de aankoop van een rolstoel (van de heer Jan Remans c.s.); Stuk 2-1300/1 en 2. (*Pro memorie*)

Dotatie van de Senaat. – Uitgaven van het dienstjaar 2001, begroting voor het dienstjaar 2002 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2003.

Vanaf 17 uur:

Naamstemming over het ontwerp van bijzondere wet op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de Brusselse Hoofdstedelijke regering en onder de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest; Stuk 2-1359/1 tot 3. (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet*).

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de toestand in Oost-Congo en de rol van MONUC in het conflict”

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi spéciale assurant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale ; Doc. 2-1359/1 à 3.

Projet de loi assurant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement de la Communauté germanophone ; Doc. 2-1360/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi visant à l'attribution du logement familial au conjoint ou au cohabitant légal victime d'actes de violence physique de son partenaire, et complétant l'article 410 du Code pénal ; Doc. 2-1326/1 à 3. (*Pour mémoire*)

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire ; Doc. 2-1371/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone ; Doc. 2-1346/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote ; Doc. 2-1347/1 à 3.

Proposition de résolution relative à l'amélioration de la procédure en vue de l'obtention d'une intervention dans l'achat d'une chaise roulante (de M. Jan Remans et consorts) ; Doc. 2-1300/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Dotation du Sénat. – Dépenses de l'exercice 2001, budget pour l'exercice 2002 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2003.

À partir de 17 heures :

Vote nominatif sur le projet de loi spéciale assurant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale ; Doc. 2-1359/1 à 3. (*Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution*).

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la situation dans l'est du Congo et le rôle de la MONUC dans le conflit » (n° 2-918) ;

(nr. 2-918);

- van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de toestand in Oost-Congo en de rol van MONUC in het conflict” (nr. 2-925);
- van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de toestand in Ivoorkust” (nr. 2-930);
- van de heer Frans Lozie aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de problemen bij de Civiele Bescherming” (nr. 2-920);
- van de heer Frans Lozie aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de aanstelling van een adjunct-verbindingsofficier voor Italië, Albanië, Malta en Griekenland met standplaats Rome” (nr. 2-928);
- van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het beroep van verpleegkundige in België en de problemen die ermee verband houden” (nr. 2-927);
- van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de terugbetaling van interferon in het kader van multiple sclerose” (nr. 2-929).

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Er staat nog heel wat op de agenda voordat we van een heilzame en verdiende rust kunnen genieten. Is het mogelijk dat de Senaat volgende week vrijdag en zaterdag vergadert?*

Ik zou willen weten wanneer de stemmingen plaatsvinden over de wetsontwerpen die nog op het programma staan. De stemmingen worden beter gegroepeerd als alle ontwerpen besproken zijn.

De voorzitter. – Het Bureau zal zich hierover moeten buigen.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Ik ben het er helemaal mee eens dat we alle ontwerpen die in de Kamer zijn goedgekeurd en die naar de Senaat komen, met bekwaame spoed moeten afhandelen, weliswaar op een redelijke manier. We kunnen volgende week donderdag perfect stemmen over de ontwerpen die in de Senaat al aan de orde zijn en die afgerond kunnen worden. We hoeven echt niet te wachten op stemmingen in de Kamer of op zaken die in de Senaat nog niet aan de orde zijn.

De voorzitter. – We mogen zeker tot 23 december stemmingen verwachten. Het is ook niet uitgesloten dat we nog na Kerstmis moeten stemmen.

Het Bureau zal zo vaak bijeenkomen als dat nodig is.

(Voorzitter: de heer Tobback.)

– de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la situation dans l'est du Congo et le rôle de la MONUC dans le conflit » (n° 2-925) ;

– de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la situation en Côte d'Ivoire » (n° 2-930) ;

– de M. Frans Lozie au ministre de l'Intérieur sur « les problèmes de la Protection civile » (n° 2-920) ;

– de M. Frans Lozie au ministre de l'Intérieur sur « la désignation d'un officier de liaison adjoint pour l'Italie, l'Albanie, Malte et la Grèce, avec résidence à Rome » (n° 2-928) ;

– de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « la situation de la profession d'infirmier(ère) en Belgique » (n° 2-927) ;

– de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « le remboursement de l'interféron dans le cadre de la sclérose en plaque » (n° 2-929).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous avons un agenda relativement chargé avant de pouvoir goûter, peut-être, à un repos salubre et mérité. Serait-il possible que notre assemblée siège vendredi et samedi de la semaine prochaine ?

La question est de savoir quand auront lieu les votes des projets de loi qui figurent encore à notre programme. Tous les votes devraient être regroupés à la fin de l'examen de tous les projets.

M. le président. – Cela devra faire l'objet d'une discussion au sein du Bureau.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Je suis tout à fait d'accord pour dire que nous devons traiter avec diligence les projets qui ont été votés à la Chambre. Nous pourrions parfaitement voter jeudi prochain les projets qui sont déjà à l'ordre du jour au Sénat et qui peuvent être clôturés. Nous ne devons pas attendre les votes à la Chambre ou des dossiers qui ne sont pas encore à l'ordre du jour.*

M. le président. – De toute manière, nous devons nous attendre à voter certainement jusqu'au 23 décembre inclus. Il est possible aussi que nous votions au-delà de Noël, ce n'est pas exclu.

Le Bureau se réunira aussi souvent qu'il convient.

(M. Tobback prend place au fauteuil présidentiel.)

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de verplichting voor Rijksambtenaren om een nieuwe dienstaanwijzing te aanvaarden» (nr. 2-922)

De voorzitter. – De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging, antwoordt namens de heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *De reorganisatie van het arbeidsproces en de invoering van nieuwe beheersmiddelen zullen tot gevolg hebben dat de personeelsformatie in sommige federale openbare diensten zal worden gewijzigd. Sommige arbeidsplaatsen zouden kunnen verdwijnen omdat het om taken gaat die niet meer of nog slechts in geringere mate zullen bestaan.*

De Ministerraad zou overwegen een koninklijk besluit goed te keuren waardoor de federale ambtenaren een nieuwe dienstaanwijzing zouden kunnen krijgen of ter beschikking zouden kunnen worden gesteld van lokale besturen, zoals gemeenten, OCMW's, rust- en verzorgingstehuizen en zelfs van OCMW's afhankende ziekenhuizen.

De ambtenaar die ambtshalve een nieuwe dienstaanwijzing zou krijgen, zou voor die nieuwe aanwijzing kunnen rekenen op Selor, waarbij rekening wordt gehouden met zijn bekwaamheden en verwachtingen. Toch zou de ambtenaar verplicht worden de nieuwe aanwijzing te aanvaarden op voorwaarde dat zijn arbeidsvoorwaarden niet worden veranderd, met name door grotere verplaatsingen. De weigering van een nieuwe aanwijzing zou neerkomen op ontslag. Ik herinner eraan dat het om statutaire ambtenaren gaat.

Kan de minister bevestigen dat een eventuele weigering van een nieuwe aanwijzing gelijkstaat met ontslag? Kan de betrokken ambtenaar daar een beroepsprocedure tegen starten?

Het voorstel zou de statutaire ambtenaar de mogelijkheid geven zijn hoedanigheid van federaal ambtenaar te behouden, terwijl hij zijn ambt uitoefent bij lokale openbare diensten, de OCMW's, ziekenhuizen of rust- en verzorgingstehuizen. De federale overheid zou gedurende vijf jaar een groot deel van de wedde en de sociale bijdragen dragen.

Zijn er contacten gelegd met de gewesten, die het administratief toezicht uitoefenen over de gemeenten, en met de lokale overheden en betrokken organen? Heeft de minister hun akkoord om ambtenaren die voor die mogelijkheid kiezen, op te vangen? Hoe kan die maatregel een besparing voor de federale Staat opleveren? Bestaat er geen tegenstelling tussen de bevestiging dat die ambtenaren nuttig kunnen zijn in een gemeente, een OCMW, een ziekenhuis, een rust- en verzorgingstehuis, en het feit dat de federale Staat hen geen nieuwe aanwijzing kan geven en hen dus voor zichzelf onnuttig acht?

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la mobilité d'office des agents de l'État» (n° 2-922)

M. le président. – M. André Flahaut, ministre de la Défense, répondra au nom de M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.

M. Michel Barbeaux (CDH). – La réorganisation des processus de travail et l'introduction de nouveaux outils de gestion devraient avoir pour effet de modifier le cadre du personnel dans certains services publics fédéraux. Certains postes de travail pourraient ainsi disparaître étant donné qu'ils sont liés à des tâches qui n'existeront plus ou en moins grand nombre.

Il semble que dans ce cadre, le Conseil des ministres envisagerait d'approuver un arrêté royal par lequel les fonctionnaires fédéraux pourraient bénéficier d'une mobilité interne ou seraient mis à la disposition de certaines autorités locales. Il est question de communes, de CPAS, de maisons de repos, de maisons de repos et de soins et même d'hôpitaux relevant des CPAS.

L'agent placé en mobilité d'office bénéficierait des services de Selor pour une nouvelle affectation sur la base de ses compétences et de ses aspirations. Néanmoins, il semble que l'agent soit tenu d'accepter la nouvelle affectation sous réserve que ses conditions de travail ne soient pas altérées, notamment par des déplacements plus longs. Le refus d'une nouvelle affectation équivaldrait à une démission de fait. Je rappelle qu'il s'agit d'agents statutaires.

Je souhaiterais savoir si le ministre confirme qu'un éventuel refus d'une nouvelle affectation équivaldrait à une démission d'office ? L'agent en question pourra-t-il au moins introduire une procédure de recours ?

En outre, il semble que le projet envisage la possibilité pour l'agent statutaire de conserver la qualité d'agent fédéral tout en exerçant son activité dans les services publics locaux, les CPAS, les centres hospitaliers, les maisons de repos et les maisons de repos et de soins, à charge pour l'autorité fédérale de supporter pendant cinq années une partie importante du salaire et la totalité des cotisations sociales pour l'ensemble de la carrière.

Monsieur le ministre, je souhaiterais savoir si des contacts ont eu lieu avec les régions, qui ont la tutelle sur les communes, ainsi qu'avec les pouvoirs publics et organismes visés. En d'autres termes, disposez-vous d'un accord de leur part pour accueillir les agents ayant opté pour cette possibilité ? Pourriez-vous m'indiquer en quoi la présente mesure représente une économie de salaires pour l'État fédéral ? Plus fondamentalement, n'y a-t-il pas une contradiction entre le fait d'affirmer que les agents en question pourront pleinement être utiles au sein d'une commune, d'un CPAS, d'un centre hospitalier, d'une maison de repos ou d'une maison de repos et de soins, alors que l'État fédéral ne peut leur offrir une nouvelle affectation et les considère donc en fait comme étant

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik lees het antwoord van de minister van Ambtenarenzaken voor.*

De vraag brengt me in verlegenheid omdat ze het voorstelt alsof het dossier bijna is afgerond. Dat is helemaal niet het geval.

Ze verheugt me ook omdat ze me de kans biedt een onderwerp aan te snijden dat in de komende jaren des te crucialer zal worden als men er niet voldoende op voorbereid is.

De reorganisatie van de openbare diensten zal uiteraard gevolgen hebben voor de functies. Buiten enkele specifieke gevallen, zoals bijvoorbeeld het personeel van de penitentiaire instellingen, zullen de wervingen tijdens de komende jaren vooral op de niveaus 1 en B gebeuren.

Wij gaan naar een openbare dienst die grondig verschilt van degene die we hebben gekend. Om de burgers de beste diensten te kunnen aanbieden, moeten wij ons aanpassen, met name door veel meer een beroep te doen op de administratieve informatica. Vandaag bestaat het statutair personeel evenwel voor 44,7% uit niveau 1 en B en voor 55,3% uit niveau C en D.

Ik heb met verwondering vastgesteld dat deze verdeling ook geldt voor de stagiairs, dat wil zeggen voor de laatste wervingen vóór het aantreden van de managers en de toepassing van de Copernicshervorming. Daaruit blijkt nog maar eens hoe belangrijk die is.

In een nota, die u letterlijk citeerde, schreef ik: “De reorganisatie van het arbeidsproces en de invoering van nieuwe beheersmiddelen zullen tot gevolg hebben dat de personeelsformatie in sommige federale openbare diensten zal worden gewijzigd.” U zegde niet dat de volgende zin als volgt begint: “Naast de arbeidsplaatsen die zullen worden gecreëerd door nieuwe functies...”. Daarna volgt wat u citeerde: “... zouden sommige arbeidsplaatsen kunnen verdwijnen omdat het om taken gaat die niet meer of nog slechts in geringere mate zullen bestaan.”

Maar waarom citeert u niet verder? De zin daarna zegt: “Wij houden echter vast aan het recht van de rijksambtenaar om zijn carrière voort te zetten binnen de administratie. Het behoud van zijn werk is een recht. Hoe kan dat recht vergezeld gaan van een waardevolle beroepsactiviteit?”

Dat is waar het werkelijk om gaat.

Het is juist dat ik in mijn nota stelde dat de ambtenaar die ambtshalve een nieuwe dienstaanwijzing krijgt en die weigert, ontslagnemend is. Dat lijkt u te verbazen. Meent u dat, wanneer een dienst wordt gesloten, de ambtenaren geen nieuwe dienstaanwijzing moeten krijgen? Ik meen dat het tegenovergestelde waar is en ik ben ervan overtuigd dat het merendeel van de ambtenaren, zoals ik, denkt dat een nieuwe dienstaanwijzing een verplichting is. Er is echter in het voorstel dat ik aan de Ministerraad zal voorleggen niet gezegd dat aan de administratieve standplaats van de ambtenaren wordt geraakt.

Het is juist dat ik overweeg ambtenaren ter beschikking te stellen van andere besturen. Als de regering dat principe aanvaardt, zal deze terbeschikkingstelling slechts op vrijwillige basis kunnen gebeuren. De ambtenaar blijft

inutiles pour lui-même ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Voici la réponse qui m'a été transmise par mon collègue, le ministre de la Fonction publique.

Votre question sur la mobilité d'office m'embarrasse et me réjouit tout à la fois.

Elle m'embarrasse parce que vous présentez les choses comme si le dossier était pratiquement terminé. C'est loin d'être le cas.

Elle me réjouit parce qu'elle me donne l'occasion d'évoquer un sujet qui sera d'autant plus crucial dans les années à venir que l'on ne s'y sera pas suffisamment préparé.

De quoi s'agit-il ?

Comme vous l'avez dit, la réorganisation des services publics fédéraux va, évidemment, avoir des conséquences en termes de fonctions. À l'exception de cas spécifiques, par exemple le personnel des établissements pénitentiaires, les recrutements dans les prochaines années se feront essentiellement au niveaux 1 et B.

Nous allons vers une fonction publique profondément différente de celle que nous avons connue. Pour pouvoir rendre les meilleurs services aux citoyens, nous devons nous adapter, notamment par un recours beaucoup plus important à l'informatique administrative. Or, aujourd'hui, le personnel statutaire se répartit en 44,7% pour les niveaux 1 et B et 55,3% pour les niveaux C et D.

Avec étonnement, je ne vous le cache pas, j'ai constaté que cette répartition se retrouvait aussi parmi les stagiaires, c'est-à-dire dans les derniers recrutements opérés avant l'entrée en fonction des managers et l'implémentation de la réforme Copernic, dont je mesure ainsi une fois de plus combien elle était nécessaire. Mais là n'est pas la question que vous posez.

J'ai de fait écrit dans une note, que vous avez citée mot à mot : « La réorganisation des processus de travail, l'introduction de nouveaux outils de gestion devraient avoir pour effet de modifier le cadre du personnel dans certains services publics fédéraux. »

La phrase suivante commençait par ceci, que vous avez, si j'ose dire, censuré : « À côté de postes de travail qui se créeront parce que de nouvelles fonctions devront être exercées... »

J'écrivais ensuite, comme vous l'avez repris : « ... certains postes de travail pourraient ainsi disparaître étant donné que ceux-ci sont liés à des tâches qui n'existeront plus ou en moins grand nombre. »

Mais pourquoi vous êtes-vous arrêté là ? Pourquoi ne pas avoir repris aussi la phrase qui venait immédiatement après. Pour que nos collègues soient au courant, je vais le faire et, si j'ose dire, me citer moi-même : « Or, et c'est un principe auquel nous tenons tout particulièrement, le droit à poursuivre sa carrière au sein de l'administration est un droit majeur reconnu à l'agent de l'État. Conserver son emploi est un droit. Comment faire pour que ce droit s'accompagne d'une activité professionnelle valorisante ? »

Voilà le vrai contexte de cette question. Voilà le véritable

rijksambtenaar en zijn pensioen is gegarandeerd.

Ik wens dat elke ambtenaar niet alleen zijn statuut, zijn wedde en zijn pensioen behoudt, maar ook een nuttige beroepsactiviteit.

U vraagt zich af hoe een federaal ambtenaar nuttig kan zijn voor andere overheden of instellingen, terwijl hij dat niet meer is op federaal niveau. Hebt u al gehoord van een beleid dat dicht bij de burger staat op het niveau van de gemeenten? Hebt u gehoord van de nood aan administratieve hulp voor schoolhoofden, in het bijzonder in het basisonderwijs? Ik kan zo vele voorbeelden geven.

Ook al zullen wij geen klasseerders meer nodig hebben in een geïnformatiseerd bestuur, dan kunnen onze ambtenaren met hun ervaring en bekwaamheden toch nog nuttige diensten verlenen.

Het verschil tussen de totale kosten en het deel van de kosten dat door de federale overheid wordt gedragen, vormt een besparing. Die is niet onaanzienlijk. Die zal door de federale diensten worden geherinvesteerd in nieuwe wervingen.

Uiteraard heb ik nog geen contact genomen met mogelijke begunstigen. Eerst moet de regering het principe goedkeuren.

Ik hoop u te hebben aangetoond dat dit initiatief een win-win-operatie is en zelfs een win-win-win-operatie, omdat het ten goede komt aan de ambtenaar, die een nieuwe, waardevolle beroepsactiviteit krijgt, aan de begunstigde instelling en aan het federale ambtenarenapparaat.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Ik denk inderdaad dat een zekere mobiliteit nodig is en dat de ambtenaren samen met de taken moeten evolueren. Zij zijn daartoe bekwaam. Het is echter onaannvaardbaar dat ze als ontslagnemend worden beschouwd als ze niet aanvaarden wat hen wordt voorgesteld. Er bestaan andere middelen dan het ontslag om ambtenaren over te plaatsen. Toen u zelf minister van Ambtenarenzaken was, bestonden er al procedures voor vrijwillige overplaatsing en zelfs voor ambtshalve overplaatsing.*

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Die hebben eigenlijk nooit gewerkt. Toen ik minister van*

enjeu.

Il est parfaitement exact que j'ai aussi indiqué dans ma note que l'agent mis en mobilité d'office qui refuserait une réaffectation dans sa fonction serait démissionnaire. Cela a l'air de vous surprendre. Estimez-vous que lorsqu'on ferme un service, les agents ne doivent pas être réaffectés ? Je pense le contraire et je suis convaincu que l'immense majorité des fonctionnaires pense comme moi que la réaffectation est une obligation. Cela dit, il n'est pas question dans la proposition que je déposerai au Conseil des ministres de modifier la résidence administrative des agents.

Quant à mettre des agents à la disposition d'autres, il est parfaitement exact que c'est une piste que j'explore. Cette mise à disposition, si le gouvernement en accepte le principe, ne se fera que sur base volontaire. L'agent restera un agent de l'État et sa pension lui sera garantie.

Ce que je veux, c'est que tout agent garde non seulement son statut, son salaire, sa pension, mais aussi une activité professionnelle réellement utile, condition indispensable, selon moi, à une vie professionnelle épanouie.

Vous vous demandez comment un agent fédéral pourrait être utile à d'autres pouvoirs ou institutions alors qu'il ne l'est plus au fédéral.

Avez-vous entendu parler des indispensables politiques de proximité au niveau des communes ? Avez-vous entendu parler des besoins en aide administrative des directions d'école, en particulier au niveau fondamental ? Je pourrais multiplier les exemples.

S'il est vrai que nous n'aurons plus guère besoin d'agents classeurs dans la gestion informatisée que nous mettons en place, nos agents, par leur expérience et leurs compétences peuvent rendre des services significatifs.

Quant aux économies, qui seront évidemment réinvesties par chaque service public fédéral en de nouveaux recrutements, elles seront la différence entre le coût total et la partie du coût supportée par le fédéral. Je ne trouve pas cela négligeable.

Ai-je déjà pris contact avec les éventuels bénéficiaires ? Bien sûr que non. Il faut d'abord que le gouvernement en approuve le principe.

Quoi qu'il en soit, cette initiative, j'espère vous l'avoir montré, est ce que l'on appelle parfois un *win-win* et même, en l'occurrence, un *win-win-win* puisqu'elle vise à faire gagner tout à la fois l'agent, qui retrouve une activité professionnelle valorisante, l'institution bénéficiaire et le service public fédéral.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Je pense effectivement qu'une certaine mobilité est nécessaire et que les tâches évoluant, les fonctionnaires doivent aussi évoluer et ils sont capables de le faire. Mais ce qui est inadmissible, c'est qu'on les considère comme démissionnaires d'office s'ils n'acceptent pas ce qui leur est demandé. J'estime qu'il existe d'autres moyens que la démission pour déplacer des fonctionnaires. Lorsque vous étiez vous-même ministre de la Fonction publique, il y avait déjà des procédures de mobilité volontaire et même de mobilité d'office.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Elles n'ont jamais réellement fonctionné. Lorsque j'étais ministre de la

Ambtenarenzaken was, hebben welgeteld twee mensen om overplaatsing verzocht, namelijk twee militairen die bij het federaal aankoopbureau zijn komen werken. Bij het beheer van de mobiliteit komt veel administratieve rompslomp kijken.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Toen ik me destijds bezighield met de overheveling van de administratie naar de gewesten en de gemeenschappen, heb ik duizenden overplaatsingen geregeld.*

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *U had een voordeel. Hier komen we bij het argument van minister Van den Bossche inzake een beleid dat dicht bij de burger staat. Die mensen hadden er genoeg van om te moeten pendelen. Dat was hun voornaamste motivatie.*

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Voor de Franse en Vlaamse Gemeenschap zijn de meesten in Brussel gebleven. Dat argument gaat dus niet op. Om tegemoet te komen aan de evolutie van de behoeften en technieken van het bestuursapparaat bestaat er trouwens een erg belangrijk middel, namelijk de vorming. Alvorens te beslissen om iemand "ontslag" te geven, moet men hem eerst vorming aanbieden die het mogelijk maakt zich aan te passen aan nieuwe evoluties.*

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Mijn collega van Ambtenarenzaken waakt daarover, zoals ik dat voordien zelf heb gedaan. Dat is fundamenteel.*

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Het ambtshalve ontslag vormt in elk geval een onaanvaardbare aanslag op het ambtenarenstatuut.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de hervorming van de specifieke loopbanen bij de FOD Financiën» (nr. 2-923)

De voorzitter. – De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging, antwoordt namens de heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Ik had graag gehad dat de minister van Ambtenarenzaken zelf op mijn vraag kwam antwoorden. Vanochtend werd hij immers door meer dan 10.000 betogende ambtenaren van Financiën persoonlijk aangesproken over een aantal hervormingen die hij in de Federale Overheidsdienst Financiën wil uitvoeren.*

Ofschoon de minister beweert dat hij de ambtenaren wil motiveren, hebben we vanochtend gezien dat het personeel van Financiën vindt dat het ondergewaardeerd en gedemotiveerd is. Van dat departement hangt nochtans de gehele financiering van alle federale overheidsdiensten af. Het moet daarvoor een voor de belastingplichtigen onpopulaire taak vervullen.

Voor de ambtenaren in de gewone graden van de niveaus 2+, 2, 3 en 4 kreeg de loopbaanhervorming concrete vorm door

Fonction publique, deux personnes exactement ont sollicité la mobilité : deux militaires qui ont rejoint le Bureau fédéral d'achats. Il y a une trop grande lourdeur administrative dans la gestion de la mobilité.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Lorsque je me suis occupé à l'époque de la régionalisation et de la communautarisation des administrations, j'ai provoqué des mobilités par milliers.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Vous aviez un avantage : on en revient à l'argument de la proximité évoqué par le ministre Van den Bossche : ces gens en avaient assez de faire la navette. C'était leur motivation première.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Au niveau de la Communauté française ou de la Communauté flamande, la plupart sont quand même restés à Bruxelles. Il ne s'agissait donc pas d'un argument de proximité. Par ailleurs, pour faire face à l'évolution des besoins et des techniques de la Fonction publique, il y a un outil extrêmement important, celui de la formation et avant de décider qu'on « démissionne » quelqu'un, il faut probablement d'abord lui offrir des formations lui permettant de s'adapter aux évolutions nouvelles.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Mon collègue de la Fonction publique y veille comme je l'ai fait moi-même auparavant. C'est fondamental.

M. Michel Barbeaux (CDH). – La démission d'office constitue en tout cas une atteinte inadmissible au statut de la Fonction publique.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la réforme des carrières spécifiques au sein du SPF Finances» (n° 2-923)

M. le président. – M. André Flahaut, ministre de la Défense, répondra au nom de M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.

M. Michel Barbeaux (CDH). – J'aurais voulu que le ministre de la Fonction publique réponde lui-même à cette question car il a été interpellé personnellement ce matin par plus de 10.000 fonctionnaires des Finances qui ont traversé les rues de Bruxelles et qui l'interrogent sur une série de réformes qu'il veut instaurer au sein du service public fédéral Finances.

Alors qu'il dit vouloir motiver les agents, on a pu constater ce matin que le personnel des Finances se considère comme dévalorisé et est démotivé. Cela est grave, d'autant plus que ce département assure le financement de l'ensemble des missions des pouvoirs publics fédéraux, tout en ayant une mission ingrate aux yeux des citoyens contribuables.

Pour les fonctionnaires des grades communs des niveaux 2+, 2, 3 et 4, la réforme des carrières s'est concrétisée par la

de publicatie van het koninklijk besluit van 5 september 2002. Voor de bijzondere graden van niveau 2+, 2, 3 en 4 werden begin 2002 werkgroepen opgericht per departement of FOD. De onderhandelingen met de vakbonden zijn op 18 oktober jl. van start gegaan.

In dat kader hebben alle personeelsleden van de niveaus 4, 3, 2, en 2+ onlangs een brief gekregen waarin de aan de vakbonden voorgestelde maatregelen worden toegelicht voor wat de bijzondere loopbaan binnen de FOD Financiën betreft. Die FOD omvat zowat de helft van de staatsambtenaren. In het kader van het Coperfin-initiatief werd steeds gezegd dat de geplande hervorming van de bijzondere loopbanen geen negatieve weerslag mocht hebben op de pecuniaire of administratieve situatie van de personeelsleden. Kan de minister van Ambtenarenzaken mij zeggen wat de bijzondere kenmerken zijn van het departement Financiën in vergelijking met andere departementen, met name wat de loopbaan betreft?

Wat dat bijzondere karakter betreft, zou ik willen weten waarom de toegekende verhogingen volgens sommige bronnen zowat 3.000 euro meer zouden bedragen, voor dezelfde graad, bij de andere FOD dan bij de FOD Financiën, doordat daar de weddetoeslagen en de premies voor opleiding in de wedde begrepen zijn en de voorgestelde verhogingen dus lager zijn. Sommige van de voorgestelde verhogingen op jaarbasis zouden bovendien de facto resulteren in een lagere netto maandwedde. Kunt u dit bevestigen? Zo ja, voor welke van de bestaande graden zal dit zo zijn? Worden er correcties overwogen voor de anomalieën als gevolg van de integratie in de nieuwe loopbaan, met name de omvorming van '26E' naar 'BF2' op het ogenblik dat ze '26H' moesten worden, evenals voor de overgang van '28C' naar 'BF3'? Ik gebruik hier nu de terminologie van de minister.

Blijkbaar zullen de huidige personeelsleden pas recht krijgen op de nieuwe weddenscalen als ze met goed gevolg een bijzondere opleiding hebben doorlopen. Waaruit zal die opleiding bestaan? Welke garantie hebben ze voor het behoud van wedde als de integratie afhankelijk is van het volgen van een opleiding?

Wat zijn de gevolgen van de invoering van de bekwaamheidstests voor de bestaande brevetten? Zullen houders van degelijke brevetten ook naar waarde geschat worden in de hervormde loopbaan? Wat zijn de gevolgen van de loopbaanhervorming voor het mutatiesysteem, dat geregeld wordt door artikel 25 van het koninklijk besluit van 29 oktober 1971? Met meer dan gewone belangstelling wachten de deelnemers aan de betoging van vanochtend op de antwoorden van de minister.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik vrees dat ik u zal moeten teleurstellen. Mijn collega Van den Bossche kan geen antwoord geven op uw specifieke vragen omdat over deze materie nog wordt onderhandeld in*

publication de l'arrêté royal portant réforme de la carrière de certains agents des administrations de l'État en date du 5 septembre 2002. Pour les grades spécifiques des niveaux 2+, 2, 3 et 4, des groupes de travail par ministère/SPF ont été établis au début de l'année 2002 et des négociations avec les organisations syndicales ont débuté depuis le 18 octobre dernier.

C'est dans ce cadre que l'ensemble des agents de niveau 4, 3, 2 et 2+ ont récemment reçu un courrier leur expliquant les mesures qui ont été proposées aux organisations syndicales en ce qui concerne les carrières spécifiques au sein du SPF Finances. Je rappelle que ce SPF regroupe la moitié des agents de l'État. Dans le cadre de l'opération « Coperfin en visite », il a toujours été affirmé que la réforme des carrières envisagées pour les carrières spécifiques ne pourrait avoir d'impact négatif sur la situation tant pécuniaire qu'administrative de chaque agent. Le ministre de la Fonction publique peut-il m'indiquer la manière dont il envisage la spécificité du département des Finances par rapport aux autres départements, notamment en termes de carrière ?

Par rapport à cette spécificité, je souhaiterais connaître les raisons justifiant que les augmentations accordées seraient, selon certaines sources, supérieures de quelque 3.000 euros pour le même grade, au sein des autres SPF par rapport au SPF Finances, étant donné que les compléments de traitement et la prime de formation octroyés durant les années 1990 ont été intégrés dans les traitements, diminuant par là-même les augmentations proposées ? Il semble également que certaines augmentations proposées sur une base annuelle, vont se traduire *de facto* par des diminutions du traitement net mensuel. Pourriez-vous me confirmer cette situation ? Dans l'affirmative, quels sont les grades actuels qui seront touchés par cette situation ? Je souhaiterais savoir si des mécanismes correcteurs ont été envisagés pour toutes les anomalies d'intégration dans la nouvelle carrière, notamment la transformation des « 26E » en « BF2 » à la date où ils auraient dû passer en « 26H » ainsi que pour les « 28C » en « BF3 » ? Excusez-moi pour l'aspect technique mais il s'agit de la terminologie du ministre.

Il semble également que l'intégration du personnel actuel aux diverses échelles se fera moyennant la réussite d'une activité de formation spécifique. Monsieur le ministre, je souhaiterais savoir en quoi consistera cette activité de formation. Quelle est la garantie de conservation de traitement si l'intégration est soumise à une condition de réussite d'une formation ?

En outre, suite à l'introduction des tests de compétence, quelles sont les conséquences à l'égard des brevets actuellement en vigueur ? Les titulaires de ces brevets seront-ils valorisés dans le cadre de la réforme des carrières ? De plus, quel est l'impact de la réforme des carrières sur le système de mutation, notamment vers la Province, réglé par l'article 25quinquies de l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du Ministère des Finances ? C'est avec beaucoup d'attention que ceux qui ont manifesté ce matin attendent les réponses du ministre de la Fonction publique.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Je crains de devoir vous décevoir. En effet, mon collègue, ne peut malheureusement pas répondre à votre demande de précisions. La matière abordée dans votre question fait

het sectorcomité II dat door de heer Reynders wordt voorgezeten.

Op 18 december zal een definitief voorstel van de overheid bij dit comité worden ingediend. Dit voorstel bevestigt het bijzondere karakter van de FOD Financiën en voorziet in aangepaste overgangsmaatregelen voor specifieke gevallen, zowel wat de onmiddellijke pecuniaire gevolgen betreft als de gevolgen voor het verdere verloop van de loopbaan.

Collega Van den Bossche merkt wel op dat er, zoals uw vraag al laat vermoeden, grote verschillen bestaan tussen Financiën en de andere FOD, zowel in positieve als in negatieve zin. Wat de positieve zijde betreft, is het duidelijk dat men meer aandacht heeft besteed aan de opleiding van de ambtenaren van Financiën. Minder positief is dat er in vergelijking met andere departementen vaak overdreven verschillen in bezoldiging zijn vastgesteld, met name allerhande weddetoeslagen en premies. Die onevenwichtigheid ten nadele van de andere federale ambtenaren, die overigens onder hetzelfde personeelsstatuut vallen, is, zoals u wellicht weet, een erfenis die door de vorige ministers van Financiën werd nagelaten.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Ik ben blij dat de minister het bijzondere karakter van het departement erkent, maar ik begrijp niet dat hij daar negatieve aspecten aan verbindt. In het verleden werden bepaalde weddetoeslagen en premies voor opleidingen toegekend omdat het beroep van fiscalist bijzonder complex is en de materie voortdurend evolueert. Bovendien kan een belastingambtenaar op weinig medewerking van de tegenpartij rekenen, of staat hij tegenover vennootschappen die dure hulp inhuren om zo weinig mogelijk belastingen te moeten betalen. De belastingambtenaar moet dus voldoende gewapend zijn.*

Het is een ondankbare materie die permanente bijscholing vereist. Belastingambtenaren krijgen toeslagen omdat ze thuis de circulaire moeten doornemen. Dat is slechts een retributie voor het bijkomende werk dat van hen wordt gevraagd. Ik begrijp niet dat de minister, ofschoon hij het bijzondere karakter van het departement erkent, durft te zeggen dat de in het verleden toegekende toeslagen niet gerechtvaardigd zouden zijn.

Ik denk dat de minister het ongenoegen van de betogende ambtenaren van Financiën correct moet inschatten. Als dat departement niet naar behoren functioneert, zijn de inkomsten van de Staat en de financiering van alle openbare diensten in gevaar.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik denk dat mijn collega onder negatieve aspecten verstaat dat er een veelheid aan premies en toeslagen bestaat. In het verleden bleek dat ook in het ministerie van Openbare Werken het geval te zijn. Dat was volkomen ondoorzichtig.*

Voor de hervorming van een departement als Financiën kan

momentaané encore l'objet d'une négociation au comité de secteur II que M. Reynders préside.

Le 18 décembre, une proposition définitive de l'autorité sera déposée au sein de ce comité. Cette proposition confirme la spécificité du Service public fédéral Finances et prévoit les mesures transitoires appropriées qui sont nécessaires pour des cas spécifiques, tant sur le plan des conséquences pécuniaires immédiates que sur le plan du déroulement ultérieur de la carrière.

À titre de remarque, mon collègue désire confirmer, comme votre question le laisse supposer, qu'il existe en effet des différences significatives entre les Finances et les autres SPF, tant positives que négatives. Sur le plan positif, il est évident que l'on a accordé une attention accrue à la formation du corps des fonctionnaires des Finances. Un élément moins positif est qu'il a été constaté, en comparaison avec d'autres départements, des différences parfois trop poussées sur le plan de la rémunération, notamment la présence multiple de compléments de traitement et de toutes sortes de primes. Cette situation déséquilibrée en défaveur des agents des autres Services publics fédéraux, qui tombent d'ailleurs sous le même statut du personnel, est un héritage laissé par les précédents ministres des Finances. Mais vous le saviez sans doute.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Je peux apprécier le fait que le ministre reconnaisse la spécificité de ce département, mais je ne comprends pas qu'il y voie certains aspects négatifs. Si, dans le passé, certains compléments de traitements et des primes de formation ont été accordés, c'est parce que le métier de fiscaliste est extrêmement complexe. La matière est aussi très compliquée et elle évolue constamment. Le métier est en outre difficile à exercer car le fiscaliste a généralement en face de lui des personnes qui ne sont pas d'accord avec les augmentations d'impôts. On sait aussi que les sociétés peuvent mettre le prix pour faire rédiger la déclaration fiscale de façon à diminuer au maximum l'impôt à payer. Le fonctionnaire doit être suffisamment armé pour y faire face.

La matière est donc ingrate, elle exige une formation constante. Les fiscalistes se documentent en permanence. Ils ont obtenu des compléments de formation parce qu'on leur demande de lire les circulaires à domicile. À la limite, ce n'est qu'une rétribution pour un travail complémentaire qui leur est demandé. Je ne comprends pas pourquoi le ministre ose affirmer que certains compléments de traitements, qui ont été négociés dans le passé à cause de la spécificité du département, sont injustifiés, alors qu'il reconnaît cette dernière.

Je pense que le ministre doit faire attention à la mauvaise humeur exprimée aujourd'hui par plus de 10.000 fonctionnaires du département des Finances qui ont défilé dans les rues. Si le département des Finances ne fonctionne plus correctement, les recettes de l'État et le financement de l'ensemble des missions de service public sont en danger.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Lorsque mon collègue parle de l'aspect négatif du service fédéral public des Finances, je crois qu'il vise la multiplication et la juxtaposition d'une série de primes. À une autre époque, on a observé la même multitude de primes au ministère des Travaux publics. Plus personne ne savait ce qu'elles

de werkelijke toestand in de praktijk wellicht als een negatief punt ervaren worden die de hervorming veeleer bemoeilijkt. Al zijn de premies wellicht gerechtvaardigd, toch moet er meer duidelijkheid komen. Mijns inziens doet de minister daarmee niets af van de kwaliteit van het personeel van Financiën.

De hervorming van de FOD Financiën overeenkomstig de nieuwe administratieve richtlijnen is in de eerste plaats een zaak van de minister van Financiën. Het zijn dan ook de opeenvolgende ministers van Financiën die verantwoordelijk zijn voor de onsamenhangende opeenstapeling van premies.

De evenwichtsoefening die nu moet gebeuren is dat meer transparantie in het premiesysteem moet worden geschapen, met inachtneming van het bijzondere karakter van elke functie. Die moet naar waarde worden geschat, rekening houdend met de geleverde inspanningen inzake opleiding.

Aldus interpreteer ik de gedachte van mijn collega.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Het is betreurenswaardig dat de minister van Financiën steeds verwijst naar zijn collega van Ambtenarenzaken, terwijl zijn voorgangers een aantal beslissingen genomen hebben om in te gaan op de eisen van hun personeel. Ik denk dat men oog moet hebben voor de motivering van dat personeel. Men moet voorkomen dat er inkomstenverlies optreedt, want dat is zeer nefast voor de motivatie om zijn werk, in het belang van alle openbare diensten, correct te blijven doen.*

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *De functie van minister van Ambtenarenzaken is ondankbaar: wat misloopt wordt aan hem toegeschreven, en voor wat goed gaat strijken de titularissen van de verschillende departementen de eer op.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Landsverdediging over «het vuurwerk dat in Zutendaal opgeslagen ligt» (nr. 2-910)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – *Op de terreinen van FN in Zutendaal werd bijna drie jaar geleden 109 ton illegaal vuurwerk opgeslagen nadat het door het gerecht in Turnhout in beslag werd genomen. Omwille van veiligheidsredenen werd het meteen in bunkers opgeslagen. Intussen heeft de rechter beslist dat dit illegaal vuurwerk vernietigd moet worden.*

De minister van Justitie rekende hiervoor op de ontminningsdienst van het leger, DOVO, omdat in België geen enkel bedrijf het vuurwerk kan vernietigen. DOVO mag dit momenteel niet omdat het geen vergunning heeft zoals bepaald in de Vlaamse VLAREM-milieureglementering. Volgens Justitie kan deze vergunning zonder enig probleem bekomen worden bij OVAM. Volgens bepaalde bronnen is de minister evenwel de mening toegedaan dat dit niet tot het takenpakket van het leger behoort. Dit zou betekenen dat de

représentaient ni pourquoi elles avaient été instaurées.

Pour réformer un département comme celui des Finances, la réalité de terrain est sans doute un aspect négatif qui rend plus difficile sa réorganisation. Je crois que des primes sont effectivement justifiées, mais il convient peut-être d'y mettre de l'ordre. Selon moi, le ministre ne nie en rien la qualité du personnel des Finances.

La réorganisation du service public fédéral des Finances telle qu'elle a été mise en œuvre dans le cadre de la réforme administrative relève en premier lieu du ministre des Finances. C'est aussi de la responsabilité des ministres des Finances successifs d'avoir ajouté de nouvelles primes sans veiller à une certaine cohérence.

Je crois que la difficulté du moment, c'est à la fois de moderniser ce département, en mettant un peu d'ordre dans les primes, tout en veillant à ce que la spécificité de chaque fonction soit reconnue à sa juste valeur, compte tenu des efforts de formation de chacun.

Je précise que je ne fais qu'interpréter la pensée de mon collègue.

M. Michel Barbeaux (CDH). – *On peut regretter que le ministre des Finances s'en remette généralement au ministre de la Fonction publique, alors que ses prédécesseurs ont pris une série de décisions, notamment pour répondre à des demandes du personnel. Je pense qu'il faut être attentif à la motivation de ce personnel. Il faudrait éviter d'avoir des perdants dans l'opération. À partir du moment où quelqu'un perd de l'argent, il est évident que sa motivation ne sera plus la même pour effectuer un travail d'utilité publique fondamental, celui de faire vivre les services de l'État.*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Le poste de ministre de la Fonction publique est ingrat, car quand les choses vont mal, on accuse le ministre, et quand tout va bien, c'est grâce aux titulaires des différents départements.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre de la Défense sur «l'entreposage de pièces de feu d'artifice à Zutendaal» (n° 2-910)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *109 tonnes de feux d'artifice illégaux sont entreposées depuis près de trois ans sur les terrains de la FN à Zutendaal, après leur confiscation par le tribunal de Turnhout. Pour des raisons de sécurité, ils ont été immédiatement entreposés dans des bunkers. Entre-temps, le juge a décidé qu'ils devaient être détruits.*

Le ministre de la Justice comptait sur le service de déminage de l'armée, le SEDEE – il n'existe en effet aucune entreprise en Belgique qui puisse détruire ces feux d'artifice – mais, actuellement, c'est impossible, parce que le SEDEE ne dispose pas de l'autorisation requise par le VLAREM. Selon le département de la Justice, celle-ci peut être obtenue sans problème auprès de l'OVAM. Selon certaines sources, le ministre estime cependant que cela ne fait pas partie des tâches de l'armée. Cela signifierait que l'État belge doit demander à une firme étrangère de détruire ces feux

Belgische staat een buitenlandse firma in dienst moet nemen om dit illegaal vuurwerk te vernietigen. Kostprijs voor de belastingbetaler: circa 116.000 euro.

Zopas las ik in de krant dat vannacht jacht werd gemaakt op een vrachtwagen die volgeladen was met vuurwerk. Als vuurwerk in beslag wordt genomen dan moet er ook iets mee gebeuren. Ofwel moeten we het zelf vernietigen, ofwel moeten we een buitenlandse firma aanstellen.

Heeft de minister van Justitie de minister van Landsverdediging reeds formeel gevraagd om DOVO in te schakelen? Zo ja, wanneer? Is de minister bereid DOVO deze taak te laten uitvoeren? Zo nee, waarom niet? Heeft de minister reeds toestemming verleend aan DOVO om de VLAREM-vergunning aan te vragen? Zo ja, wanneer?

Volgens bepaalde bronnen zou de vernietiging van het illegaal vuurwerk, zoals door de rechtbank bevolen, 116.700 euro kosten. Hoeveel zouden de kosten bedragen indien DOVO deze taak zou uitvoeren? Zoals de gebeurtenissen in Enschede reeds hebben aangetoond, houdt de opslag van vuurwerk heel wat risico's in voor de omwonenden. Hoewel het opgeslagen vuurwerk in Zutendaal aan een reeks veiligheidsvoorschriften voldoet, is deze basis toch niet echt geschikt voor deze specifieke taak. Indien DOVO deze taak niet kan of mag uitvoeren, welke oplossing ziet de minister dan voor dit probleem? Wordt het opgeslagen vuurwerk geregeld gecontroleerd op de veiligheid? Zo ja, door wie?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – De minister van Justitie heeft inderdaad op 24 september 2002 de interventie van DOVO gevraagd.

Defensie beschikt niet over installaties om vuurwerk op een milieuvriendelijke en wettelijke manier te vernietigen. Men dient te beschikken over een speciale gesloten oven, uitgerust met een systeem om de rook die verschillende zware metalen kan bevatten te recupereren en te verbranden. Vermits Defensie niet over de geschikte installatie beschikt, is het nutteloos een zogenoemde vergunning aan OVAM te vragen en is het onmogelijk de kosten van de vernietiging te becijferen.

De oplossing bestaat erin een beroep te doen op een erkende firma die over geschikte installaties beschikt. De Duitse firma E.S.T. van Rothenburg kan onder andere eventueel de vernietiging van vuurwerk uitvoeren. Het vuurwerk ligt in een burgeropslagplaats, in FN Zutendaal, gestockeerd. De controle hierop is dus een bevoegdheid van het ministerie van Economische Zaken.

Mevrouw, ik weiger het leger voor alles en nog wat te laten opdraven.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Blijkbaar heeft de minister van Justitie al een hele tijd geleden dit antwoord bezorgd. Is het echt zo moeilijk om de kosten te berekenen? DOVO moet dat als gespecialiseerde firma toch makkelijk kunnen.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Dat is niet het werk van DOVO.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Dat begrijp ik. Maar de rechtbank heeft geoordeeld dat het vuurwerk moet worden

d'artifices illégaux. Dont coût pour le contribuable : environ 116.000 euros.

Je viens de lire dans le journal que l'on a intercepté cette nuit une camionnette chargée de feux d'artifice. Lorsque des feux d'artifice sont confisqués, il faut bien en faire quelque chose. Nous devons soit les détruire nous-mêmes, soit confier cette tâche à une firme étrangère.

Le ministre de la Justice a-t-il déjà formellement demandé au ministre de la Défense l'intervention du SEDEE ? Si oui, à quelle date ? Le ministre est-il prêt à confier cette tâche au SEDEE ? Si non, pourquoi ? Le ministre a-t-il déjà autorisé le SEDEE à demander l'autorisation du VLAREM ? Si oui, à quelle date ?

Selon certaines sources, la destruction des feux d'artifice illégaux, ordonnée par le tribunal, coûterait 116.700 euros. À combien s'élèveraient les frais si cette tâche était exécutée par le SEDEE ?

Comme l'ont montré les événements d'Enschede, le stockage de feux d'artifice présente pas mal de risques pour les riverains. Bien que le stockage de feux d'artifice à Zutendaal réponde déjà à une série de prescriptions de sécurité, cette base ne convient pas vraiment pour cette tâche spécifique. Si le SEDEE ne peut pas exécuter ce travail, quelle solution préconisez-vous pour résoudre ce problème ? La sécurité du stockage des feux d'artifice fait-elle l'objet de contrôles réguliers ? Si oui, par qui ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Le ministre de la Justice a effectivement sollicité l'intervention du SEDEE le 24 septembre dernier.*

La Défense ne dispose pas des installations requises pour procéder à la destruction de feux d'artifice dans le respect des prescriptions environnementales et légales. Il est donc inutile de demander une quelconque autorisation à l'OVAM et impossible de chiffrer les coûts liés à la destruction.

La solution consiste à faire appel à une firme agréée qui dispose des installations requises à cet effet, notamment la firme allemande E.S.T. de Rothenburg.

Les feux d'artifice étant stockés à Zutendaal, dans un entrepôt civil de la FN, le contrôle incombe au ministère des Affaires économiques.

Vous devez savoir, madame, que je refuse que l'armée soit la bonne à tout faire dans cet État.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Il y a vraisemblablement un certain temps que le ministre de la Justice a transmis sa réponse. Est-il vraiment si difficile d'évaluer les coûts ? Le SEDEE devrait pouvoir le faire.*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Ce n'est pas le travail du SEDEE.*

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je comprends, mais le tribunal a ordonné que le matériel soit détruit.*

vernietigd.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Het echte probleem bestaat erin dat het ministerie van Justitie het vuurwerk wil laten vernietigen door het ministerie van Landsverdediging, terwijl ik geen specialisten heb om dat te doen.*

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – De enige oplossing is dus dat ik mijn vraag richt naar de minister van Justitie.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Dat is inderdaad wat u moet doen.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ondertussen blijft het probleem, telkens als er een vrachtwagen aangeslagen wordt, maar aanslepen. Zo schuift de overheid de problemen de hele tijd voor zich uit. Ik ben alleszins blij dat het nu duidelijk is dat de minister van Justitie hiervoor bevoegd is en dat hij het probleem moet oplossen, wat het ook mag kosten.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Landsverdediging over «de Koninklijke muziekkapel van de gidsen» (nr. 2-912)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Een tijdje geleden kregen vele parlementsleden een noodbrief van de Koninklijke Muziekkapel van de Gidsen. Ik heb daarop gereageerd door telefonisch contact op te nemen om even te horen wat nu precies hun probleem was.

Deze Muziekkapel bestaat al 170 jaar en is samengesteld uit bijzonder getalenteerde musici. Dat heb ik persoonlijk al meerder malen kunnen constateren. Het grote harmonieorkest van de Muziekkapel van de Gidsen heeft een heel hoog kwaliteitsniveau bereikt en wordt al decennia internationaal erkend als één van de beste harmonieorkesten in de wereld. De Muziekkapel is een prima ambassadeur en de faam die ze opgebouwd heeft, is goed voor het imago van ons land.

Elke dag opnieuw worden er van de musici zware inspanningen gevraagd. Zij kunnen vandaag repeteren op een centraal gelegen plek in Brussel. Om in een orkest al deze talenten samen te brengen zijn er natuurlijk faciliteiten nodig en is het speciaal statuut en de weloverwogen rekruteringswijze van uitzonderlijk belang.

Nu wordt de Muziekkapel eerstdaags overgebracht naar Heverlee. Dit scheidt natuurlijk een probleem voor de leden, die uit bijna alle hoeken van het land komen, van wie sommigen van West-Vlaanderen via Brussel naar Leuven zouden moeten rijden. De Koninklijke Muziekkapel zou beter in de regio Brussel-Hoofdstad blijven, ook al omdat daar de meeste militaire en burgerlijke plechtigheden plaatsvinden en omdat daar het centrum ligt van het culturele leven van België. Zo argumenteert men bij de Muziekkapel. Daarenboven zullen alle militaire kapellen tot éénzelfde niveau herleid worden. Deze degradatie betekent het van het harmonieorkest van de gidsen.

Ik heb het antwoord dat de minister in de Kamer gaf gelezen, maar omdat ik nadien nog brieven heb gekregen, wil ik graag een antwoord op volgende vragen. Heeft hij advies

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Le véritable problème est le suivant : le ministre de la Justice a envie que l'on détruise cela sur le compte du ministère de la Défense alors que je ne dispose pas des spécialistes pour le faire.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *La seule solution est donc que je pose ma question au ministre de la Justice.*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Effectivement.*

Mme Erika Thijs (CD&V). – *En attendant, le problème reste entier.*

Je suis heureuse que l'on sache clairement que le ministre de la Justice est compétent en la matière et que c'est à lui qu'il incombe de résoudre le problème.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre de la Défense sur «la Musique royale des Guides» (n° 2-912)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Il y a quelque temps, de nombreux parlementaires ont reçu un appel à l'aide de la Musique royale des Guides. Cette formation musicale existe déjà depuis 170 ans et est composée de talentueux musiciens. La qualité de l'harmonie de la musique militaire des Guides a atteint un très haut niveau et est internationalement reconnue, depuis des décennies, comme étant une des meilleures harmonies au monde.*

On demande chaque jour davantage d'efforts de la part des musiciens. Aujourd'hui, ils répètent dans un lieu central situé à Bruxelles. Pour rassembler tous ces talents dans un orchestre, le statut spécial et les méthodes de recrutement ont une importance primordiale.

La musique militaire sera prochainement transférée à Heverlee. Cela pose évidemment des problèmes aux membres qui viennent pratiquement de tous les coins du pays. Il serait préférable que la musique royale militaire reste dans la région de Bruxelles-Capitale, ne fût-ce que parce que c'est là que se déroulent la plupart des cérémonies militaires et civiles et que se situe le centre de la vie culturelle en Belgique.

J'ai lu la réponse que le ministre a donnée à la Chambre mais, du fait que j'ai encore reçu des lettres par la suite, je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes. A-t-il demandé l'avis d'experts neutres quant à la valeur actuelle et culturelle de la Musique royale des Guides ? Si oui, quelle a été leur conclusion ? Est-il suffisamment conscient des conséquences qu'aurait un déménagement à Heverlee ?

La proposition de loi tendant à modifier le statut des musiciens militaires vise à mettre tous les musiciens des forces armées belges au même niveau. Cela n'aura-t-il pas des conséquences néfastes pour l'avenir de cette Musique royale ? Le ministre a-t-il déjà envisagé des mesures pour

ingewonnen bij onpartijdige experts uit de muziekwereld omtrent de actuele en culturele waarde van de Koninklijke Muziekkapel van de Gidsen? Indien ja, wat is hun conclusie? Is hij voldoende op de hoogte van de gevolgen van een verhuizing naar Heverlee, zoals het verlies aan waardevolle musici voor wie de nieuwe locatie moeilijk bereikbaar is?

Het wetsvoorstel dat het statuut van de militaire muzikanten wil wijzigen, heeft tot doel alle muzikanten van de Belgische Strijdkrachten op hetzelfde niveau te brengen. Denkt de minister niet dat dit nefaste gevolgen heeft voor de toekomst van deze bijzondere muziekkapel of heeft hij reeds maatregelen op het oog om dit te voorkomen?

Naast het feit dat Heverlee minder goed bereikbaar is voor de muzikanten, moeten er ook grote werken worden uitgevoerd, opdat het orkest de bioscoopzaal als repetitiezaal zou kunnen gebruiken. Op hoeveel worden de kosten van die werken geraamd? Wegen zij op tegen een eventueel behoud van de huidige locatie in Brussel?

Zal de minister ook in de toekomst rekening houden met de specifieke manier van rekruteren van de Muziekkapel van de Gidsen. Precies door deze unieke rekrutering slaagde de Muziekkapel erin hooggeschoolde muzikanten aan te trekken en het niveau van het orkest zeer hoog te houden. Zal de minister er in zijn ontwerp voor zorgen dat deze vorm van rekruteren in de toekomst mogelijk blijft?

Vermits het departement Landsverdediging niet beschikt over muzikale experts, is de oprichting van een commissie met grote personaliteiten uit de muziekwereld wenselijk. Deze commissie zou een onpartijdige mening over de waarde van de Koninklijke Muziekkapel van de Gidsen kunnen formuleren, evenals over de mogelijke gevolgen van het wetsontwerp voor de verdere werking en het niveau van de Muziekkapel. Is de minister bereid een dergelijke commissie op te richten? Zo neen, waarom niet? Zo ja, wanneer wordt ze geïnstalleerd en welke timing krijgt ze opgelegd?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *U moest eens weten hoeveel militairen er verhuizen, zonder dan nog te spreken over de soldaten die binnenkort naar Afghanistan vertrekken, en niet klagen! Ik heb veel minder problemen met die 43.000 soldaten dan met de kleine honderd waarover u het hebt!*

De oprichting van een adviescommissie lijkt mij niet opportuun.

Ik heb wel enkele adviezen gevraagd, maar ik heb geen behoefte aan 46 commissies die adviezen uitbrengen die uiteindelijk toch in de door één of andere lobby gewenste richting gaan. Ik neem beslissingen en ik aanvaard daarvoor ook de verantwoordelijkheid. Dat is het discours dat bij Landsverdediging wordt begrepen.

Op basis van precieze voorwaarden werd het kwartier van Heverlee als nieuwe standplaats weerhouden. Dit kwartier biedt niet alleen de nodige infrastructuur, maar bevindt zich ook in de nabije omgeving van Brussel. De andere mogelijke standplaatsen zijn volledig bezet. In het raam van het mobiliteitsplan werden maatregelen genomen om het personeel met militaire transportmiddelen tussen de stations en de kwartieren te vervoeren. Deze maatregelen moeten het verplaatsingsprobleem van onze militairen zo veel als

éviter ce problème ?

Outre l'accès moins facile de Heverlee, d'importants travaux doivent aussi être exécutés pour que l'orchestre puisse utiliser la salle de cinéma comme salle de répétition. À combien est estimé le coût de ces travaux ? Ces travaux sont-ils préférables à un éventuel maintien à Bruxelles ?

À l'avenir, le ministre tiendra-t-il également compte de la manière spécifique de recruter les musiciens de la Musique royale des Guides ? C'est précisément ce recrutement unique qui a permis d'attirer des musiciens de qualité et de maintenir l'orchestre à un niveau aussi élevé.

Bien que le département de la Défense ne dispose pas d'experts musicaux, il est souhaitable de mettre sur pied une commission composée de personnalités du monde de la musique. Cette commission pourrait émettre un avis impartial sur la valeur de la Musique royale des Guides ainsi que sur les conséquences éventuelles du projet de loi sur son fonctionnement ultérieur et sa qualité. Le ministre est-il prêt à créer une telle commission ? Si non, pourquoi ? Si oui, quand sera-t-elle installée et quel sera son calendrier ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Si vous saviez le nombre de militaires qui déménagent, sans parler de ceux qui devront se rendre en Afghanistan prochainement, et qui ne se plaignent pas ! J'ai beaucoup moins de problèmes avec ces 43.000 militaires qu'avec la petite centaine que vous évoquez !*

La création d'une commission consultative ne me semble pas opportune.

J'ai recueilli un certain nombre d'avis mais je ne n'ai nul besoin de m'entourer de quarante-six commissions pour obtenir des avis qui iraient dans le sens voulu par un lobby ou par un autre ! Je prends mes décisions et je les assume : de façon générale, c'est le discours qui est compris au sein de la Défense.

Sur la base de conditions précises, le quartier de Heverlee a été retenu comme nouvel emplacement. Ce quartier dispose de l'infrastructure nécessaire et se situe également aux alentours de Bruxelles. Les autres sites sont tous entièrement occupés.

Dans le cadre du plan de mobilité, plusieurs mesures ont été prises afin de véhiculer le personnel, entre les gares et les quartiers, par des moyens de transport militaires.

mogelijk oplossen.

Het eenheidsstatuut voor de militaire muzikanten zal geen nadelige invloed hebben op de faam en de kwaliteit van de drie muziekkapellen, maar zal er integendeel toe bijdragen. Om ervoor te zorgen dat de militaire muzikanten over de nodige artistieke kwaliteiten beschikken, worden ze gerekruteerd via examens van het niveau "eerste prijs" in de koninklijke conservatoria. Daarna wordt een selectieproef georganiseerd, namelijk het spelen van een muziekstuk. De eisen die nu aan de kandidaat-muzikanten worden gesteld, zijn nu duidelijk hoger dan voorheen. Daarenboven blijven de eigenschappen van de verschillende muziekkapellen bepaald door de respectieve kapelmeesters, zonder enige tussenkomst vanwege de militaire overheid. Bijkomende maatregelen worden dan ook niet in het vooruitzicht gesteld.

In het kader van de grootschalige reorganisatie van Landsverdediging werd beslist de grote militaire kwartieren maximaal te bezetten om de middelen renderend te maken. Daarom werden de diensten van de directie Human Resources en het stafdepartement Gezondheid, Milieu, Kwaliteit van het leven en Welzijn gehuisvest in het Koningin Astridkwartier in Neder-over-Heembeek, wat logisch was. Dat maakte een hergroepering mogelijk van alles wat te maken heeft met het statuut, de situatie vóór de rekrutering, tijdens en na de dienst, en van alles wat te maken heeft met het sociale leven, de familie en de gezondheid. Door de hervormingen in het kwartier is de overblijvende ruimte niet langer geschikt om de muziekkapel van de Gidsen te huisvesten. Er bleef niet voldoende ruimte over. De cinemazaal zal voor andere doeleinden worden gebruikt.

Een nieuwe standplaats leek bijgevolg de meest geschikte oplossing. Die standplaats moest voldoen aan bepaalde voorwaarden, onder meer wat de nabijheid van de oorspronkelijke standplaats betreft. Een afstand van twintig kilometer is niet veel. De muziekkapel van de zeemacht is naar Oostende verhuisd en de muziekkapel van de luchtmacht naar Bevekom. Het verwondert mij dat niemand het mij kwalijk genomen heeft dat ik de muziekkapel van de Gidsen van Brussel-Hoofdstad naar het Vlaams Gewest verhuisd heb. Ik heb nog niet gehoord dat er in Vlaanderen nu twee muziekkapellen zijn en in Wallonië maar één, maar ik heb de indruk dat het niet lang meer zal duren. Ik heb een beslissing genomen en die zal worden uitgevoerd.

We moeten ook zorgen voor de noodzakelijke infrastructuur voor de huisvesting van de muziekkapel en voor de nodige oefenfaciliteiten. Wij hebben de situatie ter plaatse onderzocht. Wij hebben gekozen voor een zaal die overeenstemt met hun wensen, in afwachting van een zaal die nog beter uitgerust is. De adjunct-kapelmeester is ter plaatse gekomen en heeft de zaal goedgekeurd.

De stad Leuven heeft bovendien voorgesteld om een theater ter beschikking te stellen van de Muziekkapel van de Gidsen, zodat ze geregeld kunnen optreden. Ik weet niet wat we nog meer kunnen bieden, vooral omdat de trompettisten voortaan niet meer in een douchelokaal zullen moeten oefenen.

De kostprijs van de noodzakelijke infrastructuurwerken voor de huisvesting van de muziekkapel in Heverlee wordt geraamd op ongeveer 175.000 euro.

Tot zover de lokalen. Ik weet niet hoe ik nog zou kunnen

Le statut unique des musiciens militaires n'aura pas d'influence négative sur la renommée et la qualité des trois musiques militaires mais, au contraire, il y contribuera positivement. Afin de veiller à ce que les musiciens militaires jouissent des qualités artistiques voulues, ceux-ci sont recrutés sur la base des examens du niveau « premier prix » des conservatoires royaux. Ensuite, une épreuve de sélection est organisée, à savoir l'exécution d'un morceau de musique. De plus, les exigences imposées aux candidats musiciens sont supérieures à celles qui existaient précédemment. Par ailleurs, les spécificités des différentes musiques militaires continuent à être déterminées par les chefs de musique, sans aucune intervention de l'autorité militaire. Aucune mesure complémentaire n'est prévue.

Dans le cadre de la réorganisation de la Défense, qui fut de grande ampleur, il a été décidé d'occuper au maximum les grands quartiers militaires dans le but de rentabiliser les moyens. C'est ainsi que les services de la Direction des ressources humaines et du département d'état-major Santé, Environnement, Qualité de la vie et Bien-être ont été installés – quoi de plus logique ! – dans le quartier Reine Astrid à Neder-over-Heembeek, de façon à regrouper tout ce qui touche les militaires dans leur statut, avant leur recrutement, pendant et après leur service, ainsi que ce qui concerne le service social, la famille et la santé. À la suite des changements intervenus, l'espace disponible ne permettait plus de maintenir la Musique des Guides dans le quartier. L'espace n'était plus suffisant : la salle de cinéma occupée sera utilisée à une autre fin.

Le choix d'un autre emplacement semblait la solution la plus indiquée. L'endroit devait satisfaire à un certain nombre de conditions, notamment en ce qui concerne la proximité de l'emplacement initial : la distance de vingt kilomètres n'est pas énorme si l'on considère que la Musique de la Marine est partie à Ostende et la Musique de la Force aérienne à Beauvechain. Je m'étonne que personne ne m'ait reproché d'avoir fait déplacer la Musique des Guides de Bruxelles-Capitale en Région flamande ! Jusqu'à présent, on ne m'a pas encore fait remarquer qu'il y avait deux Musiques en Flandre et une seule en Wallonie, mais j'ai l'impression que l'on ne va pas tarder ! Quoi qu'il en soit, ma décision est prise et elle sera exécutée.

Il faut également disposer de l'infrastructure nécessaire pour héberger la musique et fournir les capacités d'entraînement indispensables. Nous sommes allés examiner la situation sur place. Nous avons retenu une salle conforme à leurs souhaits en attendant une autre salle encore mieux aménagée. Le chef adjoint de musique s'est rendu sur les lieux et a estimé que cela pouvait convenir.

Par ailleurs, la ville de Louvain a aussi proposé qu'un théâtre soit mis à disposition de la musique des Guides pour lui permettre de se produire régulièrement. Je ne vois pas ce nous pourrions offrir de mieux, d'autant plus que dans ce qui est offert à Heverlee, le corps des trompettes ne devra plus répéter dans une salle de douches. Mettez 35 trompettes dans une salle de douches et vous verrez ce que cela donne... Il n'est pas étonnant que certains militaires souffrent de surdité !

Les travaux d'infrastructure nécessaires pour héberger la

werken als alle militairen die in Duitsland gekazerneerd zijn, dezelfde houding zouden aannemen om te verhinderen dat ze naar België moeten terugkeren. Wij proberen bij mutaties in de mate van het mogelijke rekening te houden met de persoonlijke situaties. Ik werk de muziekkapellen niet tegen: ik luister even graag naar de muziek van de Gidsen als naar andere muziek.

Voor de rekrutering gelden de volgende principes. Naast de officieren kapelmeesters die, zoals vroeger, minstens houder moeten zijn van een universitair diploma of van een diploma van het onderwijs van het lange type – bijzondere werving op diploma – zullen er enkele onderofficieren muzikanten worden gerekruteerd. Er zullen dus geen muzikanten beroepsvrijwilligers meer zijn. De onderofficieren moeten minstens in het bezit zijn van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type, niveau 2+. Het zal gaan om een bijzondere werving op diploma.

De vorming van de militaire muzikanten zal bestaan uit een militaire basisopleiding, gevolgd door een aanvullende professionele opleiding in de muziekkapellen zelf of, indien nodig, in een vreemde of multinationale militaire instelling.

Dit uniek statuut biedt de militaire muzikanten de mogelijkheid om van de ene muziekkapel naar de andere te gaan. Die overplaatsingen gebeuren op vraag van de betrokken muzikant zelf of wanneer er in één van de muziekkapellen een plaats moet worden opgevuld. Uiteraard moet er daarbij altijd rekening worden gehouden met het talent van de betrokken muzikant.

De officieren kapelmeesters zullen bevorderen zoals de lagere officieren. Er wordt ook voorzien in de mogelijkheid om de officieren kapelmeesters aan te stellen in de graad van majoor-kapelmeester.

De onderofficieren muzikanten zullen bevorderen zoals de onderofficieren niveau 2+, met uitzondering van de bevordering in de graad van adjudant-majoor onderkapelmeester, die zal gebeuren na een wedstrijd die wordt georganiseerd onder alle onderofficieren die geslaagd zijn in de proeven voor eerste sergeant-majoor muzikant.

Toen ik op het departement kwam, was er daar een manifeste tendens om de militaire muziekkapellen af te schaffen. Twee van de drie kapellen moesten verdwijnen. Het was de bedoeling de kapellen van de luchtmacht en de zeemacht af te schaffen en er de beste muzikanten uit te halen om ze te over te plaatsen naar de muziekkapel van de Gidsen.

Ik geef de voorkeur aan een andere aanpak, omdat ik van oordeel ben dat de muziekkapellen een mooi uitstalraam van Landsverdediging en een band met de burgermaatschappij vormen. Daarom heb ik beslist om voor alle kapellen examens te organiseren en om ze te versterken. Vandaag zijn ze volledig. We hebben veel jonge en vooral jonge vrouwelijke muzikanten kunnen rekruteren. We zullen er nu voor zorgen dat ze in goede voorwaarden geïnstalleerd worden, in Oostende voor de zeemacht en in Bevekom voor de luchtmacht. Er bleef een probleem voor de muziekkapel van de Gidsen omdat ze niet langer kon beschikken over de lokalen in Neder-over-Heembeek, maar dat maakte deel uit van een algemeen plan.

Wat het statuut betreft, moeten we er rekening mee houden

musique à Heverlee sont estimés à environ 175.000 euros. Les nouvelles installations offriront plus de possibilités à la musique que l'espace disponible dans la situation actuelle. Voilà pour la localisation. Cela fait partie du mouvement général. J'ignore comment je pourrais travailler si tous les militaires casernés en Allemagne adoptaient le même comportement pour ne pas revenir en Belgique. Il y a aussi des mutations qui sont opérées ; nous essayons de tenir compte, dans toute la mesure du possible, des situations personnelles. Il n'y a pas de mesures vexatoires : j'apprécie autant la musique des Guides que les autres musiques.

En ce qui concerne le recrutement, il est prévu que, parallèlement aux officiers chefs de musique qui, comme auparavant, doivent être en possession d'un diplôme universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long – recrutement spécial sur diplôme – quelques sous-officiers musiciens seront recrutés. Plus aucun volontaire ne sera donc recruté. Les sous-officiers musiciens qui seront recrutés devront au minimum être porteurs d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court, niveau 2+. Il s'agira aussi d'un recrutement spécial sur diplôme. La formation des musiciens militaires comprendra une formation de base, suivie d'une formation professionnelle complémentaire dispensée au sein même des orchestres ou, si nécessaire, dans une institution militaire étrangère ou multinationale.

Avec le statut unique, les musiciens militaires ont la possibilité de passer d'une musique vers une autre. Ces passages s'effectueront à la demande du musicien concerné ou lorsqu'un besoin spécifique existera dans une des musiques. Par la force des choses, il devra être tenu compte des compétences du musicien concerné.

En ce qui concerne l'avancement, les officiers chefs de musique seront promus comme les officiers subalternes. Une possibilité est également de commissioner l'officier chef de musique au grade de major chef de musique. Les sous-officiers chefs de musique seront promus comme les sous-officiers niveau 2+, à l'exception de la promotion au grade d'adjudant-major sous-chef de musique, qui s'effectuera par le biais d'un concours organisé parmi tous les sous-officiers musiciens ayant réussi les examens de musicien premier sergent-major.

J'ajoute que quand je suis arrivé à la tête du département, la tendance était manifestement à la suppression des musiques militaires. La volonté était de supprimer deux des trois musiques pour n'en conserver qu'une seule. En clair, il était question de supprimer la musique de la Force aérienne et la musique de la Force navale, tout en conservant leurs meilleurs éléments pour étoffer les rangs de la musique des Guides.

J'ai opté pour une autre démarche, considérant que les musiques offrent une excellente vitrine de la Défense et constituent un élément de lien avec la société civile. J'ai donc décidé de faire organiser des examens pour l'ensemble des musiques et de les renforcer. Aujourd'hui, elles sont complètes. Nous avons ainsi recruté beaucoup de jeunes musiciens et, surtout, de jeunes musiciennes. Nous allons ensuite veiller à les installer dans de bonnes conditions, à Ostende pour la musique de la Marine, à Beauvechain pour la musique de la Force aérienne. Il subsistait un problème en ce qui concerne la musique des Guides dont les locaux, situés à Neder-Over-Heembeek, cessaient d'être disponibles mais cela

dat de muzikanten, los van hun artistieke kwaliteiten, militairen zijn. Ze maken deel uit van een structuur en moeten hetzelfde statuut krijgen als de anderen. Vroeger kreeg één bepaalde muziekkapel een voordeliger statuut dan een andere, wat abnormaal was. Ik heb het statuut van de muzikanten van de Gidsen niet slechter gemaakt, maar heb het statuut van de muzikanten van de zeemacht en de luchtmacht verbeterd.

Blijkbaar bekijkt niet iedereen dat op dezelfde manier. Ik kan mij niet uitspreken over de muzikale kwaliteiten van elke kapel, maar moet er op het administratieve vlak voor zorgen dat elke muzikant van het leger, wat onder meer betaling en pensioen betreft, dezelfde mogelijkheden en hetzelfde statuut krijgt. Dat wordt nu bekritiseerd. Ik vind dat abnormaal en spijtig. Het gaat om een achterhoedegevecht dat getuigt van een zeker conservatisme. Men weigert verandering en modernisering. Dat is jammer voor de muzikanten.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik kan daar weinig op zeggen want de minister komt erg overtuigend over. Ik vraag mij alleen af of hij dit plan met de mensen zelf besproken heeft. Ik denk toch dat men niet zomaar contact opneemt met alle parlementsleden. Dan moet er toch een ernstig probleem zijn. Als men vooruit wil, moet men de niveaus optrekken, ook die van de andere muziekkapellen. In dat opzicht vind ik de berichten van de muziekkapel toch een beetje vreemd. Of gaat het alleen om enkele personen?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Wij hebben de muzikanten ontmoet. Er was een probleem met de kapelmeester, dat voor de militaire rechtbank is gekomen. Ik heb, hoewel sommigen mij dat gesuggereerd hadden, geweigerd om tegen de kapelmeester sancties te nemen zolang die gerechtelijke procedure niet was afgerond. Ik wenste niet deel te nemen aan de heksenjacht. Uit de vonnissen blijkt dat we misschien toch disciplinaire maatregelen zullen moeten nemen. Ik heb echter nog geen initiatief genomen om geen gevoel van vervolging te creëren.*

Ik heb vaak muzikanten van de Muziekkapel van de Gidsen ontmoet. In tegenstelling tot wat men de buitenwereld wil doen geloven, zijn ze niet gekant tegen een verhuizing naar Heverlee die hun werkomstandigheden zou verbeteren. Ik ben ervan overtuigd dat het onderzoek van deze problematiek over een jaar een heel ander resultaat zal geven. Zij die ons vandaag brieven schrijven, zullen later misschien de eersten zijn om ons te feliciteren met deze verstandige beslissing. Misschien zullen ze er zelfs het vaderschap van opeisen, want dat is de gewoonte in de politiek en in sommige milieus. Ik heb de vertegenwoordigers van de trompettisten ontmoet. Het is geen verzinzel van mij dat ze soms in de douchezaal moeten repeteren. Voortaan zullen ze dat in betere omstandigheden kunnen doen.

Het probleem is dat de harmonisering alle categorieën op voet van gelijkheid plaatst en dat sommigen zich niet helemaal meer als militairen beschouwden. Ik werk voor het hele bedrijf en behandel iedereen op dezelfde manier.

faisait partie d'un plan global.

En ce qui concerne les statuts, il faut se rendre compte que les musiciens sont, indépendamment de leurs qualités artistiques, des militaires. Ils sont à l'intérieur d'une structure et jouissent d'un même statut. Il faut leur donner le même statut. Avant, une musique bénéficiait d'un statut privilégié alors que d'autres étaient discriminées. C'était anormal. Je n'ai pas diminué le statut des musiciens des Guides ; j'ai augmenté le statut des musiciens des marins et de la force aérienne. J'ai assuré une égalité de traitement.

Apparemment, celle-ci n'est pas toujours perçue de la même façon par tout le monde. Il ne m'appartient pas de me prononcer sur les qualités musicales de chaque formation, mais il m'incombe de veiller, sur le plan administratif, à ce que chaque musicien de l'armée ait les mêmes chances et le même statut pour son barème, sa pension, etc. C'est cette démarche que l'on conteste aujourd'hui, et je trouve cela anormal et regrettable. Il s'agit d'un combat d'arrière-garde qui traduit une forme de conservatisme, de refus du changement et de la modernité, ce qui est dommage pour des musiciens.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je n'ai pas grand-chose à ajouter car le ministre est très convaincant. Je me demande seulement s'il a discuté de ce plan avec les intéressés. Je pense qu'on ne prend pas contact sans raison avec tous les parlementaires. Il doit quand même y avoir un sérieux problème. Si on veut aller de l'avant, on doit élever les niveaux, même celui des autres musiques militaires. À cet égard, je trouve les nouvelles au sujet de la Musique royale des Guides un tant soit peu étranges. Ou peut-être est-ce uniquement le fait de quelques personnes ?*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Nous avons rencontré les musiciens. Un problème s'est posé avec le chef de musique, problème qui a été traduit devant la justice militaire. J'ai refusé, malgré les suggestions de certains, de prendre des dispositions visant à sanctionner le chef de musique, tant que la procédure devant la justice militaire n'était pas terminée. J'ai refusé de participer à la chasse aux sorcières. À la lecture des arrêts qui ont été rendus, certaines décisions devront peut-être être prises sur le plan disciplinaire. Je n'ai pas bougé pour ne pas créer un sentiment de persécution.

J'ai souvent rencontré des musiciens de la Musique des Guides. Contrairement à ce que l'on veut faire croire à l'extérieur, ils ne sont pas opposés à un déménagement à Heverlee qui améliorerait leurs conditions de travail. Je suis convaincu qu'une analyse de cette problématique donnera un tout autre résultat dans un an. Ceux qui nous écrivent aujourd'hui, madame Thijs, seront peut-être les premiers à se féliciter de cette judicieuse idée. Peut-être certains iront-ils jusqu'à en revendiquer la paternité ; c'est fréquent en politique et dans certains milieux. J'ai rencontré les représentants des trompettes. Je n'ai pas inventé qu'il leur arrivait de répéter dans les douches. Ils auront désormais de bonnes conditions de répétition.

Le problème réside simplement dans le fait que cette harmonisation place sur un pied d'égalité des catégories de personnes qui ont toujours considéré qu'ils étaient militaires, mais plus tout à fait... Pour ma part, je travaille pour

– **Het incident is gesloten.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – De vraag om uitleg van de heer Dubié wordt in afspraak met minister Daems ingetrokken.

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het risico op hart- en vaataandoeningen door blootstelling aan luchtvervuiling» (nr. 2-901)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Op het recente Europees Cardiologisch Congres te Berlijn werd gewaarschuwd voor het feit dat hart- en vaatziekten in Europa epidemische vormen aannemen. Vier op tien mensen in Europa overlijden vóór hun 74^{ste} jaar aan de gevolgen van hart- en vaatziekten. Bij één op vier volwassenen boven de 40 is de bloeddruk te hoog en dat aantal neemt steeds toe. De cardiovasculaire sterfte maakt in België volgens het NIS 27% van de totale sterfte uit en volgens de Belgische Cardiologische Liga zelfs 45%.

Oorzaken van de toenemende hartkwalen zijn slechte voedingsgewoonten en overgewicht, roken, alcohol, stress. De mogelijke gevolgen zijn aderverkalking, hartverzwakking, hartinfarct, beroerte. De Europese cardiologen deden dan ook een dringende oproep aan alle overheden om het *Heart Health Initiative* van de Europese Commissie voor 100% te steunen. Doel van dit plan is de bloeddruk bij alle personen onder de 65 jaar onder de 14/9 te krijgen.

Een andere minder bekende oorzaak van hart- en vaatziekten, is luchtvervuiling.

Uit recent wetenschappelijk onderzoek blijkt dat pieken van luchtvervuiling het aantal fatale hart- en bloedvataandoeningen op korte termijn doen toenemen. Vooral het ultrafijne zwevende stof afkomstig van verkeer, vooral van dieselwagens, speelt een nefaste rol. In tegenstelling tot zwaardere deeltjes die in de hogere luchtwegen blijven steken, dringen de kleinere stofdeeltjes gemakkelijk door tot in de longblaasjes. Tot nog toe werd aangenomen dat stof dat in de longblaasjes terechtkomt, niet of zeer traag in het bloed geraakt. Bij een experiment waarbij 5 gezonde proefpersonen koolstofdeeltjes kleiner dan 0,1 micron inademden, stelden de KUL-professoren Ben Nemery en Peter Hoet echter vast ze bijna onmiddellijk – na één minuut – in het bloed terechtkwamen.

De conclusie van de onderzoekers is dat de overheid bij luchtvervuiling niet alleen mensen met ernstige ademhalingsproblemen moet waarschuwen, maar zeker ook al wie lijdt aan ernstige hart- en vaataandoeningen.

De cijfers die de onderzoekers aanhalen, liegen er niet om. Voor elke toename van de kleine stofdeeltjes met 10 µg/m³ op korte termijn, zou het aantal sterfgevallen stijgen met 1%, het aantal fatale aandoeningen van hart- en bloedvaten met 1,5%,

l'ensemble de l'entreprise et il m'incombe de veiller à une égalité de traitement.

– **L'incident est clos.**

Ordre des travaux

M. le président. – En accord avec le ministre Daems, la demande d'explications de M. Dubié est retirée.

Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le risque d'affections cardiovasculaires résultant de l'exposition à la pollution atmosphérique» (n° 2-901)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – Lors du récent Congrès cardiologique européen de Berlin, les spécialistes ont souligné que les maladies cardiovasculaires prennent des proportions endémiques en Europe. Un Européen sur quatre décéderait avant l'âge de 74 ans des suites de ces maladies. Selon la Ligue cardiologique belge, la mortalité cardiovasculaire représenterait 45% de la mortalité totale.

Les causes de l'accroissement des problèmes cardiaques sont de mauvaises habitudes alimentaires, une surcharge pondérale, le tabagisme, la consommation d'alcool, le stress. Les conséquences possibles sont l'artériosclérose, l'insuffisance cardiaque, l'infarctus, l'apoplexie. Les cardiologues européens ont donc lancé un appel pressant à toutes les autorités pour qu'elles soutiennent la « Heart Health Initiative » de la Commission européenne, dont l'objectif est de parvenir à une tension artérielle inférieure à 14/9 chez toutes les personnes de moins de 65 ans.

Une des causes moins connues des maladies cardiovasculaires est la pollution atmosphérique. Selon une récente étude scientifique, les pics de pollution atmosphérique entraînent à court terme une augmentation des affections cardiovasculaires fatales. Ce sont surtout les particules ultrafines en suspension, provenant essentiellement des véhicules diesel, qui jouent un rôle néfaste. Elles pénètrent facilement dans les alvéoles pulmonaires puis dans le sang, comme l'a montré une expérience menée à la KUL.

Les chercheurs estiment donc qu'en cas de pollution atmosphérique, les autorités ne doivent donc pas seulement mettre en garde les personnes présentant des problèmes respiratoires mais aussi celles qui souffrent d'affections cardiovasculaires sévères.

Un accroissement des fines particules de 10 µg/m³ entraînerait une augmentation des décès de 1%, du nombre d'affections cardiovasculaires fatales de 1,5%, du nombre d'hospitalisations de 2,5% et du nombre d'affections pulmonaires fatales de 3,5%.

Ces observations sont confirmées par deux études américaines récentes.

Il semble donc bien que l'on puisse établir un lien entre une aggravation de la pollution atmosphérique et des affections cardiovasculaires subséquentes.

het aantal ziekenhuisopnames met 2,5% en het aantal fatale luchtwegaandoeningen met 3,5%.

Twee recente Noord-Amerikaanse onderzoeken wijzen in dezelfde richting. Ze zijn verschenen in het tijdschrift *Circulation, Journal of the American Heart Association*. Aan de Universiteit van Toronto werd bij 25 jonge en gezonde proefpersonen in een besloten ruimte effectief vastgesteld dat er na 2 uur blootstelling aan een concentratie van verkeersemmissies een vernauwing optrad van de bloedaders in de bovenarmen.

Het effect van kleine stofdeeltjes op hartklachten werd bevestigd in een wetenschappelijke studie verricht te Boston, waar onderzoekers de medische geschiedenis natrokken van 722 mensen die na een hartaanval in een ziekenhuis waren opgenomen. Uit de analyse bleek dat bij de deelnemers aan het onderzoek het risico op een hartaanval met 50% toenam in de twee uren volgend op de blootstelling aan hoge niveaus van fijne stofdeeltjes.

Het ziet er dus naar uit dat er wel degelijk een verband kan worden gelegd tussen opstoten van luchtvervuiling en snel daarop volgende hart- en vaataandoeningen of zelfs hartaanvallen.

Daarnaast bestaat er al lang eensgezindheid over de negatieve effecten op de gezondheid van luchtvervuiling, meer in het bijzonder van de langdurige en geregelde blootstelling aan fijne stofdeeltjes. Het gaat om een sterk verhoogd risico op voortijdige sterfte door longkanker, astma, longontsteking, emfyseem, chronische bronchitis, hartaanvallen en beroertes.

Het Amerikaanse Milieubureau schat het aantal doden in de VS door luchtvervuiling op 60 tot 70.000 per jaar, dus een pak meer dan het gemiddeld aantal van 40.000 verkeersdoden per jaar in de VS. De Wereldgezondheidsorganisatie schat het jaarlijkse aantal doden door luchtvervuiling wereldwijd op 3 miljoen mensen. Dat is drie keer meer dan het gemiddelde aantal verkeersslachtoffers per jaar in de wereld. De WGO schat het jaarlijks aantal doden door fijne stofdeeltjes in Europa nu officieel op 100.000.

De VMM berekende op basis van een vroeger Europees onderzoek in Frankrijk, Oostenrijk en Zwitserland het jaarlijks aantal doden door luchtvervuiling in ons land op een goede 6000, waarvan 3000 te wijten aan vervuiling door het verkeer. Dat is eveneens een pak meer dan het jaarlijks gemiddelde van 1300 verkeersdoden in België. In een andere Europese studie – APHEIS, fase 2 – naar de luchtvervuiling in 26 Europese steden die eind oktober uitkwam, blijkt dat in de 19 steden waar kleine stofdeeltjes gemeten werden, 43 voortijdige sterftegevallen per 100.000 inwoners kunnen worden vermeden als de toekomstige Europese norm van 40 µg/m³ voor deze kleine partikels kan worden gehaald.

Bij de genoemde slachtoffers gaat het bijna steeds om senioren, om voortijdige, maar in wezen vermijdbare sterfgevallen. De groep ouderen is dus, zo blijkt, de groep die het meest kwetsbaar is voor gezondheidsproblemen die samenhangen met luchtvervuiling. In het algemeen geldt overigens dat senioren de hoogste prijs betalen door verlies aan levenskwaliteit ingevolge milieuvervuiling die geleidelijk meer inteert op hun gezondheid. Ouderen die tegelijk tot de risicogroepen van carapatiënten of hartlijders behoren, zijn

Les avis sont depuis longtemps unanimes sur les effets négatifs de la pollution atmosphérique sur la santé, en particulier de l'exposition longue et régulière à de fines particules. Le risque de décès prématuré des suites d'un cancer du poumon, d'asthme, d'une infection pulmonaire, d'emphysème, d'une bronchite chronique, d'une crise cardiaque ou d'apoplexie croît fortement.

L'Organisation mondiale de la santé estime à 3 millions le nombre de personnes qui décèdent chaque année dans le monde en raison de la pollution atmosphérique. C'est trois fois plus que le nombre annuel moyen de victimes d'accidents de la route dans le monde. L'OMS estime officiellement à 100.000 le nombre annuel de décès provoqués par de fines particules en Europe.

Selon la « Vlaamse Milieumaatschappij », la pollution atmosphérique cause chaque année 6.000 décès en Belgique, dont 3.000 dus à la pollution générée par la circulation routière.

Selon une étude européenne, 43 décès pour 100.000 habitants pourraient être évités si la norme européenne de 40 µg/m³ était respectée.

Les victimes sont presque toujours des personnes âgées. Ce groupe de la population est donc le plus vulnérable aux maladies liées à la pollution atmosphérique. Les personnes âgées souffrant d'affections respiratoires ou cardiaques sont donc doublement vulnérables.

Les enfants et les jeunes constituent le deuxième groupe vulnérable. Les milieux scientifiques sont de plus en plus préoccupés par l'augmentation des affections cardiovasculaires, y compris chez les jeunes. La pollution atmosphérique occasionne même des problèmes cardiaques chez les fœtus. Au cours du deuxième mois de grossesse, période de formation du cœur, l'embryon est particulièrement sensible à l'ozone, à l'oxyde d'azote, au monoxyde de carbone et aux fines particules. C'est ce qu'a révélé une étude menée à Los Angeles entre 1987 et 1993. Aux États-Unis, on a également noté une hausse de 10% du nombre d'arrêts cardiaques soudains chez les jeunes entre 1989 et 1996. De plus en plus de jeunes souffrent en outre de diabète et risquent donc de présenter une hypertension et des troubles cardiaques.

Il est dès lors urgent de développer une politique qui tienne compte du lien démontré entre la pollution atmosphérique et les maladies cardiaques. Combien de cas de décès et de maladies dus à des affections cardiovasculaires – mortalité et morbidité – a-t-on observé dans chaque région de Belgique ces dernières années ? Dispose-t-on de statistiques sur les problèmes cardiaques et les décès soudains consécutifs à des problèmes cardiaques chez les jeunes et sur les malformations cardiaques chez les nouveau-nés ?

Où en est la recherche belge sur le lien entre les affections cardiovasculaires et la pollution atmosphérique, en particulier par des particules très fines ? Des initiatives sont-elles prises pour promouvoir la recherche ? Quel le nombre de cas de décès ou de maladies attribués à la pollution atmosphérique ?

Quelles mesures prend-on pour réduire les pics de pollution dangereux pour les personnes souffrant d'affections

dus dubbel kwetsbaar.

Kinderen en jongeren vormen de tweede kwetsbare groep. De jongste tijd is er in wetenschappelijke kringen zelfs steeds meer bezorgdheid over de toename van hart- en vaataandoeningen, ook bij jongeren. Luchtvervuiling veroorzaakt zelfs hartproblemen bij ongeboren kinderen. Vooral tijdens de tweede maand van de zwangerschap, de periode waarin het hart wordt gevormd, is de ongeboren baby bijzonder kwetsbaar voor stoffen als ozon, stikstofdioxide, koolstofmonoxide en kleine stofdeeltjes. Dit bleek uit een onderzoek tussen 1987 en 1993 in Los Angeles naar het verband tussen aangeboren hartafwijkingen bij kinderen en de luchtkwaliteit. Daarnaast is er het probleem van plotse hartstilstand, *sudden cardiac deaths*, bij jongeren in de VS. Volgens het *Center for Disease Control and Prevention* was er een toename van 10% tussen 1989 en 1996. Steeds meer jongeren kampen met diabetes en lopen dus ook een risico op hoge bloeddruk en hartstoornissen.

Kortom, er is dringend nood aan een beleid dat uitdrukkelijk rekening houdt met het inmiddels bewezen verband tussen luchtvervuiling en hartkwalen. Hoeveel sterfgevallen en ziekten door hart- en vaataandoeningen – mortaliteit en morbiditeit – worden de jongste jaren in België en per gewest vastgesteld? Zijn er aparte cijfers beschikbaar voor hartproblemen of plotse hartsterfte bij jongeren of over hartafwijkingen bij pasgeborenen?

Wat is de stand van het Belgisch onderzoek naar het verband tussen hart- en vaataandoeningen, enerzijds, en luchtvervuiling en in het bijzonder de vervuiling door ultrafijne stofdeeltjes, anderzijds? Worden er initiatieven genomen om het onderzoek te bevorderen? Is het mogelijk een inschatting te geven van het aantal sterfte- of ziektegevallen ingevolge hartproblemen die kunnen worden toegeschreven aan luchtvervuiling?

Welke maatregelen worden er genomen om de vervuilingsspieken die gevaarlijk zijn voor hartlijders, en in het bijzonder de opstoten van hoge concentraties aan fijn stof, met name in steden of op plaatsen met druk autoverkeer, te verminderen? Wordt er ter zake overleg gepleegd met de gewesten in uitvoering van acties in het kader van het NEHAP?

Zal de minister de communicatie inzake de risico's van luchtvervuiling bijsturen, zoals gevraagd door Belgische en buitenlandse experts ter zake. Wordt er naast de informatie over ozon in de zomerperiodes, ook informatie verstrekt over nog gevaarlijker pollutanten zoals fijne stofdeeltjes, ook bij winterse vervuilingsspieken? Wordt de doelgroep van de communicatie verruimd of beter omschreven door zich bij verwachte vervuilingsspieken ook uitdrukkelijk te richten tot mensen met hartproblemen en tot senioren in het algemeen, naast de groep van mensen met cara? Is er geen nood aan bijkomende informatie-initiatieven inzake het gevaar van inspanningen of sport door mensen met hartproblemen of ouderen bij vervuilingsspieken van diverse vervuilende stoffen in winter en zomer?

Op welke wijze zal de minister ingaan op de oproep van het Europees Cardiologisch Congres voor het *Heart Health Initiative* tot preventie van hartziekten in het algemeen? Welke initiatieven lopen er ter zake al?

cardiaques ? Une concertation avec les régions est-elle organisée à cet effet en exécution des actions décidées dans le cadre du Plan d'action Environnement-Santé ?

Le ministre adaptera-t-il la communication sur les risques que fait courir la pollution atmosphérique, comme le demandent les experts belges et étrangers ? L'information s'étendra-t-elle à d'autres polluants dangereux que l'ozone ? Le groupe cible sera-t-il élargi aux personnes présentant des problèmes cardiaques et aux personnes âgées ?

N'est-il pas nécessaire de développer des initiatives d'information supplémentaires sur le risque des efforts ou du sport pour les personnes cardiaques et les personnes âgées lors de pics de pollution dus à divers polluants en hiver comme en été ?

Comment le ministre répondra-t-il à l'appel lancé par le Congrès cardiologique européen en vue de la prévention des maladies cardiaques en général ? Quelles initiatives ont-elles déjà été prises ?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Wie nog geen ecologist was, zal dat ongetwijfeld worden na het horen van uw vraag en de gegevens die u hebt vermeld.

De jongste decennia werd er intensief onderzoek verricht naar het effect van luchtverontreiniging op de gezondheid. Daarbij is duidelijk gebleken dat kleine stofdeeltjes, naast andere vervuilende componenten zoals ozon, benzeen, stikstofdioxide en zwaveldioxide, een grote invloed hebben op de luchtkwaliteit, zowel buitenshuis als binnenshuis.

De vervuiling door kleine stofdeeltjes maakt het voorwerp uit van een onderzoek in het kader van het zesde milieuoactieprogramma dat de Europese Unie onlangs voor de volgende tien jaar heeft goedgekeurd. Daarnaast besluit het rapport *Signals 2002* van het Europees milieuoactieprogramma dat een steeds grotere groep van stedelingen wordt blootgesteld aan concentraties stofdeeltjes die ver boven de grenswaarden liggen die zijn vastgesteld door de Europese Unie.

Tussen 1990 en 1996 schommelde het bruto mortaliteitscijfer voor hart- en vaatziekten tussen de 383 en 393 personen per 100.000 inwoners. In Brussel en Wallonië ligt het cijfer iets hoger dan in Vlaanderen. Er zijn mortaliteitscijfers per leeftijdsgroep van vijf jaar en per geslacht beschikbaar. De cijfers stijgen exponentieel met de leeftijd van 0,7 per 100.000 personen in de leeftijdscategorie tussen vijf en negen jaar tot 4.000 per 100.000 in de categorie tussen 80 en 84 jaar.

In het kader van het Monica-project van de Wereldgezondheidsorganisatie zijn er gegevens beschikbaar over de incidentie van acute coronaire pathologie in twee Belgische steden, Gent en Charleroi. Er werd een duidelijk verschil in incidentie in die twee steden vastgesteld, maar er werd geen direct verband gelegd met een mogelijk verschil in luchtkwaliteit.

In België werden er nauwelijks experimentele of epidemiologische studies uitgevoerd over het effect van fijne deeltjes op de gezondheid buiten de experimentele werken van professor Nemery. Een afstudeerproject, uitgevoerd aan de École de santé publique van de Universiteit de Liège, heeft voor België dezelfde methodologie gebruikt als de studie van de Wereldgezondheidsorganisatie die in Frankrijk, Oostenrijk en Zwitserland werd uitgevoerd.

Die gegevens staan in een nummer van *The Lancet* van 2000. De resultaten, die nog moeten worden bevestigd, wijzen erop dat de luchtverontreiniging door kleine deeltjes verantwoordelijk kan zijn voor 5.000 doden per jaar in België of ongeveer 5% van de mortaliteit, voor 2.200 hospitalisaties tengevolge van luchtwegen-aandoeningen of ongeveer 1,7% van het totaal aantal hospitalisaties voor zulke aandoeningen, en voor 3.300 hospitalisaties ten gevolge van hart- en vaatziekten, wat overeenkomt met 1,6% van het totaal hospitalisaties voor dergelijke aandoeningen.

De heer Malcorps vermeldt terecht dat in de VS vastgesteld werd dat er een associatie bestaat tussen luchtvervuiling door ultrafijne zwevende stofdeeltjes en cardiopulmonaire mortaliteit. In Europa is er recent een Nederlandse studie gepubliceerd in *The Lancet*. Hieruit blijkt dat overlijden door cardiopulmonaire oorzaken significant gecorreleerd bleek met langdurig verblijf in de buurt van belangrijke verkeersaders met druk verkeer. Dat bevestigt uw stelling in verband met

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Celui qui n'est pas encore écologiste, le deviendra certainement après avoir entendu votre question.*

Ces dernières décennies, plusieurs recherches ont été menées sur l'effet de la pollution atmosphérique sur la santé. Il en est ressorti clairement que les petites particules, comme d'autres polluants, influencent sensiblement la qualité de l'air, tant à l'extérieur des habitations qu'à l'intérieur.

La pollution dues aux petites particules fait l'objet d'une recherche dans le cadre du sixième programme d'action environnemental approuvé par l'Union européenne pour les dix prochaines années. Un rapport de l'Agence européenne pour l'Environnement indique que de plus en plus de citoyens sont exposés à des concentrations de particules nettement supérieures aux valeurs limites fixées par l'Union européenne.

Entre 1990 et 1996, le chiffre brut de la mortalité due à des maladies cardiovasculaires a varié entre 383 et 393 personnes pour 100.000 habitants. Ce chiffre est un peu plus élevé en Wallonie et à Bruxelles qu'en Flandre. Nous disposons de chiffres de mortalité par classe d'âge de cinq ans et par sexe. Les chiffres connaissent une croissance exponentielle avec l'âge, passant de 0,7 cas pour 100.000 habitants dans la classe d'âge de 5 à 9 ans à 4.000 cas dans la catégorie de 80 à 84 ans.

L'Organisation mondiale de la Santé a étudié l'incidence des pathologies coronariennes aiguës à Gand et Charleroi. On a constaté une grande différence entre ces deux villes sans toutefois établir un lien direct avec une éventuelle différence de qualité de l'air.

En Belgique, très peu d'études expérimentales ou épidémiologiques ont été réalisées sur l'incidence des fines particules sur la santé. Un projet de fin d'études a appliqué à la Belgique la même méthodologie que celle de l'étude réalisée par l'OMS en France, en Autriche et en Suisse.

Les résultats, qui doivent encore être confirmés, indiquent que la pollution atmosphérique par de petites particules peut être responsable de 5.000 décès par an en Belgique, ce qui représente 5% de la mortalité, de 2.200 hospitalisations pour affections des voies respiratoires, soit 1,7% du nombre total d'hospitalisations pour ce type d'affections, et de 3.300 hospitalisations pour maladies cardiovasculaires, soit 1,6% du nombre total d'hospitalisations pour de telles affections.

M. Malcorps observe à juste titre qu'aux États-Unis, un lien a été établi entre la pollution par des particules ultrafines en suspension et la mortalité cardiopulmonaire. Selon une récente étude néerlandaise, il existe une corrélation entre des décès ayant des causes cardiopulmonaires et un séjour prolongé à proximité d'importantes artères où le trafic est intense. Cela confirme votre thèse à propos des véhicules diesel.

Jusqu'à présent, les organisations internationales compétentes n'ont encore recommandé aucune norme visant à limiter les effets négatifs de la pollution par de fines particules sur le système cardiovasculaire.

Cela s'explique sans doute par la relation statistique établie

stofdeeltjes door dieselwagens en uw bekommernis over de uitstoot van dieselmotoren.

Tot nu toe werd er echter geen enkele norm, die erop gericht is de negatieve effecten op hart- en bloedvaten op te vangen – gevolgen die veroorzaakt zijn door luchtvervuiling door kleine deeltjes – aanbevolen door de bevoegde internationale organisaties zoals de Wereldgezondheidsorganisatie, de Europese Unie en de Environmental Agency Protection in de VS. Dat is waarschijnlijk het gevolg van de statistische relatie tussen luchtverontreiniging door kleine deeltjes en een in verschillende epidemiologische studies vastgestelde toename van de cardiovasculaire mortaliteit. Op basis van die onderzoeken zijn er alleen maar betwistbare hypothesen opgeworpen. Pas onlangs heeft experimenteel onderzoek, zoals dat van professor Nemery, elementen aangedragen die kunnen verklaren hoe die in de lucht aanwezige fijne deeltjes inwerken op het hart- en vaatstelsel inwerken.

Leefmilieu is voor een groot deel een geregionaliseerde materie. Twee opmerkingen over de gemiddelde dagelijkse of jaarlijkse concentratie als hulpmiddel bij het voorkomen van risico's zijn hier op hun plaats. De luchtvervuiling kan in een stedelijke omgeving binnen enkele ogenblikken veranderen met factor 10 ten gevolge van de variatie in de uitstoot van deeltjes of van variabele meteorologische omstandigheden, wat uiteraard moeilijk te controleren is.

Daarnaast is het ook zo dat de gemiddelde jaarlijkse concentraties van luchtverontreinigende stoffen die niet mogen overschreden worden, door de Wereldgezondheidsorganisatie worden vastgesteld om chronische effecten op lange termijn te voorkomen, rekening houdend met de wetenschappelijke kennis die voorhanden is op het moment dat die concentraties vastgelegd worden. De gemiddelde dagelijkse concentraties hebben op hun beurt als doel acute effecten te voorkomen. Het opstellen van strengere normen voor fijne luchtdeeltjes om acute hart- en vaataandoeningen te voorkomen kan ofwel door de gemiddelde dagelijkse waarde te verlagen ofwel door een maximale concentratie gedurende een zeer korte tijd te bepalen.

Op internationaal vlak en binnen de EU worden maatregelen getroffen in verband met schone technologieën en brandstoffen, met name via het Auto-Oil-programma, wat geleid heeft tot een aanzienlijke verlaging van de uitstoot door voertuigen van vervuilende stoffen, met inbegrip van die fijne partikels. Daarnaast zijn ook nog andere protocollen ingevoerd, er wordt steun verleend aan de installatie van LPG-systemen en is er de invoering van de strenge norm van 50 ppm zwavel voor in België gebruikte brandstof in het wegverkeer, wat vooruitloopt op de toepassing van de Europese richtlijn.

In de bestaande internationale en gewestelijke milieuwetgeving zijn echter nog geen globale emissiereductiedoelstellingen vooropgesteld met het oog op de beperking van concentraties van zwevend stof in de lucht. Wel zal een beperking van emissies van zwaveldioxide en stikstofoxiden, beide precursoren van zwevend stof, zoals opgelegd in het protocol van Göteborg en in strengere Nationale Emissieplafonds van de Europese Unie, een gunstig effect hebben op de concentraties van zwevende micropartikels en dus de luchtkwaliteit globaal in gunstige zin

entre la pollution atmosphérique par de fines particules et l'accroissement de la mortalité cardiovasculaire constatée dans différentes études épidémiologiques. Ces recherches n'ont permis d'établir que des hypothèses contestables. Ce n'est que récemment que la recherche expérimentale a produit des éléments pouvant expliquer l'action des fines particules présentes dans l'air sur le cœur et les vaisseaux.

L'environnement est en grande partie une matière régionalisée. Deux remarques s'imposent en ce qui concerne la concentration quotidienne et annuelle moyenne, instrument de la prévention des risques. Dans un environnement urbain, la pollution atmosphérique peut varier d'un facteur 10 en fonction des émissions de particules et des conditions météorologiques, ce qui est difficilement contrôlable.

L'Organisation mondiale de la Santé fixe les concentrations annuelles moyennes de substances polluantes à ne pas dépasser pour éviter les effets chroniques à long terme, en tenant compte des connaissances scientifiques du moment.

Les concentrations quotidiennes moyennes ont pour objectif de prévenir les effets importants. Si l'on veut imposer des normes plus sévères en ce qui concerne les fines particules pour éviter les affections cardiovasculaires sévères, on peut soit abaisser la valeur quotidienne moyenne, soit fixer une concentration maximale sur une très courte période.

Des mesures sont prises au niveau international et européen pour promouvoir les technologies et carburants propres et ont déjà abouti à une réduction sensible des émissions de polluants, y compris de fines particules, par les véhicules. D'autres protocoles ont en outre été introduits et une aide est apportée pour l'installation de systèmes LPG. En Belgique, la norme stricte de 50 ppm de soufre dans le carburant utilisé par les véhicules anticipe l'application de la directive européenne.

La législation internationale et régionale en matière d'environnement n'a toutefois pas encore fixé d'objectifs pour la réduction des émissions dans le but de limiter les concentrations de particules en suspension dans l'air. Une limitation des émissions de dioxyde de soufre et d'oxyde d'azote, deux éléments précurseurs de particules en suspension, aura toutefois un effet bénéfique sur les concentrations de microparticules en suspension et donc sur la qualité de l'air.

Une nouvelle directive de l'Union européenne prévoit que la concentration annuelle moyenne de particules PM 10 à ne pas dépasser équivaldra, en 2010, à peu près à la moitié de la norme actuelle et sera donc de 20 µg/m³ d'air au lieu de 40 µg/m³.

Il n'existe actuellement pas de politique fédérale spécifique visant à réduire les pics de pollution provoqués par des particules en suspension. Le Plan fédéral de lutte contre l'acidification et l'ozone troposphérique 2002-2003 présente les mesures fédérales visant à une amélioration structurelle globale de la qualité de l'air. Lors de son évaluation, nous pourrions étudier les possibilités d'étendre ce plan aux particules en suspension.

Mes collaborateurs étudient les possibilités de prendre des mesures contre les pics de pollution dus à des particules en suspension. Le problème est qu'aucun seuil pouvant servir à

beïnvloeden.

Een nieuwe richtlijn van de Europese Unie bepaalt dat de gemiddelde jaarlijkse concentratie van luchtdeeltjes PM 10 die niet mag overschreden worden in 2010 ongeveer de helft zal zijn van de huidige norm, namelijk 20 µg/m³ lucht in plaats van 40 µg/m³.

Momenteel is er geen specifiek federaal beleid dat als doel heeft de vervuilingsspieken ten gevolge van zwevend stof terug te dringen. Het 'Federaal Plan ter bestrijding van verzuring en troposferische ozon 2000-2003' heeft zich gericht op een algemene structurele verbetering van de luchtkwaliteit vanuit de federale bevoegdheden terzake. Die zijn beperkt tot productnormen, mobiliteit en fiscaliteit. Bij de evaluatie van het federaal plan zal dit zeker een overweging zijn en kan onderzocht worden of het plan kan uitgebreid worden naar zwevend stof.

Over de kwestie van vervuilingsspieken van zwevend stof en de mogelijkheden van het nemen van maatregelen werden ondertussen door mijn medewerkers verkennende gesprekken gevoerd. Een probleem is dat in tegenstelling tot ozon er zoals vermeld geen overschrijdingsdrempel is vastgelegd die men zou kunnen hanteren bij het ontwikkelen van een alarmerings- of remediëringsbeleid.

Naast technische aspecten moet men voor wat het vervoer betreft complementaire initiatieven nemen om de bevolking ervan te overtuigen over te stappen naar andere modaliteiten van verplaatsing. De bevolking houdt evenwel nogal vast aan de eigen wagen of aan het solorijden. In het Nationaal Plan voor Duurzame Mobiliteit willen we alleszins stappen vooruit doen.

Met betrekking tot de vraag over de aanbevelingen van het Nationaal Actieplan Milieu-Gezondheid vormt de relatie tussen gezondheid en luchtverontreiniging een van de thema's die zullen worden onderzocht door de werkgroep die werd opgericht krachtens het ontwerp van samenwerkingsakkoord dat de ministers van Volksgezondheid van de federale regering, de gewesten en de gemeenschappen op 2 oktober jongstleden hebben ondertekend.

Met betrekking tot de invoering van normen en alarmdrempels moeten de resultaten van de werkzaamheden die thans door de Wereldgezondheidsorganisatie en de EU worden gevoerd in het raam van diverse programma's, waaronder het hoger genoemde 6EAP, in de activiteiten van monitoring van de luchtkwaliteit van de gewesten verwerkt worden, alsmede in het preventiebeleid van de gemeenschappen.

Alarm zou kunnen worden gegeven in bijzonder nauwkeurig te controleren omstandigheden, zoals temperatuurinversie tijdens de winterperiode. De verplichting de bevolking te waarschuwen indien de ozonconcentratie in de lucht een kritische waarde overschrijdt, is het resultaat van een Europese richtlijn. Omdat verschillende bevolkingsgroepen extra gevoelig zijn voor atmosferisch verontreinigde stoffen, zoals mensen met hartaandoeningen of ademhalingsproblemen of oudere mensen en kinderen, is het evident dat de informatie niet alleen op een van die groepen kan worden gericht.

In normale milieuomstandigheden heeft lichamelijke activiteit

une politique d'alerte et à des mesures correctrices n'a été fixé.

En ce qui concerne le transport, il faut, outre les aspects techniques, développer des initiatives complémentaires pour convaincre la population d'opter pour d'autres modalités de déplacement. C'est un des objectifs du Plan national de mobilité durable.

Quant aux recommandations du Plan d'action Environnement-Santé, la relation entre la santé et la pollution atmosphérique est un des thèmes qui seront étudiés par le groupe de travail créé en vertu du projet d'accord de coopération signé par le ministre fédéral de la Santé publique, les communautés et les régions le 2 octobre dernier.

En ce qui concerne l'introduction de normes et de seuils d'alerte, les résultats des travaux de l'OMS et de l'UE devront être intégrés dans les activités de monitoring de la qualité de l'air des régions et dans la politique de prévention des communautés.

L'alerte pourrait être donnée dans des circonstances facilement contrôlables, comme une inversion thermique en hiver. C'est une directive européenne qui impose d'avertir la population lorsque la concentration d'ozone dépasse une valeur critique.

Plusieurs groupes de la population sont particulièrement sensibles aux polluants atmosphériques, si bien que l'information ne peut cibler un de ces groupes seulement.

Dans des conditions environnementales normales, l'activité physique a un effet bénéfique sur le système circulatoire. Elle peut toutefois accroître la quantité d'air inspirée et donc la quantité de particules polluantes inhalée. Les risques d'intoxication peuvent donc augmenter lors d'efforts physiques lorsque l'air est fortement pollué. Le problème est de fixer la valeur seuil au-delà de laquelle la pratique d'un sport peut être dangereuse pour les personnes sensibles.

Le Conseil supérieur d'Hygiène sera invité en temps utile à émettre un avis motivé. M. Malcorps trouvera encore de plus amples informations dans la réponse écrite que je lui remettrai.

een positief effect op het circulatiesysteem. Lichamelijke activiteit kan echter de hoeveelheid ingeademde lucht, en dus ook de hoeveelheid ingeademde verontreinigde stoffen, ernstig doen toenemen. De toxiciteitsrisico's kunnen dus toenemen tijdens fysieke inspanningen in periodes waarin de lucht sterk verontreinigd is. Het probleem is het bepalen van de drempelwaarde waarboven sport gevaarlijk kan zijn voor gevoelige mensen.

De Hoge Gezondheidsraad zal te gepasten tijde worden gevraagd een omkaderd en gemotiveerd advies uit te brengen. In het schriftelijke antwoord dat ik de heer Malcorps zal bezorgen zal hij nog bijkomende informatie vinden.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik dank de minister voor zijn uitvoerig antwoord. Ik beseft dat het moeilijk is alarmwaarden vast te leggen. Toch meen ik dat in de communicatie over zomer- of wintersmog niet alleen mensen met ademhalingsproblemen moeten worden gewaarschuwd, maar dat we daarin ook voortdurend moeten hameren op het feit dat oudere mensen met hart- en vaatandoeningen een bijzondere risicogroep zijn.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 12 december 2002 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 21.30 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Happart, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je suis conscient de la difficulté de fixer les valeurs déclenchant l'alerte. J'estime toutefois que la communication sur le smog estival et hivernal ne doit pas seulement viser les personnes ayant des problèmes respiratoires mais doit insister sur le fait que les personnes âgées et les personnes souffrant d'affections cardiovasculaires constituent, elles aussi, un groupe à risque.*

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 12 décembre 2002 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 21 h 30.)

Excusés

M. Happart, à l'étranger, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 59
 Voor: 13
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 5
 Voor

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Stemming 2

Aanwezig: 57
 Voor: 10
 Tegen: 35
 Onthoudingen: 12
 Voor

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, André Geens, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Frank Creyelman, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jacky Morael, Marie Nagy, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem.

Stemming 3

Aanwezig: 59
 Voor: 13
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 5
 Voor

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke.

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 59
 Pour : 13
 Contre : 41
 Abstentions : 5
 Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 57
 Pour : 10
 Contre : 35
 Abstentions : 12
 Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 59
 Pour : 13
 Contre : 41
 Abstentions : 5
 Pour

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Stemming 4**Vote n° 4**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 45

Pour : 45

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 14

Abstentions : 14

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Michel Guilbert, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlyncx, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke.

Stemming 5**Vote n° 5**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlyncx, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Stemming 6**Vote n° 6**

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 58

Pour : 58

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 7

Aanwezig: 59
 Voor: 46
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 13

Voor

Vote n° 7

Présents : 59
 Pour : 46
 Contre : 0
 Abstentions : 13

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Michel Guilbert, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Stemming 8

Aanwezig: 60
 Voor: 60
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 8

Présents : 60
 Pour : 60
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 9

Aanwezig: 60
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Voor

Vote n° 9

Présents : 60
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Chris Vandembroeke, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 10

Vote n° 10

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 55

Pour : 55

Tegen: 5

Contre : 5

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Stemming 11

Vote n° 11

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 46

Pour : 46

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 14

Abstentions : 14

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 12

Vote n° 12

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 13

Vote n° 13

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 14

Vote n° 14

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 52

Pour : 52

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Stemming 15

Vote n° 15

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 16**Vote n° 16**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 17**Vote n° 17**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 47

Pour : 47

Tegen: 13

Contre : 13

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem.

Stemming 18**Vote n° 18**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 47

Pour : 47

Tegen: 13

Contre : 13

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem.

Stemming 19

Vote n° 19

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 20

Vote n° 20

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Stemming 21

Vote n° 21

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 44

Pour : 44

Tegen: 13

Contre : 13

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem.

Onthoudingen Abstentions

Nathalie de T' Serclaes, Chris Vandembroeke.

Stemming 22

Vote n° 22

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 19

Pour : 19

Tegen: 39

Contre : 39

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 23

Vote n° 23

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Stemming 24

Vote n° 24

Aanwezig: 59	Présents : 59
Voor: 45	Pour : 45
Tegen: 5	Contre : 5
Onthoudingen: 9	Abstentions : 9
Voor	Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen	Contre
-------	--------

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke.

Stemming 25

Vote n° 25

Aanwezig: 59	Présents : 59
Voor: 14	Pour : 14
Tegen: 45	Contre : 45
Onthoudingen: 0	Abstentions : 0
Voor	Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem.

Tegen	Contre
-------	--------

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 26

Vote n° 26

Aanwezig: 57	Présents : 57
Voor: 17	Pour : 17
Tegen: 40	Contre : 40
Onthoudingen: 0	Abstentions : 0
Voor	Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 27

Vote n° 27

Aanwezig: 59	Présents : 59
Voor: 40	Pour : 40
Tegen: 13	Contre : 13
Onthoudingen: 6	Abstentions : 6
Voor	Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen	Contre
-------	--------

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Chris Vandembroeke, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 28**Vote n° 28**

Aanwezig: 58	Présents : 58
Voor: 14	Pour : 14
Tegen: 39	Contre : 39
Onthoudingen: 5	Abstentions : 5
Voor	Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Joris Van Hauthem.

Stemming 29**Vote n° 29**

Aanwezig: 59	Présents : 59
Voor: 45	Pour : 45
Tegen: 5	Contre : 5
Onthoudingen: 9	Abstentions : 9
Voor	Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen	Contre
-------	--------

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Joris Van Hauthem.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke.

Stemming 30

Aanwezig: 59
Voor: 14
Tegen: 40
Onthoudingen: 5

Voor

Vote n° 30

Présents : 59
Pour : 14
Contre : 40
Abstentions : 5

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Stemming 31

Aanwezig: 59
Voor: 45
Tegen: 5
Onthoudingen: 9

Voor

Vote n° 31

Présents : 59
Pour : 45
Contre : 5
Abstentions : 9

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke.

Stemming 32

Aanwezig: 57
Voor: 14
Tegen: 38
Onthoudingen: 5

Voor

Vote n° 32

Présents : 57
Pour : 14
Contre : 38
Abstentions : 5

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 33

Vote n° 33

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 45

Pour : 45

Tegen: 5

Contre : 5

Onthoudingen: 9

Abstentions : 9

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke.

Stemming 34

Vote n° 34

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 40

Pour : 40

Tegen: 5

Contre : 5

Onthoudingen: 14

Abstentions : 14

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 35

Vote n° 35

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 40

Pour : 40

Tegen: 10

Contre : 10

Onthoudingen: 9

Abstentions : 9

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke.

Stemming 36

Vote n° 36

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 40

Pour : 40

Tegen: 5

Contre : 5

Onthoudingen: 14

Abstentions : 14

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 37

Vote n° 37

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 40

Pour : 40

Tegen: 5

Contre : 5

Onthoudingen: 14

Abstentions : 14

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Vincent Van Quickenborne, Paul Wille.

Stemming 38

Vote n° 38

Aanwezig: 58
 Voor: 8
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 10

Présents : 58
 Pour : 8
 Contre : 40
 Abstentions : 10

Voor

Pour

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 39

Vote n° 39

Aanwezig: 57
 Voor: 43
 Tegen: 5
 Onthoudingen: 9

Présents : 57
 Pour : 43
 Contre : 5
 Abstentions : 9

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke.

Stemming 40

Vote n° 40

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Paul Wille.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 55 van het Wetboek van Strafvordering teneinde de aanwijzing mogelijk te maken van verschillende onderzoeksrechters in één dossier (van de heer Josy Dubié; Stuk **2-1384/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 70 van het Burgerlijk Wetboek (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk **2-899/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1 van de wet van 29 juli 1934 waarbij de private milities verboden worden (van de heer Armand De Decker c.s.; Stuk **2-1389/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstellen van verklaring tot herziening van de Grondwet

Voorstel van verklaring tot herziening van het decreet nr. 5 van 24 november 1830 betreffende de eeuwige uitsluiting van de familie Oranje-Nassau van enige macht in België (van de heren Frank Creyelman en Wim Verreycken; Stuk **2-1382/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 59 van de Grondwet, teneinde de senatoren van rechtswege niet langer te onttrekken aan de gewone rechtsgang (van de heer Wim Verreycken; Stuk **2-1383/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werd de volgende wijziging in de samenstelling van de commissie aangebracht:

Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

– mevrouw Jacinta De Roeck vervangt de heer Michiel Maertens als plaatsvervangend lid.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over “*de openstelling van de elektriciteitsmarkt*” (nr. 2-926)

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 55 du Code d'instruction criminelle en vue de permettre la désignation de plusieurs juges d'instruction dans un même dossier (de M. Josy Dubié; Doc. **2-1384/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 70 du Code civil (de Mme Sabine de Bethune; Doc. **2-899/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 1^{er} de la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées (de M. Armand De Decker et consorts; Doc. **2-1389/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Propositions de déclaration de révision de la Constitution

Proposition de déclaration de révision du décret n° 5 du 24 novembre 1830 portant exclusion perpétuelle de la famille d'Orange-Nassau de tout pouvoir en Belgique (de MM. Frank Creyelman et Wim Verreycken; Doc. **2-1382/1**).

– **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de déclaration de révision de l'article 59 de la Constitution, en vue de ne plus soustraire les sénateurs de droit à la procédure judiciaire ordinaire (de M. Wim Verreycken; Doc. **2-1383/1**).

– **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, la modification suivante a été apportée dans la composition de la commission :

Commission des Affaires institutionnelles :

– Mme Jacinta De Roeck remplace M. Michiel Maertens en tant que membre suppléant.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Vincent Van Quickenborne au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur « *l'ouverture du marché de l'électricité* » (n° 2-926)

van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“het beroep van verpleegkundige in België en de problemen die ermee verband houden”* (nr. 2-927)

van de heer Frans Lozie aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“de aanstelling van een adjunct-verbindingsofficier voor Italië, Albanië, Malta en Griekenland met standplaats Rome”* (nr. 2-928)

van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over *“de terugbetaling van interferon in het kader van multiple sclerose”* (nr. 2-929)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 6, 9 en 11 december 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten (Stuk **2-1369/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (Stuk **2-1376/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (Stuk **2-1380/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken (Stuk **2-1388/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 5 en 10 december 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dagen werden aangenomen:

de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« la situation de la profession d'infirmier(ère) en Belgique »* (n° 2-927)

de M. Frans Lozie au ministre de l'Intérieur sur *« la désignation d'un officier de liaison adjoint pour l'Italie, l'Albanie, Malte et la Grèce, avec résidence à Rome »* (n° 2-928)

de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur *« le remboursement de l'interféron dans le cadre de la sclérose en plaques »* (n° 2-929)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages des 6, 9 et 11 décembre 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en oeuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics (Doc. **2-1369/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (Doc. **2-1376/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (Doc. **2-1380/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale (Doc. **2-1388/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Messages de la Chambre

Par messages des 5 et 10 décembre 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance des mêmes jours :

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (Stuk 2-1378/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 6 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 6 januari 2003.**

Wetsontwerp tot instelling van een basis-bankdienst (Stuk 2-1379/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 6 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 6 januari 2003.**

Wetsontwerp houdende oprichting van de federale databank van de beoefenaars van de gezondheidszorgberoepen (Stuk 2-1381/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 6 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 6 januari 2003.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (Stuk 2-1376/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 6 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 13 december 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (Stuk 2-1377/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 6 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 16 december 2002.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (Stuk 2-1380/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 6 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 16 december 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken (Stuk 2-1388/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 11 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 6 januari 2003.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (Doc. 2-1378/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 6 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 6 janvier 2003.**

Projet de loi instaurant un service bancaire de base (Doc. 2-1379/1).

- **Le projet a été reçu le 6 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 6 janvier 2003.**

Projet de loi portant création de la banque de données fédérale des professionnels des soins de santé (Doc. 2-1381/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 6 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 6 janvier 2003.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (Doc. 2-1376/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 6 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 13 décembre 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (Doc. 2-1377/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 6 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 16 décembre 2002.**

Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (Doc. 2-1380/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 6 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 16 décembre 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale (Doc. 2-1388/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 11 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 6 janvier 2003.**

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Kennisgeving

Herziening van artikel 157 van de Grondwet (Stuk 2-697/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 5 december 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocolen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (Stuk 2-1293/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 5 december 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 (Stuk 2-1385/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van sociaalzekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001 (Stuk 2-1386/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, ingesteld door de BVBA Spielothek België en door de "Union professionnelle interprovinciale de l'automatique" en anderen (rolnummers 2552 en 2555, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Notification

Révision de l'article 157 de la Constitution (Doc. 2-697/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 5 décembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (Doc. 2-1293/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 5 décembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des États parties le 12 décembre 1995 (Doc. 2-1385/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001 (Doc. 2-1386/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale, introduits par la SPRL « Spielothek België » et par l'Union professionnelle interprovinciale de l'automatique et autres (numéros du rôle 2552 et 2555, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 15, §1, van de Nieuwe Gemeentewet, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2543, 2544, 2545 en 2551, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummers 2548 en 2549, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 40, §2, van het decreet van de Vlaamse Raad van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, gesteld door de Arrondissementsrechtbank te Dendermonde (rolnummer 2527);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 151, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals van kracht voor de opheffing en vervanging ervan bij de wet van 22 december 1998, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2569).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Europees Parlement

Bij brief van 3 december 2002 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over het resultaat van de bijeenkomst van de Europese Raad op 24 en 25 oktober 2002 in Brussel, aangenomen tijdens de vergaderperiode van 6 en 7 november 2002.
- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 15, §1^{er}, de la Nouvelle loi communale, posée par le Conseil d'État (numéros du rôle 2543, 2544, 2545 et 2551, affaires jointes) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéros du rôle 2548 et 2549, affaires jointes) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 40, §2, du décret du Conseil flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, posée par le Tribunal d'arrondissement de Termonde (numéro du rôle 2527) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 151, alinéa 3, du Code judiciaire, tel qu'il était en vigueur avant son abrogation et son remplacement par la loi du 22 décembre 1998, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2569).
- **Pris pour notification.**

Parlement européen

Par lettre du 3 décembre 2002, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur les résultats du Conseil européen de Bruxelles des 24 et 25 octobre 2002, adoptée au cours de la période de session des 6 et 7 novembre 2002.
- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**